叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000001

2. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000002

3. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000003

4. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000004

5. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000005

6. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000006

7. 北方的呼唤(the Call Of The North) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方的呼唤(The Call of the North)
第1/7页

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
THE CALL OF THE NORTH
这 称呼 的 这 北

北方的召唤

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,
Beyond the butternut , beyond the maple , beyond the white pine and the red ,
超过 这 胡桃 , 超过 这 枫 , 超过 这 白色的 松树 和 这 红色的 ,
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [oʊk] ,
beyond the oak ,
超过 这 橡木 ,

越过白胡桃树，越过枫树，越过白松和红松，越过橡树，

[ðə; ði] ['si:dər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] , [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɜ:tʃiz] [laɪz] [ə; eɪ]
the cedar , and the beech , beyond even the white and yellow birches lies a
这 雪松 , 和 这 山毛榉 , 超过 甚至 这 白色的 和 黄色的 白桦树 谎言 一个
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

雪松和山毛榉，甚至在白桦和黄桦树的更远处，是一片土地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lænd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] ['krɪmz(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
and in that Land the shadows fall crimson across the snow .
和 在 那 土地 这 阴影 落下 赤红 穿过 这 雪 .

在那片土地上，阴影染红了雪地。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
THE CALL OF THE NORTH
这 称呼 的 这 北

北方的召唤

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dræmətaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
Being a Dramatized Version of
存在 一个 戏剧化的 版本 的

戏剧化版本

['kɑ:ndʒərərz] [haʊs]
CONJURORS HOUSE
魔术师 房子

魔术师之家

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['fɔ:rɪst]
A Romance of the Free Forest
一个 浪漫 的 这 自由的 森林

自由森林的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['stju:ət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]
Stewart Edward White
斯图尔特 爱德华 白色的

斯图尔特·爱德华·怀特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westənəz] , [ðə; ði] [bleizd] [treɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	THE	WESTERNERS	,	THE	BLAZED	TRAIL	,	ETC	.
作者	的	这	西方人	,	这	燃烧的	踪迹	,	ETC	.

《西部人》、《开拓之路》等书的作者

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

THE	CALL	OF	THE	NORTH
这	称呼	的	这	北

北方的召唤

['ʧæptər] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ] .

The	girl	stood	on	a	bank	above	a	river	flowing	north	.
这	女孩	站立	在	一个	银行	多于	一个	河	流动	北	.

女孩站在一条向北流淌的河流的河岸上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kliːn] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋz] .

At	her	back	crouched	a	dozen	clean	whitewashed	buildings	.
在	她	后退	蹲着	一个	打	干净的	粉刷过的	建筑物	.

在她身后，蹲伏着十几栋干净的白色建筑。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [liːg] [ɑːn] [liːg] ['ɪntuː] [rɪ'moʊtnəs] ,

Before	her	in	interminable	journey	,	day	after	day	,	league	on	league	into	remoteness	,
前	她	在	没完没了	旅行	,	天	后	天	,	联盟	在	联盟	进入	偏远	,

在她面前，是一段漫长的旅程，日复一日，一格又一格，深入到遥远的地方。

[stretʃt] [ðə; ði][stɜːrn] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] , [ˌʌn'trɑːdn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] , [ðə; ði]['indiəns] ,

stretched	the	stern	Northern	wilderness	,	untrodden	save	by	the	trappers	,	the	Indians	,
拉伸	这	船尾	北方	荒野	,	未踏足的	节省	经过	这	捕兽人	,	这	印度人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .

and	the	beasts	.
和	这	野兽	.

广袤无垠的北方荒野，除了猎人、印第安人和野兽之外，无人涉足。

[kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [krept] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [spruːs] , [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Close	about	the	little	settlement	crept	the	balsams	and	spruce	,	the	birch	and
关闭	关于	这	小的	沉降	悄悄地爬	这	香脂	和	云杉	,	这	桦木	和

['pɑːplər] ,

poplar	,
白杨	,

在小村落附近，香脂冷杉、云杉、桦树和白杨悄然生长。

[bɪ'haɪnd] [wɪʧ] ['lɜːkt] [væst] ['drɪri] ['mʌsˌkeg] , [ə; eɪ]['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['boʊldər] - [splɪts] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

behind	which	lurked	vast	dreary	muskegs	,	a	chaos	of	bowlder	-	splits	,	the	forest	.
在后面	哪个	潜伏	广阔的	凄凉	沼泽地	,	一个	混乱	的	保龄球手	-	分裂	,	这	森林	.

在它背后，隐藏着广袤阴郁的泥炭地，一片混乱的裂缝，以及森林。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	girl	had	known	nothing	different	for	many	years	.
这	女孩	有	已知	没有什么	不同的	为了	许多	年	.

多年来，这个女孩一直生活在这样的环境中。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [felt] [ɪts]['froʊz(ə)n] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

Once	a	summer	the	sailing	ship	from	England	felt	its	frozen	way	through	the
一次	一个	夏天	这	帆船	船	从	英格兰	毛毡	它是	冷冻	方式	通过	这

['hʌdsn] [streɪts] ,

Hudson	Straits	,
哈德逊	海峡	,

某个夏天，这艘来自英国的帆船艰难地穿过了冰冷的哈德逊海峡。

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] , [tu:; tə][drɑ:p] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] .

down	the	Hudson	Bay	,	to	drop	anchor	in	the	mighty	River	of	the	Moose	.
向下	这	哈德逊	湾	,	到	降低	锚	在	这	强大的	河	的	这	驼鹿	.

沿哈德逊湾而下，在雄伟的麋鹿河抛锚。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ə; eɪ][sɪks] - ['fæðəm] [kə'nu:] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pædlz] ['strʌgld] [daʊn]

Once	a	summer	a	six	-	fathom	canoe	manned	by	a	dozen	paddles	struggled	down
一次	一个	夏天	一个	六	-	捉摸	独木舟	有人值守	经过	一个	打	桨	挣扎	向下

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][ˌæbɪ'ti:bi] .

the	waters	of	the	broken	Abitibi	.
这	水	的	这	破碎的	阿比蒂比	.

每年夏天，一艘六英寻深的独木舟，由十二名桨手划桨，艰难地驶过破碎的阿比蒂比河。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [red] - [sæʃt] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] [sledʒ]

Once	a	year	a	little	band	of	red	-	sashed	voyageurs	forced	their	exhausted	sledge
一次	一个	年	一个	小的	乐队	的	红色的	-	腰带	旅行者	强制	他们的	筋疲力尽的	雪橇

- [dɔ:gz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['wɪldərnəs] [treɪl] .

-	dogs	across	the	ice	from	some	unseen	wilderness	trail	.
-	狗	穿过	这	冰	从	一些	看不见	荒野	踪迹	.

每年一次，一小群身穿红腰带的旅行者，驱赶着疲惫不堪的雪橇犬，从某个不为人知的荒野小路穿过冰面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['si:znz] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:l] [grɪm] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv]

Before	her	eyes	the	seasons	changed	,	all	grim	,	but	one	by	the	very	pathos	of
前	她	眼睛	这	季节	已更改	,	全部	严峻	,	但	一	经过	这	非常	感伤	的

['brevəti] [sæd] .

brevity	sad	.
简洁	伤心	.

在她眼前，四季更迭，每一种都阴郁凄凉，但其中一种却因其短暂而悲凉。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [lʌg'ʒʊriənt] ['sʌmər] [keɪm] [ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [treɪd] [ðer; ðər] [pelts] ,

In	the	brief	luxuriant	summer	came	the	Indians	to	trade	their	pelts	,
在	这	简短的	茂盛的	夏天	来了	这	印度人	到	贸易	他们的	毛皮	,

在短暂而繁茂的夏季，印第安人前来交易他们的毛皮。

[keɪm] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [poʊsts][tu:; tə] [rest] ,

came	the	keepers	of	the	winter	posts	to	rest	,
来了	这	守门员	的	这	冬天	帖子	到	休息	,

冬季哨所的守卫们前来休息，

[keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ju:z][ɔ:r] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

came	the	ship	from	England	bringing	the	articles	of	use	or	ornament	she	had
来了	这	船	从	英格兰	带来	这	文章	的	使用	或者	装饰品	她	有

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

ordered	a	full	year	before	.
订购	一个	满的	年	前	.

来自英国的船只带来了她一年前订购的日用品或装饰品。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn]

Within	a	short	time	all	were	gone	,	into	the	wilderness	,	into	the	great	unknown
之内	一个	短的	时间	全部	是	已消失	,	进入	这	荒野	,	进入	这	伟大的	未知

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

不久之后，所有人都消失了，消失在荒野中，消失在茫茫未知的世界里。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] ; [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [froʊz] .

The	snow	fell	;	the	river	and	the	bay	froze	.
这	雪	跌倒	;	这	河	和	这	湾	冻住了	.

雪下了；河流和海湾都结冰了。

[streɪndʒ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [glaidid] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] [dɔːr] ,

Strange	men	from	the	North	glided	silently	to	the	Factor's	door	,
奇怪的	男人	从	这	北	滑翔	默默	到	这	因素	门	,

几个来自北方的陌生男子悄无声息地滑行到代理人的门口。

['berɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pelts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .

bearing	the	meat	and	pelts	of	the	seal	.
轴承	这	肉	和	毛皮	的	这	海豹	.

携带海豹的肉和皮毛。

['bɪtər] ['aɪərn][koʊld] ['ʃækəld] [ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Bitter	iron	cold	shackled	the	northland	,	the	abode	of	desolation	.
苦的	铁	寒冷的	被束缚	这	北地	,	这	住所	的	荒凉	.

凛冽的寒铁笼罩着北方大地，那里是荒凉之地。

['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] ['drɪftɪd] [baɪ] , ['goʊstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [muːs] , ['lɔːrdli] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l]

Armies	of	caribou	drifted	by	,	ghostly	under	the	aurora	,	moose	,	lordly	and	scornful
军队	的	驯鹿	漂移	经过	,	幽灵般的	在下面	这	极光	,	驼鹿	,	尊贵的	和	轻蔑的

,

,

,

成群的驯鹿在极光下幽灵般地漂过，驼鹿高傲而轻蔑。

[stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [wʊlvz] [hauld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

stalked	majestically	along	the	shore	;	wolves	howled	invisible	,
跟踪	雄伟地	沿着	这	支撑	;	狼	嚎叫	无形的	,

沿着海岸线威风凛凛地踱步；狼群在无形中嚎叫。

[ɔːr] [trɔtid] [dɔːg] - [laɪk] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [pæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] .

or	trotted	dog	-	like	in	organized	packs	along	the	river	banks	.
或者	小跑	狗	-	喜欢	在	组织	包装	沿着	这	河	银行	.

或者像狗一样成群结队地沿着河岸小跑。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] .

Day	and	night	the	ice	artillery	thundered	.
天	和	夜晚	这	冰	炮兵	雷鸣	.

日夜不停，冰炮轰鸣。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪsiz] [rɔːrd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ][frɔːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] ,

Night	and	day	the	fireplaces	roared	defiance	to	a	frost	they	could	not	subdue	,
夜晚	和	天	这	壁炉	咆哮	蔑视	到	一个	霜	他们	可以	不是	征服	,

日夜不停，壁炉的火焰咆哮着，对抗着它们无法战胜的严寒。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

while	the	people	of	desolation	crouched	beneath	the	tyranny	of	winter	.
尽管	这	人们	的	荒凉	蹲着	下面	这	暴政	的	冬天	.

而荒凉之地的人们则蜷缩在严冬的暴虐之下。

[ðen] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [dʒæmz][ænd; ənd] ['tɛrərz] , [ðə; ði] [muːs]

Then	the	upheaval	of	spring	with	the	ice	-	jams	and	terrors	,	the	Moose
然后	这	动荡	的	春天	和	这	冰	-	果酱	和	恐怖	,	这	驼鹿

['rɔːrɪŋ] [baɪ] [ʌn'teɪməbl] ,

roaring	by	untamable	,
咆哮	经过	难以驯服的	,

然后是春天的动荡，冰塞和恐怖，难以驯服的驼鹿咆哮而过。

[ðə; ði] ['tɔrənts] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

the	torrents	rising	,	rising	foot	by	foot	to	the	very	dooryard	of	her	father's
这	种子	上升	,	上升	脚	经过	脚	到	这	非常	前院	的	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

洪水一波接一波地上涨，一直涨到她父亲家门口。

[streɪndʒ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] , ['haʊlɪŋ] , [ʃriːk] , ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

Strange	spirits	were	abroad	at	night	,	howling	,	shrieking	,	cracking	and	groaning
奇怪的	烈酒	是	国外	在	夜晚	,	嚎叫	,	尖叫	,	裂纹	和	呻吟

[ɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [flʌd] .

in	voices	of	ice	and	flood	.
在	声音	的	冰	和	洪水	.

夜里，怪异的幽灵四处游荡，发出冰冷和洪水般的嚎叫、尖叫、噼啪声和呻吟声。

[hɜːr; hər] ['ɪndiən] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [gʊd] ;

Her	Indian	nurse	told	her	of	them	all	—	of	Mannabosho	,	the	good	;
她	印度	护士	讲述	她	的	他们	全部	—	的	-	,	这	好的	;

她的印度护士把他们都告诉了她——还有善良的曼纳博肖；

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪspɪŋ] [əu'dʒibwei]['daɪəlekt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]

of	Nenaubosho	the	evil	—	in	her	lisping	Ojibway	dialect	that	sounded	like	the
的	-	这	邪恶的	—	在	她	口齿不清	奥吉布瓦族	方言	那	听起来	喜欢	这

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

softer	voices	of	the	forest	.
更柔和	声音	的	这	森林	.

邪恶的内瑙博肖——用她那略带口齿不清的奥吉布瓦语方言，听起来就像森林里柔和的声音。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'saɪdns,'sʌbsɪdns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ;

At	last	the	sudden	subsidence	of	the	waters	;
在	最后的	这	突然	地面沉降	的	这	水	;

最终，水位骤然下降；

[ðə; ði] ['splendɪd] ['iːgər] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɪntuː] [nuː] [liːvz] , [lʌʃ] ['graːsiz] ,

the	splendid	eager	blossoming	of	the	land	into	new	leaves	,	lush	grasses	,
这	灿烂	渴望的	盛开	的	这	土地	进入	新的	树叶	,	郁郁葱葱	草	,

大地欣欣向荣，长出新叶和茂盛的青草。

[æn; ən] [ə'bændən] [ʌv; əv] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] [hɪ'pætɪkə] .

an	abandon	of	sweetbrier	and	hepatica	.
一个	放弃	的	甜蔷薇	和	肝	.

放弃甜蔷薇和肝草。

[ðə; ði] [er] [bluː] [sɔːft] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

The	air	blew	soft	,	a	thousand	singing	birds	sprang	from	the	soil	,
这	空气	吹	柔软的	,	一个	千	歌唱	鸟类	弹簧	从	这	土壤	,

微风轻拂，成千上万只鸣禽破土而出。

[ðə; ði][waɪld] [guːs] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	wild	goose	cried	in	triumph	.
这	荒野	鹅	哭	在	胜利	.

野鹅欢呼雀跃。

[ˌoʊvər'hed] [ʃoʊn] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] .

Overhead	shone	the	hot	sun	of	the	Northern	summer	.
开销	闪耀	这	热的	太阳	的	这	北方	夏天	.

北方夏季的烈日炙烤着大地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [keɪm] [ðə; ði] [bri'geidz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [pelts] , [ðə; ði]['hɑːrdi]['treɪdərz][ʌv; əv]

From	the	wilderness	came	the	brigades	bearing	their	pelts	,	the	hardy	traders	of
从	这	荒野	来了	这	旅	轴承	他们的	毛皮	,	这	耐寒的	交易员	的

[ðə; ði] ['wɪntər] [poʊsts] ,

the	winter	posts	,
这	冬天	帖子	,

来自荒野的商队扛着兽皮而来，他们是冬季驿站里坚韧不拔的商人。

['straɪkɪŋ] [hɑːt][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv]

striking	hot	the	imagination	through	the	mysterious	and	lonely	allurement	of
引人注目	热的	这	想像力	通过	这	神秘	和	孤独	诱惑	的

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

their	callings	.
他们的	召唤	.

他们职业的神秘和孤独的魅力，激发了人们的无限遐想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] ,

For	a	brief	season	,
为了	一个	简短的	季节	,

短暂的一段时间内，

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːnz] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

transient	as	the	flash	of	a	loon's	wing	on	the	shadow
瞬态	作为	这	闪光	的	一个	潜鸟的	翼	在	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

of	a	lake	,
的	一个	湖	,

转瞬即逝，如同湖面上潜鸟翅膀的一抹闪光。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .

the	post	was	bright	with	the	thronging	of	many	people	.
这	邮政	曾是	明亮的	和	这	熙熙攘攘	的	许多	人们	.

邮局里人山人海，灯火通明。

[ðə; ði]['indiəns] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [medəuz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bend] ; [ðə; ði]

The	Indians	pitched	their	wigwams	on	the	broad	meadows	below	the	bend	;	the
这	印度人	投球	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	这	广阔	草地	以下	这	弯曲	;	这

[hæf] - [briːdz] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] ,

half	-	breeds	sauntered	about	,
一半	-	品种	漫步	关于	,

印第安人在河湾下方的宽阔草地上搭起了圆锥形帐篷；混血儿们在周围闲逛。

['flæʃɪŋ] [braɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dɑːrk] [aɪz] [æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] ;

flashing	bright	teeth	and	wicked	dark	eyes	at	whom	it	might	concern	;
闪烁	明亮的	牙齿	和	邪恶	黑暗的	眼睛	在	谁	它	可能	忧虑	;

闪着洁白牙齿，眼神阴险狡诈，这或许与谁有关?

[ðə; ði]['treɪdərz] [geɪzd] - ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪps] ,

the	traders	gazed	stolidily	over	their	little	black	pipes	,
这	交易员	凝视	-	超过	他们的	小的	黑色的	管道	,

交易员们面无表情地盯着他们的小黑烟斗，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [briːf] ['sentənsɪz] [θruː] [ðer; ðər] [θɪk] [blæk] [biədz] .

and	uttered	brief	sentences	through	their	thick	black	beards	.
和	说出	简短的	句子	通过	他们的	厚的	黑色的	胡须	.

他们透过浓密的黑色胡须，断断续续地说着简短的句子。

['evriwer] [wʌz; wəz] [geɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [læf] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ;

Everywhere	was	gay	sound	—	the	fiddle	,	the	laugh	,	the	song	;
到处	曾是	同性恋	声音	—	这	小提琴	,	这	笑	,	这	歌曲	;

到处都是欢快的声音——小提琴声、笑声、歌声；

['evriwer] [wʌz; wəz] [geɪ] ['kʌlər] — [ðə; ði] [red] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [ðə; ði] ['biːdɪd]

everywhere	was	gay	color	—	the	red	sashes	of	the	voyageurs	,	the	beaded
到处	曾是	同性恋	颜色	—	这	红色的	腰带	的	这	旅行者	,	这	串珠

['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪ'tiː] ,

moccasins	and	leggings	of	the	metis	,
鹿皮鞋	和	绑腿	的	这	梅蒂斯	,

到处都是鲜艳的色彩——皮毛商队的红色腰带，梅蒂人的串珠鹿皮鞋和绑腿，

[ðə; ði] [kə'poʊti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] [ænd; ənd]

the	capotes	of	the	brigade	,	the	variegated	costumes	of	the	Crees	and
这	卡波特	的	这	旅	,	这	斑	服装	的	这	克里斯	和

[əu'dʒibwei] .

Ojibways	.
奥吉布瓦人	.

旅团的斗篷，克里人和奥吉布瓦人的五彩缤纷的服饰。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsˌkeg] , [ðɪs] [briːf] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Like	the	wild	roses	around	the	edge	of	the	muskegs	,	this	brief	flowering	of	the
喜欢	这	荒野	玫瑰	大约	这	边缘	的	这	沼泽地	,	这	简短的	开花	的	这

[jɪr] [pæst] .

year	passed	.
年	通过了	.

就像沼泽边缘的野玫瑰一样，一年中短暂的花期也过去了。

[ə'gen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ə'gen] [ðə; ði][frɔːst] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,

Again	the	nights	were	long	,	again	the	frost	crept	down	from	the	eternal	snow	,
再次	这	夜晚	是	长的	,	再次	这	霜	悄悄地爬	向下	从	这	永恒	雪	,

漫漫长夜再次来临，霜冻再次从永不落幕的积雪中悄然降临。

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ə'krɔːs] ['bærən] [weɪsts] .

again	the	wolves	howled	across	barren	wastes	.
再次	这	狼	嚎叫	穿过	荒芜	废物	.

狼群再次在荒芜的旷野上嚎叫。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [griːn] ['graːsiz] , [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

Just	now	the	girl	stood	ankle	-	deep	in	green	grasses	,	a	bath	of	sunlight	falling
只是	现在	这	女孩	站立	踝	-	深的	在	绿色的	草	,	一个	洗澡	的	阳光	坠落

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

刚才，女孩站在齐踝深的绿草丛中，阳光洒在她身上，宛如沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][sɔːlt] [wɪnd] ['hʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪz] ['ɔːfɪŋ] .

a	tingle	of	salt	wind	humming	up	the	river	from	the	bay's	offing	.
一个	刺痛	的	盐	风	哼唱	向上	这	河	从	这	海湾的	离岸	.

咸咸的海风从海湾远岸沿着河流吹来，带来一阵阵清脆的声响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [greɪ] [wʊl] , [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ][hæt] .

She	was	clad	in	gray	wool	,	and	wore	no	hat	.
她	曾是	覆膜	在	灰色的	羊毛	,	和	穿着	不	帽子	.

她身穿灰色羊毛衣，没有戴帽子。

[hɜːr; hər][sɔːft] [her] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][raɪp] [wiːt] , [bluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , ['ʃædəuiŋ] [aɪz]

Her	soft	hair	,	the	color	of	ripe	wheat	,	blew	about	her	temples	,	shadowing	eyes
她	柔软的	头发	,	这	颜色	的	成熟	小麦	,	吹	关于	她	寺庙	,	阴影	眼睛

[ʌv; əv] ['fæðəmləs] [blæk] .

of	fathomless	black	.
的	深不可测	黑色的	.

她柔软的秀发，如同成熟麦穗般金黄，随风飘扬在太阳穴周围，遮住了她深邃的黑色双眸。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [braʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n]

The	wind	had	brought	to	the	light	and	delicate	brown	of	her	complexion
这	风	有	带来	到	这	光	和	精美的	棕色的	的	她	肤色

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [lɪps] [huːz] ['skɑːrlət] [dɪd] [nɑːt] [feɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

a	trace	of	color	to	match	her	lips	whose	scarlet	did	not	fade	after	the	ordinary
一个	痕迹	的	颜色	到	匹配	她	嘴唇	谁	猩红	做过	不是	褪色	后	这	普通的

[ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] ['mænər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ,

and	imperceptible	manner	into	the	tinge	of	her	skin	,
和	难以察觉的	方式	进入	这	色调	的	她	皮肤	,

风给她原本浅棕色的肌肤带来了一丝色彩，与她鲜红的嘴唇相映成趣，而她的嘴唇并没有像平常那样悄无声息地褪色，融入她肌肤的色调之中。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['vɪvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ʌn'siːɪŋ] .

but	continued	vivid	to	the	very	edge	;	her	eyes	were	wide	and	unseeing	.
但	持续	生动	到	这	非常	边缘	;	她	眼睛	是	宽的	和	看不见	.

但直到最后一刻，她的神情依然鲜活；她的眼睛睁得大大的，却什么也看不见。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['aɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːnəmentid] [brɑːnz] [fiːld] - [gʌn] .

One	hand	rested	idly	on	the	breech	of	an	ornamented	bronze	field	-	gun	.
一	手	休息	闲散地	在	这	臀	的	一个	装饰	青铜	场地	-	枪	.

一只手漫不经心地搭在装饰华丽的青铜野战炮的炮膛上。

[mək'dɑːnld] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ,

McDonald	,	the	chief	trader	,
麦当劳	,	这	首席	商	,

首席交易员麦克唐纳

[pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns]

passed	from	the	house	to	the	store	where	his	bartering	with	the	Indians
通过了	从	这	房子	到	这	店铺	在哪里	他的	以物易物	和	这	印度人

[wʌz; wəz] ['deɪli] ['kærid] [ɑːn] ;

was	daily	carried	on	;
曾是	日常的	携带	在	;

他从家里走到商店，每天都在那里与印第安人进行物物交换；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skɔtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

the	other	Scotchman	in	the	Post	,	Galen	Albret	,	her	father	,
这	其他	苏格兰人	在	这	邮政	,	盖伦	阿尔布雷特	,	她	父亲	,

《邮报》上的另一位苏格兰人，加伦·阿尔布雷特，是她的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['fæktər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

and	the	head	Factor	of	all	this	region	,
和	这	头	因素	的	全部	这	地区	,

以及该地区所有头部因素，

[peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

paced	back	and	forth	across	the	veranda	of	the	factory	,	caressing	his	white
踱步	后退	和	前进	穿过	这	阳台	的	这	工厂	,	爱抚	他的	白色的

[bɪrd] ;

beard	;
胡须	;

他在工厂的走廊上来回踱步，抚摸着他白色的胡须；

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [jʌŋ] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	by	the	stockade	,	young	Achille	Picard	tuned	his	whistle	to	the	note	of	the
向上	经过	这	栅栏	,	年轻的	阿喀琉斯	皮卡德	调谐	他的	哨	到	这	笔记	的	这

['kɜːrluː] ;

curlew	;
杓鹬	;

在栅栏边，年轻的阿希尔·皮卡德将他的哨子调到与鹬鸟鸣叫相同的音调；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɔndəd] [kreɪn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd]

across	the	meadow	from	the	church	wandered	Crane	,	the	little	Church	of	England
穿过	这	草地	从	这	教会	漫步	起重机	,	这	小的	教会	的	英格兰

[ˈmɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

克莱恩，这位身材矮小的英国国教传教士，正从教堂穿过草地漫步而来。

[ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [peɪl] [bluː] [aɪz] ; [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkuːli] ,

peering	from	short	-	sighted	pale	blue	eyes	;	beyond	the	coulee	,
窥视	从	短的	-	目击者	苍白	蓝色的	眼睛	;	超过	这	峡谷	,

从近视的浅蓝色眼睛里窥视着；越过峡谷，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['indiəns] [tʃɑːk] - [tʃɑːk] - [tʃɑːkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sarnier	and	his	Indians	chock	-	chock	-	chocked	away	at	the	seams	of	the
-	和	他的	印度人	冲击	-	冲击	-	哽咽	离开	在	这	接缝	的	这

[lɔːŋ] [koʊst] - [ˈtreɪdɪŋ] [bæˈtoʊ] .

long	coast	-	trading	bateau	.
长的	海岸	-	贸易	船	.

萨尼尔和他的印第安人拼命地拆解着这艘长长的沿海贸易船的缝隙。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .

The	girl	saw	nothing	,	heard	nothing	.
这	女孩	锯	没有什么	,	听到	没有什么	.

女孩什么也没看见，什么也没听见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

She	was	dreaming	,	she	was	trying	to	remember	.
她	曾是	做梦	,	她	曾是	尝试	到	记住	.

她在做梦，她努力回忆。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaɪt] [ˈfɪgjər] ,

In	the	lines	of	her	slight	figure	,
在	这	线条	的	她	轻微	数字	,

在她纤细的身形线条中，

[ɪn][ɪts] [poʊz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [gʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][ˈrɪvər] ,

in	its	pose	there	by	the	old	gun	over	the	old	,	old	river	,
在	它是	姿势	那里	经过	这	老的	枪	超过	这	老的	,	老的	河	,

它就那样伫立在古老的大炮旁，对着古老的河流。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [kæst] .

was	the	grace	of	gentle	blood	,	the	pride	of	caste	.
曾是	这	优雅	的	温和的	血	,	这	自豪	的	种姓	.

这是温顺血统的优雅，是阶级的骄傲。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈriːdʒən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [lɔːrd] , [fɪrd] , [lʌvd] ,

Of	all	this	region	her	father	was	the	absolute	lord	,	feared	,	loved	,
的	全部	这	地区	她	父亲	曾是	这	绝对	主	,	害怕	,	喜爱	,

在这一地区，她的父亲是绝对的统治者，令人敬畏，也受人爱戴。

[əuˈbeid] [baɪ][ɔːl][ɪts][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] .

obeyed	by	all	its	human	creatures	.
服从	经过	全部	它是	人类	生物	.

受到其所有人类的服从。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] , [hiː; hi] [ˈtrævld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɪn][ɪts]

When	he	went	abroad	,	he	travelled	in	a	state	almost	mediaeval	in	its
什么时候	他	去	国外	,	他	旅行	在	一个	状态	几乎	中世纪	在	它是

[mægˈnɪfɪsns] ;

magnificence	;
壮丽	;

他出国旅行时，出国的装束几乎达到了中世纪的奢华程度；

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] , [men] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði]

when	he	stopped	at	home	,	men	came	to	him	from	the	Albany	,	the
什么时候	他	停止	在	家	,	男人	来了	到	他	从	这	奥尔巴尼	,	这
-	, [ðə; ði]	-	,											

Kenogami	,	the	Missinaibe	,
-	,	这	-	,

当他回到家时，来自奥尔巴尼、凯诺加米、米西奈贝的人都来找他。

[ðə; ði] [mɑːtɑːgɑːmi] , [ðə; ði] [ˌæbɪ'tiːbi] — [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	Mattagami	,	the	Abitibi	—	from	all	the	rivers	of	the	North	—	to	receive
这	马塔加米	,	这	阿比蒂比	—	从	全部	这	河流	的	这	北	—	到	收到

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

his	commands	.
他的	命令	.

来自北方所有河流的马塔加米人、阿比蒂比人，都来接受他的命令。

[weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'tendid] .

Way	was	made	for	him	,	his	lightest	word	was	attended	.
方式	曾是	制成	为了	他	,	他的	最轻	单词	曾是	参加	.

道路为他铺平，他最轻声的话语也得到了回应。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dwelt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] .

In	his	house	dwelt	ceremony	,	and	of	his	house	she	was	the	princess	.
在	他的	房子	居住	仪式	,	和	的	他的	房子	她	曾是	这	公主	.

在他的家中举行着隆重的仪式，而她是他家中的公主。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [bæd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Unconsciously	she	bad	taken	the	gracious	habit	of	command	.
不知不觉	她	坏的	已采取	这	亲切	习惯	的	命令	.

她不知不觉地养成了优雅的指挥习惯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vælјuː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [wɜːrd] ; [tuː; tə] ['vælјuː] [hɜːr'self] .

She	had	come	to	value	her	smile	,	her	word	;	to	value	herself	.
她	有	来	到	价值	她	微笑	,	她	单词	;	到	价值	她自己	.

她开始珍视自己的笑容和诺言，珍视自己。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [relm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [sə'riːn] ,

The	lady	of	a	realm	greater	than	the	countries	of	Europe	,	she	moved	serene	,
这	女士	的	一个	领域	更大的	比	这	国家	的	欧洲	,	她	已搬	安详	,

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

她拥有比欧洲各国都更广阔的疆域，举止宁静纯洁。

['lɔːfti] [ə'mɪd] [dɪ'pendənts] .

lofty	amid	dependants	.
高远	之中	受抚养人	.

在众多依附者中显得高尚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gests] —

And	as	the	lady	of	this	realm	she	did	honor	to	her	father's	guests	—
和	作为	这	女士	的	这	领域	她	做过	荣誉	到	她	父亲的	客人	—

['sɪtɪŋ] ['steɪtli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ,

sitting	stately	behind	the	beautiful	silver	service	,
坐着	庄严	在后面	这	美丽的	银	服务	,

作为这个王国的女主人，她以优雅的姿态款待父亲的宾客——端坐在精美的银器餐具后面。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['gretɪst] [ɪk'splɔːrər] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] ,
below **the** **portrait** **of** **the** **Company's** **greatest** **explorer** **,** **Sir** **George** **Simpson** **,**
以下 这 肖像 的 这 公司的 最 探险家 , 先生 乔治 辛普森 ,
[dis'pensiŋ] [kruːd] [fer] [ɪn] ['greɪʃəs] ['mænər] ,
dispensing **crude** **fare** **in** **gracious** **manner** **,**
分发 原油 票价 在 亲切 方式 ,

在公司最伟大的探险家乔治·辛普森爵士的画像下方，描绘了他以优雅的方式分发粗制滥造的食物的场景。

['lɪsnɪŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [wið'drɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
listening **silently** **to** **the** **conversation** **,** **finally** **withdrawing** **at** **the** **last** **with** **a**
聆听 默默 到 这 对话 , 最后 撤退 在 这 最后的 和 一个
['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [pleɪ] [sɔːft] ,
sweeping **courtesy** **to** **play** **soft** **,**
扫荡 礼貌 到 玩 柔软的 ,

他静静地听着谈话，最后以一种得体的礼貌姿态退出，装作很低调的样子。

['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [wɜːrld] - [fər'gɑːtn] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] , [brɔːt] ['oʊvər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
melancholy **,** **and** **world** **-** **forgotten** **airs** **on** **the** **old** **piano** **,** **brought** **over** **years** **before**
忧郁 , 和 世界 - 被遗忘的 播出 在 这 老的 钢琴 , 带来 超过 年 前
[baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] [hed] ,
by **the** **Lady** **Head** **,**
经过 这 女士 头 ,

那架老钢琴上奏着忧郁而又早已被世人遗忘的曲调，那是多年前由女主人带来的。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meloʊ] [pɔːrt][ænd; ənd] [raɪp] [mə'nɪlə] [sɪ'gɑːrz] [wɪtʃ]
while **the** **guests** **made** **merry** **with** **the** **mellow** **port** **and** **ripe** **Manila** **cigars** **which**
尽管 这 客人 制成 欢乐 和 这 醇厚 港口 和 成熟 马尼拉 雪茄 哪个
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'plaɪd] [ɪts] ['sɜːrvənt] .
the **Company** **supplied** **its** **servants** **.**
这 公司 供应 它是 仆人 .

客人们则一边享用着公司提供给仆人的醇厚波特酒和成熟的马尼拉雪茄，一边尽情欢乐。

[ðen] ['kɔːfi] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][oʊld] [wɜːrld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [deɪm] .
Then **coffee** **,** **still** **with** **her** **natural** **Old** **World** **charm** **of** **the** **grande** **dame** **.**
然后 咖啡 , 仍然 和 她 自然的 老的 世界 魅力 的 这 格兰德 贵妇人 .

然后是咖啡，依然带着她那位老妇人特有的自然旧世界魅力。

[sʌtʃ] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] , [nɔːr] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] .
Such **guests** **were** **not** **many** **,** **nor** **came** **often** **.**
这样的 客人 是 不是 许多 , 也不 来了 经常 .

这样的客人不多，也不常来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][ʌv; əv] ['ruːpərts] [haʊs] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
There **was** **McTavish** **of** **Rupert's** **House** **,** **a** **three** **days** **'** **journey** **to** **the**
那里 曾是 麦克塔维什 的 鲁珀特的 房子 , 一个 三 天 - 旅行 到 这
[ˌnɔːrθ'iːst] ; [rændˌrɑːnt][ʌv; əv] [fɔːrt] ['ɔːlbəni] ,
northeast **;** **Rand** **of** **Fort** **Albany** **,**
东北 ; 兰德 的 堡 奥尔巴尼 ,

还有鲁珀特府的麦克塔维什，位于东北方向三天路程之外；以及奥尔巴尼堡的兰德，

[ə; eɪ] ['wiːks] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ; ['mɔlt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] , [ten] [deɪz] [bɪ'jɑːnd] ['iːðər] ,
a **week's** **travel** **to** **the** **northwest** **;** **Mault** **of** **Fort** **George** **,** **ten** **days** **beyond** **either** **,**
一个 本周 旅行 到 这 西北 ; 莫尔特 的 堡 乔治 , 十 天 超过 任何一个 ,

向西北方向行进一周；到达乔治堡要塞，再往前走十天。

[ɔːl] ['grɪzld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] .
all **grizzled** **in** **the** **Company's** **service** **.**
全部 斑白 在 这 公司的 服务 .

都是在公司服役多年、饱经风霜的老员工。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðer; ðər] [klɑ:ks] , ['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['jʌŋgər] [sʌnz] ,

With	them	came	their	clerks	,	mostly	English	and	Scotch	younger	sons	,
和	他们	来了	他们的	职员	,	大多	英语	和	苏格兰威士忌	年轻	儿子们	,

他们带来的还有他们的职员，大多是英格兰人和苏格兰人的年轻儿子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑ:stə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæktərz] ['dɔ:tər] .

with	a	vast	respect	for	the	Company	,	and	a	vaster	for	their	Factors	daughter	.
和	一个	广阔的	尊重	为了	这	公司	,	和	一个	更广阔	为了	他们的	因素	女儿	.

对公司怀有极大的敬意，对公司代理人的女儿更是怀有极大的敬意。

[wʌns] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] , [tru:] [lɔ:ds][ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Once	in	two	or	three	years	appeared	the	inspectors	from	Winnipeg	,	true	lords	of	the	North	,
一次	在	二	或者	三	年	出现	这	检查员	从	温尼伯	,	真的	领主们	的	这	北	,

每隔两三年，来自温尼伯的检查员就会出现一次，他们是真正的北方霸主。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] - ['fæðəm] [kə'nu:z] , [ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [fə:z] , [ðer; ðər] [red] ['bænərz] ['treɪlɪŋ] [laɪk] ['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

with	their	six	-	fathom	canoes	,	their	luxurious	furs	,	their	red	banners	trailing	like	gonfalons	in	the	water	.
和	他们的	六	-	捉摸	独木舟	,	他们的	豪华	毛皮	,	他们的	红色的	横幅	尾随	喜欢	旗帜	在	这	水	.

他们乘坐六英寻深的独木舟，身披华丽的皮毛，红色的旗帜像旗帜一样在水中飘扬。

[ðen] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] - [haʊs] [fi:st] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ˌʌndər'tʊk] [geɪ] [ɪks'kə:ʃənz] ,

Then	this	post	of	Conjuror's	House	feasted	and	danced	,	undertook	gay	excursions	,
然后	这	邮政	的	-	房子	盛宴	和	跳舞	,	承担	同性恋	短途旅行	,

然后，这个魔术师之家的使者们宴饮跳舞，进行欢乐的郊游，

[dɪ'skʌst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ['kɑ:nkleɪv] ['weɪti] ['mætərz] , [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] [əd'vaɪs] , ['kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [kə'mændz] .

discussed	in	public	or	private	conclave	weighty	matters	,	grave	and	reverend	advices	,	cautions	,	and	commands	.
讨论	在	民众	或者	私人的	秘密会议	重	事情	,	严重	和	牧师	建议	,	警告	,	和	命令	.

在公开或私下的秘密会议上讨论重大事项、严肃而庄严的建议、警告和命令。

[ðeɪ] [went] .

They	went	.
他们	去	.

他们走了。

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'gen] [krept] [ɪn] .

Desolation	again	crept	in	.
荒凉	再次	悄悄地爬	在	.

荒凉再次降临。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dri:md] .

The	girl	dreamed	.
这	女孩	梦见	.

女孩做了一个梦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

She	was	trying	to	remember	.
她	曾是	尝试	到	记住	.

她努力回忆。

[fɑːr] - [ɔːf] , [hæf] - [fər'gɑːtn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [breɪv] , ['kɔːrtli] [men] , [ʌv; əv] ['greɪʃəs] , ['bjuːtɪf(ə)l]

Far	-	off	,	half	-	forgotten	visions	of	brave	,	courtly	men	,	of	gracious	,	beautiful
远的	-	离开	,	一半	-	被遗忘的	愿景	的	勇敢的	,	宫廷式	男人	,	的	亲切	,	美丽的

['wɪmɪn] , ['piːpld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

women	,	peopled	the	clouds	of	her	imaginings	.
女性	,	人	这	云	的	她	想象	.

遥远而又几乎被遗忘的景象，勇敢、有风度的男士，优雅、美丽的女士，充斥着她想象的云端。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['ræpɪdz] ,

She	heard	them	again	,	as	voices	beneath	the	roar	of	rapids	,
她	听到	他们	再次	,	作为	声音	下面	这	吼	的	急流	,

她再次听到了他们的声音，那是湍急水流咆哮声下的低语。

[laɪk] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪnd] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ;

like	far	-	away	bells	tinkling	faintly	through	a	wind	,	pitying	her	,	exclaiming	over	her	;
喜欢	远的	-	离开	铃铛	叮叮当当	淡淡的	通过	一个	风	,	怜悯	她	,	惊呼	超过	她	;

如同远处的钟声在风中轻轻响起，怜悯着她，为她欢呼；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][dɪm][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [reɪθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] ,

she	saw	them	dim	and	changing	,	as	wraiths	of	a	fog	,
她	锯	他们	暗淡	和	变化	,	作为	幽灵	的	一个	多雾路段	,

她看到它们变得模糊不清，变幻莫测，如同雾中的幽灵。

[æz; əz] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , ['liːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt]

as	shadow	pictures	in	a	mist	beneath	the	moon	,	leaning	to	her	with	bright	,	,	,
作为	阴影	图片	在	一个	薄雾	下面	这	月亮	,	倾斜	到	她	和	明亮的	,	,	,

如同月光下薄雾中的影子，向她倾身而去，明亮而动人。

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ;

shining	eyes	full	of	compassion	for	the	little	girl	who	was	to	go	so	far	away	into	an	unknown	land	;
灼灼	眼睛	满的	的	同情	为了	这	小的	女孩	WHO	曾是	到	去	所以	远的	离开	进入	一个	未知	土地	;

闪亮的双眼充满了对即将远赴异乡的小女孩的怜悯；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] , ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

she	felt	them	,	as	the	touch	of	a	breeze	when	the	night	is	still	,	fondling	her	,
她	毛毡	他们	,	作为	这	触碰	的	一个	微风	什么时候	这	夜晚	是	仍然	,	爱抚	她	,

她感觉到了，就像夜深人静时一阵微风轻拂，温柔地抚摸着她。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'lɔːft][ɪn] [ˌfer'wel] .

clasping	her	,	tossing	her	aloft	in	farewell	.
紧握	她	,	抛掷	她	高空	在	告别	.

他紧紧抱着她，将她高高抛起，以示告别。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pleɪnli] — [ə; eɪ] ['gæləɪnt] [juːθ] [huː] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

One	she	felt	plainly	—	a	gallant	youth	who	held	her	up	for	all	to	see	.
一	她	毛毡	显然	—	一个	英勇	青年	WHO	握住	她	向上	为了	全部	到	看	.

她清楚地感受到，那是一个英勇的青年，他高高举起她，让所有人都能看到。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] — [ə; eɪ] ['duːi] - [aɪd] , ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] ['mɝːmɝd] ['lʌvɪŋ] , ['broʊkən]

One	she	saw	clearly	—	a	dewy	-	eyed	,	lovely	woman	who	murmured	loving	,	broken
一	她	锯	清楚地	—	一个	露水	-	眼睛	,	迷人的	女士	WHO	低声说道	爱	,	破碎的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她清楚地看到一个女人——一个眼神含泪、美丽动人的女人，低声说着充满爱意却又破碎的话语。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sed] , " ['gɑːdz] [lʌv] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

One	she	heard	distinctly	—	a	gentle	voice	that	said	,	"	God's	love	be	with	you	,
一	她	听到	明显地	—	一个	温和的	嗓音	那	说	,	"	神的	爱	是	和	你	,

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

她清楚地听到一个声音——一个温柔的声音说："愿上帝的爱与你同在，孩子。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [kə'bek]

for	you	have	far	to	go	,	and	many	days	to	pass	before	you	see	Quebec
为了	你	有	远的	到	去	,	和	许多	天	到	经过	前	你	看	魁北克

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为你还有很长的路要走，还有很多天才能再次见到魁北克。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [swæm] [braɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][wʌz; wəz]

"	And	the	girl's	eyes	suddenly	swam	bright	,	for	the	northland	was
"	和	这	女孩们	眼睛	突然	游泳	明亮的	,	为了	这	北地	曾是

['veri] ['drɪri] .

very	dreary	.
非常	凄凉	.

"女孩的眼睛突然明亮起来，因为北方的景色非常荒凉。"

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːmz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

She	threw	her	palms	out	in	a	gesture	of	weariness	.
她	扔	她	棕榈树	出去	在	一个	手势	的	疲劳	.

她摊开双手，表示疲惫。

[ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Then	her	arms	dropped	,	her	eyes	widened	,	her	head	bent	forward	in	the
然后	她	武器	掉落	,	她	眼睛	扩大	,	她	头	弯曲	向前	在	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

attitude	of	listening	.
态度	的	聆听	.

然后她双臂垂下，眼睛睁大，低头倾听。

" [ə'kɪli] !

"	Achille	!
"	阿喀琉斯	!

"阿喀琉斯！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ə'kɪli] ! [kʌm] [hɪr] !

"	Achille	!	Come	here	!
"	阿喀琉斯	!	来	这里	!

阿喀琉斯！过来！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'proʊtʃt] [rɪ'spektfəli] .
" The young fellow approached respectfully .
" 这 年轻的 同伴 接近 尊敬 .

“这位年轻人恭敬地走近了。”

" [mædəmwə'zel] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Mademoiselle ? " he asked .
" 小姐 ? " 他 问 .

“小姐？”他问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Don't you hear ?
" 不 你 听到 ?

你没听到吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[feɪnt] , [bɪ'twiːn] [ˌɪntər'mɪtənt] ['saɪlənsiz] , [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Faint , between intermittent silences , came the singing of men's voices from the
头晕的 , 之间 间歇性的 沉默 , 来了 这 歌唱 的 男士 声音 从 这
[saʊθ] .
south .
南 .

在断断续续的寂静中，隐隐传来南方男人的歌声。

" [greɪs] [ə; eɪ] [djuː] ! " [kraɪd] [ə'kɪli] .
" Grace a Dieu ! " cried Achille .
" 优雅 一个 上帝 ! " 哭 阿喀琉斯 .

“感谢上帝！”阿基里斯喊道。

" [iːt] [ɪz][soʊ] .
" Eet is so .
" 欧洲东部时间 是 所以 .

就是这样。

[iːt] [ɪz][dæt] [brɪ'geɪd] !
Eet is dat brigade !
欧洲东部时间 是 数据 旅 !

就是那支队伍!

" [hiː; hi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
" He ran shouting toward the factory .
" 他 跑 喊叫 朝向 这 工厂 .

他一边喊叫一边朝工厂方向跑去。

['tʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[men] , ['wɪmɪn] , [dɔːgz] , ['tʃɪldrən] [spræŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ræn] [pel] - [mel]
Men , women , dogs , children sprang into sight from nowhere , and ran pell - mell
男人 , 女性 , 狗 , 孩子们 弹簧 进入 视线 从 无处 , 和 跑 佩尔 - 梅尔
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kænən] .
to the two cannon .
到 这 二 大炮 .

男人、女人、狗、孩子突然从四面八方冒了出来，七嘴八舌地朝两门大炮跑去。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ˌriːə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] .

Galen	**Albret**	**,**	**reappearing**	**from**	**the**	**factory**	**,**	**began**	**to**	**issue**	**orders**	**.**
盖伦	阿尔布雷特	,	重新出现	从	这	工厂	,	开始	到	问题	订单	.

盖伦·阿尔布雷特从工厂里出来后，开始下达命令。

[tuː] [men] [set] [ə'baʊt] ['hɔɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [flæg] - [stɑːf] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	**men**	**set**	**about**	**hoisting**	**on**	**the**	**tall**	**flag**	**-**	**staff**	**the**	**blood**	**-**	**red**	**banner**	**of**	**the**
二	男人	放	关于	吊装	在	这	高的	旗帜	-	职员	这	血	-	红色的	横幅	的	这

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

两名男子开始在高高的旗杆上升起公司血红色的旗帜。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

Speculation	**,**	**excited**	**and**	**earnest**	**,**
推测	,	兴奋的	和	认真	,

猜测，既兴奋又认真，

[ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ðɪs] [brɪ'geɪd]

arose	**among**	**the**	**men**	**as**	**to**	**which**	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Moose**	**this**	**brigade**
出现	之中	这	男人	作为	到	哪个	的	这	分支	的	这	驼鹿	这	旅

[hæd; həd] ['hʌntɪd] — [ðə; ði][ˌæbɪ'tiːbi] ,

had	**hunted**	**—**	**the**	**Abitibi**	**,**
有	猎杀	—	这	阿比蒂比	,

男人们开始争论，这个旅猎杀的是驼鹿的哪个分支——阿比蒂比分支，

[ðə; ði][mɑːtɑːgɑːmi] , [ɔːr][ðə; ði] - .

the	**Mattagami**	**,**	**or**	**the**	**Missinaibie**	**.**
这	马塔加米	,	或者	这	-	.

马塔加米，或米西奈比。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wɪmɪn] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .

The	**half**	**-**	**breed**	**women**	**shaded**	**their**	**eyes**	**.**
这	一半	-	品种	女性	阴影	他们的	眼睛	.

混血妇女们用手遮住了眼睛。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [waɪt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Cockburn**	**,**	**the**	**doctor's**	**wife**	**,**	**and**	**the**	**only**	**other**	**white**	**woman**	**in**	**the**
太太	.	科克伯恩	,	这	医生的	妻子	,	和	这	仅有的	其他	白色的	女士	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	**,**
沉降	,

科克伯恩太太是医生的妻子，也是定居点里唯一的另一位白人女性。

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][vər'dʒɪniə] - [saɪd] .

came	**and**	**stood**	**by**	**Virginia**	**Albret's**	**side**	**.**
来了	和	站立	经过	弗吉尼亚州	-	边	.

走到弗吉尼亚·阿尔布雷特身边，站在她身边。

- , [ðə; ði][əu'dʒibwei] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [vɝ'dʒɪnjəz] [dɪ'voʊtɪd]

Wishkobun	**,**	**the**	**Ojibway**	**woman**	**from**	**the**	**south**	**country**	**,**	**and**	**Virginia's**	**devoted**
-	,	这	奥吉布瓦族	女士	从	这	南	国家	,	和	弗吉尼亚州的	奉献

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

来自南方乡村的奥吉布瓦族妇女维什科本，以及弗吉尼亚忠诚的宠物主人

[tʊk] [hɜːr; hər] [hæf] - ['dʒeləs] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

took	**her**	**half**	**-**	**jealous**	**stand**	**on**	**the**	**other**	**.**
采取	她	一半	-	嫉妒的	站立	在	这	其他	.

另一方面，她则采取了半嫉妒的立场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪr] .
" It is the same every year .
" 它 是 这 相同的 每一个 年 .

每年都一样。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed]
We always like to see them come , " said
我们 总是 喜欢 到 看 他们 来 , " 说

“我们一直都乐于见到他们来，”他说。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [məˈnɑːtənəs] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
Mrs . Cockburn , in her monotonous low voice of resignation .
太太 . 科克伯恩 , 在 她 单调 低的 嗓音 的 辞职 .

科克伯恩夫人用她那单调低沉、无奈的声音说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [vərˈdʒɪniə] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" Yes , " replied Virginia , moving a little impatiently ,
" 是的 , " 回复 弗吉尼亚州 , 移动 一个 小的 不耐烦地 ,

“是的，”弗吉尼亚有些不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['iːgərli] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]
for she anticipated eagerly the picturesque coming of these men of the Silent
为了 她 预期 急切地 这 如画 未来 的 这些 男人 的 这 沉默的
['pleɪsɪz] ,
Places ,
地点 ,

因为她热切期盼着这些来自寂静之地的人们的到来，他们的到来如同画卷般生动有趣。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['seɪvər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌʌndɪs'træktɪd] .
and wished to savor the pleasure undistracted .
和 希望 到 品尝 这 乐趣 不受干扰 .

他希望能够不受干扰地享受这份快乐。

" [miː] - [ˌdiː 'aɪ] - [moʊ] - [jeɪ] [kɑː] - - [wɪn] - [ˌen 'aɪ] - ['ʃiː] - [ʃɪn] , " [sed] - , ['kwaɪətli] .
" Mi - di - mo - yay ka ' - - win - ni - shi - shin , " said Wishkobun , quietly .
" 米 - 迪 - 莫 - 耶 卡 - - 赢 - ni - shi - 胫 , " 说 - , 悄悄 .

“Mi-di-mo-yay ka'-win-ni-shi-shin”，Wishkobun 轻声说道。

" ['eɪ] , " [rɪˈplaɪd] [vərˈdʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊn] [hænd] .
" Ae , " replied Virginia , with a little laugh , patting the woman's brown hand .
" 艾 , " 回复 弗吉尼亚州 , 和 一个 小的 笑 , 轻拍 这 女性的 棕色的 手 .

“嗯，”弗吉尼亚笑着回答，拍了拍女人的棕色手。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz] .
A shout arose .
一个 喊 出现 .

一声喊叫响起。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kəˈnuː] .
Around the bend shot a canoe .
大约 这 弯曲 射击 一个 独木舟 .

拐弯处射中了一艘独木舟。

[æt; ət] [wʌns] ['evri] ['pæd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [səˈluːt] ,
At once every paddle in it was raised to a perpendicular salute ,
在 一次 每一个 桨 在 它 曾是 提高 到 一个 垂直 礼炮 ,

船上所有桨手立刻举起，向空中垂直敬礼。

[ðen] [ɔːl] [təˈgeðər] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz]

then	all	together	dashed	into	the	water	with	the	full	strength	of	the	voyageurs
然后	全部	一起	虚线	进入	这	水	和	这	满的	力量	的	这	旅行者

[wiːldɪŋ] [ðem; ðəm] .

wielding	them	.
挥舞	他们	.

然后，所有航海者齐齐冲入水中，用尽全力挥舞着它们。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈferli] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] .

The	canoe	fairly	leaped	through	the	cloud	of	spray	.
这	独木舟	相当	跳跃	通过	这	云	的	喷	.

独木舟几乎是跃过了飞溅的水花。

[əˈnʌðər] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][bend] , [əˈnʌðər] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpædlz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

Another	rounded	the	bend	,	another	double	row	of	paddles	flashed	in	the	sunlight	,
其他	圆润	这	弯曲	,	其他	双倍的	排	的	桨	闪光灯	在	这	阳光	,

又一艘船绕过弯道，又两排桨叶在阳光下闪闪发光。

[əˈnʌðər] [kruː] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [ɪgˈzɜːrʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ðə; ði] [læst] [ˈkwɔːrtər]

another	crew	broke	into	a	tumult	of	rapid	exertion	as	they	raced	the	last	quarter
其他	全体人员	打破	进入	一个	骚乱	的	迅速的	用力	作为	他们	比赛	这	最后的	四分之一

[maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

mile	of	the	long	journey	.
英里	的	这	长的	旅行	.

另一组队员在漫长旅程的最后四分之一英里处奋力冲刺，场面一片混乱。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] .

A	third	burst	into	view	,	a	fourth	,	a	fifth	.
一个	第三	爆裂	进入	看法	,	一个	第四	,	一个	第五	.

第三个突然出现，第四个，第五个。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .

The	silent	river	was	alive	with	motion	,	glittering	with	color	.
这	沉默的	河	曾是	活	和	运动	,	闪闪发光	和	颜色	.

原本寂静的河流变得波光粼粼，闪烁着绚丽的色彩。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [swept] [ˈɑːnwərd] , [laɪk] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈraɪdər] .

The	canoes	swept	onward	,	like	race	-	horses	straining	against	the	rider	.
这	独木舟	扫荡	向前	,	喜欢	种族	-	马匹	紧张	反对	这	骑士	.

独木舟向前疾驰，如同赛马奋力挣脱骑手的束缚。

[naʊ] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .

Now	the	spectators	could	make	out	plainly	the	boatmen	.
现在	这	观众	可以	制作	出去	显然	这	船夫	.

现在，观众们可以清楚地看到船夫们了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dekt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

It	could	be	seen	that	they	had	decked	themselves	out	for	the	occasion	.
它	可以	是	已见	那	他们	有	甲板	他们自己	出去	为了	这	场合	.

可以看出，他们都为这次活动精心打扮了一番。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈfɪlɪts] , [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

Their	heads	were	bound	with	bright	-	colored	fillets	,	their	necks	with	gay
他们的	头部	是	边界	和	明亮的	-	有色	鱼片	,	他们的	脖子	和	同性恋

[skɑːrvz] .

scarves	.
围巾	.

她们的头上缠着色彩鲜艳的发带，脖子上系着漂亮的围巾。

[ðə; ði] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɔːdi] [ˈwʊlən] [ˈstriːməz] .

The	paddles	were	adorned	with	gaudy	woollen	streamers	.
这	桨	是	装饰	和	艳丽的	羊毛	主播	.

桨上装饰着艳丽的羊毛彩带。

[nuː] ['legɪŋz] , [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['pætərn] ,

New	leggings	,	of	holiday	pattern	,
新的	绑腿	,	的	假期	图案	,

新款节日图案打底裤

[wɜːr; wər] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['stiəzmən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [roʊz]

were	intermittently	visible	on	the	bowsmen	and	steersmen	as	they	half	rose
是	间歇性地	可见的	在	这	弓箭手	和	舵手	作为	他们	一半	玫瑰

[tuː; tə] [gɪv] ['ædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] .

to	give	added	force	to	their	efforts	.
到	给	额外	力量	到	他们的	努力	.

弓箭手和舵手半起身子，以增加划桨的力度，他们的身上时不时会露出一些汗珠。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][men] [sæŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] ['sɔŋz] ,

At	first	the	men	sang	their	canoe	songs	,
在	第一的	这	男人	唱	他们的	独木舟	歌曲	,

起初，男人们唱起了他们的独木舟歌谣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːks] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər]

but	as	the	swift	rush	of	the	birch	-	barks	brought	them	almost	to	their
但	作为	这	迅速	匆忙	的	这	桦木	-	树皮	带来	他们	几乎	到	他们的

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

但当桦树皮的快速滚动将他们带到旅程的终点时，

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][waɪld] [ʃriːks] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

they	burst	into	wild	shrieks	and	whoops	of	delight	.
他们	爆裂	进入	荒野	尖叫	和	哎呀	的	喜	.

他们爆发出狂野的尖叫和欢呼声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hænd] .

All	at	once	they	were	close	to	hand	.
全部	在	一次	他们	是	关闭	到	手	.

它们突然间就近在咫尺了。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [roʊz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

The	steersman	rose	to	throw	his	entire	weight	on	the	paddle	.
这	舵手	玫瑰	到	扔	他的	全部的	重量	在	这	桨	.

舵手站起身，将全身的重量压在桨上。

[ðə; ði] [kə'nuː] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	canoe	swung	abruptly	for	the	shore	.
这	独木舟	摇摆	突然	为了	这	支撑	.

独木舟猛地转向岸边。

[ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Those	in	it	did	not	relax	their	exertions	,
那些	在	它	做过	不是	放松	他们的	努力	,

身处其中的人并没有放松警惕。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ə'pærənt]

but	continued	their	vigorous	strokes	until	within	a	few	yards	of	apparent
但	持续	他们的	蓬勃	笔画	直到	之内	一个	很少	码	的	明显

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但他们继续猛烈进攻，直到距离看似毁灭的目标只有几码之遥。

" ['hoʊlə] ! ['hoʊlə] !

"	Hola	!	hola	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['pædlz] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

"	they	cried	,	thrusting	their	paddles	straight	down	into	the	water	with	a	strong
"	他们	哭	,	推进	他们的	桨	直的	向下	进入	这	水	和	一个	强的

['bækwərd] [twɪst] .

backward	twist	.
落后	捻	.

“他们喊着，用力向后扭动，将桨笔直地插入水中。

[ðə; ði] [staʊt] [wʊd] [bent] [ænd; ənd] [krækt] .

The	stout	wood	bent	and	cracked	.
这	肥硕	木头	弯曲	和	裂纹	.

粗壮的木头弯曲开裂了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn]

The	canoe	stopped	short	and	the	voyageurs	leaped	ashore	to	be	swallowed	up	in
这	独木舟	停止	短的	和	这	旅行者	跳跃	岸上	到	是	吞咽	向上	在

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [swɔːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	crowd	that	swarmed	down	upon	them	.
这	人群	那	蜂拥而至	向下	之上	他们	.

独木舟突然停了下来，旅行者们跳上岸，瞬间被蜂拥而至的人群淹没。

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['æktɪd]['æftər][ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] —

The	races	were	about	equally	divided	,	and	each	acted	after	its	instincts	—
这	种族	是	关于	同样地	分割	,	和	每个	行动	后	它是	本能	—

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətli] ,

the	Indian	greeting	his	people	quietly	,
这	印度	问候	他的	人们	悄悄	,

各族人口数量大致相当，各自按照本能行事——印第安人会平静地向族人问好。

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ;

and	stalking	away	to	the	privacy	of	his	wigwam	;
和	跟踪	离开	到	这	隐私	的	他的	圆锥形帐篷	;

然后悄悄溜回他那隐蔽的帐篷里；

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɑːlət(ə)l] [waɪt] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə]

the	more	volatile	white	catching	his	wife	or	his	sweetheart	or	his	child	to
这	更多的	易挥发的	白色的	捕捉	他的	妻子	或者	他的	亲爱的	或者	他的	孩子	到

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

性情较为暴躁的白人一把将妻子、爱人或孩子搂在怀里。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [hæf] - [groʊn] ['tʃɪldrən] [set] [ə'baʊt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]

A	swarm	of	Indian	women	and	half	-	grown	children	set	about	unloading	the
一个	蜂群	的	印度	女性	和	一半	-	生长	孩子们	放	关于	卸货	这

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

一群印度妇女和半大的孩子开始卸独木舟上的货物。

[vɜ'dʒɪnjəz] [aɪz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft] .

Virginia's	eyes	ran	over	the	crews	of	the	various	craft	.
弗吉尼亚州的	眼睛	跑	超过	这	船员	的	这	各种各样的	工艺	.

弗吉尼亚的目光扫过各个船只上的船员。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ɪndiən] ['pækər] ,

She	recognized	them	all	,	of	course	,	to	the	last	Indian	packer	,
她	认可	他们	全部	,	的	课程	,	到	这	最后的	印度	包装工	,

她当然认出了他们所有人，包括最后一个印度包装工。

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

for	in	so	small	a	community	the	personality	and	doings	of	even	the
为了	在	所以	小的	一个	社区	这	性格	和	行为	的	甚至	这

[ˈhʌmbl] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .

humblest	members	are	well	known	to	everyone	.
最谦逊的	成员	是	出色地	已知	到	每个人	.

因为在这样一个小型社区里，即使是最卑微的成员的个性和行为也人尽皆知。

[lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .

Long	since	she	had	identified	the	brigade	.
长的	自从	她	有	已识别	这	旅	.

她早就认出了这个旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	was	of	the	Missinaibie	,
它	曾是	的	这	-	,

它属于米西奈比河，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [huːz] [hed] - [ˈwɔːtərz] [raɪz][ə; eɪ][skænt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [floʊ]

the	great	river	whose	head	-	waters	rise	a	scant	hundred	feet	from	those	that	flow
这	伟大的	河	谁	头	-	水	上升	一个	稀少	百	脚	从	那些	那	流动

[æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [saʊθ] [ˈɪntuː] [leɪk] [suːˈpɪriər] .

as	many	miles	south	into	Lake	Superior	.
作为	许多	英里	南	进入	湖	优越的	.

这条大河的源头距离向南流入苏必利尔湖的源头仅有一百英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [dreɪnz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈkʌntri] [huːz] [ˈfɔrists] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈboʊldər] [hɪlz] ,

It	drains	a	wild	and	rugged	country	whose	forests	cling	to	bowlder	hills	,
它	排水沟	一个	荒野	和	崎岖	国家	谁	森林	黏着	到	保龄球手	丘陵	,

它汇集了一片荒野崎岖的土地上的水，那里的森林依偎在陡峭的山丘上。

[huːz] [striːmz] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [diːp] - [ˈrɪvn] [gɔːdʒz] ,

whose	streams	issue	from	deep	-	riven	gorges	,
谁	溪流	问题	从	深的	-	裂隙	峡谷	,

其溪流发源于深邃的峡谷，

[wer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbʌndəns] .

where	for	many	years	the	big	gray	wolves	had	gathered	in	unusual	abundance	.
在哪里	为了	许多	年	这	大的	灰色的	狼	有	聚集	在	异常	丰富	.

多年来，这里聚集了大量体型巨大的灰狼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [poʊsts] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

She	knew	by	heart	the	winter	posts	,	although	she	had	never	seen	them	.
她	知道	经过	心	这	冬天	帖子	,	虽然	她	有	绝不	已见	他们	.

她虽然从未见过冬季驿站，却对它们了如指掌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

She	could	imagine	the	isolation	of	such	a	place	,
她	可以	想象	这	隔离	的	这样的	一个	地方	,

她能想象到那种地方的孤寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][mæn] [kənˈdemd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]

and	the	intense	loneliness	of	the	solitary	man	condemned	to	live	through
和	这	激烈的	孤独	的	这	孤	男人	谴责	到	居住	通过

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪntɚz] ,

the	dark	Northern	winters	,
这	黑暗的	北方	冬天	,

以及被迫独自度过北方漫长寒冬的孤独者的那种强烈的寂寞感。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [rer] ['indiəns] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

seeing	no	one	but	the	rare	Indians	who	might	come	in	to	trade	with	him
看到	不	一	但	这	稀有的	印度人	WHO	可能	来	在	到	贸易	和	他

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pelts] .

for	their	pelts	.
为了	他们的	毛皮	.

除了偶尔会来和他交易毛皮的印第安人之外，他没见到其他人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

She	could	appreciate	the	wild	joy	of	a	return	for	a	brief	season	to	the
她	可以	欣赏	这	荒野	喜悦	的	一个	返回	为了	一个	简短的	季节	到	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [men] .

company	of	fellow	-	men	.
公司	的	同伴	-	男人	.

她能够体会到短暂回归男性群体所带来的那种狂喜。

[wen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]

When	her	glance	fell	upon	the	last	of	the	canoes	,	it	rested	with	a	flash
什么时候	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	最后的	的	这	独木舟	,	它	休息	和	一个	闪光

[ʌv; əv] [səˈpraɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

当她的目光落在最后一艘独木舟上时，眼中闪过一丝惊讶。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] , [ɪts][baʊ; boʊ] ['berli] [kɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk] .

The	craft	was	still	floating	idly	,	its	bow	barely	caught	against	the	bank	.
这	工艺	曾是	仍然	漂浮的	闲散地	,	它是	弓	仅仅	捕捉	反对	这	银行	.

那艘船仍然静静地漂浮着，船头勉强抵着岸边。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [əˈmɪdʃɪps] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [pelts]

The	crew	had	deserted	,	but	amidships	,	among	the	packages	of	pelts
这	全体人员	有	荒凉的	,	但	船体中部	,	之中	这	包裹	的	毛皮

[ænd; ənd] ['dʌfl] , [sæt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	duffel	,	sat	a	stranger	,
和	帆布包	,	卫星	一个	陌生人	,

船员都弃船而逃，但在船舱中部，在一堆兽皮和帆布袋中间，坐着一个陌生人。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][æt; ət] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] .

The	canoe	was	that	of	the	post	at	Kettle	Portage	.
这	独木舟	曾是	那	的	这	邮政	在	壶	波蒂奇	.

那艘独木舟是凯特尔波蒂奇哨所的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

She	saw	the	stranger	to	be	a	young	man	with	a	clean	-	cut	face	,
她	锯	这	陌生人	到	是	一个	年轻的	男人	和	一个	干净的	-	切	脸	,

她看出这个陌生人是个相貌清秀的年轻男子。

[ə; eɪ] [trɪm] [æθˈletɪk] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz] ,

a	trim	athletic	figure	dressed	in	the	complete	costume	of	the	voyageurs	,
一个	修剪	运动	数字	穿着	在	这	完全的	戏服	的	这	旅行者	,

一位身材匀称、体格健壮的男子，身着全套皮毛商队的服装。

[ænd; ənd] [θɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [hændz] .

and	thin	brown	and	muscular	hands	.
和	薄的	棕色的	和	肌肉发达的	双手	.

还有那双纤细、棕色、肌肉结实的手。

[wen] [ðə; ði] [kə'nu:] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tu:; tə]

When	the	canoe	touched	the	bank	he	had	taken	no	part	in	the	scramble	to
什么时候	这	独木舟	感动	这	银行	他	有	已采取	不	部分	在	这	争夺	到

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

当独木舟靠岸时，他并没有参与争相上岸的行动。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][sæt] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] ,

and	so	had	sat	forgotten	and	unnoticed	save	by	the	girl	,
和	所以	有	卫星	被遗忘的	和	未被察觉	节省	经过	这	女孩	,

于是，除了那个女孩之外，它就那样被遗忘、被人忽视地摆在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] .

his	figure	erect	with	something	of	the	Indian's	stoical	indifference	.
他的	数字	直立	和	某物	的	这	印度人的	斯多葛派	漠不关心	.

他身姿挺拔，带着几分印度人特有的坚忍冷漠。

[ðen] [wen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

Then	when	,	for	a	moment	,	he	imagined	himself	free	from	observation	,	his
然后	什么时候	,	为了	一个	片刻	,	他	想象	他自己	自由的	从	观察	,	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] .

expression	abruptly	changed	.
表达	突然	已更改	.

随后，当他短暂地以为自己摆脱了监视时，他的表情突然发生了变化。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [tens] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:nst] [hɪr] [ænd; ənd]

His	hands	clenched	tense	between	his	buckskin	knees	,	his	eyes	glanced	here	and
他的	双手	紧握	紧张	之间	他的	鹿皮	膝盖	,	他的	眼睛	瞥了一眼	这里	和

[ðer; ðər] ['restləsli] ,

there	restlessly	,
那里	躁动不安	,

他的双手紧紧攥在鹿皮膝盖间，目光焦躁地四处游移。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [felt] [hɜ:r'self] [əb'tu:s] [ɪn]

and	an	indefinable	shadow	of	something	which	Virginia	felt	herself	obtuse	in
和	一个	无法定义的	阴影	的	某物	哪个	弗吉尼亚州	毛毡	她自己	钝	在

['leɪblɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] ,

labelling	desperation	,
标签	绝望	,

还有一种难以名状的阴影，弗吉尼亚觉得自己笨拙地称之为绝望。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [neɪm] , [dɪ'sendɪd] [ɑ:n]

and	yet	to	which	she	discovered	it	impossible	to	fit	a	name	,	descended	on
和	然而	到	哪个	她	发现	它	不可能的	到	合身	一个	姓名	,	下降	在

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

然而，她却发现无法用一个名字来形容他脸上的神情，

['dɑ:rkənɪŋ] [ðem; ðəm] .

darkening	them	.
变暗	他们	.

使它们颜色变深。

[twaɪs] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Twice	he	glanced	away	to	the	south	.
两次	他	瞥了一眼	离开	到	这	南	.

他两次将目光投向南方。

[twaɪs] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] .

Twice	he	ran	his	eye	over	the	vociferating	crowd	on	the	narrow	beach	.
两次	他	跑	他的	眼睛	超过	这	大声喊叫	人群	在	这	狭窄的	海滩	.

他两次瞥了一眼狭窄沙滩上喧闹的人群。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] [liːnd]

Absorbed	in	the	silent	drama	of	a	man's	unguarded	expression	,	Virginia	leaned
吸收	在	这	沉默的	戏剧	的	一个	男人的	无人看守	表达	,	弗吉尼亚州	倾斜

['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

弗吉尼亚被男人毫无防备的表情所深深吸引，不由自主地向前倾身。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	some	vague	manner	it	was	borne	in	on	her	that	once	before	she	had
在	一些	模糊的	方式	它	曾是	出生	在	在	她	那	一次	前	她	有

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

experienced	the	same	emotion	,
经验丰富的	这	相同的	情感	,

她隐约感觉到，自己以前也曾有过同样的感受。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] , ['sʌmθɪŋ] ,

had	come	into	contact	with	someone	,	something	,
有	来	进入	接触	和	某人	,	某物	,

曾与某人、某物接触过

[ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənəli] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] [naʊ] .

that	had	affected	her	emotionally	just	as	this	man	did	now	.
那	有	做作的	她	情感上	只是	作为	这	男人	做过	现在	.

那件事曾像现在这个男人一样，在情感上深深地影响了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	could	not	place	it	.
但	她	可以	不是	地方	它	.

但她想不起来在哪里见过。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Over	and	over	again	she	forced	her	mind	to	the	very	point	of	recollection	,
超过	和	超过	再次	她	强制	她	头脑	到	这	非常	观点	的	回忆	,

她一次又一次地强迫自己集中注意力去回忆，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

but	always	it	slipped	back	again	from	the	verge	of	attainment	.
但	总是	它	滑倒了	后退	再次	从	这	边缘	的	素养	.

但它总是会在即将实现的目标边缘再次滑落。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] , [sʌm; səm] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ,

Then	a	little	movement	,	some	thrust	forward	of	the	head	,	some	nervous	,
然后	一个	小的	移动	,	一些	推力	向前	的	这	头	,	一些	紧张的	,

然后他微微动了一下，头向前伸了一点，有些紧张。

['ræpɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔːr] [fiːt] , [sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

rapid	shifting	of	the	hands	or	feet	,	some	unconscious	poise	of	the	shoulders	,
迅速的	转变	的	这	双手	或者	脚	,	一些	无意识	沉着	的	这	肩膀	,

手脚快速移动，肩膀无意识地保持某种姿势，

[brɔːt] [ðə; ði] [siːn] ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

brought	the	scene	flashing	before	her	—	the	white	snow	,	the	still	forest	,	the	little
带来	这	场景	闪烁	前	她	—	这	白色的	雪	,	这	仍然	森林	,	这	小的

[skwer] [pen][træp] ,

square	pen	trap	,
正方形	笔	陷阱	,

眼前浮现出一幅景象——白雪皑皑，寂静无声的森林，小小的方形围栏陷阱。

[ðə; ði] ['wʊlvəriːn] , ['despərət] [bʌt; bət] [kuːl] ,

the	wolverine	,	desperate	but	cool	,
这	金刚狼	,	绝望的	但	凉爽的	,

金刚狼，绝望却冷静，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] ['kwɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['bæfəld] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv]

thrusting	its	blunt	nose	quickly	here	and	there	in	baffled	hope	of	an	orifice	of
推进	它是	钝	鼻子	迅速地	这里	和	那里	在	困惑	希望	的	一个	孔	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

它笨拙地用钝鼻子快速地四处探寻，满怀希望地寻找逃脱的出口。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [mə'rɔːdər]

Somehow	the	man	reminded	her	of	the	animal	,	the	fierce	little	woods	marauder
不知何故	这	男人	提醒	她	的	这	动物	,	这	凶猛的	小的	树林	掠夺者

, [træpt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

,	trapped	and	hopeless	,
,	被困	和	绝望	,

不知为何，这个男人让她想起了那只动物，那只凶猛的小森林掠食者，被困住了，毫无希望。

[bʌt; bət] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊər] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði]['dʒentlər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	scorning	to	cower	as	would	the	gentler	creatures	of	the	forest	.
但	蔑视	到	退缩	作为	会	这	更温和	生物	的	这	森林	.

但它不屑于像森林里那些温顺的动物那样畏缩。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Abruptly	his	expression	changed	again	.
突然	他的	表达	已更改	再次	.

他的表情突然又变了。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['stɪfnd] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['aɪərn] .

His	figure	stiffened	,	the	muscles	of	his	face	turned	iron	.
他的	数字	僵硬	,	这	肌肉	的	他的	脸	转向	铁	.

他身形僵硬，面部肌肉变得像钢铁一样坚硬。

[vər'dʒɪniə] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Virginia	saw	that	someone	on	the	beach	had	pointed	toward	him	.
弗吉尼亚州	锯	那	某人	在	这	海滩	有	尖	朝向	他	.

弗吉尼亚看到沙滩上有人指着他。

[hɪz; ɪz][mæsk][wʌz; wəz][ɑːn] .

His	mask	was	on	.
他的	面具	曾是	在	.

他戴着口罩。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	first	burst	of	greeting	was	over	.
这	第一的	爆裂	的	问候	曾是	超过	.

第一波问候声结束了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['membər] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

Here	and	there	one	or	another	of	the	brigade	members	jerked	their	heads	in
这里	和	那里	一	或者	其他	的	这	旅	成员	猛地一抖	他们的	头部	在

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	stranger's	direction	,
这	陌生人的	方向	,

队伍里不时有一两个成员朝陌生人的方向甩头。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [loʊ] - [vɔɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

explaining	low	-	voiced	to	their	companions	.
解释	低的	-	配音	到	他们的	同伴	.

他们低声向同伴解释道。

[suːn] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

Soon	all	eyes	turned	curiously	toward	the	canoe	.
很快	全部	眼睛	转向	奇怪的是	朝向	这	独木舟	.

很快，所有人的目光都好奇地转向了那艘独木舟。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [loʊ] - [vɔɪst] ['kɑːment] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['laʊdər] [dɪ'laɪt] .

A	hum	of	low	-	voiced	comment	took	the	place	of	louder	delight	.
一个	哼	的	低的	-	配音	评论	采取	这	地方	的	更大声	喜	.

低声的议论声取代了原本响亮的欢呼声。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	stranger	,	finding	himself	generally	observed	,	rose	slowly	to	his	feet	,
这	陌生人	,	寻找	他自己	一般来说	观察到	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,

陌生人发现自己被众人注视，便缓缓站起身来。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

picked	his	way	with	a	certain	exaggerated	deliberation	of	movement	over	the
挑选	他的	方式	和	一个	肯定	夸张的	审议	的	移动	超过	这

['dʌfl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

duffel	lying	in	the	bottom	of	the	canoe	,
帆布包	说谎	在	这	底部	的	这	独木舟	,

他以一种略显夸张的沉稳姿态，小心翼翼地走到躺在独木舟底部的行李袋旁。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

until	he	reached	the	bow	,	where	he	paused	,
直到	他	达到	这	弓	,	在哪里	他	暂停	,

直到他走到船头，才停了下来。

[wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [stɑːr] .

one	foot	lifted	to	the	gunwale	just	above	the	emblem	of	the	painted	star	.
一	脚	抬起	到	这	舷缘	只是	多于	这	徽	的	这	绘	星星	.

一只脚抬起，踩在舷缘上，刚好位于彩绘五角星徽章的正上方。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] .

Immediately	a	dead	silence	fell	.
立即地	一个	死的	沉默	跌倒	.

顿时一片死寂。

[gruːps] ['ʃɪftɪd] , [druː] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Groups	shifted	,	drew	apart	,	and	together	again	,
团体	转移	,	画	除	,	和	一起	再次	,

群体结构发生了变化，时而分裂，时而又重新走到一起。

[laɪk] [ðə; ði] [sloʊ] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

like	the	slow	agglomeration	of	sawdust	on	the	surface	of	water	,
喜欢	这	慢的	团聚	的	锯末	在	这	表面	的	水	,

就像锯末在水面上缓慢聚集一样，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sterɪŋ] ,

until	at	last	they	formed	in	a	semicircle	of	staring	,
直到	在	最后的	他们	形成	在	一个	半圆	的	凝视	,

最后，他们围成半圆形，互相凝视着。

[huːz] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['ket(ə)l]

whose	centre	was	the	bow	of	the	canoe	and	the	stranger	from	Kettle
谁	中心	曾是	这	弓	的	这	独木舟	和	这	陌生人	从	壶

['pɔːrtɪdʒ] .

Portage	.
波蒂奇	.

中心是独木舟的船头和来自凯特尔波蒂奇的陌生人。

[ðə; ði] [men] [skauld] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['fɪrf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	men	scowled	,	the	women	regarded	him	with	a	half	-	fearful	curiosity	.
这	男人	皱着眉头	,	这	女性	认为	他	和	一个	一半	-	可怕	好奇心	.

男人们怒目而视，女人们带着半恐惧半好奇的目光打量着他。

[vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [pə'lærəti] .

Virginia	Albret	shivered	in	the	shock	of	this	sudden	electric	polarity	.
弗吉尼亚州	阿尔布雷特	瑟瑟发抖	在	这	震惊	的	这	突然	电的	极性	.

弗吉尼亚·阿尔布雷特被这突如其来的电极性吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌlən] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [hɑː'stɪləti] .

The	man	seemed	alone	against	a	sullen	,	unexplained	hostility	.
这	男人	似乎	独自的	反对	一个	忧郁	,	无法解释	敌意	.

这个人似乎孤身一人，面对着一种阴郁、莫名其妙的敌意。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

The	desperation	she	had	thought	to	read	but	a	moment	before	had
这	绝望	她	有	想法	到	读	但	一个	片刻	前	有

['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

vanished	utterly	,
消失了	完全地	,

她刚才以为能从她语气中读出的那种绝望感，此刻已完全消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

leaving	in	its	place	a	scornful	indifference	and	perhaps	more	than	a	trace	of
离开	在	它是	地方	一个	轻蔑的	漠不关心	和	也许	更多的	比	一个	痕迹	的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

取而代之的是一种轻蔑的冷漠，甚至可能还夹杂着一丝鲁莽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

He	was	ripe	for	an	outbreak	.
他	曾是	成熟	为了	一个	暴发	.

他当时已经处于爆发疫情的边缘。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] ,

She	did	not	in	the	least	understand	,
她	做过	不是	在	这	至少	理解	,

她一点也不明白。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

but	she	knew	it	from	the	depths	of	her	woman's	instinct	,
但	她	知道	它	从	这	深度	的	她	女性的	本能	,

但她从内心深处的女性本能中明白这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [floʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

and	unconsciously	her	sympathies	flowed	out	to	this	man	,
和	不知不觉	她	同情	流动	出去	到	这	男人	,

她不自觉地对这个男人产生了同情。

[ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wer] [ɔːl] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .

alone	without	a	greeting	where	all	others	came	to	their	own	.
独自的	没有	一个	问候	在哪里	全部	其他的	来了	到	他们的	自己的	.

他孤身一人，无人问候，而其他人都已各自就位。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi]

For	perhaps	a	full	sixty	seconds	the	newcomer	stood	uncertain	what	he
为了	也许	一个	满的	六十	秒	这	新人	站立	不确定	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

should	do	,
应该	做	,

新来者愣在那里，不知所措，足足有六十秒之久。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr][ækt][tuː; tə][tɪp][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

or	perhaps	waiting	for	some	word	or	act	to	tip	the	balance	of	his	decision	.
或者	也许	等待	为了	一些	单词	或者	行为	到	提示	这	平衡	的	他的	决定	.

或许他正在等待某个消息或举动来左右他的决定。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ster] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd]

One	after	another	those	on	shore	felt	the	insolence	of	his	stare	,	and	shifted
一	后	其他	那些	在	支撑	毛毡	这	傲慢	的	他的	盯	,	和	转移

[ʌnˈiːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

岸上的人一个接一个地感受到他那傲慢的目光，不安地挪动着身子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbərət] [ˈskruːtəni] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænən] .

Then	his	deliberate	scrutiny	rose	to	the	group	by	the	cannon	.
然后	他的	商榷	审查	玫瑰	到	这	团体	经过	这	大炮	.

然后，他仔细地打量着大炮旁的那群人。

[vərˈdʒɪniə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .

Virginia	caught	her	breath	sharply	.
弗吉尼亚州	捕捉	她	气息	尖锐地	.

弗吉尼亚猛地倒吸了一口气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] .

In	spite	of	herself	she	could	not	turn	away	.
在	尽管如此	的	她自己	她	可以	不是	转动	离开	.

尽管她内心并不情愿，但她还是无法转身离开。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [aɪ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	stranger's	eye	crossed	her	own	.
这	陌生人的	眼睛	交叉	她	自己的	.

陌生人的目光与她自己的目光交叉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [feɪd] [ˈɪntuː] [pliːzd] [sərˈpraɪz] .

She	saw	the	hard	look	fade	into	pleased	surprise	.
她	锯	这	难的	看	褪色	进入	高兴	惊喜	.

她看到对方严肃的表情渐渐变成了惊喜的表情。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hæt] [swept] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .

Instantly	his	hat	swept	the	gunwale	of	the	canoe	.
即刻	他的	帽子	扫荡	这	舷缘	的	这	独木舟	.

他的帽子瞬间扫过了独木舟的舷缘。

[hiː; hi] [stept] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈʃɔːr] .

He	stepped	magnificently	ashore	.
他	步	壮丽	岸上	.

他昂首阔步地走上岸来。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The	crisis	was	over	.
这	危机	曾是	超过	.

危机已经结束了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] .

Not	a	word	had	been	spoken	.
不是	一个	单词	有	到过	说	.

两人一句话也没说。

[ˈtʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Galen	Albret	sat	in	his	rough	-	hewn	armchair	at	the	head	of	the	table	,
盖伦	阿尔布雷特	卫星	在	他的	粗糙的	-	凿	扶手椅	在	这	头	的	这	桌子	,

盖伦·阿尔布雷特坐在桌子首位那张粗糙的扶手椅里，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

receiving	the	reports	of	his	captains	.
接收	这	报告	的	他的	队长	.

接收各船长的报告。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hevi] ['raːftəd] , ['mæsɪv] , [waɪt] ,

The	long	,	narrow	room	opened	before	him	,	heavy	raftered	,	massive	,	white	,
这	长的	,	狭窄的	房间	打开	前	他	,	重的	椽木	,	大量的	,	白色的	,

狭长的房间在他面前展开，厚重的椽木，巨大而洁白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['faɪərpleɪs][æt; ət] ['iːðər] [end] .

with	a	cavernous	fireplace	at	either	end	.
和	一个	洞穴状的	壁炉	在	任何一个	结尾	.

两端各有一个巨大的壁炉。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fraund] [sɜːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɔːrtrət] ,

Above	him	frowned	Sir	George's	portrait	,
多于	他	皱眉	先生	乔治的	肖像	,

在他上方，乔治爵士的画像眉头紧锁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [stretʃt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['hevi] [tʃerz]

at	his	right	hand	and	his	left	stretched	the	row	of	home	-	made	heavy	chairs
在	他的	正确的	手	和	他的	左边	拉伸	这	排	的	家	-	制成	重的	椅子

,

,

,

他的左右两侧摆放着一排自制的厚重椅子。

['fɪnɪʃt] [smuːð] [ænd; ənd] [dʌl] [baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][juːz] .

finished	smooth	and	dull	by	two	centuries	of	use	.
完成的	光滑的	和	乏味的	经过	二	几个世纪	的	使用	.

经过两个世纪的使用，表面变得光滑暗淡。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ;

His	arms	were	laid	along	the	arms	of	his	seat	;
他的	武器	是	铺设	沿着	这	武器	的	他的	座位	;

他的双臂搭在座椅的扶手上；

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [swept] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

his	shaggy	head	was	sunk	forward	until	his	beard	swept	the	curve	of	his	big
他的	毛茸茸	头	曾是	沉没	向前	直到	他的	胡须	扫荡	这	曲线	的	他的	大的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

他蓬乱的脑袋向前低垂，胡须几乎贴着他宽阔胸膛的曲线；

[ðə; ði] ['hevi] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['stedəli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn]

the	heavy	tufts	of	hair	above	his	eyes	were	drawn	steadily	together	in	a	frown
这	重的	簇绒	的	头发	多于	他的	眼睛	是	绘制	稳步	一起	在	一个	皱眉

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

他眼睛上方的浓密头发紧紧地拢在一起，形成一个专注的眉头。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [men] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] .

One	after	another	the	men	arose	and	spoke	.
一	后	其他	这	男人	出现	和	辐	.

男人们一个接一个地站起来发言。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] , [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

He	made	no	movement	,	gave	no	sign	,	his	short	,
他	制成	不	移动	,	给予	不	符号	,	他的	短的	,

他一动不动，没有发出任何信号，他短暂地，

['paʊərf(ə)l] [fɔːrm] [blɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

powerful	form	blotted	against	the	lighter	silhouette	of	his	chair	,
强大的	形式	印迹	反对	这	打火机	轮廓	的	他的	椅子	,

他强壮的身躯与他椅子的浅色轮廓形成了鲜明的对比。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] .

only	his	eyes	and	the	white	of	his	beard	gleaming	out	of	the	dusk	.
仅有的	他的	眼睛	和	这	白色的	的	他的	胡须	闪闪发光	出去	的	这	黄昏	.

只有他的眼睛和白色的胡须在暮色中闪闪发光。

[kɜːrn] [ʌv; əv] [oʊld] ['brʌnzwɪk] [haʊs] , [ə'ʃɑːrd] [ʌv; əv] [nuː] ; [kiː] - ['wɑː] - [neɪ] ,

Kern	of	Old	Brunswick	House	,	Achard	of	New	;	Ki	-	wa	-	nee	,
科恩	的	老的	布伦瑞克	房子	,	查德	的	新的	;	基	-	哇	-	需要	,

老布伦瑞克庄园的克恩，新阿查德；基瓦尼，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [poʊst] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [iːtʃ]

the	Indian	of	Flying	Post	—	these	and	others	told	briefly	of	many	things	,	each
这	印度	的	飞行	邮政	—	这些	和	其他的	讲述	简要地	的	许多	事物	,	每个

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

in	his	own	language	.
在	他的	自己的	语言	.

《飞翔的邮递员》中的印第安人——这些人以及其他一些人，都用他们自己的语言，简要地讲述了许多事情。

[tuː; tə] [ɔːl] ['geilin] [ˌɑːl'breɪt] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

To	all	Galen	Albret	listened	in	silence	.
到	全部	盖伦	阿尔布雷特	听着	在	沉默	.

盖伦·阿尔布雷特静静地听着这一切。

['faɪnəli] ['luːɪs] ['plæsɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [æt; ət] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	Louis	Placide	from	the	post	at	Kettle	Portage	got	to	his	feet	.
最后	路易斯	平静	从	这	邮政	在	壶	波蒂奇	得到	到	他的	脚	.

最后，在凯特尔波蒂奇哨位上的路易斯·普拉西德站了起来。

[hiː; hi] [tuː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] , — [soʊ] ['meni] " ['biːvər] " [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

He	too	reported	of	the	trade	,	—	so	many	"	beaver	"	of	tobacco	,	of	powder	,
他	也	据报道	的	这	贸易	,	—	所以	许多	"	海狸	"	的	烟草	,	的	粉末	,

[ʌv; əv] [liːd] ,

of	lead	,
的	带领	,

他也报告了这种贸易——大量的烟草、火药、铅等“海狸”.....

[ʌv; əv] [pɔːrk] , [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ʌv; əv] [tiː] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [soʊ] ['meni] [mɪŋk] , ['ɑːtər] , ['biːvər] ,

of	pork	,	of	flour	,	of	tea	,	given	in	exchange	;	so	many	mink	,	otter	,	beaver	,
的	猪肉	,	的	面粉	,	的	茶	,	给定	在	交换	;	所以	许多	貂	,	獭	,	海狸	,

['ɜːrmɪn] ,

ermine	,
貂	,

交换所得的猪肉、面粉、茶叶；以及大量的貂、水獭、海狸、白鼬。

['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['fɪʃər] [pelts] ['teɪkən] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

marten	,	and	fisher	pelts	taken	in	return	.
貂	,	和	渔夫	毛皮	已采取	在	返回	.

貂皮，以及作为交换而获得的渔貂皮。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

Then	he	paused	and	went	on	at	greater	length	in	regard	to	the	stranger	,
然后	他	暂停	和	去	在	在	更大的	长度	在	看待	到	这	陌生人	,

然后他停顿了一下，继续详细地讲述了那个陌生人的情况。

['spiːkɪŋ] ['iːvnli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

speaking	evenly	but	with	emphasis	.
请讲	均匀地	但	和	强调	.

语速平稳但语气重重。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

When	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Galen	Albret	struck	a	bell	at	his	elbow	.
盖伦	阿尔布雷特	击	一个	钟	在	他的	弯头	.

加伦·阿尔布雷特用手肘敲了一下铃铛。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [ðə; ði] ['bajzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [kə'nuː] , ['entərd] ,

Me	-	en	-	gan	,	the	bowsman	of	the	factor's	canoe	,	entered	,
我	-	英文	-	甘	,	这	弓箭手	的	这	因素	独木舟	,	进入	,

商队的独木舟弓手米恩根走了进来。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'raɪvd] .

followed	closely	by	the	young	man	who	had	that	afternoon	arrived	.
随后	密切	经过	这	年轻的	男人	WHO	有	那	下午	到达的	.

紧随其后的是当天下午到达的那位年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] — [ðə; ði] [luːs] [blaʊs] [ʃɜːrt] ,

He	was	dressed	still	in	his	costume	of	the	voyageur	—	the	loose	blouse	shirt	,
他	曾是	穿着	仍然	在	他的	戏服	的	这	旅行者	—	这	松动的	女式衬衫	衬衫	,

他仍然穿着旅行者的装束——宽松的衬衫式罩衫，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tæsld] [red] [sæʃ] .

the	buckskin	leggings	and	moccasins	,	the	long	tasselled	red	sash	.
这	鹿皮	绑腿	和	鹿皮鞋	,	这	长的	带流苏的	红色的	窗扇	.

鹿皮紧身裤和鹿皮鞋，以及长长的红色流苏腰带。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [friː] ,

His	head	was	as	high	and	his	glance	as	free	,
他的	头	曾是	作为	高的	和	他的	瞥一眼	作为	自由的	,

他昂首挺胸，目光自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [stiːl] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stedi] [ænd; ənd] ['weri] ,

but	now	the	steel	blue	of	his	eye	had	become	steady	and	wary	,
但	现在	这	钢	蓝色的	的	他的	眼睛	有	变得	稳定的	和	警惕	,

但现在他那双钢蓝色的眼睛变得沉稳而警惕。

[ænd; ənd] [tuː] [feɪnt] [laɪnz] [hæd; həd] [treɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	two	faint	lines	had	traced	themselves	between	his	brows	.
和	二	头晕的	线条	有	追踪	他们自己	之间	他的	眉毛	.

他的眉间有两条淡淡的皱纹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [fel] .

At	his	entrance	a	hush	of	expectation	fell	.
在	他的	入口	一个	嘘	的	期待	跌倒	.

他一出现，现场顿时鸦雀无声，一片期待。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['teɪbl] ,

Galen	Albret	did	not	stir	,	but	the	others	hitched	nearer	the	long	,	narrow	table	,
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	搅拌	,	但	这	其他的	搭便车	更近	这	长的	,	狭窄的	桌子	,

加伦·阿尔布雷特一动不动，但其他人则挪到了那张狭长的桌子旁。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːnd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

and	two	or	three	leaned	both	elbows	on	it	the	better	to	catch	what	should
和	二	或者	三	倾斜	两个都	肘部	在	它	这	更好的	到	抓住	什么	应该

[ɪn'suː] .

ensue	.
随之而来	.

两三个人把胳膊肘撑在上面，以便更好地观察接下来会发生什么。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Me	-	en	-	gan	stopped	by	the	door	,
我	-	英文	-	甘	停止	经过	这	门	,

美恩根停在了门口，

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːkt] ['stedəli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]

but	the	stranger	walked	steadily	the	length	of	the	room	until	he	faced	the
但	这	陌生人	步行	稳步	这	长度	的	这	房间	直到	他	面对	这

['fæktər] .

Factor	.
因素	.

但陌生人稳步走过房间，直到他面对着代理人。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [kə'lektidli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	he	paused	and	waited	collectedly	for	the	other	to	speak	.
然后	他	暂停	和	等待	收集	为了	这	其他	到	说话	.

然后他停顿了一下，镇定地等待对方开口。

[ðɪs] [ðə; ði]['fæktər] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ,

This	the	Factor	did	not	at	once	begin	to	do	,
这	这	因素	做过	不是	在	一次	开始	到	做	,

这项举措并未立即着手实施。

[bʌt; bət][sæt] [ɪm'pæsɪv] — [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] — [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	sat	impassive	—	apparently	without	thought	—	while	the	heavy	breathing	of	the
但	卫星	冷漠	—	显然	没有	想法	—	尽管	这	重的	呼吸	的	这

[men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [taɪm] .

men	in	the	room	marked	off	the	seconds	of	time	.
男人	在	这	房间	标记	离开	这	秒	的	时间	.

但他却面无表情地坐着——显然什么也没想——而房间里男人们沉重的呼吸声则标志着时间的流逝。

['faɪnəli] [ə'brʌptli] ['geilin] - ['kævərnəs] [vɔɪs] [buːmd] [fɔːrθ] .

Finally	abruptly	Galen	Albret's	cavernous	voice	boomed	forth	.
最后	突然	盖伦	-	洞穴状的	嗓音	蓬勃发展	前进	.

最后，盖伦·阿尔布雷特浑厚的声音突然响起。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪriəs] , ['krɪptɪk] ,

Something	there	was	strangely	mysterious	,	cryptic	,
某物	那里	曾是	奇怪的	神秘	,	神秘的	,

那里有些东西显得神秘莫测，难以捉摸。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪrəl] [toʊnz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌlk] [soʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] .

in	the	virile	tones	issuing	from	a	bulk	so	massive	and	inert	.
在	这	阳刚的	音调	发行	从	一个	大部分	所以	大量的	和	惰性	.

从如此庞大而静止的物体中发出雄浑有力的声音。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] - ['lɪdɪd] ,

Galen	Albret	did	not	move	,	did	not	even	raise	the	heavy	-	lidded	,
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	移动	,	做过	不是	甚至	增加	这	重的	-	带盖	,

加伦·阿尔布雷特一动不动，甚至连沉重的眼睑都没抬起来。

[dʌl] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

dull	stare	of	his	eyes	to	the	young	man	who	stood	before	him	;
乏味的	盯	的	他的	眼睛	到	这	年轻的	男人	WHO	站立	前	他	;

他目光呆滞地望着站在他面前的年轻人；

['hɑːrdli] [dɪd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ɑːrtʃt] [tʃest] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

hardly	did	his	broad	arched	chest	seem	to	rise	and	fall	with	the	respiration
几乎	做过	他的	广阔	拱形	胸部	似乎	到	上升	和	落下	和	这	呼吸

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

of	speech	;
的	演讲	;

他宽阔的胸膛几乎不像是在随着说话的呼吸而起伏；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['seprət] [wɜːrd] [liːpt] [fɔːrθ] [ə'laɪv] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

and	yet	each	separate	word	leaped	forth	alive	,	instinct	with	authority	.
和	然而	每个	分离	单词	跳跃	前进	活	,	本能	和	权威	.

然而，每一个字都鲜活地跃然而出，带着本能的权威。

" [wʌns] [æt; ət] - [leɪk] , [tuː] ['indiəns] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] .

"	Once	at	Leftfoot	Lake	,	two	Indians	caught	you	asleep	,	"	he	pronounced	.
"	一次	在	-	湖	,	二	印度人	捕捉	你	睡着了	,	"	他	发音	.

“有一次在左脚湖，两个印第安人趁你睡觉的时候抓住了你，”他说道。

" [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [pelts] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌdbəri] .

"	They	took	your	pelts	and	arms	,	and	escorted	you	to	Sudbury	.
"	他们	采取	你的	毛皮	和	武器	,	和	护送	你	到	萨德伯里	.

“他们没收了你的皮毛和武器，把你押送到萨德伯里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]['indiəns] .

They	were	my	Indians	.
他们	是	我的	印度人	.

他们是我的印第安人。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌæbɪ'tiːbi][juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɜːrbərt] ,

Once	on	the	upper	Abitibi	you	were	stopped	by	a	man	named	Herbert	,
一次	在	这	上	阿比蒂比	你	是	停止	经过	一个	男人	命名	赫伯特	,

到了阿比蒂比河上游，你被一个名叫赫伯特的人拦住了。

[huː] [wɔːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , ['æftər] [rɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] .

who	warned	you	from	the	country	,	after	relieving	you	of	your	entire	outfit	.
WHO	警告	你	从	这	国家	,	后	缓解	你	的	你的	全部的	全套服装	.

把你从那个国家带走，并把你身上的所有衣服都扒光了。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tempt] —

He	told	you	on	parting	what	you	might	expect	if	you	should	repeat	the	attempt	—
他	讲述	你	在	离别	什么	你	可能	预计	如果	你	应该	重复	这	试图	—

[sɪ'vɪr] ['meʒərz] ,

severe	measures	,
严重	措施	,

他临别时告诉你，如果你再次尝试，将会面临怎样的后果——严厉的措施。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] .

the	severest	.
这	最严重	.

最严重的。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][maɪ][mæn] .

Herbert	was	my	man	.
赫伯特	曾是	我的	男人	.

赫伯特是我的好兄弟。

[naʊ] ['luːɪs] ['plæsɪd] [sə'praiziz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdz] [nɪr] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]

Now	Louis	Placide	surprises	you	in	a	rapids	near	Kettle	Portage	and	brings	you
现在	路易斯	平静	惊喜	你	在	一个	急流	靠近	壶	波蒂奇	和	带来	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

现在，路易斯·普拉西德在凯特尔波蒂奇附近的急流中给你带来了一个惊喜，并把你带到了这里。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækjərətli] [speɪst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	During	the	slow	delivering	of	these	accurately	spaced	words	,	the	attitude	of	the
"	期间	这	慢的	运送	的	这些	准确	间隔	字	,	这	态度	的	这

[men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

men	about	the	long	,
男人	关于	这	长的	,

在缓慢而精准地吐出这些词语的过程中，男人们对漫长的……的态度

['nærəʊ] ['teɪbl] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .

narrow	table	gradually	changed	.
狭窄的	桌子	逐步地	已更改	.

窄桌逐渐被改变。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

Their	curiosity	had	been	great	before	,	but	now	their	intellectual	interest	was
他们的	好奇心	有	到过	伟大的	前	,	但	现在	他们的	知识分子	兴趣	曾是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

他们以前就充满好奇心，但现在他们的求知欲被唤醒了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːɪs] - ['steɪtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

for	these	were	facts	of	which	Louis	Placide's	statement	had	given	no	inkling	.
为了	这些	是	事实	的	哪个	路易斯	-	陈述	有	给定	不	暗示	.

因为路易斯·普拉西德的声明丝毫没有提及这些事实。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːlɪŋ] ,

Before	them	,	for	the	dealing	,
前	他们	,	为了	这	处理	,

在他们面前，为了进行交易，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]['geilin] [ˌɑːl'brɛt]

was	a	problem	of	the	sort	whose	solution	had	earned	for	Galen	Albret
曾是	一个	问题	的	这	种类	谁	解决方案	有	获得	为了	盖伦	阿尔布雷特

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

a	reputation	in	the	north	country	.
一个	名声	在	这	北	国家	.

正是这类问题的解决方式，让盖伦·阿尔布雷特在北方赢得了声誉。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

They	glanced	at	one	another	to	obtain	the	sympathy	of	attention	,
他们	瞥了一眼	在	一	其他	到	获得	这	同情	的	注意力	,

他们互相看了一眼，以博取同情和关注。

[ðen] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] .

then	back	toward	their	chief	in	anxious	expectation	of	his	next	words	.
然后	后退	朝向	他们的	首席	在	焦虑的	期待	的	他的	下一个	字	.

然后他们焦急地回到首领身边，等待他的下一句话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

The	stranger	,	however	,	remained	unmoved	.
这	陌生人	,	然而	,	剩余	不动	.

然而，陌生人却无动于衷。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [fɜːrst][ðə; ði]['fæktər] [bɪ'gæn]

A	faint	smile	had	sketched	the	outline	of	his	lips	when	first	the	Factor	began
一个	头晕的	微笑	有	草图	这	大纲	的	他的	嘴唇	什么时候	第一的	这	因素	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

当“代理人”开始说话时，他的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[ðɪs] [smaɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

This	smile	he	maintained	to	the	end	.
这	微笑	他	维持	到	这	结尾	.

他始终保持着这个微笑，直到生命的最后一刻。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [pɔːzd] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

As	the	older	man	paused	,	he	shrugged	his	shoulders	.
作为	这	老	男人	暂停	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

年长的男人停顿了一下，耸了耸肩。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

"	All	of	that	is	quite	true	.
"	全部	的	那	是	相当	真的	.

“这些都完全属实。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	he	admitted	.
"	他	承认	.

他承认了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pleɪsɪz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ,

Even	the	unimaginative	men	of	the	Silent	Places	started	at	these	simple	words	,
甚至	这	缺乏想象力	男人	的	这	沉默的	地点	开始	在	这些	简单的	字	,

即使是寂静之地那些缺乏想象力的男人们，也会被这些简单的文字所吸引。

[ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['spiːkər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	vouchsafed	to	their	speaker	a	more	sympathetic	attention	.
和	担保	到	他们的	扬声器	一个	更多的	交感神经	注意力	.

并向发言者表达了更同情的关注。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [pə'zest] [ðæt] [diːp] ,

For	the	tones	in	which	they	were	delivered	possessed	that	deep	,
为了	这	音调	在	哪个	他们	是	发表	拥有	那	深的	,

因为他们说话的语气中蕴含着那种深沉的……

[rɪtʃ] [θroʊt] ['tæmbər] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [miːnz] ['paʊər] — ['pɜːrsən(ə)l] ['mægnətɪzəm] — [diːp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] ,

rich	throat	timbre	which	so	often	means	power	—	personal	magnetism	—	deep	,	from	the	chest	,
富有的	喉	音色	哪个	所以	经常	方法	力量	—	个人的	磁性	—	深的	,	从	这	胸部	,

浑厚的喉音通常意味着力量——个人魅力——深沉而富有胸腔共鸣。

[wɪð; wɪθ] ['vaɪbrənt] [θroʊt] [toʊnz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [fækt] [biː; bi] ['oʊnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

with	vibrant	throat	tones	suggesting	a	volume	of	sound	which	may	in	fact	be	only	hinted	by	the	loudness	the	man	at	the	moment	sees	fit	to	employ	.
和	充满活力	喉	音调	建议	一个	体积	的	声音	哪个	可能	在	事实	是	仅有的	暗示	经过	这	响度	这	男人	在	这	片刻	看到	合身	到	采用	.

喉音浑厚有力，暗示着音量很大，但实际上，这可能只是这个人此刻认为合适的音量大小的暗示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːd] [pleɪ] ['wʌndərfəli] [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz] .

Such	a	voice	is	a	responsive	instrument	on	which	emotion	and	mood	play	wonderfully	seductive	strains	.
这样的	一个	嗓音	是	一个	响应式设计	乐器	在	哪个	情感	和	情绪	玩	太棒了	诱人的	菌株	.

这样的声音就像一件灵敏的乐器，能够将情感和情绪演绎出美妙动人的旋律。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] ;

"	All	of	that	is	quite	true	,	"	he	repeated	after	a	second's	pause	;
"	全部	的	那	是	相当	真的	,	"	他	重复	后	一个	秒	暂停	;

“这一切都完全正确，”他停顿了一秒钟后重复道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	but	what	has	it	to	do	with	me	?
"	但	什么	有	它	到	做	和	我	?

但这跟我有什么关系呢?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [friː] ['fɔːrɪst] ?

Why	am	I	stopped	and	sent	out	from	the	free	forest	?
为什么	是	我	停止	和	发送	出去	从	这	自由的	森林	?

为什么我会被拦下并驱逐出自由森林?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs] . "

I	am	really	curious	to	know	your	excuse	.	"
我	是	真的	好奇的	到	知道	你的	原谅	.	"

我真的很想知道你的理由。

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['weɪtɪli] , " [ɪz][maɪ][doʊ'meɪn] .

"	This	,	"	replied	Galen	Albret	,	weightily	,	"	is	my	domain	.
"	这	,	"	回复	盖伦	阿尔布雷特	,	沉重地	,	"	是	我的	领域	.

“这，”加伦·阿尔布雷特沉重地回答道，“是我的领域。”

[aɪ] ['tɑːləreɪt] [noʊ]['raɪv(ə)lri] [hɪr] . "

I	tolerate	no	rivalry	here	.	"
我	容忍	不	对抗	这里	.	"

我这里绝不容忍任何竞争。

" [jʊr; jər] [raɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['briːfli] .

"	Your	right	?	"	demanded	the	young	man	,	briefly	.
"	你的	正确的	?	"	要求	这	年轻的	男人	,	简要地	.

“你说得对吗？”年轻人简短地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	made	the	trade	,	and	I	intend	to	keep	it	.	"
"	我	有	制成	这	贸易	,	和	我	打算	到	保持	它	.	"

“我已经达成了交易，而且我打算坚持下去。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]

"	In	other	words	,	the	strength	of	your	good	right	arm	,	"	supplemented	the	stranger
"	在	其他	字	,	这	力量	的	你的	好的	正确的	手臂	,	"	补充	这	陌生人

,

,

,

“换句话说，就是你那只强壮的右臂的力量，”陌生人补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .

with	the	faintest	hint	of	a	sneer	.
和	这	最微弱	暗示	的	一个	冷笑	.

带着一丝不易察觉的冷笑。

" [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ,

"	That	is	neither	here	nor	there	,	"	rejoined	Galen	Albret	,
"	那	是	两者都不	这里	也不	那里	,	"	重新加入	盖伦	阿尔布雷特	,

“那无关紧要，”加伦·阿尔布雷特重新说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	point	is	that	I	intend	to	keep	it	.
"	这	观点	是	那	我	打算	到	保持	它	.

关键是我打算保留它。

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ] [sent] [aʊt] ,
I've **had** **you** **sent** **out** **,**
我已经 有 你 发送 出去 ,

我已经派人把你派出去了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['stuːpɪd][ɔːr] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
but **you** **have** **been** **too** **stupid** **or** **too** **obstinate** **to** **take** **the** **hint** **.**
但 你 有 到过 也 愚蠢的 或者 也 顽固 到 拿 这 暗示 .

但你却愚蠢或固执，始终没能领会我的暗示。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Now **I** **have** **to** **warn** **you** **in** **person** **.**
现在 我 有 到 警告 你 在 人 .

现在我必须当面警告你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
I **shall** **send** **you** **out** **once** **more** **,**
我 将 发送 你 出去 一次 更多的 ,

我再派你出去一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ə'gen] .
but **this** **time** **you** **must** **promise** **me** **not** **to** **meddle** **with** **the** **trade** **again** **.**
但 这 时间 你 必须 承诺 我 不是 到 插手 和 这 贸易 再次 .

但这一次你必须答应我，以后不再干预这笔交易。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
" **He** **paused** **for** **a** **response** **.**
" 他 暂停 为了 一个 回复 .

他停顿了一下，等待回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [smaɪl] ['mɪrli] [bɪ'keɪm] [ək'sentʃueɪtɪd] ,
The **young** **man's** **smile** **merely** **became** **accentuated** **,**
这 年轻的 男人的 微笑 仅仅 成为 强调 ,

年轻人的笑容更加灿烂了。

" [aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [felt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['fæktər] .
" **I** **have** **means** **of** **making** **my** **wishes** **felt** **,** **"** **warned** **the** **Factor** **.**
" 我 有 方法 的 制作 我的 愿望 毛毡 , " 警告 这 因素 .

“我有办法让我的愿望实现，”代理人警告说。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'lɪbərətli] , " [lɑː] [lɔŋ]
" **Quite** **so** **,** **"** **replied** **the** **young** **man** **,** **deliberately** **,** **"** **La** **Longue**
" 相当 所以 , " 回复 这 年轻的 男人 , 故意地 , " 拉 长

“正是如此，”年轻人故意回答道，“拉隆格

[trə'vɜːrs] .
Traverse **.**
横穿 .

横穿。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [neɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [swɔːr]
" **At** **this** **unexpected** **pronouncement** **of** **that** **dread** **name** **two** **of** **the** **men** **swore**
" 在 这 意外 声明 的 那 恐惧 姓名 二 的 这 男人 发誓
['vaɪələntli] ;
violently **;**
暴力 ;

“听到这个可怕的名字突然被说出，其中两个男人破口大骂；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θrʌst] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] , [ðer; ðər][ɑːrmz]['rɪdʒɪdli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

the	others	thrust	back	their	chairs	and	sat	,	their	arms	rigidly	braced	against	the
这	其他的	推力	后退	他们的	椅子	和	卫星	,	他们的	武器	严格地	支撑	反对	这

['teɪbəlz] [edʒ] ,

table's	edge	,
表格的	边缘	,

其他人向后推开椅子坐下，双臂僵硬地撑在桌沿上。

['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

staring	wide	-	eyed	and	open	-	mouthed	at	the	speaker	.
凝视	宽的	-	眼睛	和	打开	-	嘴巴	在	这	扬声器	.

目瞪口呆、张着嘴盯着演讲者。

['oʊnli]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

Only	Galen	Albret	remained	unmoved	.
仅有的	盖伦	阿尔布雷特	剩余	不动	.

只有加伦·阿尔布雷特无动于衷。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɑːmli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	asked	,	calmly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	问	,	平静地	.

“你这话是什么意思？”他平静地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt]

"	It	amuses	you	to	be	ignorant	,	"	replied	the	stranger	,	with	some	contempt
"	它	娱乐	你	到	是	无知	,	"	回复	这	陌生人	,	和	一些	鄙视

.

.
.

“你的无知让你觉得有趣，”陌生人带着几分轻蔑回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] ?

"	Don't	you	think	this	farce	is	about	played	out	?
"	不	你	思考	这	闹剧	是	关于	玩	出去	?

“你不觉得这场闹剧快要结束了吗？”

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] , [jʊə(r)] ['maɪtɪli]

If	you	think	you're	deceiving	me	any	with	this	show	of	formality	,	you're	mightily
如果	你	思考	你是	欺骗	我	任何	和	这	展示	的	正式	,	你是	非常

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

如果你以为你这副一本正经的样子就能骗过我，那你就大错特错了。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Don't	you	suppose	I	knew	what	I	was	about	when	I	came	into	this	country	?
不	你	认为	我	知道	什么	我	曾是	关于	什么时候	我	来了	进入	这	国家	?

难道你以为我来到这个国家的时候不知道自己要做什么吗?

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [weid] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]

Don't	you	suppose	I	had	weighed	the	risks	and	had	made	up	my	mind	to
不	你	认为	我	有	称重	这	风险	和	有	制成	向上	我的	头脑	到

[teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] ?

take	my	medicine	if	I	should	be	caught	?
拿	我的	药品	如果	我	应该	是	捕捉	?

难道你认为我没有权衡过风险，也没有下定决心如果被抓到就吃药吗?

[jʊr; jər] ['meθədz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['siːkrət][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

Your	methods	are	not	quite	so	secret	as	you	imagine	.
你的	方法	是	不是	相当	所以	秘密	作为	你	想象	.

你的方法并没有你想象的那么神秘。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [friː] ['treɪdərz][ɪn] ['ruːpərts] [lænd] . "

I	know	perfectly	well	what	happens	to	Free	Traders	in	Rupert's	Land	.	"
我	知道	完美	出色地	什么	发生	到	自由的	交易员	在	鲁珀特的	土地	.	"

我非常清楚自由贸易者在鲁珀特领地会遭遇什么。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	You	seem	very	certain	of	your	information	.	"
"	你	似乎	非常	肯定	的	你的	信息	.	"

“你似乎对自己掌握的信息非常有把握。”

" [jʊr; jər][men] [siːm] ['iːkwəli] [soʊ] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Your	men	seem	equally	so	,	"	pointed	out	the	stranger	.
"	你的	男人	似乎	同样地	所以	,	"	尖	出去	这	陌生人	.

“你们的人似乎也一样，”陌生人指出。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɔːŋgər] [spiːtʃ] ,

Galen	Albret	,	at	the	beginning	of	the	young	man's	longer	speech	,
盖伦	阿尔布雷特	,	在	这	开始	的	这	年轻的	男人的	更长	演讲	,

在年轻人的长篇演讲开始时，盖伦·阿尔布雷特说道：

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [kɑːm] — [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [greɪt]

had	sunk	almost	immediately	into	his	passive	calm	—	the	calm	of	great
有	沉没	几乎	立即地	进入	他的	被动的	冷静的	—	这	冷静的	的	伟大的

[ˌelɪ'mentl] ['bɑːdɪz] ,

elemental	bodies	,
元素	身体	,

他几乎立刻沉入了平静的被动状态——那种伟大元素体的平静。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ][væst][æz; əz][tuː; tə][rest] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['stætɪk] ['paʊər]

the	calm	of	a	force	so	vast	as	to	rest	motionless	by	the	very	static	power
这	冷静的	的	一个	力量	所以	广阔的	作为	到	休息	静止不动	经过	这	非常	静止的	力量

[ʌv; əv][ɪts] [mæs] .

of	its	mass	.
的	它是	大量的	.

如此庞大的力量，凭借其质量本身的静力，竟能保持静止不动。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tentətɪv] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]

When	he	spoke	again	,	it	was	in	the	tentative	manner	of	his	earlier
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	这	暂定的	方式	的	他的	早些时候

[ˌɪntə'rɑːgətri] ,

interrogatory	,
质询	,

他再次开口时，语气和之前提问时一样，带着试探感。

[kə'mitiŋ] [hɪm'self] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['nɑːlɪdʒ] .

committing	himself	not	at	all	,	seeking	to	plumb	his	opponent's	knowledge	.
提交	他自己	不是	在	全部	,	寻求	到	垂直	他的	对手的	知识	.

他丝毫不敢表态，而是试图探究对手的知识水平。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [pə'sistid] ['æftər]

if	you	have	realized	the	gravity	of	your	situation	have	you	persisted	after
如果	你	有	已实现	这	重力	的	你的	情况	有	你	持续	后

['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [wɔːrnd] ?

having	been	twice	warned	?
拥有	到过	两次	警告	?

如果你已经意识到自己处境的严重性，在被警告两次之后，你是否仍然执迷不悟?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['blʌntli] .

"	Because	you're	not	the	boss	of	creation	,	"	replied	the	young	man	,	bluntly	.
"	因为	你是	不是	这	老板	的	创建	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	直截了当地	.

“因为你不是造物主宰，”年轻人直截了当地回答道。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

Galen	Albret	merely	raised	his	eyebrows	.
盖伦	阿尔布雷特	仅仅	提高	他的	眉毛	.

盖伦·阿尔布雷特只是挑了挑眉毛。

" [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I've	got	as	much	business	in	this	country	as	you	have	,	"	continued	the	young
"	我已经	得到	作为	很多	商业	在	这	国家	作为	你	有	,	"	持续	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我在这个国家的生意和你一样多，”年轻人继续说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'saɪsɪv] .

his	tone	becoming	more	incisive	.
他的	语气	成为	更多的	尖锐	.

他的语气变得更加尖锐。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .

"	You	don't	seem	to	realize	that	your	charter	of	monopoly	has	expired	.
"	你	不	似乎	到	意识到	那	你的	宪章	的	垄断	有	已到期	.

“你似乎没有意识到你的垄断特许权已经过期了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

If	the	government	was	worth	a	damn	it	would	see	to	you	fellows	.
如果	这	政府	曾是	值得	一个	该死	它	会	看	到	你	伙伴们	.

如果政府还有点用，就会管好你们这些家伙。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

You	have	no	more	right	to	order	me	out	of	here	than	I	would	have	to
你	有	不	更多的	正确的	到	命令	我	出去	的	这里	比	我	会	有	到

['ɔːrdər][juː; jʊ] [aʊt] .

order	you	out	.
命令	你	出去	.

你没有权利把我赶出去，就像我也没有权利把你赶出去一样。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][oʊld] ['hʌski] [ʌp] [ɑːn] [weɪl] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]

Suppose	some	old	Husky	up	on	Whale	River	should	send	you	word	that	you	weren't
认为	一些	老的	沙哑	向上	在	鲸	河	应该	发送	你	单词	那	你	不是

[tuː; tə][træp][ɪn][ðə; ði] [weɪl] ['rɪvər] ['dɪstrɪkt] [nekst] ['wɪntər] .

to	trap	in	the	Whale	River	district	next	winter	.
到	陷阱	在	这	鲸	河	区	下一个	冬天	.

假设鲸鱼河畔某个老哈士奇给你捎信，说明年冬天你不能在鲸鱼河地区设陷阱捕猎。

[aɪl] [bet] [juːd] [biː; bi][ðer; ðər] .

I'll	bet	you'd	be	there	.
患病的	赌注	你会	是	那里	.

我敢肯定你会去。

[juː; jʊ] ['hʌdsn] [beɪ] [men] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [aʊt] [west]

You	Hudson	Bay	men	tried	the	same	game	out	west
你	哈德逊	湾	男人	尝试	这	相同的	游戏	出去	西方

你们哈德逊湾的人在西部也玩过同样的把戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

It	didn't	work	.
它	没有	工作	.

没成功。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['westərn] [men] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [trent] . "

You	ask	your	western	men	if	they	ever	heard	of	Ned	Trent	.	"
你	问	你的	西	男人	如果	他们	曾经	听到	的	内德	特伦特	.	"

你问问你们西部的人，他们是否听说过内德·特伦特。

" [jʊr; jər] [sək'ses] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fæktər] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Your	success	does	not	seem	to	have	followed	you	here	,	"	suggested	the	Factor	,	ironically	.
"	你的	成功	做	不是	似乎	到	有	随后	你	这里	,	"	建议	这	因素	,	讽刺的是	.

“看来你的成功并没有延续到这里，”这位“因素”讽刺地说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .

The	young	man	smiled	.
这	年轻的	男人	微笑	.

年轻人笑了。

" [ðɪs] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , " [went] [ɑːn] [ˌɑːl'brɛt] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ðer; ðər] ?

"	This	Longue	Traverse	,	"	went	on	Albret	,	"	what	is	your	idea	there	?
"	这	长	横穿	,	"	去	在	阿尔布雷特	,	"	什么	是	你的	主意	那里	?

“这条长横穿路线，”阿尔布雷特继续说道，“你对此有什么想法？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	something	of	it	.
我	有	听到	某物	的	它	.

我听说过这件事。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	information	?
什么	是	你的	信息	?

你的信息是什么?

" [ned] [trent] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Ned	Trent	laughed	outright	.
"	内德	特伦特	笑了	直接	.

内德·特伦特哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	You	don't	imagine	there	is	any	secret	about	that	!
"	你	不	想象	那里	是	任何	秘密	关于	那	!

“你不会以为这有什么秘密吧！”

" [hiː; hi] ['mɑːvəld] .

"	he	marvelled	.
"	他	惊叹不已	.

他惊叹道。

" [waɪ] , ['evri] [tʃaɪld] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [noʊz] [ðæt] .
" Why , every child north of the Line knows that .
" 为什么 , 每一个 孩子 北 的 这 线 知道 那 .

“为什么，线以北的每个孩子都知道这一点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
You will send me away without arms , and with but a handful of provisions
你 将要 发送 我 离开 没有 武器 , 和 和 但 一个 少数 的 条款
.
:
.

你们会让我空手而归，只给我一点点食物。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [feɪl] , [jʊr; jər] [rʌnəːz] [wɪl] [nɑːt] .
If the wilderness and starvation fail , your runners will not .
如果 这 荒野 和 饥饿 失败 , 你的 跑步者 将要 不是 .

如果荒野和饥饿都无法阻止你，你的跑者也不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ə'laɪv] . "
I shall never reach the Temiscamingues alive . "
我 将 绝不 抵达 这 - 活 . "

我永远不可能活着到达蒂米斯卡明格人那里了。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['ledʒənd] , " ['kɑːmɛntəd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [ɪn] [ə'pærənt] [ə'mjuːzmənt] ,
" The same old legend , " commented Galen Albret in apparent amusement ,
" 这 相同的 老的 传奇 , " 评论 盖伦 阿尔布雷特 在 明显 娱乐 ,

“还是那套老掉牙的传说，”加伦·阿尔布雷特显然带着一丝笑意评论道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
" I heard it when I first came to this country .
" 我 听到 它 什么时候 我 第一的 来了 到 这 国家 .

“我刚来这个国家的时候就听说了。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn] ['evri] ['ɪndiən] [kæmp] . "
You'll find a dozen such in every Indian camp . "
你会 寻找 一个 打 这样的 在 每一个 印度 营 . "

每个印第安人营地里你都能找到十几个这样的人。

" [dʒoʊ] - , ['mɔːrɪs] ['prɑːktər] , [dʒɑːn] [meɪ] , ['wɪljəm] ['dʒɑːvis] , " [tʃekt] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" Jo Bagneau , Morris Proctor , John May , William Jarvis , " checked off the young man
" 乔 - , 莫里斯 普罗克特 , 约翰 可能 , 威廉 贾维斯 , " 已检查 离开 这 年轻的 男人
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
on his fingers .
在 他的 手指 .

“乔·巴格诺、莫里斯·普罗克特、约翰·梅、威廉·贾维斯，”年轻人掰着手指一一核对。

" ['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fæktər] .
" Personal enmity , " replied the Factor .
" 个人的 敌意 , " 回复 这 因素 .

“私人恩怨，”代理人回答道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stedi] , ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] .
He glanced up to meet the young man's steady , sceptical smile .
他 瞥了一眼 向上 到 见面 这 年轻的 男人的 稳定的 , 怀疑论者 微笑 .

他抬头望去，看到了年轻人沉稳而略带怀疑的微笑。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" You do not believe me ? "
" 你 做 不是 相信 我 ? "

你不相信我吗?

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . " [kən'siːdid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**Oh**	**,**	**if**	**it**	**amuses**	**you**	**.**	**"**	**conceded**	**the**	**stranger**	**.**
"	哦	,	如果	它	娱乐	你	.	"	承认	这	陌生人	.

“哦，如果你觉得有趣的话。”陌生人说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	**The**	**thing**	**is**	**not**	**even**	**worth**	**discussion**	**.**	**"**
"	这	事物	是	不是	甚至	值得	讨论	.	"

“这件事根本不值得讨论。”

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] .

"	**Remarkable**	**sensation**	**among**	**our**	**friends**	**here**	**for**	**so**	**idle**	**a**	**tale**	**.**
"	卓越	感觉	之中	我们的	朋友们	这里	为了	所以	闲置的	一个	故事	.

“这么一个无关紧要的故事，却在我们这里的朋友们中引起了巨大的轰动。”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [kən'sɪdərd] .

"	**Galen**	**Albret**	**considered**	**.**
"	盖伦	阿尔布雷特	经过考虑的	.

加伦·阿尔布雷特考虑了一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [θruː'aʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

"	**You**	**will**	**remember**	**that**	**throughout**	**you**	**have**	**forced**	**this**	**interview**	**,**	**"**	**he**	**pointed**
"	你	将要	记住	那	自始至终	你	有	强制	这	面试	,	"	他	尖

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“你要记住，是你一直强迫我接受这次采访，”他指出。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	**Now**	**I**	**must**	**ask**	**your**	**definite**	**promise**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**country**	**and**	**to**
"	现在	我	必须	问	你的	定	承诺	到	得到	出去	的	这	国家	和	到

[steɪ] [aʊt] . "

stay	**out**	**.**	**"**
停留	出去	.	"

“现在我必须要求你明确承诺离开这个国家，并且永远不再回来。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Ned**	**Trent**	**.**
"	不	,	"	回复	内德	特伦特	.

“不，”内德·特伦特回答道。

" [ðen] [ə; eɪ] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ! " ['θretnd] [ðə; ði]['fæktər] ,

"	**Then**	**a**	**means**	**shall**	**be**	**found**	**to**	**make**	**you**	**!**	**"**	**threatened**	**the**	**Factor**	**,**
"	然后	一个	方法	将	是	成立	到	制作	你	!	"	威胁	这	因素	,

“那么，我们一定会找到办法让你变成这样！”代理人威胁道。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][læst] .

his	**anger**	**blazing**	**at**	**last**	**.**
他的	愤怒	炽烈	在	最后的	.

他终于怒火中烧。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sɔːftli] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**softly**	**.**
"	啊	,	"	说	这	陌生人	轻轻	.

“啊，”陌生人轻声说道。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

Galen	**Albret**	**raised**	**his**	**hand**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**.**
盖伦	阿尔布雷特	提高	他的	手	和	让	它	落下	.

加伦·阿尔布雷特举起手，然后又放下。

[ðə; ði] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['gɔːdɪli] [bɪ'dekt] [men] [faɪld] [aʊt] .

The	bronzed	and	gaudily	bedecked	men	filed	out	.
这	古铜色	和	华丽地	装饰	男人	已提交	出去	.

那些皮肤黝黑、穿着华丽服饰的男人们鱼贯而出。

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	Four
章	四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['fæməliz] [ɔːr] [frendz] .

In	the	open	air	the	men	separated	in	quest	of	their	various	families	or	friends	.
在	这	打开	空气	这	男人	分开	在	寻求	的	他们的	各种各样的	家庭	或者	朋友们	.

在户外，男人们分散开来，各自寻找家人或朋友。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['liŋgə] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

The	stranger	lingered	undecided	for	a	moment	on	the	top	step	of	the	veranda	,
这	陌生人	徘徊不去	未决定	为了	一个	片刻	在	这	顶部	步	的	这	阳台	,

陌生人犹豫地在阳台最高处的台阶上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ,

and	then	wandered	down	the	little	street	,
和	然后	漫步	向下	这	小的	街道	,

然后沿着小街漫步，

[ɪf] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wer] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

if	street	it	could	be	called	where	horses	there	were	none	.
如果	街道	它	可以	是	称为	在哪里	马匹	那里	是	没有任何	.

如果说这是一条街，那那里就没有马。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [reɪndʒd] [ðə; ði] [skwer] [waɪt] - [wɑːʃt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔːrjɑːrd] , [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

On	the	left	ranged	the	square	white	-	washed	houses	with	their	dooryards	,	the	old	church	,	the	workshop	.
在	这	左边	范围	这	正方形	白色的	-	洗过	房屋	和	他们的	庭院	,	这	老的	教会	,	这	车间	.

左边一排是方形的粉刷成白色的房屋，带有院子、古老的教堂和作坊。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [græs] - [plɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːs] , ['slɪpɪŋ] [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːfɪŋ] .

To	the	right	was	a	broad	grass	-	plot	,	and	then	the	Moose	,	slipping	by	to	the	distant	offing	.
到	这	正确的	曾是	一个	广阔	草	-	阴谋	,	和	然后	这	驼鹿	,	滑倒	经过	到	这	遥远	离岸	.

右边是一片宽阔的草地，然后是驼鹿，悄悄地溜向远方。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['aidld] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Over	a	little	bridge	the	stranger	idled	,	looking	curiously	about	him	.
超过	一个	小的	桥	这	陌生人	闲置	,	寻找	奇怪的是	关于	他	.

陌生人在一座小桥上悠闲地走着，好奇地四处张望。

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['næroʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

The	great	trading	-	house	attracted	his	attention	,	with	its	narrow	picket	lane	leading	to	the	door	;
这	伟大的	贸易	-	房子	吸引	他的	注意力	,	和	它是	狭窄的	纠察	车道	领导	到	这	门	;

大型贸易大楼吸引了他的注意，通往大门的狭窄栅栏巷道；

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [lɔːg] [fens] ; [ðə; ði][fɔːrt] [ɪt'self] ,

the	storehouse	surrounded	by	a	protective	log	fence	;	the	fort	itself	,
这	库	包围	经过	一个	保护的	日志	栅栏	;	这	堡	本身	,

仓库周围环绕着防护性的木栅栏；堡垒本身，

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['hevi] - ['tɪmbərd] [stɔ'keɪdz] [ænd; ənd] [skwer] [blɑːk] - ['haʊzɪz] .

a	medley	of	heavy	-	timbered	stockades	and	square	block	-	houses	.
一个	混合曲	的	重的	-	木材	栅栏	和	正方形	堵塞	-	房屋	.

各种厚重的木栅栏和方形碉堡交错林立。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['strəulɪŋ] .

After	a	moment	he	resumed	his	strolling	.
后	一个	片刻	他	恢复	他的	漫步	.

过了一会儿，他又继续散步。

['evriwer] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] ['verid] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Everywhere	he	went	the	people	looked	at	him	,	ceasing	their	varied	occupations	.
到处	他	去	这	人们	看起来	在	他	,	停止	他们的	多种多样	职业	.

他走到哪里，人们都看着他，停下了手中的各种工作。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .

No	one	spoke	to	him	,	no	one	hindered	him	.
不	一	辐	到	他	,	不	一	受阻	他	.

没有人跟他说话，没有人阻拦他。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] .

To	all	intents	and	purposes	he	was	as	free	as	the	air	.
到	全部	意图	和	目的	他	曾是	作为	自由的	作为	这	空气	.

从各方面来看，他都像空气一样自由。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] [floʊd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

But	all	about	the	island	flowed	the	barrier	of	the	Moose	,
但	全部	关于	这	岛	流动	这	障碍	的	这	驼鹿	,

但整个岛屿都被麋鹿的屏障所环绕。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [fraund] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn][baːz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɑːrmd] [mæn] .

and	beyond	frowned	the	wilderness	—	strong	as	iron	bars	to	an	unarmed	man	.
和	超过	皱眉	这	荒野	—	强的	作为	铁	酒吧	到	一个	徒手	男人	.

更远处是荒野，它像铁栅栏一样坚硬，令手无寸铁的人望而却步。

['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Brooding	on	his	imprisonment	the	Free	Trader	forgot	his	surroundings	.
沉思	在	他的	监禁	这	自由的	商	忘了	他的	周围环境	.

自由贸易者沉浸在被囚禁的痛苦中，忘记了周围的一切。

[ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	post	,	the	river	,	the	forest	,	the	distant	bay	faded	from	his	sight	,
这	邮政	,	这	河	,	这	森林	,	这	遥远	湾	褪色	从	他的	视线	,

哨所、河流、森林、远处的海湾都渐渐从他的视线中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	he	fell	into	deep	reflection	.
和	他	跌倒	进入	深的	反射	.

他陷入了沉思。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

There	remained	nothing	of	physical	consciousness	but	a	sense	of	the	grateful	spring	warmth	from	the	declining	sun	.
那里	剩余	没有什么	的	身体的	意识	但	一个	感觉	的	这	感激的	春天	温暖	从	这	下降	太阳	.

除了夕阳西下带来的温暖春意，身体的意识完全消失了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

At	length	he	became	vaguely	aware	of	something	else	.
在	长度	他	成为	依稀	意识到的	的	某物	别的	.

最终，他隐约意识到了另一件事。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [frentʃ] [hæf] - [briːd] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

Right	by	him	he	saw	a	handsome	French	half	-	breed	sprawled	out	in	the	sun
正确的	经过	他	他	锯	一个	英俊的	法语	一半	-	品种	蔓延	出去	在	这	太阳

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

against	a	building	,
反对	一个	建筑	,

他看到旁边有个英俊的法国混血儿，懒洋洋地靠在建筑物上晒太阳。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

looking	him	straight	in	the	face	and	flashing	up	at	him	a	friendly	smile	.
寻找	他	直的	在	这	脸	和	闪烁	向上	在	他	一个	友好的	微笑	.

她直视着他的眼睛，对他露出友好的微笑。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] , " [juː; jʊ] [mʌs] - [bɪn] - [sliːp] .

"	Hullo	,	"	said	Achille	Picard	,	"	you	mus	'	been	'	sleep	.
"	你好	,	"	说	阿喀琉斯	皮卡德	,	"	你	音乐	-	到过	-	睡觉	.

“喂，”阿基勒·皮卡德说，“你一定睡着了吧。”

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː] - [tæm] .

I	call	you	two	t'ree	tam	.
我	称呼	你	二	-	塔姆	.

我称你们为两个三脚兽。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	prisoner	seemed	to	find	something	grateful	in	the	greeting	even	from	the
"	这	囚犯	似乎	到	寻找	某物	感激的	在	这	问候	甚至	从	这

['ɛnəmiːz] [kæmp] .

enemy's	camp	.
敌人的	营	.

“即使是来自敌营的问候，这名囚犯似乎也从中感受到了感激之情。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

Perhaps	it	merely	happened	upon	the	psychological	moment	for	a	response	.
也许	它	仅仅	发生	之上	这	心理	片刻	为了	一个	回复	.

或许他只是恰好在心理层面做出了回应。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [saɪd] ,

"	Hullo	,	"	he	returned	,	and	seated	himself	by	the	man's	side	,
"	你好	,	"	他	返回	,	和	坐着	他自己	经过	这	男人的	边	,

“你好，”他回应道，并在那人身边坐了下来。

['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [hiːt] .

lazily	stretching	himself	in	enjoyment	of	the	reflected	heat	.
懒洋洋	伸展	他自己	在	享受	的	这	反映	热	.

他懒洋洋地伸展着身体，享受着反射的热量。

" [juː; jʊ][ɪz] [kʌm] [ɔːf] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] , [eɪ] , " [sed] [ə'kɪli] , " [aɪ] [tɪŋk] [soʊ] .

"	You	is	come	off	Kettle	Portage	,	eh	,	"	said	Achille	,	"	I	t'ink	so	.
"	你	是	来	离开	壶	波蒂奇	,	嗯	,	"	说	阿喀琉斯	,	"	我	墨水	所以	.

“你是从凯特尔波蒂奇来的，嗯？”阿基里斯说，“我想是的。”

[juː; jʊ][ɪz] [kʌm] [treɪd] [doʊs][fɜːr] ?
You is come trade dose fur ?
你 是 来 贸易 剂量 毛皮 ?

你是来交易皮毛的吗?

[iːt] [ɪz][bæd] [biːz] - [nəs] , [dɪs][kɑːndʒɝ] -
Eet is bad beez - ness , dis Conjur '
欧洲东部时间 是 坏的 蜜蜂 - 内斯 , 迪斯 召唤 -

Eet 是坏蜜蜂，dis Conjur'

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

[oʊl] - [mæn][hiː; hi][noʊ][læk] - [dæt][juː; jʊ] [treɪd] [doʊs][fɜːr] .
Ole ' man he no lak ' dat you trade dose fur .
奥莱 - 男人 他 不 拉克 - 数据 你 贸易 剂量 毛皮 .

老头子不喜欢你用那些皮草做交易。

['hiːz] ['veri] [hɑːrd] ,
He's very hard ,
他是 非常 难的 ,

他非常严厉，

[dæt][oʊl][mæn] . "
dat ole man . "
数据 奥莱 男人 . "

那个老头。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Yes , " replied the stranger , " he has got to be , I suppose .
" 是的 , " 回复 这 陌生人 , " 他 有 得到 到 是 , 我 认为 .

“是的，”陌生人回答说，“我想他肯定是的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] . "
This is the country of la Longue Traverse . "
这 是 这 国家 的 拉 长 横穿 . "

这里是漫长穿越之地。

" [aɪ] - [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ə'kɪli] , ['tʃɪrfəli] ; " - [juː; jʊ][kɔːl] [hiːm] [jʊr; jər][nɑːm] - ? "
" I beleef you , " responded Achille , cheerfully ; " w'at you call heem your nam ' ? "
" 我 - 你 , " 回应 阿喀琉斯 , 愉快地 ; " - 你 称呼 血红素 你的 纳姆 - ? "

“我相信你，”阿基里斯愉快地回答道，“你叫他什么名字？”

" [ned] [trent] . "
" Ned Trent . "
" 内德 特伦特 . "

“内德·特伦特。”

" [ˌem 'iː] [ə'kɪli] — [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] .
" Me Achille — Achille Picard .
" 我 阿喀琉斯 — 阿喀琉斯 皮卡德 .

“我是阿基勒——阿基勒·皮卡德。”

[aɪ] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʌv; əv][doʊs][dɔːgz][ɑːn][dæt] ['wɪntər] [brɪ'geɪd] . "
I capitaine of dose dogs on dat winter brigade . "
我 船长 的 剂量 狗 在 数据 冬天 旅 . "

我是冬季旅队中几只毒狗的队长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][poʊst] .
" It is a hard post .
" 它 是 一个 难的 邮政 .

这是一份很难的职位。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['træv(ə)l][ɪz] ['prɪti] [tʌf] . "
The winter travel is pretty tough . "
这 冬天 旅行 是 漂亮的 艰难的 . "

冬季出行相当困难。

" [aɪ] - [juː; jʊ] . "
" I beleef you . "
" 我 - 你 . "

我相信你。

" ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] [ɪn] ['sʌmər] , [eɪ] ? "
" Better to take la Longue Traverse in summer , eh ? "
" 更好的 到 拿 拉 长 横穿 在 夏天 , 嗯 ? "

“夏天走长途路线更好，对吧？”

" [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] — ['hiːz] [nɑːt] - - [joʊ]['tæk] [hiːm] . "
" La Longue Traverse — hees not mattaire w'en yo tak heem . "
" 拉 长 横穿 — 希斯 不是 - - 哟 tak 血红素 . "

“La Longue Traverse——hees not mattaire w'en yo tak heem.”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [men] [sent] [aʊt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
Have there been men sent out since you came here ? "
有 那里 到过 男人 发送 出去 自从 你 来了 这里 ? "

你来之后，有派人出去吗?

" [ˌbiː 'eɪ] [wiː] .
" Ba oui .
" 巴 是的 .

“Ba oui。

[wɑːn] , [tuː] , - .
Wan , two , t'ree .
万 , 二 , - .

万，二，三。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第2/7页

[aɪ] [dɑːn] - [rɪ'membər] .
I don ' remember .
我 大学教师 - 记住 .

我不记得了。

[aɪ] [tɪŋk] [dʒoʊ] - .
I t'ink Jo Bagneau .
我 墨水 乔 - .

我想是乔·巴格诺。

- [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] , [bʌt; bət][dæt][oʊl][mæn][æn; ən] - ['hiːz] [ku'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː] .
Nobodee he don ' know , but dat ole man an ' hees coureurs du bois .
- 他 大学教师 - 知道 , 但 数据 奥莱 男人 一个 - 希斯 跑者 杜 男孩们 .

他不认识Nobodee，但那是老男人和hees coureurs du bois。

[hiː; hi] ['iːz] [wɑːn][vɜːr] - [greɪt] [mæn] .
He ees wan ver ' great man .
他 伊斯 万 版本 - 伟大的 男人 .

他是一位非常伟大的人。

- [ɪz] [noʊ] - [hiː; hi] [wɪl] [duː] . "
Nobodee is know w'at he will do . "
- 是 知道 - 他 将要 做 . "

没人知道他会做什么。

" [aɪm] [duː] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [treɪl] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ned] [trent] .
" I'm due to hit that trail myself , I suppose , " said Ned Trent .
" 我是 到期的 到 打 那 踪迹 我 , 我 认为 , " 说 内德 特伦特 .

“我想我也该去走走那条路了，”内德·特伦特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɪŋk] [soʊ] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'kɪli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" I have t'ink so , " acknowledged Achille , still with a tone of most engaging
" 我 有 墨水 所以 , " 已确认 阿喀琉斯 , 仍然 和 一个 语气 的 最多 引人入胜
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

“我的确这么认为，”阿基里斯承认道，语气依然十分愉快。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Shall I be sent out at once , do you think ? "
" 将 我 是 发送 出去 在 一次 , 做 你 思考 ? "

“你觉得我应该立刻被派出去吗？”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

- - [dæt][oʊl][mæn][vɜːr] -
Sometam ' dat ole man ver '
- - 数据 奥莱 男人 版本 -

Sometam' dat ole man ver'

.
queek .
吱吱 .

吱吱。

- - [hiː; hi][vɜːr] - [sloʊ] .
Sometam ' he ver ' slow .
- - 他 版本 - 慢的 .

他有时很慢。

[wʌn] [deɪ]['ɪndʒən]['mæk] - [hiːm] [vɜːr] - [mæd] ; [hiː; hi][let] [hiːm] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [dæt]['ɪndʒən] [raɪt]
One day Injun mak ' heem ver ' mad ; he let heem go , and shot dat Injun right
一 天 印第安人 制作 - 血红素 版本 - 疯狂的 ; 他 让 血红素 去 , 和 射击 数据 印第安人 正确的
[ɔːf] .
off .
离开 .

有一天，印第安人惹恼了他；他放了他，然后一枪把那个印第安人打死了。

- [tæm][hiː; hi][get][mæd][ɑːn][wʌn][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːn] - [kiːl] [hiːm] ;
Noder tam he get mad on one voyageur , but he don ' keel heem queek ;
- 塔姆 他 得到 疯狂的 在 一 旅行者 , 但 他 大学教师 - 龙骨 血红素 吱吱 ;

Noder tam 他生气了，但有一个旅行者，但他没有 keel heem queek;

[hiː; hi] [brɪŋ] [hiːm] [hɪr] , ['mæk] - [hiːm] [steɪ] [ɪn] [doʊs] [wɔːrm] [ruːm] , [fiːd] [hiːm] [doʊs] -
he bring heem here , mak ' heem stay in dose warm room , feed heem dose plaintee
他 带来 血红素 这里 , 制作 - 血红素 停留 在 剂量 温暖的 房间 , 喂养 血红素 剂量 -
[grʌb] .
grub .
幼虫 .

他把他带到这里，让他待在温暖的房间里，喂他吃寄生虫。

['pɜːrti] [suːn] [doʊs] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][ɪz] [get][fæt] , [ɪz][goʊ][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - ; [hiː; hi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][doʊs] [treɪl] .
Purty soon dose voyageur is get fat , is go sof ' ; he no good for dose trail .
漂亮 很快 剂量 旅行者 是 得到 胖的 , 是 去 软 - ; 他 不 好的 为了 剂量 踪迹 .

很快，Purty 剂量旅行者就变胖了，变得很软；他不适合剂量追踪。

[oʊl] [mæn][hiː; hi]['mæk] - [hiːm] [goʊ][vɜːr] - [fɑːr][ɔːf] , [məuz] - [tuː; tə] [weɪl] ['riːvɝ] .
Ole man he mak ' heem go ver ' far off , mos ' to Whale Reever .
奥莱 男人 他 制作 - 血红素 去 版本 - 远的 离开 , 莫斯 - 到 鲸 里弗 .

老头子让他走得很远，很可能到了鲸鱼湾。

[iːt] [ɪz] - [koʊl] .
Eet is plaintee cole .
欧洲东部时间 是 - 油菜 .

Eet 是原告 cole。

[dæt][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] , [hiː; hi] [friːz] [tuː; tə] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] .
Dat voyageur , he freeze to hees inside .
数据 旅行者 , 他 冻结 到 希斯 里面 .

这位航海者，他在里面惊呆了。

[deɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] - [hiːm] [laɪk][dæt] . "
Dey tell me he feex heem like dat . "
戴伊 告诉 我 他 - 血红素 喜欢 数据 . "

他们告诉我他感觉他喜欢那样。

" [ə'kɪli] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ?
" Achille , you haven't anything against me — do you want me to die ?
" 阿喀琉斯 , 你 还没有 任何事物 反对 我 — 做 你 想 我 到 死 ?

“阿基里斯，你对我没有任何敌意——你想让我死吗？”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" The half - breed flashed his white teeth .
" 这 一半 - 品种 闪光灯 他的 白色的 牙齿 .

“那个混血儿露出了他洁白的牙齿。”

" [ˌbiː ˈeɪ][nɑːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['kerləsli] .

"	Ba	non	,	"	he	replied	,	carelessly	.
"	巴	非	,	"	他	回复	,	粗心大意	.

“Ba non，”他漫不经心地回答道。

" [fɔːr; fər] - [aɪ][wɑːnt][dæt][juː; jʊ][daɪ] ?

"	For	w'at	I	want	dat	you	die	?
"	为了	-	我	想	数据	你	死	?

“我为什么要让你死？”

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [bʌs] - [ʌp][bæd] ; _ ['vuː] [əˈveɪz][lɑː] [ˌmoʊˈveɪz] ['fɔːrtʃən] . "

I	t'ink	you	bus	'	up	bad	;	_	vous	avez	la	mauvaise	fortune	.	"
我	墨水	你	公共汽车	-	向上	坏的	;	_	您	阿维斯	拉	坏	财富	.	"

我认为你的巴士状况很糟糕； _你是莫维兹的财富。”

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [rɪtʃ] .

I	have	nothing	with	me	;	but	out	at	the	front	I	am	very	rich	.
我	有	没有什么	和	我	;	但	出去	在	这	正面	我	是	非常	富有的	.

我身上什么都没有；但在前线，我却非常富有。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "

I	will	give	you	a	hundred	dollars	,	if	you	will	help	me	to	get	away	.	"
我	将要	给	你	一个	百	美元	,	如果	你	将要	帮助	我	到	得到	离开	.	"

如果你能帮我逃走，我给你一百美元。

" [aɪ][kæn; kən] - [duː] [iːt] , " [smaɪld] [pɪˈkɑːrd] .

"	I	can	'	do	eet	,	"	smiled	Picard	.
"	我	能	-	做	欧洲东部时间	,	"	微笑	皮卡德	.

“我做不到，”皮卡德笑着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [oʊl] [mæn][hiː; hi][fɪn] - [dæt] [aʊt] .

"	Ole	man	he	fin	'	dat	out	.
"	奥莱	男人	他	鳍	-	数据	出去	.

“老兄他发现了这件事。”

[hiː; hi][ɪz][wɑːn]['devɪ(ə)l] , [dæt][oʊl][mæn] .

He	is	wan	devil	,	dat	ole	man	.
他	是	万	魔鬼	,	数据	奥莱	男人	.

他真是个坏家伙，那个老头。

[aɪ][læk]['fɜːz] - - [reɪt] [help] [juː; jʊ] ; [aɪ][læk] - [dæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] .

I	lak	firs	'	-	rate	help	you	;	I	lak	'	dat	hundred	dollar	.
我	拉克	杉树	-	-	速度	帮助	你	;	我	拉克	-	数据	百	美元	.

我喜欢给你提供一流的帮助；我喜欢那一百美元。

[ɑːn][əuˈdʒibwei] [kʌnˈtɹi] [deɪ] [meɪk] ['hiːz] [nɑːm] - - — [dæt] [miːn] [fɑːks] .

On	Ojibway	countree	dey	make	hees	nam	'	Wagosh	—	dat	mean	fox	.
在	奥吉布瓦族	乡村	戴	制作	希斯	纳姆	-	-	—	数据	意思是	狐狸	.

在奥吉布瓦族地区，他们给他取名为Wagosh——意思是狐狸。

[hiː; hi] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "

He	know	everything	.	"
他	知道	一切	.	"

他什么都知道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] — [θriː] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" I'll make it two hundred — three hundred — five hundred . "
" 患病的 制作 它 二 百 — 三 百 — 五 百 . "

“我来算两百——三百——五百。”

" [wɑːt][juː; jʊ][wɑːn] - [ˌem 'iː][duː] ? " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['fɪgjər] .
" Wat you wan ' me do ? " hesitated Achille Picard at the last figure .
" 沃特 你 万 - 我 做 ? " 犹豫了一下 阿喀琉斯 皮卡德 在 这 最后的 数字 .

“你想让我做什么？”阿基勒·皮卡德看着最后一个数字犹豫了一下。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
" Get me a rifle and some cartridges .
" 得到 我 一个 步枪 和 一些 墨盒 .

“给我一支步枪和一些子弹。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'heild] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" The half - breed rolled a cigarette , lighted it , and inhaled a deep breath .
" 这 一半 - 品种 滚动 一个 卷烟 , 照明 它 , 和 吸入 一个 深的 气息 .

“这个混血儿卷了一支烟，点燃后深深吸了一口。

" [aɪ][kæn; kən] - [duː] [iːt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I can ' do eet , " he declared .
" 我 能 - 做 欧洲东部时间 , " 他 声明 .

“我做不到，”他宣称。

" [aɪ][kæn; kən] - [duː] [iːt] [fɔːr; fər] - ['dɑːlər] — [ten] - .
" I can ' do eet for t'ousand dollar — ten t'ousand .
" 我 能 - 做 欧洲东部时间 为了 - 美元 — 十 - .

“就算给我一千美元——一万美元——我也不会做这件事。”

[aɪ][dəunt] [tɪŋk] [juː; jʊ][fɪn] - - [ɑːn][dɪs] ['set(ə)lmənt] - [kæn; kən] [der] [duː] [iːt] .
I don't t'ink you fin ' anywan on dis settlement w'at can dare do eet .
我 不 墨水 你 鳍 - - 在 迪斯 沉降 - 能 敢 做 欧洲东部时间 .

我不认为你能在这项和解协议中找到任何可以做的事情。

[hiː; hi][ɪz][wɑːn]['devɪ(ə)l] .
He is wan devil .
他 是 万 魔鬼 .

他是万魔。

['hiːz] [kaʊnt] [ɔːl][diː] [kærə'bɪn] [ɑːn][dɪs][ˌpiː oʊ 'es] - , [æn; ən] - - [hiː; hi][ɪz] ['miːz] [wɑːn] ,
He's count all de carabine on dis pos ' , an ' w'en he is mees wan ,
他是 数数 全部 德 卡宾枪 在 迪斯 位置 - , 一个 - - 他 是 米斯 万 ,

他数了数这把枪上的所有卡宾枪，当他想……的时候，

[hiː; hi][fɪn] - [aʊt] ['pɜːrti] [huː] [ɪz]['tæk] - [hiːm] . "
he fin ' out purty queek who is tak ' heem . "
他 鳍 - 出去 漂亮 吱吱 WHO 是 tak - 血红素 . "

他找出了 purty queek 谁是 tak'heem。”

" [stiːl] [wʌn][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] , " [sə'dʒestɪd] [trent] .
" Steal one from someone else , " suggested Trent .
" 偷 一 从 某人 别的 , " 建议 特伦特 .

“从别人那里偷一个，”特伦特建议道。

" [hiː; hi][fɪn] - [aʊt][dʒes][sæm] - , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , ['ɑːbstɪnətli] .
" He fin ' out jess sam ' , " objected the half - breed , obstinately .
" 他 鳍 - 出去 杰西 山姆 - , " 反对 这 一半 - 品种 , 顽固地 .

“他发现了杰斯·萨姆，”混血儿固执地反对道。

" [juː; jʊ] [dɑːn] - [noʊ] [hiːm] .
" You don ' know heem .
" 你 大学教师 - 知道 血红素 .

你不认识他们。

[hiː; hi]['mæk] - [juː; jʊ] - [jɔːr'self] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi][læk] - [duː][dæt] .

He	mak	'	you	geev	yourself	away	,	when	he	lak	'	do	dat	.
他	制作	-	你	-	你自己	离开	,	什么时候	他	拉克	-	做	数据	.

他想让你离开，就让你离开。

" [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

"	The	smile	had	left	the	man's	face	.
"	这	微笑	有	左边	这	男人的	脸	.

男人脸上的笑容消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .

This	was	evidently	too	serious	a	matter	to	be	taken	lightly	.
这	曾是	显然	也	严肃的	一个	事情	到	是	已采取	轻轻	.

显然，这件事非常严重，不容轻视。

" [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , " ['ɜːdʒd] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Well	,	come	with	me	,	then	,	"	urged	Ned	Trent	,	with	some	impatience	.
"	出色地	,	来	和	我	,	然后	,	"	敦促	内德	特伦特	,	和	一些	不耐烦	.

“那你就跟我来吧，”内德·特伦特有些不耐烦地催促道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	A	thousand	dollars	I'll	give	you	.
"	一个	千	美元	患病的	给	你	.

“我给你一千美元。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] ['sʌmwer] [els] .

With	that	you	can	be	rich	somewhere	else	.
和	那	你	能	是	富有的	某处	别的	.

这样你就可以在别的地方变得富有。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

"	But	the	man	was	becoming	more	and	more	uneasy	,
"	但	这	男人	曾是	成为	更多的	和	更多的	不安	,

但那人变得越来越不安，

['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

glancing	furtively	from	left	to	right	and	back	again	,
瞥了一眼	偷偷摸摸	从	左边	到	正确的	和	后退	再次	,

他偷偷地从左往右瞥了一眼，又从右往左瞥了一眼。

[ɪn][æn; ən] ['evɪdənt] ['pænɪk] [lest] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

in	an	evident	panic	lest	the	conversation	be	overheard	,
在	一个	明显	恐慌	免得	这	对话	是	无意中听到	,

他显然很恐慌，生怕谈话被人听到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] ['dɪstənt] .

although	the	nearest	dwelling	-	house	was	a	score	of	yards	distant	.
虽然	这	最近的	住宅	-	房子	曾是	一个	分数	的	码	遥远	.

尽管最近的民居也有几十码远。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Hush	,	"	he	whispered	.
"	嘘	,	"	他	低声说道	.

“嘘，”他低声说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [læk] - [dæt] . [doʊs] [oʊl][mæn][fɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] .

"	You	mustn't	talk	lak	'	dat	.	Dose	ole	man	fin	'	you	out	.
"	你	不得	讲话	拉克	-	数据	.	剂量	奥莱	男人	鳍	-	你	出去	.

你不能那样说话。那老头会发现你的。

[juː; jʊ][kæn; kən] - [haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hiːm] .

You	can	'	hide	away	from	heem	.
你	能	-	隐藏	离开	从	血红素	.

你躲不开他们。

[oʊl] [tæm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
Ole tam long ago ,
奥莱 塔姆 长的 前 ,

很久以前，

[piː)ˈɛə] [kəˈdɔt] [ɪz] [stoʊl] - [skɪn] [ʌv; əv] [diː] ['ɑːtər] — [diː] [siː] - ['ɑːtər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊl] -
Pierre Cadotte is stole feefteen skin of de otter — de sea - otter — and he is sol '
皮埃尔 卡多特 是 偷窃 - 皮肤 的 德 獭 — 德 海 - 獭 — 和 他 是 索尔 -
[dem] [ɑːn] ['wɪnɪpeg] .
dem on Winnipeg .
民主 在 温尼伯 .

皮埃尔·卡多特偷了十五张水獭皮——海獭皮——他被关押在温尼伯。

[hiː; hi] [ɪz] [get] - [baʊt] ['θaʊz(ə)nd] ['biːvər] — [faɪv] ['hʌndər] - ['dɑːlər] .
He is get ' bout thousand beaver — five hunder ' dollar .
他 是 得到 - 回合 千 海狸 — 五 一百 - 美元 .

他大约能拿到一千五百美元。

[den] [hiː; hi] [ɪz] ['mæk] - [doʊs] [lɔŋ] ['vɔɪɪdʒ]
Den he is mak ' dose longue voyage
丹 他 是 制作 - 剂量 长 航程

他即将进行长途航行

[wes] - — [vɜːr] - [fɑːr] [wes] - — [ɑːn] [dɪt] [piːs] ['riːvɝ] .
wes ' — ver ' far wes ' — on dit Peace Reever .
韦斯 - — 版本 - 远的 韦斯 - — 在 迪特 和平 里弗 .

wes' —ver' far wes' —on dit Peace Reever.

[hiː; hi] [ɪz] ['mæk] - [hiːm] [doʊs] [kəˈbæn] , - [hiː; hi] [ɪz] - [lɔːŋ] [tæm] [wɪd] [wɑːn] [mæn] [ʌv; əv]
He is mak ' heem dose cabane , w'ere he is leev long tam wid wan man of
他 是 制作 - 血红素 剂量 小屋 , - 他 是 - 长的 塔姆 宽 万 男人 的
[məˈkenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .

他是麦肯齐的一个男人，他是马肯齐的小屋。

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['hiːz] [nɑːm] - [dɪk] ['hendərsən] .
He is call it hees nam ' Dick Henderson .
他 是 称呼 它 希斯 纳姆 - 迪克 亨德森 .

他自称迪克·亨德森。

[aɪ] [ɪz] [miːt] [dɪk] ['hendərsən] [ɑːn] ['wɪnɪpeg] [læs] - [jɪr] , - [aɪ] ['mæk] - ['pæd(ə)l] [ɑːn] [dem] ['fæktər]
I is meet Dick Henderson on Winnipeg las ' year , w'en I mak ' paddle on dem Factor
我 是 见面 迪克 亨德森 在 温尼伯 最后 - 年 , - 我 制作 - 桨 在 民主 因素
[brɪˈgeɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

去年我在温尼伯参加Factor Brigade活动时遇到了Dick Henderson，

[æn; ən] - [doʊs] [haɪ] [kəˌmɪʃəˈner] .
an ' dose High Commissionaire .
一个 - 剂量 高的 门警 .

以及高级专员。

[hiː; hi] [ɪz] ['tɔl] - [ˌem 'iː] [wɑːn] [naɪt] [pret] - [leɪt] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [diː] - [hiː; hi] [kæn; kən] - [hiː; hi]
He is tol ' me wan night pret ' late he wake up all de queeck he can w'en he
他 是 托尔 - 我 万 夜晚 预 - 晚的 他 唤醒 向上 全部 德 - 他 能 - 他
[ɪz] [hɪr] [wɑːn] [nɔɪz] [ɪn] [doʊs] [kəˈbæn] ,
is hear wan noise in dose cabane ,
是 听到 万 噪音 在 剂量 小屋 ,

他告诉我，那天晚上很晚了，当他听到小屋里有动静时，他醒了过来。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪz] [siː] [wɑːn]['ɪndʒən] , [læk] - - - [genst] [diː] [muːn] [tuː; tə][diː] [dɔːr] .

an	'	he	is	see	wan	Injun	,	lak	'	phantome	'	gainst	de	moon	to	de	door	.
一个	-	他	是	看	万	印第安人	,	拉克	-	-	-	对抗	德	月亮	到	德	门	.

而他看到了万印度人，就像幻影在月亮对着门一样。

[dɪk] ['hendərsən] [hiː; hi][ɪz] - [sliːp] , [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] - [hiː; hi] [mʌs] - [duː] .

Dick	Henderson	he	is	'	sleep	,	he	don	'	know	w'at	he	mus	'	do	.
迪克	亨德森	他	是	-	睡觉	,	他	大学教师	-	知道	-	他	音乐	-	做	.

迪克·亨德森睡着了，他不知道自己该做什么。

[dʌz] ['ɪndʒən][ɪz][step][vɜːr] - [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [goʊ][ɑːn] [bʌŋk] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [kə'dɔt] .

Does	Injun	is	step	ver	'	sof	'	an	'	go	on	bunk	of	Pierre	Cadotte	.
做	印第安人	是	步	版本	-	软	-	一个	-	去	在	假寐	的	皮埃尔	卡多特	.

印第安人是否已经迈出了第一步，并且登上了皮埃尔·卡多特的铺位？

[pi(ː)'ɛə] [kə'dɔt] [ɪz]['mæk] - [diː] [biːg] [kraɪ] .

Pierre	Cadotte	is	mak	'	de	beeg	cry	.
皮埃尔	卡多特	是	制作	-	德	贝格	哭	.

皮埃尔·卡多特 (Pierre Cadotte) 快哭了。

[dɪk] ['hendərsən] [seɪ] [hiː; hi][noʊ] [siː] [doʊs]['ɪndʒən][noʊ] [mɔːr] ,

Dick	Henderson	say	he	no	see	dose	Injun	no	more	,
迪克	亨德森	说	他	不	看	剂量	印第安人	不	更多的	,

迪克·亨德森说他再也见不到那个印第安人了。

[æn; ən] - [hiː; hi][fɪn] - [diː] [dɔːr] [ʃʌt] - [ˌbiː 'eɪ][pi(ː)'ɛə] [kə'dɔt] , [ʃiːz] [goʊ] [ded] .

an	'	he	fin	'	de	door	shut	'	Ba	Pierre	Cadotte	,	she's	go	dead	.
一个	-	他	鳍	-	德	门	关闭	-	巴	皮埃尔	卡多特	,	她是	去	死的	.

他发现门关上了，巴·皮埃尔·卡多特，她死了。

[hiː; hi][ɪz]['mæk] - [wɑːn] [biːg] [hoʊl][ɪn] ['hiːz] ['tʃɛs] - . "

He	is	mak	'	wan	beeg	hole	in	hees	ches	'	.	"
他	是	制作	-	万	贝格	洞	在	希斯	切斯	-	.	"

他正在他的胸膛上打一个大洞。

" [sʌm; səm] ['enəmi] , [sʌm; səm] ['rɑːbər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hendərsən] [mæn] [woʊk]

"	Some	enemy	,	some	robber	frightened	Away	because	the	Henderson	man	woke
"	一些	敌人	,	一些	强盗	害怕	离开	因为	这	亨德森	男人	觉醒

[ʌp] , ['prɑːbəbli] , " [sə'dʒestɪd] [ned] [trent] .

up	,	probably	,	"	suggested	Ned	Trent	.
向上	,	大概	,	"	建议	内德	特伦特	.

“可能是亨德森先生醒了，吓跑了某个敌人或强盗，”内德·特伦特猜测道。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd]

The	half	-	breed	laid	his	hand	impressively	on	the	other's	arm	and	leaned	forward
这	一半	-	品种	铺设	他的	手	令人印象深刻	在	这	其他的	手臂	和	倾斜	向前

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

until	his	bright	black	eyes	were	within	a	foot	of	the	other's	face	.
直到	他的	明亮的	黑色的	眼睛	是	之内	一个	脚	的	这	其他的	脸	.

混血儿威风凛凛地将手放在对方的胳膊上，然后向前倾身，直到他明亮的黑眼睛离对方的脸只有一英尺远。

" [wen] [doʊs] ['ɪndʒən][ɪz][stæn] - [hiːm] [ɪn][diː] ['muːnlaɪt] , [dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [siː] ['hiːz] [feɪs] .

"	Wen	dose	Injun	is	stan	'	heem	in	de	moonlight	,	Dick	Henderson	is	see	hees	face	.
"	温	剂量	印第安人	是	斯坦	-	血红素	在	德	月光	,	迪克	亨德森	是	看	希斯	脸	.

“当印第安人在月光下站立时，迪克·亨德森看到了他的脸。

[dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [noʊ] [ɔːl] [doʊs] ['ɪndʒən] .

Dick	Henderson	is	know	all	dose	Injun	.
迪克	亨德森	是	知道	全部	剂量	印第安人	.

迪克·亨德森知道所有剂量的印第安人。

[hiː; hi][ɪz][toʊl][ˌem ˈiː][dæt]['ɪndʒən][ɪz][nɑːt] [piːs] ['riːvɝ] ['ɪndʒən] .

He	is	tole	me	dat	Injun	is	not	Peace	Reever	Injun	.
他	是	托勒	我	数据	印第安人	是	不是	和平	里弗	印第安人	.

他告诉我，印第安人不是和平永存的印第安人。

[dɪk] ['hendərsən] [ɪz] [seɪ] [doʊs]['ɪndʒən][ɪz][əu'dʒibwei]['ɪndʒən] — [əu'dʒibwei]['ɪndʒən] [tuː] - [maɪl]

Dick	Henderson	is	say	dose	Injun	is	Ojibway	Injun	—	Ojibway	Injun	two	t'ousand	mile
迪克	亨德森	是	说	剂量	印第安人	是	奥吉布瓦族	印第安人	—	奥吉布瓦族	印第安人	二	-	英里

[wes] - — [ɑːn] [piːs] ['riːvɝ] !

wes	'	—	on	Peace	Reever	!
韦斯	-	—	在	和平	里弗	!

迪克·亨德森说，印第安人是奥吉布瓦印第安人——奥吉布瓦印第安人两千英里西——在和平河！

[dæts] - ! "

Dat's	curi's	!	"
数据	-	!	"

Dat's curi's!

" [aɪ][wʌz; wəz] [tel] [juː; jʊ] ['nɑːdər] ['stɔːri] — " [went] [ɑːn] [ə'kɪli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	was	tell	you	nodder	story	—	"	went	on	Achille	,	after	a	moment	.
"	我	曾是	告诉	你	点头	故事	—	"	去	在	阿喀琉斯	,	后	一个	片刻	.

“我本来想给你讲个点头的故事——”过了一会儿，阿基里斯继续说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['treɪdər] .

"	Never	mind	,	"	interrupted	the	Trader	.
"	绝不	头脑	,	"	中断	这	商	.

“没事了，”交易员打断道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	believe	you	.	"
"	我	相信	你	.	"

我相信你。

" ['meɪˌbiː] , " [sed] [ə'kɪli] ['tʃɪrfəli] , " [juː; jʊ][stæn] - [sʌm; səm] [ʃoʊ] — [nɑːt] ['moʊtʃi] — [iːf] [hiː; hi]

"	Maybee	,	"	said	Achille	cheerfully	,	"	you	stan	'	some	show	—	not	moche	—	eef	he
"	也许	,	"	说	阿喀琉斯	愉快地	,	"	你	斯坦	-	一些	展示	—	不是	莫切	—	埃夫	他

[sen] - [juː; jʊ] [aʊt] [pret] - - .

sen	'	you	out	pret	'	queeck	.
sen	-	你	出去	预	-	-	.

“也许，”阿基里斯兴高采烈地说，“你支持一些表演——不是莫切——如果他派你出去，你就会很兴奋。”

[dʌz] [smɔːl] [pɜːr'driː] [ɪz] [jɒndʒ] , [æn; ən] - [doʊs] [dʌk] .

Does	small	perdrix	is	yonge	,	an	'	dose	duck	.
做	小的	佩德里克斯	是	央街	,	一个	-	剂量	鸭子	.

小型 perdrix 是 yonge，还有剂量鸭。

['meɪˌbiː] [juː; jʊ][ɪz] [kætʃ] [dem] , ['meɪˌbiː] [juː; jʊ][ɪz] [kiːl] [dem] [wɪt] - [baʊ; boʊ][æn; ən] - ['æroʊ] .

Maybee	you	is	catch	dem	,	maybee	you	is	keel	dem	wit	'	bow	an	'	arrow	.
也许	你	是	抓住	民主	,	或许	你	是	龙骨	民主	有	-	弓	一个	-	箭	.

也许你会抓住他们，也许你会用弓箭杀死他们。

[dæts] [nɑːt] [biːg] [tʃæns] .

Dat's	not	beeg	chance	.
数据	不是	贝格	机会	.

那不是很大的机会。

[juː; jʊ] [mʌs] - - [doʊs] [ku'rɜːrz] [diː][bwɑː][diː] [sliːp] - [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

You	mus	'	geev	dose	coureurs	de	bois	de	sleep	w'en	you	arrive	.
你	音乐	-	-	剂量	跑者	德	男孩们	德	睡觉	-	你	到达	.

到达后，您必须服用睡眠森林的药物。

[vwɑːˈlɑː] , [aɪ] - [juː; jʊ][maɪ] [naɪf] !
Voila , I geev you my knife !
瞧! , 我 - 你 我的 刀 !

瞧，我把我的刀给你!

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" He glanced rapidly to right and left , then slipped a small object into the
" 他 瞥了一眼 快速 到 正确的 和 左边 , 然后 滑倒了 一个 小的 目的 进入 这
['streɪndʒɜ-z] [hænd] .
stranger's hand .
陌生人的 手 .

他迅速地左右看了一眼，然后把一个小东西塞进了陌生人的手里。

" [ˌbiː ˈeɪ] , [aɪ] [tɪŋk] [dʌz] [oʊl] [mæn] [ɪz] [noʊ] [dæt] .
" Ba , I t'ink does ole man is know dat .
" 巴 , 我 墨水 做 奥莱 男人 是 知道 数据 .

“巴，我觉得老头子知道这件事。”

[aɪ] [tɪŋk]
I t'ink
我 墨水

我认为

[hiː; hi] [kɪp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [tæm] - [doʊs] [pɜːr'driː] [ænd; ənd] [dʌk] [ɪz] [ɔːl] [groʊ] [ʌp] [biːg] - [nʌf]
he kip you here till tam w'en dose perdrix and duck is all grow up beeg ' nuff
他 基普 你 这里 直到 塔姆 - 剂量 佩德里克斯 和 鸭子 是 全部 生长 向上 贝格 - 足够

他把你留在这里，直到剂量达到要求，鸭子都长大了。

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [flaɪ] . "
so he can fly . "
所以 他 能 飞 . "

这样他就能飞了。

" [aɪm] [nɑːt] [wɑːtʃt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] : " [aɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm not watched , " said the young man in eager tones : " I'll slip away to - night .
" 我是 不是 观看 , " 说 这 年轻的 男人 在 渴望的 音调 : " 患病的 滑 离开 到 - 夜晚 .
"
"
"

“没人监视我，”年轻人急切地说，“我今晚就溜走。”

" [dæt] [noʊ] [gʊd] , " ['ɔbdʒiktid] [pɪ'kɑːrd] .
" Dat no good , " objected Picard .
" 数据 不 好的 , " 反对 皮卡德 .

“那可不行，”皮卡德反对道。

" [wɑːt] [juː; jʊ] [duː] ?
" Wat you do ?
" 沃特 你 做 ?

你做什么工作?

[spoʊz] [juː; jʊ] [duː] [dæt] , [doʊs] [ku'rɜːrz] [kiːl] [juː; jʊ] [tuːt] [swiːt] .
S'pose you do dat , dose coureurs keel you toute suite .
假设 你 做 数据 , 剂量 跑者 龙骨 你 兜售 套房 .

如果你这样做了，那么你就可以为整个套件做好准备。

[deɪ] [ɪz] [hæv; həv] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mæk] - [diː] [faɪt] .
Dey is have good excuse , an ' you is have nothing to mak ' de fight .
戴伊 是 有 好的 原谅 , 一个 - 你 是 有 没有什么 到 制作 - 德 斗争 .

他们有充分的理由，而你没有任何理由去争吵。

[juː; jʊ] [sliːp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [doʊs] [oʊl] [mæn] [ɪz] [sen] - [aʊt] - ['ɪndʒən] .

You	sleep	away	,	and	dose	ole	man	is	sen	'	out	plaintee	Injun	.
你	睡觉	离开	,	和	剂量	奥莱	男人	是	sen	-	出去	-	印第安人	.

你睡着了，而那个老头子却被派去当原告印第安人。

[deɪ] [ɪz] [faɪn] [juː; jʊ] [ʃʊr] .

Dey	is	fine	you	sure	.
戴伊	是	美好的	你	当然	.

他们没事，你确定吗?

[ˌbiː ˈeɪ] , [iːf] [hiː; hi] [sen] - [juː; jʊ] [aʊt] , [den] [hiː; hi] [sen] - - [tuː] ['ɪndʒən] .

Ba	,	eef	he	sen	'	you	out	,	den	he	sen	'	onlee	two	Injun	.
巴	,	埃夫	他	sen	-	你	出去	,	丹	他	sen	-	-	二	印第安人	.

Ba, eef he sn' you out, den he sn' onlee two Injun.

['meɪˌbiː] [juː; jʊ] [faɪt] [dem] ; [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

Maybee	you	fight	dem	;	I	don	'	know	.
也许	你	斗争	民主	;	我	大学教师	-	知道	.

或许你可以和他们打一架；我不知道。

[nɑːn] , [mɒn] [ɑːˈmiː] , [iːf] [juː; jʊ] [ɪz] [wɑːn] - [get] [əˈweɪ] - [doʊs] [oʊl] [mæn] [hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ]

Non	,	mon	ami	,	eef	you	is	wan	'	get	away	w'en	dose	ole	man	he	don	'	know
非	,	星期一	ami	,	埃夫	你	是	万	-	得到	离开	-	剂量	奥莱	男人	他	大学教师	-	知道

[iːt] ,

eet	,
欧洲东部时间	,

Non, mon ami, eef you is wan' get away w'en does ole man he don' know eet,

[juː; jʊ] [mʌs] - [hæv; həv] [doʊs] [kærəˈbɪn] .

you	mus	'	have	dose	carabine	.
你	音乐	-	有	剂量	卡宾枪	.

你必须有剂量卡宾枪。

[den] [juː; jʊ] [ɪz] [hæv; həv] [wɑːn] ['liːtl] [tʃæns] .

Den	you	is	have	wan	leetle	chance	.
丹	你	是	有	万	小精灵	机会	.

Den 你还有一点点机会。

_ [ˌbiː ˈeɪ] , [iːf] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] [hæv; həv] [hiːm] [doʊs] [kærəˈbɪn] ,

_	Ba	,	eef	you	is	not	have	heem	dose	carabine	,
_	巴	,	埃夫	你	是	不是	有	血红素	剂量	卡宾枪	,

_Ba，如果你没有血红素剂量卡宾枪，

[juː; jʊ] [mʌs] - [niːd] [doʊs] ['liːtl] [grʌb] [hiː; hi] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] - ['ɪndʒən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

you	mus	'	need	dose	leetle	grub	he	geev	you	,	and	not	plaintee	Injun	follow	you
你	音乐	-	需要	剂量	小精灵	幼虫	他	-	你	,	和	不是	-	印第安人	跟随	你

, - [tuː] . "

,	onlee	two	.	"
,	-	二	.	"

你必须给他一点小零食，而不是让印第安人跟着你，只有两个。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] . "

"	And	I	cannot	get	the	rifle	.	"
"	和	我	不能	得到	这	步枪	.	"

“我拿不到步枪。”

" [æn; ən] - [doʊs] [oʊl] [mæn] [ɪz] [dɑːn] - [sen] - [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] [iːt] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['mæk] - [diː]

"	An	'	dose	ole	man	is	don	'	sen	'	you	out	till	eet	is	too	late	for	mak	'	de
"	一个	-	剂量	奥莱	男人	是	大学教师	-	sen	-	你	出去	直到	欧洲东部时间	是	也	晚的	为了	制作	-	德

[grʌb] [ɑːn] [diː] ['fɔːrz] - .

grub	on	de	fores	'	.
幼虫	在	德	森林	-	.

“那个老头不会把你赶出去，直到为时已晚，无法在森林里觅食。”

[dæts] - [aɪ] [tɪŋk] .

Dat's	**w'at**	**I**	**t'ink**	**.**
数据	-	我	墨水	.

我也是这么想的。

[dæt] ['iːz] [nɑːt] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Dat	**ees**	**not**	**fonny**	**for**	**you**	**.**
数据	伊斯	不是	-	为了	你	.

对你来说，这不好笑。

" [ned] ['trɛnts] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .

"	**Ned**	**Trent's**	**eyes**	**were**	**almost**	**black**	**with**	**thought**	**.**
"	内德	特伦特的	眼睛	是	几乎	黑色的	和	想法	.

内德·特伦特的眼神几乎全黑了，他陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

Suddenly	**he**	**threw**	**his**	**head**	**up**	**.**
突然	他	扔	他的	头	向上	.

他突然抬起头来。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**I'll**	**make**	**him**	**send**	**me**	**out**	**now**	**,**	**"**	**he**	**asserted**	**confidently**	**.**
"	患病的	制作	他	发送	我	出去	现在	,	"	他	断言	自信地	.

“我这就让他把我派出去，”他自信地断言。

" [haʊ] [juː; jʊ]['mæk] - [iːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	**How**	**you**	**mak**	**'**	**eet**	**him**	**?**	**"**
"	如何	你	制作	-	欧洲东部时间	他	?	"

“你是怎么见到他的？”

" [aɪl] [tɔːk] ['tɜːrki] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz] [soʊ][mæd][hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] .

"	**I'll**	**talk**	**turkey**	**to**	**him**	**till**	**he's**	**so**	**mad**	**he**	**can't**	**see**	**straight**	**.**
"	患病的	讲话	火鸡	到	他	直到	他是	所以	疯狂的	他	不能	看	直的	.

“我要跟他好好谈谈，直到他气得睁不开眼为止。”

[ðen] ['meɪbi] ['hiːl] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Then	**maybe**	**he'll**	**send**	**me**	**out**	**right**	**away**	**.**	**"**
然后	或许	地狱	发送	我	出去	正确的	离开	.	"

那他或许会马上派我出去。

" [haʊ] [juː; jʊ]['mæk] - [iːt] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd] ? [in'kwaiəd][pɪ'kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**How**	**you**	**mak**	**'**	**eet**	**him**	**so**	**mad**	**?**	**inquired**	**Picard**	**,**	**with**	**mild**	**curiosity**	**.**
"	如何	你	制作	-	欧洲东部时间	他	所以	疯狂的	?	询问	皮卡德	,	和	温和的	好奇心	.

“你是怎么让他这么生气的？”皮卡德略带好奇地问道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] "

"	**Never**	**you**	**mind**	**—**	**I'll**	**do**	**it**	**"**
"	绝不	你	头脑	—	患病的	做	它	"

“没关系，我会做的。”

" [ˌbiː 'eɪ] [wiː] , " ['ruːməˌneɪtid][pɪ'kɑːrd] , " [hiː; hi][ɪz][get][mæd][pret] - - .

"	**Ba**	**oui**	**,**	**"**	**ruminated**	**Picard**	**,**	**"**	**He**	**is**	**get**	**mad**	**pret**	**'**	**queeck**	**.**
"	巴	是的	,	"	反刍	皮卡德	,	"	他	是	得到	疯狂的	预	-	-	.

“巴奥伊，”皮卡德沉思道，“他要发疯了。”

[aɪ] [tɪŋk] [dæt][plæn][hiː; hi][goʊ][ɔːl] [raɪt] .

I	**t'ink**	**p'raps**	**dat**	**plan**	**he**	**go**	**all**	**right**	**.**
我	墨水	或许	数据	计划	他	去	全部	正确的	.

我觉得他这个计划应该没问题。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][get] [hiːm] [mæd] - ['iːzi] .

You	**was**	**get**	**heem**	**mad**	**plaintee**	**easy**	**.**
你	曾是	得到	血红素	疯狂的	-	简单的	.

你很容易就能让他生气。

[den] ['meɪˌbiː] [hiː; hi][ɪz][sen] - [juː; jʊ][aʊt] [tuːt] [swiːt] — ['meɪˌbiː] [hiː; hi][ɪz] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "

Den	maybee	he	is	sen	'	you	out	toute	suite	—	maybee	he	is	shoot	you	.	"
丹	或许	他	是	sen	-	你	出去	兜售	套房	—	或许	他	是	射击	你	.	"

也许他马上就要把你赶出去——也许他要杀了你。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] — [maɪ] [frend] . "

"	I'll	take	the	chances	—	my	friend	.	"
"	患病的	拿	这	机会	—	我的	朋友	.	"

“我愿意冒险——我的朋友。”

" [ˌbiː 'eɪ] [wiː] , " [ʃ'rʌgd] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] , " [iːt] [ɪz][wɑːn] [tʃæns] .

"	Ba	oui	,	"	shrugged	Achille	Picard	,	"	eet	is	wan	chance	.
"	巴	是的	,	"	耸了耸肩	阿喀琉斯	皮卡德	,	"	欧洲东部时间	是	万	机会	.

“是的，”阿基勒·皮卡德耸了耸肩，“机会渺茫。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][roʊl] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	He	commenced	to	roll	another	cigarette	.
"	他	开始	到	卷	其他	卷烟	.

他开始卷另一支烟。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

['hævɪŋ] [sæt] ['berid] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	sat	buried	in	thought	for	a	full	five	minutes	after	the	traders	of	the
拥有	卫星	埋葬	在	想法	为了	一个	满的	五	分钟	后	这	交易员	的	这

['wɪntər] [poʊsts][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

winter	posts	had	left	him	,
冬天	帖子	有	左边	他	,

冬日驿站的商人们离开后，他一坐就是整整五分钟，陷入沉思。

['geilin] [ˌɑːl'breɪt] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [lɔːŋ] , [loʊ] , [ænd; ənd]

Galen	Albret	thrust	back	his	chair	and	walked	into	a	room	,	long	,	low	,	and
盖伦	阿尔布雷特	推力	后退	他的	椅子	和	步行	进入	一个	房间	,	长的	,	低的	,	和

['hevɪli] ['raːftəd] ,

heavily	raftered	,
重度	椽木	,

盖伦·阿尔布雷特向后推了推椅子，走进一个又长又低矮、横梁密布的房间。

['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

strikingly	unlike	the	Council	Room	.
引人注目	与此不同	这	理事会	房间	.

与议会厅截然不同。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rʌgz] ; [ə; eɪ][piˈænoʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑːd(ə)l] [fɪld] [wʌn]

Its	floor	was	overlaid	with	dark	rugs	;	a	piano	of	ancient	model	filled	one
它是	地面	曾是	叠加	和	黑暗的	地毯	;	一个	钢琴	的	古老的	模型	已填	一

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

地板上铺着深色地毯；一架古老的钢琴占据了房间的一个角落；

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [broʊk] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd]

pictures	and	books	broke	the	wall	;	the	lamps	and	the	windows	were	shaded
图片	和	图书	打破	这	墙	;	这	灯	和	这	视窗	是	阴影

,

,

,

图片和书籍打破了墙壁的完整性；灯具和窗户都被遮蔽了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] - [set] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] .

a	woman's	work	-	basket	and	a	tea	-	set	occupied	a	large	table	.
一个	女性的	工作	-	篮子	和	一个	茶	-	放	占领	一个	大的	桌子	.

一张大桌子上摆放着一个女式工作篮和一套茶具。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɑ:r'bærɪk] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][fə:z] , [ðə; ði][hju:dʒ]['faɪərpleɪs] ,

Only	a	certain	barbaric	profusion	of	furs	,	the	huge	fireplace	,
仅有的	一个	肯定	野蛮	丰富	的	毛皮	,	这	巨大的	壁炉	,

只有一些野蛮的、过多的皮毛，以及巨大的壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	rough	rafters	of	the	ceiling	differentiated	the	place	from	the
和	这	粗糙的	椽子	的	这	天花板	差异化的	这	地方	从	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fæməli] ['eniwer] .

drawing	-	room	of	a	well	-	to	-	do	family	anywhere	.
绘画	-	房间	的	一个	出色地	-	到	-	做	家庭	任何地方	.

粗糙的屋顶横梁使这个地方与任何地方富裕家庭的客厅都截然不同。

['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] .

Galen	Albret	sank	heavily	into	a	chair	and	struck	a	bell	.
盖伦	阿尔布雷特	沉没	重度	进入	一个	椅子	和	击	一个	钟	.

盖伦·阿尔布雷特重重地坐进椅子里，敲响了铃铛。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['slaɪtli] [stu:pt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [saɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd]

A	tall	,	slightly	stooped	English	servant	,	with	correct	side	whiskers	and
一个	高的	,	轻微地	弯腰	英语	仆人	,	和	正确的	边	胡须	和

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] , ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] , ['ænsər] .

incompetent	,	watery	blue	eyes	,	answered	.
不称职的	,	水状的	蓝色的	眼睛	,	回答	.

一位身材高挑、略微驼背的英国仆人，留着整齐的鬓角，一双略显笨拙、水汪汪的蓝眼睛回答了这个问题。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] [ðə; ði] ['fæktər] :

To	him	said	the	Factor	:
到	他	说	这	因素	:

使节对他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˌɑ:l'brɛt] .

"	I	wish	to	see	Miss	Albret	.
"	我	希望	到	看	错过	阿尔布雷特	.

我想见阿尔布雷特小姐。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][vər'dʒɪniə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	A	moment	later	Virginia	entered	the	room	.
"	一个	片刻	之后	弗吉尼亚州	进入	这	房间	.

片刻之后，弗吉尼亚走进了房间。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , [oʊ] - [mi:] - [mi:] , " [ri'kwestid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Let	us	have	some	tea	,	O	-	mi	-	mi	,	"	requested	her	father	.
"	让	我们	有	一些	茶	,	哦	-	米	-	米	,	"	请求	她	父亲	.

“我们喝点茶吧，奶奶，”她父亲请求道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vd] ['dʒentli] [ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ti:] ,

The	girl	moved	gently	about	,	preparing	and	lighting	the	lamp	,	measuring	the	tea	,
这	女孩	已搬	轻轻地	关于	,	准备	和	灯光	这	灯	,	测量	这	茶	,

女孩轻手轻脚地走来走去，准备并点亮油灯，量取茶叶。

[hɜ:r; hər] [fer] [hed] [boʊd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tæsk] ,

her	fair	head	bowed	gracefully	over	her	task	,
她	公平的	头	鞠躬	优雅地	超过	她	任务	,

她优雅地低下头，埋头工作。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['pensɪv] [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

her	dark	eyes	pensive	and	but	half	following	what	she	did	.
她	黑暗的	眼睛	沉思的	和	但	一半	下列的	什么	她	做过	.

她深邃的眼睛里满是沉思，但又似乎并未完全注意到自己正在做的事情。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]

Finally	with	a	certain	air	of	decision	she	seated	herself	on	the	arm	of	a	chair
最后	和	一个	肯定	空气	的	决定	她	坐着	她自己	在	这	手臂	的	一个	椅子

.

:

.

最后，她带着某种决绝的神情，在椅子的扶手上坐了下来。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Father	,	"	said	she	.
"	父亲	,	"	说	她	.

“父亲，”她说。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['plæsɪd] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] . "

"	A	stranger	came	to	-	day	with	Louis	Placide	of	Kettle	Portage	.	"
"	一个	陌生人	来了	到	-	天	和	路易斯	平静	的	壶	波蒂奇	.	"

“今天来了一位陌生人，他带着凯特尔波蒂奇的路易斯·普拉西德。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['streɪndʒli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['streɪndʒli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	was	treated	strangely	by	our	people	,	and	he	treated	them	strangely	in	return	.
"	他	曾是	治疗	奇怪的	经过	我们的	人们	,	和	他	治疗	他们	奇怪的	在	返回	.

“我们的人民对他很另类，他也以同样的方式对待他们。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "

Why	is	that	?	"
为什么	是	那	?	"

这是为什么？ ”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? "

"	Who	can	tell	?	"
"	WHO	能	告诉	?	"

谁能说得清呢?

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ?

"	What	is	his	station	?
"	什么	是	他的	车站	?

“他的职位是什么？ ”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdər] ?

Is	he	a	common	trader	?
是	他	一个	常见的	商	?

他是普通的交易员吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	does	not	look	it	.	"
他	做	不是	看	它	.	"

他看起来不像。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] . "

"	He	is	a	man	of	intelligence	and	daring	.	"
"	他	是	一个	男人	的	智力	和	大胆	.	"

“他是一位既聪明又勇敢的人。”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gest] ?

"	Then	why	is	he	not	our	guest	?
"	然后	为什么	是	他	不是	我们的	客人	?

“那么，为什么他不是我们的客人？”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Galen	Albret	did	not	answer	.
"	盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	回答	.

加伦·阿尔布雷特没有回答。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

After	a	moment's	pause	he	asked	again	for	his	tea	.
后	一个	瞬间	暂停	他	问	再次	为了	他的	茶	.

片刻沉默后，他又要了一杯茶。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

The	girl	turned	away	impatiently	.
这	女孩	转向	离开	不耐烦地	.

女孩不耐烦地转过身去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ['niːðər] [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [nɔːr] - [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

Here	was	a	puzzle	,	neither	the	voyageurs	,	nor	Wishkobun	her	nurse	,
这里	曾是	一个	谜	,	两者都不	这	旅行者	,	也不	-	她	护士	,

这是一个谜题，无论是旅行者们，还是她的保姆维什科本，都无法解开。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

nor	her	father	would	explain	to	her	.
也不	她	父亲	会	解释	到	她	.

她父亲也不肯向她解释。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [grɪnd] ['stuːpɪdli] ; [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'krɔːs]

The	first	had	grinned	stupidly	;	the	second	had	drawn	her	shawl	across
这	第一的	有	咧嘴一笑	愚蠢地	;	这	第二	有	绘制	她	披肩	穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

第一个人傻笑着；第二个人用披肩遮住了脸。

[ðə; ði] [θɜːrd] [æskt] [fɔːr; fər] [tiː] !

the	third	asked	for	tea	!
这	第三	问	为了	茶	!

第三个人要茶！

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kʌp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

She	handed	her	father	the	cup	,	hesitated	,
她	递交	她	父亲	这	杯子	,	犹豫了一下	,

她把杯子递给父亲，犹豫了一下。

[ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd]

then	ventured	to	inquire	whether	she	was	forbidden	to	greet	the	stranger	should
然后	冒险	到	查询	无论	她	曾是	禁止	到	迎接	这	陌生人	应该

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .

the	occasion	arise	.
这	场合	出现	.

然后她冒险询问，如果遇到这种情况，她是否可以向陌生人打招呼。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	He	is	a	gentleman	,	"	replied	her	father	.
"	他	是	一个	绅士	,	"	回复	她	父亲	.

“他是一位绅士，”她父亲回答道。

[ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] ['θɔːtfəli] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] .

She	sipped	her	tea	thoughtfully	,	her	imagination	stirring	.
她	啜饮	她	茶	深思熟虑	,	她	想像力	搅拌	.

她若有所思地啜饮着茶，思绪开始翻腾。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] [brɑːnz] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] .

Again	her	recollection	lingered	over	the	clear	bronze	lines	of	the	stranger's	face	.
再次	她	回忆	徘徊不去	超过	这	清除	青铜	线条	的	这	陌生人的	脸	.

她的思绪再次停留在陌生人脸上清晰的青铜色线条上。

['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['fɪŋgərz]

Something	vaguely	familiar	seemed	to	touch	her	consciousness	with	ghostly	fingers
某物	依稀	熟悉的	似乎	到	触碰	她	意识	和	幽灵般的	手指

.

:
.

某种似曾相识的东西仿佛用幽灵般的手指触碰着她的意识。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm] .

She	closed	her	eyes	and	tried	to	clutch	them	.
她	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	离合器	他们	.

她闭上眼睛，试图抓住它们。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] .

At	once	they	were	withdrawn	.
在	一次	他们	是	撤回	.

他们立即撤离了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] , [ðeɪ] [stoʊl] [bæk] ,

And	then	again	,	when	her	attention	wandered	,	they	stole	back	,
和	然后	再次	,	什么时候	她	注意力	漫步	,	他们	偷窃	后退	,

然后，当她的注意力分散时，他们又悄悄地回来了。

['plʌkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] .

plucking	appealingly	at	the	hem	of	her	recollections	.
拔毛	吸引人的	在	这	她们	的	她	回忆	.

轻轻拨弄着她回忆的裙摆。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevi] - ['kɜːtənd] , [diːp] [im'breɪʒə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [klæp] - ['bɔrdz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɔːgz] .

The	room	was	heavy	-	curtained	,	deep	embrasured	,	for	the	house	,	beneath	its	clap	-	boards	,	was	of	logs	.
这	房间	曾是	重的	-	帘幕	,	深的	拥抱	,	为了	这	房子	,	下面	它是	拍	-	板	,	曾是	的	日志	.

房间挂着厚重的窗帘，墙壁很深，因为这栋房子，在木板墙下面，是用原木建造的。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Although	out	of	doors	the	clear	spring	sunshine	still	flooded	the	valley	of	the
虽然	出去	的	门	这	清除	春天	阳光	仍然	被淹	这	谷	的	这

[muːs] ;

Moose	;
驼鹿	;

虽然户外，明媚的春日阳光依然洒满麋鹿谷；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [braitə]

within	,	the	shadows	had	begun	with	velvet	fingers	to	extinguish	the	brighter
之内	,	这	阴影	有	开始	和	天鹅绒	手指	到	熄灭	这	更亮

[laɪts] .

lights	.
灯	.

在里面，阴影如同天鹅绒般轻柔地抚摸着，逐渐熄灭了明亮的灯光。

[vər'dʒɪniə] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Virginia	threw	herself	back	on	a	chair	in	the	corner	.
弗吉尼亚州	扔	她自己	后退	在	一个	椅子	在	这	角落	.

弗吉尼亚向后倒在角落的椅子上。

" [vər'dʒɪniə] , " [sed] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Virginia	,	"	said	Galen	Albret	,	suddenly	,
"	弗吉尼亚州	,	"	说	盖伦	阿尔布雷特	,	突然	,

“弗吉尼亚，”加伦·阿尔布雷特突然说道。

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	You	are	no	longer	a	child	,	but	a	woman	.
"	你	是	不	更长	一个	孩子	,	但	一个	女士	.

你不再是孩子，而是一位女人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Would	you	like	to	go	to
会	你	喜欢	到	去	到

你想去吗?

[kə'bek] ?

Quebec	?
魁北克	?

魁北克?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['pɒndəd] [bɪ'niːθ] [kloʊz] - [nɪt] [braʊz] .

"	She	did	not	answer	him	at	once	,	but	pondered	beneath	close	-	knit	brows	.
"	她	做过	不是	回答	他	在	一次	,	但	沉思	下面	关闭	-	针织	眉毛	.

她没有立即回答他，而是紧锁眉头，沉思着。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] ?

"	Do	you	wish	me	to	go	,	father	?
"	做	你	希望	我	到	去	,	父亲	?

父亲，您希望我走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	asked	at	length	.
"	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌeɪˈtiːn] .

"	You	are	eighteen	.
"	你	是	十八	.

你十八岁了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [taɪm] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	time	you	saw	the	world	,	time	you	learned	the	ways	of	other	people	.
它	是	时间	你	锯	这	世界	,	时间	你	学习	这	方式	的	其他	人们	.

你该出去看看世界了，该了解其他人的生活方式了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][hɑːrd] .

But	the	journey	is	hard	.
但	这	旅行	是	难的	.

但这条路很艰难。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

I	may	not	see	you	again	for	some	years	.
我	可能	不是	看	你	再次	为了	一些	年	.

我可能几年都见不到你了。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .

You	go	among	strangers	.
你	去	之中	陌生人	.

你进入陌生人的世界。

" [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .

"	He	fell	silent	again	.
"	他	跌倒	沉默的	再次	.

他再次沉默了。

[ˈmoʊʃnləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

Motionless	he	had	been	,	except	for	the	mumbling	of	his	lips	beneath	his
静止不动	他	有	到过	,	除了	为了	这	喃喃自语	的	他的	嘴唇	下面	他的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

他一动不动，只有胡须下的嘴唇微微翕动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	It	shall	be	just	as	you	wish	,	"	he	added	a	moment	later	.
"	它	将	是	只是	作为	你	希望	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	.

"一切都将如你所愿，"他过了一会儿又补充道。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['restləs] [driːmz] [ænd; ənd]

At	once	a	conflict	arose	in	the	girl's	mind	between	her	restless	dreams	and
在	一次	一个	冲突	出现	在	这	女孩们	头脑	之间	她	不安	梦境	和

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] .

her	affections	.
她	情感	.

女孩的心中立刻产生了一种冲突：一方面是她不安的梦想，另一方面是她的情感。

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

But	beneath	all	the	glitter	of	the	question	there	was	really	nothing	to	take
但	下面	全部	这	闪光	的	这	问题	那里	曾是	真的	没有什么	到	拿

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

但抛开所有光鲜亮丽的提问背后，其实没有什么能真正让她出局。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; ['jɑːndər] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)lti] —

Here	was	her	father	,	here	were	the	things	she	loved	;	yonder	was	novelty	—
这里	曾是	她	父亲	,	这里	是	这	事物	她	喜爱	;	远处	曾是	新奇	—

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

and	loneliness	.
和	孤独	.

这里有她的父亲，这里有她所爱的一切；那边是新鲜事物——以及孤独。

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] - [haʊs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'pleks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Her	existence	at	Conjuror's	House	was	perhaps	a	little	complex	,	but	it
她	存在	在	-	房子	曾是	也许	一个	小的	复杂的	,	但	它

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

她在魔术师之家的生活或许有些复杂，但却很熟悉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

She	knew	the	people	,
她	知道	这	人们	,

她认识这些人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪriɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

and	she	took	a	daily	and	unwearying	delight	in	the	kindness	and	simplicity
和	她	采取	一个	日常的	和	不知疲倦	喜	在	这	仁慈	和	简单

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr'self] .

of	their	bearing	toward	herself	.
的	他们的	轴承	朝向	她自己	.

她每天都从他们对待她的友善和朴实中获得无穷的快乐。

[iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

Each	detail	of	life	came	to	her	in	the	round	of	habit	,
每个	细节	的	生活	来了	到	她	在	这	圆形的	的	习惯	,

生活的每一个细节都是在习惯的循环中自然而然地形成的。

['werɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [juːz] .

wearing	the	garment	of	accustomed	use	.
穿着	这	服装	的	习惯	使用	.

穿着平时穿的衣服。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bɑːdi]

But	of	the	world	she	knew	nothing	except	what	she	had	been	able	to	body
但	的	这	世界	她	知道	没有什么	除了	什么	她	有	到过	有能力的	到	身体

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

forth	from	her	reading	,
前进	从	她	阅读	,

但除了从阅读中获得的知识之外，她对这个世界一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	that	had	merely	given	her	imagination	something	tangible	with	which
和	那	有	仅仅	给定	她	想像力	某物	有形	和	哪个

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][self] - [dɪs'trʌst] .

to	feed	her	self	-	distrust	.
到	喂养	她	自己	-	怀疑	.

而这只不过是给了她的想象力一些切实的东西，来滋养她的自我怀疑。

" [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Must	I	decide	at	once	?	"	she	asked	.
"	必须	我	决定	在	一次	?	"	她	问	.

“我必须马上做决定吗？”她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbɪ'tiːbi] [brɪ'geɪd] .

"	If	you	go	this	year	,	it	must	be	with	the	Abitibi	brigade	.
"	如果	你	去	这	年	,	它	必须	是	和	这	阿比蒂比	旅	.

“如果你今年要去，那必须加入阿比蒂比旅。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

You	have	until	then	.	"
你	有	直到	然后	.	"

你还有时间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

"	Thank	you	,	father	.
"	感谢	你	,	父亲	.

“谢谢您，父亲。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['swiːtli] .

"	said	the	girl	,	sweetly	.
"	说	这	女孩	,	甜蜜地	.

“女孩甜甜地说。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stoʊl] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [ʌv; əv]

The	shadows	stole	their	surroundings	one	by	one	,	until	only	the	bright	silver	of
这	阴影	偷窃	他们的	周围环境	一	经过	一	,	直到	仅有的	这	明亮的	银	的

[ðə; ði] [tiː] - ['sɜːrvɪs] ,

the	tea	-	service	,
这	茶	-	服务	,

阴影逐渐吞噬了周围的一切，直到最后只剩下闪亮的银质茶具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

and	the	glitter	of	polished	wood	,	and	the	square	of	the	open	door
和	这	闪光	的	抛光	木头	,	和	这	正方形	的	这	打开	门

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

还有抛光木头的光泽，以及敞开的门的方形轮廓。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪ'nɜːrt][dɑːrk] [mæs] .

Galen	Albret	became	an	inert	dark	mass	.
盖伦	阿尔布雷特	成为	一个	惰性	黑暗的	大量的	.

盖伦·阿尔布雷特变成了一团静止的黑体。

[vɜ'dʒɪnjəz] [greɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Virginia's	gray	was	lost	in	that	of	the	twilight	.
弗吉尼亚州的	灰色的	曾是	丢失的	在	那	的	这	暮	.

弗吉尼亚的灰色消失在暮色之中。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [ɑːn] .

The	clock	ticked	on	.
这	钟	勾选	在	.

时间一分一秒地过去了。

['feɪntli] [saʊndz] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [aʊt]

Faintly	sounds	penetrated	from	the	kitchen	,	and	still	more	faintly	from	out
淡淡的	声音	渗透	从	这	厨房	,	和	仍然	更多的	淡淡的	从	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

厨房里隐隐约约传来声音，外面则传来更微弱的声音。

[ðen] [ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['pɪrɪŋ]

Then	the	rectangle	of	the	door	-	way	was	darkened	by	a	man	peering
然后	这	长方形	的	这	门	-	方式	曾是	变暗	经过	一个	男人	窥视

[ʌn'sɜ:rtnli] .

uncertainly	.
不确定性	.

然后，门口的矩形区域被一个男人不确定地窥视的目光遮蔽了。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ə; eɪ] ['slendər] ['hɛrənz] [plu:m] ; [hɪz; ɪz]

The	man	wore	his	hat	,	from	which	slanted	a	slender	heron's	plume	;	his
这	男人	穿着	他的	帽子	,	从	哪个	倾斜的	一个	苗条	苍鹭的	羽	;	他的

['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [skwer] ;

shoulders	were	square	;
肩膀	是	正方形	;

那人戴着帽子，帽子上斜插着一根细长的鹭羽；他的肩膀很宽阔；

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

his	thighs	slim	and	graceful	.
他的	大腿	苗条的	和	优美	.

他的大腿纤细而优美。

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [wʌn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃs] ['tæsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ]

Against	the	light	,	one	caught	the	outline	of	the	sash's	tassel	and	the	fringe
反对	这	光	,	一	捕捉	这	大纲	的	这	腰带	流苏	和	这	边缘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

of	his	leggings	.
的	他的	绑腿	.

逆光之下，隐约可见腰带流苏的轮廓和紧身裤的穗边。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] ?

"	Are	you	there	,	Galen	Albret	?
"	是	你	那里	,	盖伦	阿尔布雷特	?

“盖伦·阿尔布雷特，你在吗？”

" [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] .

"	he	challenged	.
"	他	挑战	.

他提出了挑战。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['mɪstəri] [broʊk] .

The	spell	of	twilight	mystery	broke	.
这	拼写	的	暮	神秘	打破	.

暮色神秘的魔咒破灭了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'tæləti]

It	seemed	as	if	suddenly	the	air	had	become	surcharged	with	the	vitality
它	似乎	作为	如果	突然	这	空气	有	变得	附加费	和	这	活力

[ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

of	opposition	.
的	反对	.

仿佛空气中突然充满了反对的活力。

" [wʌt] [ðen] ? " ['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd][ðə; ði] ['fæktərz] ['hevi] , [dɪ'lɪbərət] [toʊnz] .

"	What	then	?	"	countered	the	Factor's	heavy	,	deliberate	tones	.
"	什么	然后	?	"	反驳	这	因素	重的	,	商榷	音调	.

“那又怎样？”因素用沉重而沉稳的语气反驳道。

" [tru:] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kerləsli] ,

"	True	,	I	see	you	now	,	"	rejoined	the	visitor	carelessly	,
"	真的	,	我	看	你	现在	,	"	重新加入	这	游客	粗心大意	,

“没错，我现在看到你了，”来访者漫不经心地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] .

as	he	flung	himself	across	the	arm	of	a	chair	and	swung	one	foot	.
作为	他	扔	他自己	穿过	这	手臂	的	一个	椅子	和	摇摆	一	脚	.

他猛地扑到椅子扶手上，一只脚猛地一甩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	I	do	not	doubt	you	are	convinced	by	this	time	of	my	intention	.	"
"	我	做	不是	怀疑	你	是	确信	经过	这	时间	的	我的	意图	.	"

“我相信你现在已经确信我的意图了。”

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mesɪndʒər] [aɪ] [sent] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] . "

"	My	recollection	does	not	tell	me	what	messenger	I	sent	to	ask	this	interview	.	"
"	我的	回忆	做	不是	告诉	我	什么	信使	我	发送	到	问	这	面试	.	"

“我记不清当时派哪个信使去请求这次采访了。”

" [kə'rekt] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrdli] .

"	Correct	,	"	laughed	the	young	man	a	little	hardly	.
"	正确的	,	"	笑了	这	年轻的	男人	一个	小的	几乎	.

“没错，”年轻人勉强笑了笑。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	didn't	ask	it	.
"	你	没有	问	它	.

你没问。

[aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] .

I	attended	to	that	myself	.
我	参加	到	那	我	.

这件事我亲自处理了。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

What	you	want	doesn't	concern	me	in	the	least	.
什么	你	想	不	忧虑	我	在	这	至少	.

你想要什么，我一点也不关心。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [wʌt] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] ['wɒnts] ?

What	do	you	suppose	I	care	what	,	or	what	not	,	any	of	this	crew	wants	?
什么	做	你	认为	我	关心	什么	,	或者	什么	不是	,	任何	的	这	全体人员	想要	?

你以为我会在乎这群船员想要什么，或者不想要什么?

[aɪm]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] , ['eniweɪ] , [θæŋk] [gɑːd] .

I'm	master	of	my	own	ideas	,	anyway	,	thank	God	.
我是	掌握	的	我的	自己的	想法	,	反正	,	感谢	上帝	.

谢天谢地，反正我能掌控自己的想法。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ˌem 'iː] .

If	you	don't	like	what	I	do	,	you	can	always	stop	me	.
如果	你	不	喜欢	什么	我	做	,	你	能	总是	停止	我	.

如果你不喜欢我的做法，你随时可以阻止我。

" [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃælɪndʒ] .

"	In	the	tone	of	his	voice	was	a	distinct	challenge	.
"	在	这	语气	的	他的	嗓音	曾是	一个	清楚的	挑战	.

“从他的语气中就能明显感受到挑战。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

Galen	Albret	,	it	seemed	,	chose	to	pass	it	by	.
盖伦	阿尔布雷特	,	它	似乎	,	选择	到	经过	它	经过	.

盖伦·阿尔布雷特似乎选择了视而不见。

" [truː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɑːmbərli] , ['æftər][ə; eɪ] ['berli] [pərˈseptəb(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz]['tæsɪt]
" True , " he replied sombrely , after a barely perceptible pause to mark his tacit
" 真的 , " 他 回复 忧郁地 , 后 一个 仅仅 可感知的 暂停 到 标记 他的 默契
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

“没错，”他语气沉重地回答道，停顿了一下，几乎难以察觉，以此表达他内心的不满。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['aʊər] .
" It is your hour .
" 它 是 你的 小时 .

现在是你的时刻。

[seɪ] [ɑːn] . "
Say on . "
说 在 . "

继续说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ]
" I should like to know the date at which I take la Longue
" 我 应该 喜欢 到 知道 这 日期 在 哪个 我 拿 拉 长

我想知道我接受拉隆格手术的日期。

[trəˈvɜːrs] . "
Traverse . "
横穿 . "

横穿。

" [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ðæt] ['nɑːnsens] ? "
" You persist in that nonsense ? "
" 你 坚持 在 那 废话 ? "

你坚持说这些无稽之谈吗?

" [kɔːl] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
" Call my departure whatever you want to — I have the name for it .
" 称呼 我的 离开 任何 你 想 到 — 我 有 这 姓名 为了 它 .

“你可以随意称呼我的离开——我已经想好了名字。”

[wen] [duː][aɪ] [liːv] ? "
When do I leave ? "
什么时候 做 我 离开 ? "

我什么时候可以离开?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪˈsaɪdɪd] . "
" I have not decided . "
" 我 有 不是 决定 . "

我还没有决定。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ? "
" And in the meantime ? "
" 和 在 这 与此同时 ? "

“那在此期间呢？”

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" Do as you please . "
" 做 作为 你 请 . "

“随你便吧。”

" [ɑː] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" Ah , thanks for this generosity , " cried the young man ,
" 啊 , 谢谢 为了 这 慷慨 , " 哭 这 年轻的 男人 ,

“啊，谢谢你们的慷慨！”年轻人喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔːri] ['sɑːrkæzəm][soʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz] ['ferli] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði]

in	a	tone	of	declamatory	sarcasm	so	artificial	as	fairly	to	scent	the
在	一个	语气	的	慷慨激昂的	讽刺	所以	人造的	作为	相当	到	香味	这

[elə'kjuːʃəneri] .

elocutionary	.
演讲	.

语气中充满了夸张的讽刺，这种讽刺如此做作，简直让人觉得演说家都散发着讽刺的气息。

" [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] — [hɪr] — [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] !

"	To	do	as	I	please	—	here	—	now	there's	a	blessed	privilege	!
"	到	做	作为	我	请	—	这里	—	现在	有	一个	蒙福	特权	!

“现在能随心所欲，真是莫大的荣幸！”

[aɪ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

I	may	walk	around	where	I	want	to	,
我	可能	走	大约	在哪里	我	想	到	,

我可以随意走动，

[tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] !

talk	to	such	as	have	a	good	word	for	me	,	punish	those	who	have	not	!
讲话	到	这样的	作为	有	一个	好的	单词	为了	我	,	惩治	那些	WHO	有	不是	!

对那些为我美言几句的人说话，惩罚那些不为我美言几句的人！

[bʌt; bət][duː][aɪ] [er] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	do	I	err	in	concluding	that	the	state	of	your	game	law	is	such	that	it	would
但	做	我	犯错	在	总结	那	这	状态	的	你的	游戏	法律	是	这样的	那	它	会

[biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [maɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['plæsɪd] ? "

be	useless	to	reclaim	my	rifle	from	the	engaging	Placide	?	"
是	无用	到	回收	我的	步枪	从	这	引人入胜	平静	?	"

但我是否可以这样推断：根据你们的狩猎法规，从交战的普拉西德手中夺回我的步枪是徒劳的呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	You	have	a	fine	instinct	,	"	approved	the	Factor	.
"	你	有	一个	美好的	本能	,	"	得到正式认可的	这	因素	.

“你的直觉很敏锐，”代理人赞许道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['væljuːd] [pə'zeʃnz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɪnsələntli] .

"	It	is	one	of	my	valued	possessions	,	"	rejoined	the	young	man	,	insolently	.
"	它	是	一	的	我的	有价值的	财产	,	"	重新加入	这	年轻的	男人	,	傲慢地	.

“这是我的珍贵物品之一，”年轻人傲慢地回答道。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	struck	a	match	,	and	by	its	light	selected	a	cigarette	.
他	击	一个	匹配	,	和	经过	它是	光	已选	一个	卷烟	.

他划着一根火柴，借着火光选了一支香烟。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self][juːz][tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['spiːkər] .

"	I	do	not	myself	use	tobacco	in	this	room	,	"	suggested	the	older	speaker	.
"	我	做	不是	我	使用	烟草	在	这	房间	,	"	建议	这	老	扬声器	.

“我本人不会在这个房间里吸烟，”年长的发言者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr'berəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

"	I	am	curious	to	learn	the	limits	of	your	forbearance	,	"	replied	the	younger	,
"	我	是	好奇的	到	学习	这	限制	的	你的	宽容	,	"	回复	这	年轻	,

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] .

proceeding	to	smoke	.
进行中	到	抽烟	.

“我很想知道你的忍耐极限在哪里，”年轻的那位回答道，然后继续抽烟。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['tʃælɪndʒ]

He	threw	back	his	head	and	regarded	his	opponent	with	an	open	challenge
他	扔	后退	他的	头	和	认为	他的	对手	和	一个	打开	挑战

,

,

,

他仰头向对手发出公开挑战的目光，

['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] .

daring	him	to	become	angry	.
大胆	他	到	变得	生气的	.

故意激怒他。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .

The	match	went	out	.
这	匹配	去	出去	.

比赛结束了。

[vər'dʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Virginia	,	who	had	listened	in	growing	anger	and	astonishment	,
弗吉尼亚州	,	WHO	有	听着	在	生长	愤怒	和	惊讶	,

弗吉尼亚听着，怒火和震惊与日俱增。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

unable	longer	to	refrain	from	defending	the	dignity	of	her	usually
无法	更长	到	避免	从	防守	这	尊严	的	她	通常

[ˌɔːtə'krætɪk] ['fɑːðər] ,

autocratic	father	,
专制	父亲	,

她再也无法克制自己，必须捍卫她那向来专制的父亲的尊严。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

although	he	seemed	little	disposed	to	defend	himself	,	now	intervened	from	her
虽然	他	似乎	小的	处置	到	保卫	他自己	,	现在	介入	从	她

[dɑːrk]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

dark	corner	on	the	divan	.
黑暗的	角落	在	这	迪万	.

虽然他似乎不太愿意为自己辩护，但现在他从沙发角落的阴暗处插了进来。

" [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [kəm'poʊzdli] ,

"	Is	the	journey	then	so	long	,	sir	,	"	she	asked	composedly	,
"	是	这	旅行	然后	所以	长的	,	先生	,	"	她	问	镇定	,

“那么，先生，路途真的那么远吗？”她镇定地问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [in'spaiəz] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ?

"	that	it	at	once	inspires	such	anticipations	—	and	such	bitterness	?
"	那	它	在	一次	鼓舞人心	这样的	预期	—	和	这样的	苦味	?

“它为何既激起人们如此强烈的期待，又激起如此强烈的苦涩？”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæt][ɪn][hænd] ,

"	In	an	instant	the	man	was	on	his	feet	,	hat	in	hand	,
"	在	一个	立即的	这	男人	曾是	在	他的	脚	,	帽子	在	手	,

“那人瞬间站了起来，手里拿着帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['faɪəri] [kɜːrv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [hɑːrθ] .

and	the	cigarette	had	described	a	fiery	curve	into	the	empty	hearth	.
和	这	卷烟	有	描述	一个	火热	曲线	进入	这	空的	炉	.

那支香烟在空荡荡的壁炉里划出了一道炽热的弧线。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɪn'sɪrli] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ! "

"	I	beg	your	pardon	,	sincerely	,	"	he	cried	,	"	I	did	not	know	you	were	here	!	"
"	我	求	你的	赦免	,	真挚地	,	"	他	哭	,	"	我	做过	不是	知道	你	是	这里	!	"

“我真诚地向你道歉，”他喊道，“我不知道你在这里！”

" [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] .

"	You	might	better	apologize	to	my	father	,	"	replied	Virginia	.
"	你	可能	更好的	道歉	到	我的	父亲	,	"	回复	弗吉尼亚州	.

“你最好向我父亲道歉，”弗吉尼亚回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	man	stepped	forward	and	without	asking	permission	,	lighted	one	of	the
这	年轻的	男人	步	向前	和	没有	问	允许	,	照明	一	的	这

[tɔːl] [læmps] .

tall	lamps	.
高的	灯	.

年轻人走上前去，未经允许就点燃了一盏高高的油灯。

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] !

"	The	lady	of	the	guns	!
"	这	女士	的	这	枪支	!

“枪炮女王！”

" [hiː; hi] ['mɑːvəld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	marvelled	softly	to	himself	.
"	他	惊叹不已	轻轻	到	他自己	.

他轻轻地自言自语道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'skruːtəbli] ,

He	moved	across	the	room	,	looking	down	on	her	inscrutably	,
他	已搬	穿过	这	房间	,	寻找	向下	在	她	难以捉摸	,

他走到房间另一边，居高临下地、难以捉摸地看着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'poʊzd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — [ænd; ənd]

while	she	looked	up	at	him	in	composed	expectation	of	an	apology	—	and
尽管	她	看起来	向上	在	他	在	由	期待	的	一个	道歉	—	和

['geilin] [ɑːl'brɛt] [sæt] ['moʊʃnləs] ,

Galen	Albret	sat	motionless	,
盖伦	阿尔布雷特	卫星	静止不动	,

她神情镇定地抬头看着他，期待着他的道歉——而加伦·阿尔布雷特却一动不动地坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] .

in	the	shadow	of	his	great	arm	-	chair	.
在	这	阴影	的	他的	伟大的	手臂	-	椅子	.

在他那张大扶手椅的阴影下。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][kɑːm] [ə'tenʃ(ə)n] [broʊk] [daʊn] .

But	after	a	moment	her	calm	attention	broke	down	.
但	后	一个	片刻	她	冷静的	注意力	打破	向下	.

但片刻之后，她平静的神情就崩溃了。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] — ['weðər] [ʌv; əv]

Something	there	was	about	this	man	that	stirred	her	emotions	—	whether	of
某物	那里	曾是	关于	这	男人	那	搅拌	她	情绪	—	无论	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['pɪti] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

curiosity	,	pity	,	indignation	,
好奇心	,	遗憾	,	愤慨	,

这个男人身上有某种特质触动了她的情感——无论是好奇、怜悯还是愤慨。

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fensɪv] [fɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

or	a	slight	defensive	fear	she	was	not	introspective	enough	to	care	to	inquire	.
或者	一个	轻微	防守	害怕	她	曾是	不是	内省	足够的	到	关心	到	查询	.

或者，她可能出于一种轻微的防御心理，觉得自己不够内省，所以没有想过要去探究。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]

And	yet	the	sensation	was	not	altogether	unpleasant	,	and	,	as	at	the
和	然而	这	感觉	曾是	不是	共	令人不快的	,	和	,	作为	在	这

['gʌnz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

guns	that	afternoon	,
枪支	那	下午	,

然而，这种感觉并非完全令人不快，而且，就像那天下午鸣枪时一样，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

a	certain	portion	of	her	consciousness	remained	in	sympathy	with	whatever	it
一个	肯定	部分	的	她	意识	剩余	在	同情	和	任何	它

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

was	of	mysterious	attraction	he	represented	to	her	.
曾是	的	神秘	景点	他	代表	到	她	.

她意识的某个部分仍然对他在她心中所代表的那种神秘吸引力表示同情。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ,

In	him	she	felt	the	dominant	,
在	他	她	毛毡	这	主导的	,

她觉得他身上有主导地位。

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sensɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [drɑːps] [ɪts]

as	a	wild	creature	of	the	woods	instinctively	senses	the	master	and	drops	its
作为	一个	荒野	生物	的	这	树林	本能地	感官	这	掌握	和	滴	它是

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

就像森林里的野生动物本能地感知到主人，垂下眼帘一样。

[rɪ'zentmənt] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

Resentment	did	not	leave	her	,
怨恨	做过	不是	离开	她	,

她心中始终怀有怨恨。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] ['poʊt(ə)nsi] .

but	over	it	spread	a	film	of	confusion	that	robbed	it	of	its	potency	.
但	超过	它	传播	一个	电影	的	困惑	那	被抢劫	它	的	它是	效力	.

但一层混乱的气氛笼罩着它，使其失去了原有的力量。

[ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

In	him	,	in	his	mood	,	in	his	words	,	in	his	manner	,
在	他	,	在	他的	情绪	,	在	他的	字	,	在	他的	方式	,

他的一切，从他的情绪、言语、举止中，都透露出.....

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [də'rekt] [ə'piːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

was	something	that	called	out	in	direct	appeal	the	more	primitive	instincts
曾是	某物	那	称为	出去	在	直接的	上诉	这	更多的	原始	本能

[ˌhɪðər'tuː] ['dɔːrmənt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ,

hitherto	dormant	beneath	her	sense	of	maidenhood	,
迄今为止	休眠	下面	她	感觉	的	少女时代	,

那件事直接唤起了她少女情怀下一直沉睡的更原始的本能。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [vekst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

so	that	even	at	this	vexed	moment	of	conscious	opposition	,
所以	那	甚至	在	这	烦恼	片刻	的	有意识的	反对	,

因此，即使在这种令人困扰的、有意识的反对时刻，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

her	heart	was	ranging	itself	on	his	side	.
她	心	曾是	范围	本身	在	他的	边	.

她的心早已不由自主地站在了他那边。

[ˌoʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [swept] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

Overpoweringly	**the**	**feeling**	**swept**	**her**	**that**	**she**	**was**	**not**	**acting**	**in**	**accordance**	**with**
压倒性的	这	感觉	扫荡	她	那	她	曾是	不是	表演	在	根据	和

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] .

her	**sense**	**of**	**fitness**	**.**
她	感觉	的	健康	.

她强烈地感觉到，自己的行为与她自身的健康状态不符。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [du:] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] .

She	**knew**	**she**	**should**	**strike**	**,**	**but**	**was**	**unable**	**to**	**give**	**due**	**force**	**to**	**the**	**blow**	**.**
她	知道	她	应该	罢工	,	但	曾是	无法	到	给	到期的	力量	到	这	吹	.

她知道自己应该出手，但却无法使出足够的力气。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] .

In	**the**	**confusion**	**of**	**such**	**a**	**discovery**	**,**	**her**	**eyelids**	**fluttered**	**and**	**fell**	**.**
在	这	困惑	的	这样的	一个	发现	,	她	眼睑	飘动	和	跌倒	.

在发现这一事实的迷茫中，她的眼皮颤抖着垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [drɑ:pt] ['swɪftli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

And	**he**	**saw**	**,**	**and**	**,**	**understanding**	**his**	**power**	**,**	**dropped**	**swiftly**	**beside**	**her**	**on**
和	他	锯	,	和	,	理解	他的	力量	,	掉落	迅速地	旁	她	在

[ðə; ði] [brɔ:d] [dɪ'væn] .

the	**broad**	**divan**	**.**
这	广阔	迪万	.

他看到了，意识到自己的力量，迅速地在她身旁的宽大沙发上躺了下来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [bɪ'gʌn] ,

"	**You**	**must**	**pardon**	**me**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**"**	**he**	**begun**	**,**
"	你	必须	赦免	我	,	小姐	,	"	他	开始	,

“请您原谅，小姐，”他开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mju:zɪk] ['sɪŋgjələrli] [kə'resɪŋ] .

his	**voice**	**sinking**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**rich**	**music**	**singularly**	**caressing**	**.**
他的	嗓音	下沉	到	一个	深度	的	富有的	音乐	单独地	爱抚	.

他的声音低沉而富有磁性，宛如一首温柔的乐曲。

" [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] [iks'kju:ziz] ,

"	**To**	**you**	**I**	**may**	**seem**	**to**	**have**	**small**	**excuses**	**,**
"	到	你	我	可能	似乎	到	有	小的	借口	,

“在你看来，我或许有一些微不足道的借口，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][kæst][aʊt][ðə; ði]

but	**when**	**a**	**man**	**is**	**vouchsafed**	**a**	**glimpse**	**of**	**heaven**	**only**	**to**	**be**	**cast**	**out**	**the**
但	什么时候	一个	男人	是	担保	一个	一瞥	的	天堂	仅有的	到	是	投掷	出去	这

[nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntu:] [hel] ,

next	**instant**	**into**	**hell**	**,**
下一个	立即的	进入	地狱	,

但是，当一个人被允许瞥见天堂的一角，却在下一刻被抛入地狱时，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

he	**is**	**not**	**always**	**particular**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**words**	**.**
他	是	不是	总是	特别的	在	这	选择	的	字	.

他并不总是很注重用词。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:rz] , [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

"	**All**	**the**	**time**	**his**	**eyes**	**sought**	**hers**	**,**	**which**	**avoided**	**the**	**challenge**	**,**
"	全部	这	时间	他的	眼睛	寻求	她的	,	哪个	避免	这	挑战	,

他的目光始终追随着她，而她却回避了挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mæskjəlɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]
and **the** **strong** **masculine** **charm** **of** **magnetism** **which** **he** **possessed** **in** **such** **vital**
和 这 强的 男性 魅力 的 磁性 哪个 他 拥有 在 这样的 必不可少的
[ə'bʌndəns] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kɑːnʃəsnəs] .
abundance **overwhelmed** **her** **unaccustomed** **consciousness** **.**
丰富 不堪重负 她 不习惯 意识 .

他身上那种强烈的男性魅力和吸引力，让她不习惯的意识彻底崩溃。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Galen **Albret** **shifted** **uneasily** **,** **and** **shot** **a** **glance** **in** **their** **direction** **.**
盖伦 阿尔布雷特 转移 不安地 , 和 射击 一个 瞥一眼 在 他们的 方向 .

盖伦·阿尔布雷特不安地挪动了一下身子，朝他们那边瞥了一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['redʒɪstər][ænd; ənd] [toʊn] ,
The **stranger** **,** **perceiving** **this** **,** **lowered** **his** **voice** **in** **register** **and** **tone** **,**
这 陌生人 , 感知 这 , 降低 他的 嗓音 在 登记 和 语气 ,

陌生人察觉到这一点，便降低了音量和语气。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɜːrnɪstnəs] .
and **went** **on** **with** **almost** **exaggerated** **earnestness** **.**
和 去 在 和 几乎 夸张的 认真 .

然后他以近乎夸张的认真态度继续说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ? "
" **Surely** **you** **can** **forgive** **me** **,** **a** **desperate** **man** **,** **almost** **anything** **?** **"**
" 一定 你 能 原谅 我 , 一个 绝望的 男人 , 几乎 任何事物 ? "

“你肯定能原谅我这个走投无路的人，几乎任何事吧？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['efərt] .
" **I** **do** **not** **understand** **,** **"** **said** **Virginia** **,** **with** **a** **palpable** **effort** **.**
" 我 做 不是 理解 , " 说 弗吉尼亚州 , 和 一个 可感知的 努力 .

“我不明白，”弗吉尼亚费力地说。

[ned] [trent] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Ned **Trent** **leaned** **forward** **until** **his** **eager** **face** **was** **almost** **at** **her** **shoulder** **.**
内德 特伦特 倾斜 向前 直到 他的 渴望的 脸 曾是 几乎 在 她 肩膀 .

内德·特伦特向前倾身，直到他急切的脸几乎贴到了她的肩膀上。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ɜːrdʒd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
" **Perhaps** **not** **,** **"** **he** **urged** **;** **"** **I** **cannot** **ask** **you** **to** **try** **.**
" 也许 不是 , " 他 敦促 ; " 我 不能 问 你 到 尝试 .

“也许不是，”他劝道；“我不能要求你尝试。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [keɪs] .
But **suppose** **,** **mademoiselle** **,** **you** **were** **in** **my** **case** **.**
但 认为 , 小姐 , 你 是 在 我的 案件 .

但假设，小姐，您处在我的位置上呢？

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [aɪz] — [laɪk] [maɪn] — [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs]
Suppose **your** **eyes** **—** **like** **mine** **—** **have** **rested** **on** **nothing** **but** **a** **howling** **wilderness**
认为 你的 眼睛 — 喜欢 矿 — 有 休息 在 没有什么 但 一个 嚎叫 荒野
[fɔːr; fər] [dɪr] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ;
for **dear** **heaven** **knows** **how** **long** **;**
为了 亲爱的 天堂 知道 如何 长的 ;

假设你的眼睛——就像我的眼睛一样——不知过了多久，眼前只有一片呼啸的荒野；

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['riːəl] ['haʊzɪz] , ['riːəl] [græs] ,
you **come** **at** **last** **in** **sight** **of** **real** **houses** **,** **real** **grass** **,**
你 来 在 最后的 在 视线 的 真实的 房屋 , 真实的 草 ,

你终于看到了真正的房子，真正的草地，

['riːəl] [dɔːr] - [jɑːrd] ['gaːdnz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['riːəl] [fuːd] , ['riːəl] [bedz] ,

real	door	-	yard	gardens	just	ready	to	blossom	in	the	spring	,	real	food	,	real	beds	,
真实的	门	-	院子	花园	只是	准备好	到	开花	在	这	春天	,	真实的	食物	,	真实的	床	,

['riːəl] [bʊks] ,

real	books	,
真实的	图书	,

真正的庭院花园，春天即将盛开；真正的食物；真正的花圃；真正的书籍。

['riːəl] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

real	men	with	whom	to	exchange	the	sensible	word	,	and	something	more	,
真实的	男人	和	谁	到	交换	这	明智的	单词	,	和	某物	更多的	,

能与之进行理性交流的真正男人，以及更多。

[mædəmwə'zel] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] [naɪts] ['ʌndər]

mademoiselle	—	a	woman	such	as	one	dreams	of	in	the	long	forest	nights	under
小姐	—	一个	女士	这样的	作为	一	梦境	的	在	这	长的	森林	夜晚	在下面

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

小姐——就像人们在漫漫长夜的森林星空下梦见的那种女子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [meɪ] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	you	know	that	while	others	,	the	lucky	ones	,	may	stay	to	enjoy	it	all	,
和	你	知道	那	尽管	其他的	,	这	幸运的	一个	,	可能	停留	到	享受	它	全部	,

你知道，虽然其他人，那些幸运儿，可能会留下来享受这一切，

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][fɔːr; fər][lɑː]

you	,	the	unfortunate	,	are	condemned	to	leave	it	at	any	moment	for	la
你	,	这	不幸	,	是	谴责	到	离开	它	在	任何	片刻	为了	拉

[lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

Longue	Traverse	.
长	横穿	.

你们这些不幸的人，随时都可能被迫离开这里，踏上漫长的旅程。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [biː; bi] ['bɪtər] , [mædəmwə'zel] ?

Would	not	you	,	too	,	be	bitter	,	mademoiselle	?
会	不是	你	,	也	,	是	苦的	,	小姐	?

小姐，您难道不会感到愤懑吗?

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [tuː] [mɑːk] [ænd; ənd] [snɪr] ?

Would	not	you	too	mock	and	sneer	?
会	不是	你	也	嘲笑	和	冷笑	?

难道你不会嘲笑和讥讽吗?

[θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [menz]['æŋgər]

Think	,	mademoiselle	,	I	have	not	even	the	little	satisfaction	of	rousing	men's	anger
思考	,	小姐	,	我	有	不是	甚至	这	小的	满意	的	振奋人心的	男士	愤怒

.

:
.

想想吧，小姐，我连激起男人愤怒的这点小小的满足感都没有。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'saɪd][ɪn] ['pɪti] , ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

I	can	insult	them	as	I	will	,	but	they	turn	aside	in	pity	,	saying	one	to
我	能	侮辱	他们	作为	我	将要	,	但	他们	转动	旁边	在	遗憾	,	说	一	到

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

我可以随意侮辱他们，但他们都会怜悯地转过身去，彼此说道：

- [let] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [pʊr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ]
' Let us pleasure him in this , poor fellow , for he is about to take la Longue
- 让 我们 乐趣 他 在 这 , 贫穷的 同伴 , 为了 他 是 关于 到 拿 拉 长
[trə'vɜːrs] . -
Traverse . '
横穿 . -

“让我们让他高兴高兴吧，可怜的家伙，因为他即将踏上漫长的征程。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ək'septs] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][frʌm; frəm]
That is why your father accepts calmly from me what he would not from
那 是 为什么 你的 父亲 接受 平静地 从 我 什么 他 会 不是 从
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

这就是为什么你父亲能平静地接受我从我这里得到的东西，而他却不会接受其他人给予的东西。

" [vər'dʒɪniə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" Virginia sat bolt upright on the divan , her hands clasped in her lap ,
" 弗吉尼亚州 卫星 螺栓 直立 在 这 迪万 , 她 双手 紧握 在 她 膝 ,

弗吉尼亚笔直地坐在沙发上，双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər]
her wonderful black eyes looking straight out before her , trying to avoid her
她 精彩的 黑色的 眼睛 寻找 直的 出去 前 她 , 尝试 到 避免 她
[kəm'pænjənz] [ɪn'sɪstənt] [geɪz] .
companion's insistent gaze .
同伴的 坚持 目光 .

她那双美丽的黑眼睛直直地望着前方，试图避开同伴执拗的目光。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər]['moʊbəl][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
His attention was fixed on her mobile and changing countenance ,
他的 注意力 曾是 固定的 在 她 移动的 和 变化 面容 ,

他的注意力一直集中在她手机屏幕和不断变化的面容上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['geilin] - ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .
but he marked with evident satisfaction Galen Albret's growing uneasiness .
但 他 标记 和 明显 满意 盖伦 - 生长 不安 .

但他明显满意地注意到盖伦·阿尔布雷特日益增长的不安情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
This was evidenced only by a shifting of the feet , a tapping of the fingers ,
这 曾是 有证据 仅有的 经过 一个 转变 的 这 脚 , 一个 窃听 的 这 手指 ,

这仅通过挪动脚步和敲击手指来证明。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [hed] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [slaɪt] ['təukənz][ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] .
a turning of the shaggy head — in such a man slight tokens are significant .
一个 转弯 的 这 毛茸茸 头 — 在 这样的 一个 男人 轻微 代币 是 重要的 .

蓬乱的脑袋一转——对于这样的人来说，细微的举动都意义非凡。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][læmp] ,
The silence deepened with the shadows drawing about the single lamp ,
这 沉默 加深 和 这 阴影 绘画 关于 这 单身的 灯 ,

随着阴影在孤零零的灯周围拉长，寂静更加深沉了。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
while Virginia attempted to maintain a breathing advantage above the flood of
尽管 弗吉尼亚州 尝试过 到 维持 一个 呼吸 优势 多于 这 洪水 的
[streɪndʒ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
strange emotions which the personality of this man had swept down upon her .
奇怪的 情绪 哪个 这 性格 的 这 男人 有 扫荡 向下 之上 她 .

弗吉尼亚努力保持呼吸的顺畅，以抵御这个男人的个性给她带来的种种奇怪情绪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] — " [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ,
" It does not seem — " objected the girl in bewilderment ,
" 它 做 不是 似乎 — " 反对 这 女孩 在 困惑 ,

“这似乎——”女孩困惑地反驳道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [men] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" I do not know — men are often out in this country for years at a time .
" 我 做 不是 知道 — 男人 是 经常 出去 在 这 国家 为了 年 在 一个 时间 .

“我不知道——在这个国家，男人经常一待就是好几年。”

[lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Long journeys are not unknown among us , We are used to undertaking them
长的 旅程 是 不是 未知 之中 我们 , 我们 是 用过的 到 承诺 他们
. "
: "
. "

长途旅行对我们来说并不陌生，我们已经习惯了。

" [bʌt; bət][nɑːt][lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsɑːmbərli] .
" But not la Longue Traverse , " insisted the young man , sombrely .
" 但 不是 拉 长 横穿 , " 坚持 这 年轻的 男人 , 忧郁地 .

“但不是拉隆格特拉弗斯，”年轻人严肃地坚持道。

" [lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] .
" La Longue Traverse .
" 拉 长 横穿 .

“La Longue Traverse。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [swiːt] [pərˈpleksəti] .
" she repeated in sweet perplexity .
" 她 重复 在 甜的 困惑 .

她带着甜蜜的困惑重复道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Sometimes called the Journey of Death , " he explained .
" 有时 称为 这 旅行 的 死亡 , " 他 解释 .

“有时被称为死亡之旅，”他解释道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [veɪg] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [fɪr] [ɑːn]
She turned to look him in the eyes , a vague expression of puzzled fear on
她 转向 到 看 他 在 这 眼睛 , 一个 模糊的 表达 的 困惑 害怕 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她转过身去看他的眼睛，脸上带着一丝困惑和恐惧的模糊表情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ned] [trent] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] :
" She has never heard of it , " said Ned Trent to himself , and aloud :
" 她 有 绝不 听到 的 它 , " 说 内德 特伦特 到 他自己 , 和 大声 :

“她从来没听说过这件事，”内德·特伦特自言自语道，然后又大声说道：

" [men] [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [liːv] [ˈkʌmfərt] [bɪˈhaɪnd] .
" Men who undertake it leave comfort behind .
" 男人 WHO 承担 它 离开 舒适 在后面 .

“那些从事这项事业的人，会留下安逸的生活。”

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈwɪrinəs] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪˈziːz] .
They embrace hunger and weariness , cold and disease .
他们 拥抱 饥饿 和 疲劳 , 寒冷的 和 疾病 .

他们坦然接受饥饿、疲惫、寒冷和疾病。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

At	the	last	they	embrace	death	,	and	are	glad	of	his	coming	.
在	这	最后的	他们	拥抱	死亡	,	和	是	高兴的	的	他的	未来	.

最后，他们欣然接受死亡，并为他的到来感到高兴。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [kəm'peld] [bɪ'liːf] ;

"	Something	in	his	tone	compelled	belief	;
"	某物	在	他的	语气	被迫	信仰	;

“他语气中的某种特质令人信服；

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

something	in	his	face	told	her	that	he	was	a	man	by	whom	the	inevitable
某物	在	他的	脸	讲述	她	那	他	曾是	一个	男人	经过	谁	这	不可避免的

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['træv(ə)l] ,

hardships	of	winter	and	summer	travel	,
艰辛	的	冬天	和	夏天	旅行	,

她从他脸上的表情中看出，他是一个经历过冬夏两季种种磨难的人。

['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪtli] [ɪn'dʊrd] .

fearful	as	they	are	,	would	be	lightly	endured	.
可怕	作为	他们	是	,	会	是	轻轻	忍受	.

尽管令人恐惧，但人们会轻易忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	This	dreadful	thing	is	necessary	?	"	she	asked	.
"	这	可怕	事物	是	必要的	?	"	她	问	.

“这种可怕的事情是必要的吗？”她问道。

" [ə'læs] , [jes] . "

"	Alas	,	yes	.	"
"	唉	,	是的	.	"

“唉，是的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — — "

"	I	do	not	understand	—	—	"
"	我	做	不是	理解	—	—	"

“我不明白 - ”

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] ,

"	In	the	North	few	of	us	understand	,
"	在	这	北	很少	的	我们	理解	,

“在北方，我们当中很少有人理解，

" [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['siːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	agreed	the	young	man	with	a	hint	of	bitterness	seeping	through	his	voice	.
"	同意	这	年轻的	男人	和	一个	暗示	的	苦味	渗漏	通过	他的	嗓音	.

“年轻人同意了，语气中带着一丝苦涩。”

" [ðə; ði] ['maɪti] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'beɪ] .

"	The	mighty	order	,	and	so	we	obey	.
"	这	强大的	命令	,	和	所以	我们	服从	.

“这是至高无上的命令，所以我们服从。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	that	is	beside	the	point	.
但	那	是	旁	这	观点	.

但这与重点无关。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæroʊ] [juː; jʊ] ;

I	have	not	told	you	these	things	to	harrow	you	;
我	有	不是	讲述	你	这些	事物	到	耙	你	;

我告诉你们这些事，不是要难过你们;

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] .

I	have	tried	to	excuse	myself	for	my	actions	.
我	有	尝试	到	原谅	我	为了	我的	行动	.

我已试图为自己的行为辩解。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Does	it	touch	you	a	little	?
做	它	触碰	你	一个	小的	?

这是否让你有些感动?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [fə'givn] ? "

Am	I	forgiven	?	"
是	我	已原谅	?	"

我被原谅了吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n]

"	I	do	not	understand	how	such	things	can	be	,	"	she	objected	in	some	confusion
"	我	做	不是	理解	如何	这样的	事物	能	是	,	"	她	反对	在	一些	困惑

,

,

,

“我不明白怎么会有这种事，”她有些困惑地反驳道。

" [waɪ] [sʌtʃ] ['dʒəːniz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

"	why	such	journeys	must	exist	.
"	为什么	这样的	旅程	必须	存在	.

“为什么这样的旅程必须存在。”

[maɪ][maɪnd] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

My	mind	cannot	comprehend	your	explanations	.
我的	头脑	不能	理解	你的	解释	.

你的解释我无法理解。

" [ðə; ðiː]['streɪndʒər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][mæg'netɪk]

"	The	stranger	leaned	forward	abruptly	,	his	eyes	blazing	with	the	magnetic
"	这	陌生人	倾斜	向前	突然	,	他的	眼睛	炽烈	和	这	磁的

[ˌpɜːrsə'nælətiː][ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] .

personality	of	the	man	.
性格	的	这	男人	.

陌生人突然向前倾身，眼神中闪烁着男人特有的迷人魅力。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

"	But	your	heart	?	"	he	breathed	.
"	但	你的	心	?	"	他	呼吸	.

“但是你的心呢？”他轻声问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['moʊmənt] .

It	was	the	moment	.
它	曾是	这	片刻	.

就是那一刻。

" [maɪ] [hɑːrt] — " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	My	heart	—	"	she	repeated	,	as	though	bewildered	by	the	intensity	of	his	eyes	,
"	我的	心	—	"	她	重复	,	作为	尽管	困惑	经过	这	强度	的	他的	眼睛	,

" [maɪ] [hɑːrt] — [ɑː] — [jes] !

"	my	heart	—	ah	—	yes	!
"	我的	心	—	啊	—	是的	!

“我的心——”她重复道，仿佛被他眼神中的炽热所迷惑，“我的心——啊——是的!

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

"	Immediately	the	blood	rushed	over	her	face	and	throat	in	a	torrent	.
"	立即地	这	血	匆忙	超过	她	脸	和	喉	在	一个	激流	.

“鲜血立刻如洪流般涌上她的脸颊和喉咙。”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['goʊɪŋ] [red] [ænd; ənd]

She	snatched	her	eyes	away	,	and	cowered	back	in	the	corner	,	going	red	and
她	抢夺	她	眼睛	离开	,	和	畏缩	后退	在	这	角落	,	去	红色的	和

[waɪt] [baɪ][tɜːrnz] ,

white	by	turns	,
白色的	经过	转弯	,

她猛地移开视线，蜷缩在角落里，脸色时而通红时而苍白。

[naʊ] ['æŋgri] , [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] [bɪ'wɪldərd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hæf] ['mæstərfl] , [hæf]

now	angry	,	now	frightened	,	now	bewildered	,	until	his	gaze	,	half	masterful	,	half
现在	生气的	,	现在	害怕	,	现在	困惑	,	直到	他的	目光	,	一半	精湛	,	一半

['pliːdɪŋ] , [ə'gen] ['kɔŋkəd] [hɜːrz] .

pleading	,	again	conquered	hers	.
恳求	,	再次	征服	她的	.

他时而愤怒，时而恐惧，时而困惑，直到他那半是威严、半是恳求的目光再次征服了她。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] ['siːst] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Galen	Albret	had	ceased	tapping	his	chair	.
盖伦	阿尔布雷特	有	停止	窃听	他的	椅子	.

加伦·阿尔布雷特停止了敲击椅子的动作。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][sæt] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['mæsɪv] , [ɪ'nɜːrt] , [grɪm] .

In	the	dim	light	he	sat	,	staring	straight	before	him	,	massive	,	inert	,	grim	.
在	这	暗淡	光	他	卫星	,	凝视	直的	前	他	,	大量的	,	惰性	,	严峻	.

在昏暗的灯光下，他坐着，目光直视前方，庞大、呆滞、阴沉。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][læst] .

"	I	believe	you	—	"	she	murmured	hurriedly	at	last	.
"	我	相信	你	—	"	她	低声说道	匆匆	在	最后的	.

“我相信你——”她最后匆匆低声说道。

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] !

"	I	pity	you	!
"	我	遗憾	你	!

我真同情你！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] .

"	She	rose	.
"	她	玫瑰	.

她站了起来。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [hiː; hi] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .

Quick	as	light	he	barred	her	passage	.
快的	作为	光	他	禁止	她	通道	.

他迅速挡住了她的去路。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[dəunt] !

don't	!
不	!

不！

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] — [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] — — "

"	I	must	go	—	you	have	shaken	me	—	I	—	I	do	not	understand	myself	—	—	"
"	我	必须	去	—	你	有	摇晃	我	—	我	—	我	做	不是	理解	我	—	—	"

“我必须走了——你让我心神不宁——我——我不明白我自己——”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .

"	I	must	see	you	again	,	"	he	whispered	eagerly	.
"	我	必须	看	你	再次	,	"	他	低声说道	急切地	.

“我一定要再见到你，”他急切地低声说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] — [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] . "

"	To	-	night	—	by	the	guns	.	"
"	到	-	夜晚	—	经过	这	枪支	.	"

“今晚——用枪炮解决。”

" [noʊ] , [noʊ] ! "

"	No	,	no	!	"
"	不	,	不	!	"

“不，不！”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	To	-	night	,	"	he	insisted	.
"	到	-	夜晚	,	"	他	坚持	.

“今晚，”他坚持道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [taɪm] ['neɪkɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

She	raised	her	eyes	to	his	,	this	time	naked	of	defence	,
她	提高	她	眼睛	到	他的	,	这	时间	裸	的	防御	,

她抬起头看向他，这一次，她毫无防备。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər] [depθs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

so	that	the	man	saw	down	through	their	depths	into	her	very	soul	.
所以	那	这	男人	锯	向下	通过	他们的	深度	进入	她	非常	灵魂	.

所以，那男人看穿了他们的内心深处，看到了她的灵魂深处。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['kwɪvərɪŋ] , " [let][ˌem 'iː] [pæs] .

"	Oh	,	"	she	begged	,	quivering	,	"	let	me	pass	.
"	哦	,	"	她	乞求	,	颤抖	,	"	让	我	经过	.

“哦，”她颤抖着哀求道，“让我过去吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] !

Don't	you	see	—	I'm	going	to	cry	!
不	你	看	—	我是	去	到	哭	!

你难道没看到吗——我要哭了！

" ['tʃæptər] [sɪks]

"	Chapter	Six
"	章	六

第六章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [trent] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə][hæd; həd]

For	a	moment	Ned	Trent	stared	through	the	darkness	into	which	Virginia	had
为了	一个	片刻	内德	特伦特	凝视	通过	这	黑暗	进入	哪个	弗吉尼亚州	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

内德·特伦特凝视着弗吉尼亚消失在黑暗中的那一刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] ,

Then	he	turned	a	troubled	face	to	the	task	he	had	set	himself	,
然后	他	转向	一个	麻烦	脸	到	这	任务	他	有	放	他自己	,

然后，他一脸忧虑地转向自己设定的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pə'θetɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [ə'tempt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

for	the	unexpectedly	pathetic	results	of	his	fantastic	attempt	had	shaken
为了	这	不料	可怜的	结果	的	他的	极好的	试图	有	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他那次精彩尝试出乎意料的惨败结果让他深受打击。

[twaɪs] [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Twice	he	half	turned	as	though	to	follow	her	.
两次	他	一半	转向	作为	尽管	到	跟随	她	.

他两次半转身，似乎要跟着她。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Then	shaking	his	shoulders	he	bent	his	attention	to	the	old	man	in	the	shadow
然后	摇晃	他的	肩膀	他	弯曲	他的	注意力	到	这	老的	男人	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

然后他耸了耸肩，把注意力转向椅子阴影里的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	was	given	no	opportunity	for	further	speech	,	however	,
他	曾是	给定	不	机会	为了	更远	演讲	,	然而	,

然而，他没有得到进一步发言的机会。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] ['geilin] - [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

for	at	the	sound	of	the	closing	door	Galen	Albret's	impassivity	had	fallen
为了	在	这	声音	的	这	结束	门	盖伦	-	冷漠	有	倒下

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

听到关门声，盖伦·阿尔布雷特的冷漠瞬间消失了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪ'lektrɪk] , ['terəb(ə)l] .

The	whole	aspect	of	the	man	suddenly	became	electric	,	terrible	.
这	所有的	方面	的	这	男人	突然	成为	电的	,	糟糕的	.

整个人突然变得面目狰狞，令人毛骨悚然。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [druː] [spæz'mɑːdɪkli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz][dʒɔːz]

His	eyes	blazed	;	his	heavy	brows	drew	spasmodically	toward	each	other	;	his	jaws
他的	眼睛	燃烧的	;	他的	重的	眉毛	画	间歇性地	朝向	每个	其他	;	他的	下颚

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他双目炯炯有神；浓密的眉毛不时地向中间耸起；下巴不停地动着。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [kən'tɔːrʃəns] ; [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ['streɪtnd] ['fɔːrmɪdəbli] ;

twisting	his	beard	into	strange	contortions	;	his	massive	frame	straightened	formidably	;
扭曲	他的	胡须	进入	奇怪的	扭曲	;	他的	大量的	框架	拉直	强大地	;

他将胡须扭成奇怪的形状；他魁梧的身躯挺直了身子，显得威风凛凛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

and	his	voice	rumbled	from	the	arch	of	his	deep	chest	in	a	torrent	of
和	他的	嗓音	隆隆声	从	这	拱	的	他的	深的	胸部	在	一个	激流	的

['pæʃənət] [saʊnd] .

passionate	sound	.
热情的	声音	.

他的声音从他深邃的胸腔深处发出，如同汹涌澎湃的激情之声。

" [baɪ][gɑːd] , [jʌŋ] [mæn] !

"	By	God	,	young	man	!
"	经过	上帝	,	年轻的	男人	!

“我的天哪，年轻人！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] , " [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] !

"	he	thundered	,	"	you	go	too	far	!
"	他	雷鸣	,	"	你	去	也	远的	!

他怒吼道：“你太过分了！”

[teɪk] [hiːd] !

Take	heed	!
拿	注意	!

注意!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] !

I	will	not	stand	this	!
我	将要	不是	站立	这	!

我绝不能容忍这种事!

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !

Do	not	you	presume	to	make	love	to	my	daughter	before	my	eyes	!
做	不是	你	怙	到	制作	爱	到	我的	女儿	前	我的	眼睛	!

你竟敢当着我的面和我女儿发生性关系!

" [ænd; ənd] [ned] [trent] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['læmplaɪt] , [wer] [ðə; ði][boʊld] ,

"	And	Ned	Trent	,	just	within	the	dusky	circle	of	lamplight	,	where	the	bold	,
"	和	内德	特伦特	,	只是	之内	这	昏暗	圆圈	的	灯光	,	在哪里	这	大胆的	,

“而内德·特伦特，就在昏暗的灯光圈内，在那里，勇敢的，

['sniriŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

sneering	lines	of	Ins	face	stood	out	in	relief	against	the	twilight	of	the	room	,
冷笑	线条	的	保险	脸	站立	出去	在	宽慰	反对	这	暮	的	这	房间	,

在昏暗的房间光线下，因斯脸上那冷笑的线条显得格外突出。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

threw	back	his	head	and	laughed	.
扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他仰头大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [læf] , [bʌt; bət] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv]

It	was	a	clear	laugh	,	but	low	,	and	in	it	were	all	the	devils	of
它	曾是	一个	清除	笑	,	但	低的	,	和	在	它	是	全部	这	魔鬼	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

那笑声清晰可闻，但很低沉，其中夹杂着胜利的所有魔鬼般的快感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsələns] .

and	of	insolence	.
和	的	傲慢	.

以及傲慢无礼。

[wer] [ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][wɜːrdz][hæd; həd] [feɪld] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [kækɪ'neɪʃn]

Where	the	studied	insult	of	words	had	failed	,	this	single	cachinnation
在哪里	这	研究	侮辱	的	字	有	失败的	,	这	单身的	咯咯笑

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

精心设计的言语侮辱都失败了，而这一声轻笑却成功了。

[ðə; ði] [treɪd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [aɪz] ['nærəʊ] .

The	Trade	saw	his	opponent's	eyes	narrow	.
这	贸易	锯	他的	对手的	眼睛	狭窄的	.

交易者看到对手眯起了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	he	thought	the	Factor	was	about	to	spring	on	him	.
为了	一个	片刻	他	想法	这	因素	曾是	关于	到	春天	在	他	.

他有一瞬间以为那个因素就要扑向他了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [kən'troʊld]

Then	,	with	an	effort	that	blackened	his	face	with	blood	,	Galen	Albret	controlled
然后	,	和	一个	努力	那	变黑	他的	脸	和	血	,	盖伦	阿尔布雷特	受控

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然后，加伦·阿尔布雷特费了九牛二虎之力，用尽全力控制住了自己，鲜血染黑了他的脸。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] - [bel] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm]

and	fell	to	striking	the	call	-	bell	violently	and	repeatedly	with	the	palm
和	跌倒	到	引人注目	这	称呼	-	钟	暴力	和	反复	和	这	棕榈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

于是他开始用手掌猛烈地反复敲击呼叫铃。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mæθjuːz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

After	a	moment	Matthews	,	the	English	servant	,	came	running	in	.
后	一个	片刻	马修斯	,	这	英语	仆人	,	来了	跑步	在	.

过了一会儿，英国仆人马修斯跑了进来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

To	him	the	Factor	was	at	first	physically	unable	to	utter	a	syllable	.
到	他	这	因素	曾是	在	第一的	身体	无法	到	说出	一个	音节	.

在他看来，这位“代理人”起初根本无法发出一个音节。

[ðen] ['faɪnəli][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bajzmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Then	finally	he	managed	to	ejaculate	the	name	of	his	bowsman	with	such
然后	最后	他	管理	到	射精	这	姓名	的	他的	弓箭手	和	这样的

['vaɪələns] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːrvənt] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['terər]

violence	of	gesture	that	the	frightened	servant	comprehended	by	sheer	force	of	terror
暴力	的	手势	那	这	害怕	仆人	理解	经过	透明	力量	的	恐怖

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] .

and	ran	out	again	in	search	of	Me	-	en	-	gan	.
和	跑	出去	再次	在	搜索	的	我	-	英文	-	甘	.

最后，他用极其暴力的姿态喊出了弓箭手的名字，吓坏了的仆人被吓得魂飞魄散，赶紧跑出去寻找米恩根。

[ðɪs] [su'priːm] ['efərt] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

This	supreme	effort	seemed	to	clear	the	way	for	speech	.
这	最高	努力	似乎	到	清除	这	方式	为了	演讲	.

这一巨大努力似乎为言论自由扫清了障碍。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['hɔːrsli] [ɪn] [kwɪk] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] ,

Galen	Albret	began	to	address	his	opponent	hoarsely	in	quick	,	disjointed	sentences	,
盖伦	阿尔布雷特	开始	到	地址	他的	对手	沙哑地	在	快的	,	脱节的	句子	,

加伦·阿尔布雷特开始用沙哑的声音快速而断断续续地向他的对手讲话，

[ə; eɪ] [gæsp] [fɔːr; fər] [breθ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

a	gasp	for	breath	between	each	.
一个	喘气	为了	气息	之间	每个	.

每喘息一声就喘一次气。

" [juː; jʊ] [rɪ'vaɪvd] [æn; ən] [oʊld] ['ledʒənd] — [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] — [ðə; ðɪ] [mɪθ] .

"	You	revived	an	old	legend	—	la	Longue	Traverse	—	the	myth	.
"	你	复活	一个	老的	传奇	—	拉	长	横穿	—	这	神话	.

“你复兴了一个古老的传说——拉隆特拉弗斯——神话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəl] — [tuː; tə] — [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

It	shall	be	real	—	to	—	you	—	I	will	make	it	so	.
它	将	是	真实的	—	到	—	你	—	我	将要	制作	它	所以	.

它对你来说将会是真实的——我会让它成为现实。

[baɪ] [gɑːd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] — —

By	God	,	you	shall	not	defy	me	—	—
经过	上帝	,	你	将	不是	违抗	我	—	—

以神的名义发誓，你不可违抗我——

" [ned] [trent] [smaɪld] .

"	Ned	Trent	smiled	.
"	内德	特伦特	微笑	.

内德·特伦特笑了。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['kuːlli] .

"	You	do	not	deceive	me	,	"	he	rejoined	,	coolly	.
"	你	做	不是	欺骗	我	,	"	他	重新加入	,	冷静地	.

“你骗不了我，”他冷冷地回答道。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fæktər] .

"	Silence	!	"	cried	the	Factor	.
"	沉默	!	"	哭	这	因素	.

“安静！”官员喊道。

" ['saɪləns] ! — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] ! — [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] — —

"	Silence	!	—	You	shall	speak	no	more	!	—	You	have	said	enough	—	—
"	沉默	!	—	你	将	说话	不	更多的	!	—	你	有	说	足够的	—	—

“安静！——你不许再说话！——你已经说得够多了——”

" [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [glaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Me	-	en	-	gan	glided	into	the	room	.
"	我	-	英文	-	甘	滑翔	进入	这	房间	.

“美恩甘滑进了房间。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əu'dʒibwei] ['læŋgwɪdʒ] ,

Galen	Albret	at	once	addressed	him	in	the	Ojibway	language	,
盖伦	阿尔布雷特	在	一次	已解决	他	在	这	奥吉布瓦族	语言	,

盖伦·阿尔布雷特立刻用奥吉布瓦语和他交谈起来。

['geɪnɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

gaining	control	of	himself	as	he	went	on	.
获得	控制	的	他自己	作为	他	去	在	.

随着比赛的进行，他逐渐控制住了自己。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wel] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

"	Listen	to	me	well	,	"	he	commanded	.
"	听	到	我	出色地	,	"	他	命令	.

“好好听我说，”他命令道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]['raɪfəlz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [æt; ət][wʌns] .

"	You	shall	make	a	count	of	all	rifles	in	this	place	—	at	once	.
"	你	将	制作	一个	数数	的	全部	步枪	在	这	地方	—	在	一次	.

“你们要立即清点这里所有的步枪。”

[let] [noʊ][wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːr][ɑːrmz] .

Let	no	one	furnish	this	man	with	food	or	arms	.
让	不	一	提供	这	男人	和	食物	或者	武器	.

任何人不得向此人提供食物或武器。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

You	know	the	story	of	la	Longue	Traverse	.
你	知道	这	故事	的	拉	长	横穿	.

你一定听过拉隆格特拉弗斯的故事。

[ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	man	shall	take	it	.
这	男人	将	拿	它	.

这个人将接管它。

[soʊ][ɪn'fɔːrm][maɪ]['piːp(ə)l] , [aɪ] , [ðə; ði]['fæktər] , [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

So	inform	my	people	,	I	,	the	Factor	,	decree	it	so	.
所以	通知	我的	人们	,	我	,	这	因素	,	法令	它	所以	.

所以，请告知我的子民，我，统帅，特此下令。

[prɪ'per] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] — [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət][wʌns] !

Prepare	all	things	at	once	—	understand	,	at	once	!
准备	全部	事物	在	一次	—	理解	,	在	一次	!

一次性做好所有准备——一次性理解！

" [ned] [trent] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sɔːntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['wɪslɪŋ]

"	Ned	Trent	waited	to	hear	no	more	,	but	sauntered	from	the	room	whistling
"	内德	特伦特	等待	到	听到	不	更多的	,	但	漫步	从	这	房间	吹口哨

['geili] [ə; eɪ] ['boʊtmənz] [sɔːŋ] .

gayly	a	boatman's	song	.
同性恋地	一个	船夫的	歌曲	.

“内德·特伦特不想再听到什么，便哼着船夫的歌，悠闲地走出了房间。”

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

His	point	was	gained	.
他的	观点	曾是	获得	.

他的观点得到了证实。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ]

the	long	Northern	twilight	with	its	beautiful	shadows	of	crimson	was	descending
这	长的	北方	暮	和	它是	美丽的	阴影	的	赤红	曾是	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [briːðd] [ʌp] - ['rɪvər][frʌm; frəm]

from	the	upper	regions	of	the	east	A	light	wind	breathed	up	-	river	from
从	这	上	地区	的	这	东方	一个	光	风	呼吸	向上	-	河	从

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

漫长的北方暮色，带着美丽的绯红色阴影，从东方的高处缓缓降临。一阵微风从海湾逆流而上。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [druː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

The	Free	Trader	drew	his	lungs	full	of	the	evening	air	.
这	自由的	商	画	他的	肺	满的	的	这	晚上	空气	.

自由贸易者深深吸了一口气，感受着夜晚的空气。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Just	the	same	,	I	think	she	will	come	,	"	said	he	to	himself	.
"	只是	这	相同的	,	我	思考	她	将要	来	,	"	说	他	到	他自己	.

“不过，我想她还是会来的。”他自言自语道。

" [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪm] [tʃæns] .

"	La	Longue	Traverse	,	even	at	once	,	is	a	pretty	slim	chance	.
"	拉	长	横穿	,	甚至	在	一次	,	是	一个	漂亮的	苗条的	机会	.

“即使一次性完成 La Longue Traverse，机会也相当渺茫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ][ɪz] ['betər] .

But	this	second	string	to	my	bow	is	better	.
但	这	第二	细绳	到	我的	弓	是	更好的	.

但我的第二招更胜一筹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [get] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

I	believe	I'll	get	the	rifle	—	if	she	comes	!
我	相信	患病的	得到	这	步枪	—	如果	她	来	!

我相信我能拿到那支步枪——如果她来了的话！

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n]

"	Chapter	Seven
"	章	七

第七章

[vər'dʒɪniə][ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Virginia	ran	quickly	up	the	narrow	stairs	to	her	own	room	,
弗吉尼亚州	跑	迅速地	向上	这	狭窄的	楼梯	到	她	自己的	房间	,

弗吉尼亚迅速跑上狭窄的楼梯，回到自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

where	she	threw	herself	on	the	bed	and	buried	her	face	in	the	pillows	.
在哪里	她	扔	她自己	在	这	床	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头	.

她扑倒在床上，把脸埋进枕头里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .

As	she	had	said	,	she	was	very	much	shaken	.
作为	她	有	说	,	她	曾是	非常	很多	摇晃	.

正如她所说，她受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [weɪ] [ə'freɪd] .

And	,	too	,	she	way	afraid	.
和	,	也	,	她	方式	害怕的	.

而且，她非常害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	could	not	understand	.
她	可以	不是	理解	.

她无法理解。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [pjʊr] , ['lɔːfti] , [sə'riːn] .

Heretofore	she	had	moved	among	the	men	around	her	,	pure	,	lofty	,	serene	.
此前	她	有	已搬	之中	这	男人	大约	她	,	纯的	,	高远	,	安详	.

此前，她一直与周围的男人相处，纯洁、高贵、宁静。

[naʊ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['krʌmbld] .

Now	at	one	blow	all	this	crumbled	.
现在	在	一	吹	全部	这	崩溃了	.

现在，这一切在一瞬间土崩瓦解了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] .

The	stranger	had	outraged	her	finer	feelings	.
这	陌生人	有	义愤填膺	她	更精细	情怀	.

陌生人伤了她美好的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] ; — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	had	insulted	her	father	in	her	very	presence	;	—	for	this	she	was
他	有	受辱	她	父亲	在	她	非常	在场	;	—	为了	这	她	曾是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

他当着她的面侮辱了她的父亲；——为此她非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɜːrˈself] ; — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

He	had	insulted	herself	;	—	for	this	she	was	afraid	.
他	有	受辱	她自己	;	—	为了	这	她	曾是	害怕的	.

他侮辱了她自己；——为此她感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;

He	had	demanded	that	she	meet	him	again	;
他	有	要求	那	她	见面	他	再次	;

他要求她再次与他见面；

[bʌt; bət] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈhæpən] .

but	this	—	at	least	in	the	manner	he	had	suggested	—	should	not	happen	.
但	这	—	在	至少	在	这	方式	他	有	建议	—	应该	不是	发生	.

但至少以他所建议的方式，这种事情不应该发生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

And	yet	she	confessed	to	herself	a	delicious	wonder	as	to	what	he	would
和	然而	她	坦白	到	她自己	一个	可口的	想知道	作为	到	什么	他	会

[duː][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

然而，她却不由自主地对接下来他会做什么充满了好奇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	a	vague	desire	to	see	him	again	in	order	to	find	out	.
和	一个	模糊的	欲望	到	看	他	再次	在	命令	到	寻找	出去	.

以及一种想要再次见到他以了解真相的模糊愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsesfəli] [ˈkɑːmbæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæŋgri] [æt; ət][hɜːrˈself] .

That	she	could	not	successfully	combat	this	feeling	made	her	angry	at	herself	.
那	她	可以	不是	成功地	战斗	这	感觉	制成	她	生气的	在	她自己	.

她无法成功克服这种感觉，这让她对自己感到愤怒。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈmiŋgld] [fɪr] , [praɪd] , [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] -

And	so	in	mingled	fear	,	pride	,	anger	,	and	longing	she	remained	until	Wishkobun
和	所以	在	混合	害怕	,	自豪	,	愤怒	,	和	渴望	她	剩余	直到	-

, [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,

,	the	Indian	woman	,
,	这	印度	女士	,

于是，她怀着恐惧、骄傲、愤怒和渴望交织的心情，一直待到印第安女人维什科本出现。

[glaidid] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [huːz] [fɔːrˈmæləti][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

glided	in	to	dress	her	for	the	dinner	whose	formality	she	and	her	father
滑翔	在	到	裙子	她	为了	这	晚餐	谁	正式	她	和	她	父亲

[kənˈsɪstəntli] [meɪnˈteɪnd] .

consistently	maintained	.
始终	维持	.

她轻盈地走进来，帮她穿戴好晚宴的礼服。她和她的父亲一直都非常注重晚宴的正式性。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][əuˈdʒibwei][ˈdaɪəlekt] ,

She	fell	to	talking	the	soft	Ojibway	dialect	,
她	跌倒	到	说	这	柔软的	奥吉布瓦族	方言	,

她开始用柔和的奥吉布瓦语方言说话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fərˈgɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [sʌm; səm]

and	in	the	conversation	forgot	some	of	her	emotion	and	regained	some
和	在	这	对话	忘了	一些	的	她	情感	和	恢复	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] .

of	her	calm	.
的	她	冷静的	.

在交谈中，她忘却了一些情绪，重新获得了一些平静。

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrfɪs] [θɔːts] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

Her	surface	thoughts	,	at	least	,	were	compelled	for	the	moment	to	occupy
她	表面	想法	,	在	至少	,	是	被迫	为了	这	片刻	到	占据

[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

themselves	with	other	things	.
他们自己	和	其他	事物	.

至少在那一刻，她的表面思绪被迫转移到了其他事情上。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɑːks] [brɔːt] [ɪn][baɪ][mjuː] - [haɪ]

The	Indian	woman	had	to	tell	her	of	the	silver	fox	brought	in	by	Mu	-	hi
这	印度	女士	有	到	告诉	她	的	这	银	狐狸	带来	在	经过	亩	-	你好

- [ken] ,

-	ken	,
-	肯	,

印度女人不得不告诉她，穆希肯带来了一只银狐。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] ;

an	Indian	of	her	own	tribe	;
一个	印度	的	她	自己的	部落	;

她所属部落的一位印第安人；

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [əˈkɪli] [pɪˈkɑːrd][hæd; həd] [meɪd] [wen] [məkˈleɪn] [hæd; həd] [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ;

of	the	retort	Achille	Picard	had	made	when	MacLane	had	taunted	him	;
的	这	反驳	阿喀琉斯	皮卡德	有	制成	什么时候	麦克莱恩	有	嘲讽	他	;

阿基勒·皮卡德在麦克莱恩嘲讽他时所作出的反驳；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	forest	fire	that	had	declared	itself	far	to	the	east	,
的	这	森林	火	那	有	声明	本身	远的	到	这	东方	,

这场森林大火发生在遥远的东部地区，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [noʊ]['kæmpərz][hæd; həd] [bɪn] .

and	of	the	theories	to	account	for	it	where	no	campers	had	been	.
和	的	这	理论	到	帐户	为了	它	在哪里	不	露营者	有	到过	.

以及解释为何在没有露营者的地方也会出现这种情况的理论。

[jet] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˈtʃætər] [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər]

Yet	underneath	the	rambling	chatter	Virginia	was	aware	of	something	new	in	her
然而	下	这	漫无边际	喋喋不休	弗吉尼亚州	曾是	意识到的	的	某物	新的	在	她

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

然而，在弗吉尼亚絮絮叨叨的谈话声中，她意识到自己的意识里出现了一些新的东西。

['sʌmθɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [veɪg] .

something	delicious	but	as	yet	vague	.
某物	可口的	但	作为	然而	模糊的	.

某种美味但又模糊不清的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['dʒestɪŋ] , [hæf] - [ə'fekʃənət] ['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	gayest	moment	of	her	half	-	jesting	,	half	-	affectionate	gossip	with	the
在	这	同性恋	片刻	的	她	一半	-	开玩笑	,	一半	-	亲热	闲话	和	这

['ɪndiən] ['wʊmən] ,

Indian	woman	,
印度	女士	,

在她与那位印度妇女半开玩笑半亲昵的闲聊中最轻松愉快的时刻，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] ['ʌplɪft] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

she	felt	its	uplift	catching	her	breath	from	beneath	,
她	毛毡	它是	提升	捕捉	她	气息	从	下面	,

她感到一股上升气流从下方涌来，让她喘不过气来。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪniːəst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

so	that	for	the	tiniest	instant	she	would	pause	as	though	in	readiness	for
所以	那	为了	这	最小的	立即的	她	会	暂停	作为	尽管	在	准备就绪	为了

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [dɪ'leɪd] .

some	message	which	nevertheless	delayed	.
一些	信息	哪个	尽管如此	延迟	.

因此，她会停顿片刻，仿佛在等待某个迟迟未到的消息。

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [held] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [freʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	fresh	delight	in	the	present	moment	held	her	,	a	fresh	anticipation	of	the
一个	新鲜的	喜	在	这	展示	片刻	握住	她	,	一个	新鲜的	预期	的	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

immediate	future	,
即时	未来	,

此刻的喜悦让她感到无比愉悦，对即将到来的未来也充满了期待。

[ðoʊ] [bəuθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

though	both	delight	and	anticipation	were	based	on	something	without	her
尽管	两个都	喜	和	预期	是	基于	在	某物	没有	她

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

然而，她的喜悦和期待都源于她毫不知情的事情。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

That	would	come	later	.
那	会	来	之后	.

那以后再说吧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ræn]['ɪntuː][æn; ən]

The	sound	of	rapid	footsteps	echoed	across	the	lower	hall	,	a	whistle	ran	into	an
这	声音	的	迅速的	脚步声	回声	穿过	这	降低	大厅	,	一个	哨	跑	进入	一个

[er] ,

air	,
空气	,

急促的脚步声在下层大厅回荡，一声哨响划破空气。

[sʌŋ] ['geili] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ;

sung	gayly	,	with	spirit	;
唱	同性恋地	,	和	精神	;

欢快地、精神抖擞地唱着；

" [-] [pəː'djuː][mɑː] [ˌmɛ'trɛs] ,

"	J'ai	perdu	ma	maitresse	,
"	我	佩尔杜	玛	女主人	,

"J'ai perdu ma maitresse,

[sænz][ləvwɑːr] [məˈraɪt] ,
Sans l'avoir merite ,
无衬线 拥有 值得 ,

Sans l'avoir merite,

[pɔːr] [ən] [buˈkeɪ] [diː]['roʊziz]
Pour un bouquet de roses
倒 联合国 花束 德 玫瑰

倒上一束玫瑰

[ˌkju ju 'i]['dʒiː]['luːɪ] - .
Que je lui refusai .
奎 杰 刘 - .

Que je lui refusai.

[li] [jə] ['lɔŋˌtɑ̃] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [taɪm] ,
Li ya longtemps que je t'aime ,
李 是的 长时间 que 杰 你爱 ,

Li ya longtemps que je t'aime,

[ʒɑˈmeɪ] ['dʒiː][en iː] - !
Jamais je ne t'oublierai !
jamais 杰 ne - !

Jamais je ne t'oublierai!

" [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈbrʌptli] ['saɪlənt] ,
" She fell abruptly silent ,
" 她 跌倒 突然 沉默的 ,

她突然沉默了，

[ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl]
and spoke no more until she descended to the council - room where the table
和 辐 不 更多的 直到 她 下降 到 这 理事会 - 房间 在哪里 这 桌子
[wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
was now spread for dinner .
曾是 现在 传播 为了 晚餐 .

她一言不发，直到下楼来到议事厅，那里已经摆好了晚餐的餐桌。

[tuː] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [lɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Two silver candlesticks lit the place .
二 银 烛台 点燃 这 地方 .

两根银烛台照亮了整个房间。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
The men were waiting for her when she entered ,
这 男人 是 等待 为了 她 什么时候 她 进入 ,

她进去的时候，男人们已经在等她了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] , [ruːd] [tʃerz] .
and at once took their seats in the worn , rude chairs .
和 在 一次 采取 他们的 座位 在 这 磨损 , 粗鲁的 椅子 .

他们立即在那些破旧简陋的椅子上坐了下来。

[waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
White linen and glittering silver adorned the service .
白色的 亚麻布 和 闪闪发光 银 装饰 这 服务 .

洁白的亚麻桌布和闪亮的银器装饰着整个仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第3/7页

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [vər'dʒɪniə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Galen	Albret	occupied	one	end	of	the	table	,	Virginia	the	other	.
盖伦	阿尔布雷特	占领	一	结尾	的	这	桌子	,	弗吉尼亚州	这	其他	.

盖伦·阿尔布雷特坐在桌子的一端，弗吉尼亚坐在另一端。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɜːn] ; [mək'dɑːnld] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ;

On	either	side	were	Doctor	and	Mrs	.	Cockburn	;	McDonald	,	the	Chief	Trader	;
在	任何一个	边	是	医生	和	太太	.	科克伯恩	;	麦当劳	,	这	首席	商	;

['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] [klɜːrk] ,

Richardson	,	the	clerk	,
理查森	,	这	职员	,

两侧分别是科克伯恩医生夫妇；首席交易员麦克唐纳；职员理查森；

[ænd; ənd] [kreɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	Crane	,	the	missionary	of	the	Church	of	England	.
和	起重机	,	这	传教士	的	这	教会	的	英格兰	.

还有克莱恩，英国国教的传教士。

['mæθjuːz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɜːrst] [ðə; ði] ['fæktər] ,

Matthews	served	with	rigid	precision	in	the	order	of	importance	,	first	the	Factor	,
马修斯	服务	和	死板的	精确	在	这	命令	的	重要性	,	第一的	这	因素	,

[ðen] [vər'dʒɪniə] ,

then	Virginia	,
然后	弗吉尼亚州	,

马修斯严格按照重要性顺序行事，先是弗吉尼亚，然后是弗吉尼亚。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mək'dɑːnld] , [ðə; ði] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [kreɪn] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] .

then	the	doctor	,	his	wife	,	McDonald	,	the	clerk	,	and	Crane	in	due	order	.
然后	这	医生	,	他的	妻子	,	麦当劳	,	这	职员	,	和	起重机	在	到期的	命令	.

然后依次是医生、他的妻子、麦克唐纳、店员和克莱恩。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði] [seɪm] ['presɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [held] [gʊd] .

On	entering	a	room	the	same	precedence	would	have	held	good	.
在	进入	一个	房间	这	相同的	优先权	会	有	握住	好的	.

进入房间时，同样的原则也适用。

[ðʌs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Thus	these	people	,	six	hundred	miles	as	the	crow	flies	from	the	nearest
因此	这些	人们	,	六	百	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	从	这	最近的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

因此，这些人距离最近的定居点直线距离有六百英里，

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [hoʊld] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

maintained	their	shadowy	hold	on	civilization	.
维持	他们的	阴暗的	抓住	在	文明	.

他们继续以隐蔽的方式掌控着文明。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mæsɪv] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['deɪnti] , ['mæθjuːz] ['weɪtɪd]

The	glass	was	fine	,	the	silver	massive	,	the	linen	dainty	,	Matthews	waited
这	玻璃	曾是	美好的	,	这	银	大量的	,	这	亚麻布	纤巧	,	马修斯	等待

['fɔːltləsli] :

faultlessly	:
完美无瑕	:

玻璃杯很漂亮，银器很厚重，亚麻布很精致，马修斯的侍候无可挑剔：

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [poʊst] ,

but	overhead	hung	the	rough	timbers	of	the	wilderness	post	,
但	开销	悬挂	这	粗糙的	木材	的	这	荒野	邮政	,

但头顶上悬挂着荒野哨所粗糙的木梁，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['feɪntli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

across	the	river	faintly	could	be	heard	the	howling	of	wolves	.
穿过	这	河	淡淡的	可以	是	听到	这	嚎叫	的	狼	.

隐约听到河对岸传来狼嚎声。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [raɪs] , ['kɜːri] , [sɔːlt][pɔːrk] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [biːnz] ;

The	fare	was	rice	,	curry	,	salt	pork	,	potatoes	,	and	beans	;
这	票价	曾是	米	,	咖喱	,	盐	猪肉	,	土豆	,	和	豆子	;

餐食包括米饭、咖喱、咸猪肉、土豆和豆子；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['hɑːrdli] [jet] ['rʌnɪŋ]

for	at	this	season	the	game	was	poor	,	and	the	fish	hardly	yet	running
为了	在	这	季节	这	游戏	曾是	贫穷的	,	和	这	鱼	几乎	然而	跑步

[wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

with	regularity	.
和	规律性	.

因为在这个季节，鱼情不好，鱼群也还没有规律地洄游。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [vər'dʒɪniə][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [æb'strækʃn] .

Throughout	the	meal	Virginia	sat	in	a	singular	abstraction	.
自始至终	这	一顿饭	弗吉尼亚州	卫星	在	一个	单数	抽象	.

整个用餐过程中，弗吉尼亚都沉浸在一种超脱尘世的神情中。

[noʊ] ['kɑːnʃəs] [θɔːts] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

No	conscious	thoughts	took	shape	in	her	mind	,
不	有意识的	想法	采取	形状	在	她	头脑	,

她脑海中没有任何有意识的想法形成。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weɪti]

but	nevertheless	she	seemed	to	herself	to	be	occupied	in	considering	weighty
但	尽管如此	她	似乎	到	她自己	到	是	占领	在	考虑	重

['mætərz] .

matters	.
事情	.

然而，她似乎正在思考一些重要的事情。

[wen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] .

When	directly	addressed	,	she	answered	sweetly	.
什么时候	直接地	已解决	,	她	回答	甜蜜地	.

当被直接问及此事时，她温柔地回答。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] .

Much	of	the	time	she	studied	her	father's	face	.
很多	的	这	时间	她	研究	她	父亲的	脸	.

她大部分时间都在观察父亲的脸。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][oʊld] .

She	found	it	old	.
她	成立	它	老的	.

她觉得它很旧。

[ðoʊz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [wɪtʃ] , [wen] [fɜːrst]['noʊtɪd] ,

Those	lines	were	already	evident	which	,	when	first	noted	,
那些	线条	是	已经	明显	哪个	,	什么时候	第一的	著名的	,

这些线条已经很明显了，当它们第一次被注意到时，

[brɪŋ] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [peɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv]

bring	a	stab	of	surprised	pain	to	the	breast	of	a	child	—	the	droop	of
带来	一个	刺	的	惊讶	疼痛	到	这	胸部	的	一个	孩子	—	这	下垂	的

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	mouth	,
这	嘴	,

给孩子带来一阵突如其来的剧痛——嘴角下垂，

[ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

the	wrinkling	of	the	temples	,	the	patient	weariness	of	the	eyes	.
这	皱纹	的	这	寺庙	,	这	病人	疲劳	的	这	眼睛	.

太阳穴上的皱纹，眼神中透出的疲惫。

[vɜ'dʒɪnjəz] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Virginia's	own	eyes	filled	with	tears	.
弗吉尼亚州的	自己的	眼睛	已填	和	眼泪	.

弗吉尼亚的眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['pæsɪv] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nu:li] [bɔ:rn][bʌt; bət]

The	subjective	passive	state	into	which	a	newly	born	but
这	主观	被动的	状态	进入	哪个	一个	新	出生	但

新生儿所处的这种主观被动状态

[nɑ:t] [jet] ['rekəgnaɪzd] [lʌv] [hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] , [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['dʒent(ə)lnəs] .

not	yet	recognized	love	had	cast	her	,	inclined	her	to	gentleness	.
不是	然而	认可	爱	有	投掷	她	,	倾斜	她	到	温柔	.

她尚未意识到爱情已经将她塑造，使她变得温柔。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	accepted	facts	as	they	came	to	her	.
她	公认	事实	作为	他们	来了	到	她	.

她接受了摆在她面前的事实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [mɪr] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

For	the	moment	she	forgot	the	mere	happenings	of	the	day	,
为了	这	片刻	她	忘了	这	仅仅	事件	的	这	天	,

那一刻，她忘记了白天发生的种种琐事。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [mu:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	lived	only	in	the	resulting	mood	of	them	all	.
和	居住地	仅有的	在	这	结果	情绪	的	他们	全部	.

并且只生活在所有这些情绪最终汇聚而成的情绪之中。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][nɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [ə'trækʃ(ə)n] [nɔ:r] [fɪr]

The	new	-	comer	inspired	her	no	longer	with	anger	nor	sorrow	,	attraction	nor	fear
这	新的	-	角	灵感	她	不	更长	和	愤怒	也不	悲哀	,	景点	也不	害怕

.

:

.

新来者不再让她感到愤怒或悲伤，不再让她心生爱慕或恐惧。

[hɜ:r; hər] ['æktɪv] [i'məuʃənz] [ɪn] [ə'beɪəns] , [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] ['dri:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

Her	active	emotions	in	abeyance	,	she	floated	dreamily	on	the	clouds	of	a	new
她	积极的	情绪	在	中止	,	她	漂浮	梦幻般地	在	这	云	的	一个	新的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

她压抑着内心的激动，如梦似幻地漂浮在新庄园的云端之上。

[ðɪs] ['veri] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

This	very	aloofness	of	spirit	disinclined	her	for	the	company	of	the	others
这	非常	冷漠	的	精神	不情愿	她	为了	这	公司	的	这	其他的

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

after	the	meal	was	finished	.
后	这	一顿饭	曾是	完成的	.

这种孤僻的性格使她在饭后不愿与其他人交往。

[ðə; ði]['fæktər] ['klɔzitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] .

The	Factor	closeted	himself	with	Richardson	.
这	因素	隐秘的	他自己	和	理查森	.

“因素”把自己封闭起来，与理查森待在一起。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrməri] .

The	doctor	,	lighting	a	cheroot	,	took	his	way	across	to	his	infirmary	.
这	医生	,	灯光	一个	雪茄	,	采取	他的	方式	穿过	到	他的	医务室	.

医生点燃一支雪茄，走向他的医务室。

[mək'dɑːnld] , [kreɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

McDonald	,	Crane	,	and	Mrs	.	Cockburn	entered	the	drawing	-	room	and	seated
麦当劳	,	起重机	,	和	太太	.	科克伯恩	进入	这	绘画	-	房间	和	坐着

[ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

themselves	near	the	piano	.
他们自己	靠近	这	钢琴	.

麦克唐纳、克莱恩和科克伯恩夫人走进客厅，在钢琴旁坐了下来。

[vər'dʒɪniə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

Virginia	hesitated	,	then	threw	a	shawl	over	her	head	and	stepped	out
弗吉尼亚州	犹豫了一下	,	然后	扔	一个	披肩	超过	她	头	和	步	出去

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] .

on	the	broad	veranda	.
在	这	广阔	阳台	.

弗吉尼亚犹豫了一下，然后披上一条披肩，走到了宽阔的阳台上。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][væst] , ['splendɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [naɪt] [broʊk]['oʊvər][hɜːr; hər][soʊl] .

At	once	the	vast	,	splendid	beauty	of	the	Northern	night	broke	over	her	soul	.
在	一次	这	广阔的	,	灿烂	美丽	的	这	北方	夜晚	打破	超过	她	灵魂	.

北方夜空浩瀚壮丽的美景瞬间震撼了她的灵魂。

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ebd] [ænd; ənd]['pælpɪˌteɪtɪd][ðə; ði]

Straight	before	her	gleamed	and	flashed	and	ebbed	and	palpitated	the
直的	前	她	闪闪发光	和	闪光灯	和	退潮	和	心悸	这

[ɔː'rɔːrə] .

aurora	.
极光	.

在她眼前，极光闪烁、忽明忽暗、忽振忽振。

[wʌn] ['moʊmənt][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ʃɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ;

One	moment	its	long	arms	shot	beyond	the	zenith	;
一	片刻	它是	长的	武器	射击	超过	这	天顶	;

一瞬间，它的长臂飞越了天顶；

[ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɑːrtʃ]

the	next	it	had	broken	and	rippled	back	like	a	brook	of	light	to	its	arch
这	下一个	它	有	破碎的	和	涟漪	后退	喜欢	一个	溪	的	光	到	它是	拱

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ber] .

over	the	Great	Bear	.
超过	这	伟大的	熊	.

下一刻，它就断裂了，像一道光芒的小溪般荡漾开来，回到了大熊座上方的拱形地带。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

Never	for	an	instant	was	it	still	.
绝不	为了	一个	立即的	曾是	它	仍然	.

它从未平静过片刻。

[ɪts] ['restləsnəs] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Its	restlessness	stole	away	the	quiet	of	the	evening	;	but	left	it	magnificent	.
它是	躁动不安	偷窃	离开	这	安静的	的	这	晚上	;	但	左边	它	壮丽	.

它的躁动不安偷走了夜晚的宁静，却也让夜晚显得格外壮丽。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən]

In	comparison	with	this	coruscating	dome	of	the	infinite	the	earth	had	shrunken
在	比较	和	这	晶	穹顶	的	这	无限	这	地球	有	缩小

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [bænd][ʌv; əv] ['velvɪt] ,

to	a	narrow	black	band	of	velvet	,
到	一个	狭窄的	黑色的	乐队	的	天鹅绒	,

与这耀眼夺目的无限穹顶相比，地球仿佛缩小成了一条狭窄的黑色天鹅绒带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [broʊk] [ɪn] [kɑːm]

in	which	was	nothing	distinguishable	until	suddenly	the	sky	-	line	broke	in	calm
在	哪个	曾是	没有什么	可区分的	直到	突然	这	天空	-	线	打破	在	冷静的

[ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]['fɜːz] .

silhouettes	of	spruce	and	firs	.
轮廓	的	云杉	和	杉树	.

远处一片模糊，直到天际线突然出现，映照出云杉和冷杉平静的轮廓。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , ['gliːmɪŋ] , ['dʒuːəld] , [bɑːr'bærɪk][ɪn][ɪts]

And	always	the	mighty	River	of	the	Moose	,	gleaming	,	jewelled	,	barbaric	in	its
和	总是	这	强大的	河	的	这	驼鹿	,	闪闪发光	,	珠宝	,	野蛮	在	它是

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

还有那条雄伟的麋鹿河，波光粼粼，宛如宝石，倒映着野蛮的景象。

[slɪpt] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

slipped	by	to	the	sea	.
滑倒了	经过	到	这	海	.

悄悄溜进了大海。

[soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['paʊɜ-z] — [ðə; ði]

So	rapid	and	bewildering	was	the	motion	of	these	two	great	powers	—	the
所以	迅速的	和	扑朔迷离	曾是	这	运动	的	这些	二	伟大的	权力	—	这

['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['saɪləns] .

river	and	the	sky	—	that	the	imagination	could	not	believe	in	silence	.
河	和	这	天空	—	那	这	想像力	可以	不是	相信	在	沉默	.

河流和天空这两股伟大力量的运动如此迅猛而令人眼花缭乱，以至于想象力无法在寂静中生存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tuːˌmʌlts] .

It	was	as	though	the	earth	were	full	of	shoutings	and	of	tumults	.
它	曾是	作为	尽管	这	地球	是	满的	的	喊叫声	和	的	骚乱	.

仿佛整个大地都充满了呐喊声和骚动。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

And	yet	in	reality	the	night	was	as	still	as	a	tropical	evening	.
和	然而	在	现实	这	夜晚	曾是	作为	仍然	作为	一个	热带	晚上	.

然而，实际上，夜晚如同热带夜晚般静谧。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] - [dɔːgz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

The	wolves	and	the	sledge	-	dogs	answered	each	other	undisturbed	;
这	狼	和	这	雪橇	-	狗	回答	每个	其他	未受干扰	;

狼群和雪橇犬彼此回应，互不干扰；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [dɪ'vaɪnli]

the	beautiful	songs	of	the	white	-	throats	stole	from	the	forest	as	divinely
这	美丽的	歌曲	的	这	白色的	-	喉咙	偷窃	从	这	森林	作为	神圣地

['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

instinct	as	ever	with	the	spirit	of	peace	.
本能	作为	曾经	和	这	精神	的	和平	.

白喉莺从森林中传来美妙的歌声，如同神圣的本能一般，充满了和平的气息。

[vər'dʒɪniə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Virginia	leaned	against	the	railing	and	looked	upon	it	all	.
弗吉尼亚州	倾斜	反对	这	栏杆	和	看起来	之上	它	全部	.

弗吉尼亚倚在栏杆上，眺望着这一切。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] ;

Her	heart	was	big	with	emotions	,	many	of	which	she	could	not	name	;
她	心	曾是	大的	和	情绪	,	许多	的	哪个	她	可以	不是	姓名	;

她内心充满了各种各样的情感，其中很多她都无法用语言来描述；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	had	changed	in	her	since	yesterday	,	but	she	did	not	know	what	it
某物	有	已更改	在	她	自从	昨天	,	但	她	做过	不是	知道	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

自昨天以来，她身上似乎发生了某种变化，但她不知道是什么变化。

[ðə; ði] [feɪnt] [waɪz] [stɑːrz] , [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [briːz] [kʊd; kəd]

The	faint	wise	stars	,	the	pale	moon	just	sinking	,	the	gentle	south	breeze	could
这	头晕的	明智的	明星	,	这	苍白	月亮	只是	下沉	,	这	温和的	南	微风	可以

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,

have	told	her	,
有	讲述	她	,

昏暗而睿智的星辰，即将沉入水底的苍白月亮，以及轻柔的南风，或许都告诉了她：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] .

for	they	are	old	,	old	in	the	world's	affairs	.
为了	他们	是	老的	,	老的	在	这	世界的	事务	.

因为他们年纪大了，在世事方面经验丰富。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['brɪliənt] [wʊd] [glɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz]

Occasionally	a	flash	more	than	ordinarily	brilliant	would	glint	one	of	the	bronze
偶尔	一个	闪光	更多的	比	按说	杰出的	会	闪烁	一	的	这	青铜

['gʌnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] .

guns	beneath	the	flag	-	staff	.
枪支	下面	这	旗帜	-	职员	.

偶尔会有比平常更耀眼的闪光照耀在旗杆下的一门青铜炮上。

[ðen] [vɝ'dʒɪnjəz] [hɑːrt] [wʊd] [glɪnt] [tuː] .

Then	Virginia's	heart	would	glint	too	.
然后	弗吉尼亚州的	心	会	闪烁	也	.

那时，弗吉尼亚的心也会闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

She	imagined	the	reflection	startled	her	.
她	想象	这	反射	惊慌	她	.

她想象着镜子里的倒影吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪts] ['glɔːriz] , ['saɪɪŋ] [ɪn]

She	stretched	her	arms	out	to	the	night	,	embracing	its	glories	,	sighing	in
她	拉伸	她	武器	出去	到	这	夜晚	,	拥抱	它是	荣耀	,	叹息	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

sympathy	with	its	meaning	,
同情	和	它是	意义	,

她向夜空伸出双臂，拥抱它的辉煌，感同身受地叹息着，体会着它的意义。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

which	she	did	not	know	.
哪个	她	做过	不是	知道	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['restləsnəs] ; [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] .

She	felt	the	desire	of	restlessness	;	yet	she	could	not	bear	to	go	.
她	毛毡	这	欲望	的	躁动不安	;	然而	她	可以	不是	熊	到	去	.

她感到内心躁动不安，却又舍不得离开。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	no	thought	of	the	stranger	touched	her	,	for	you	see	as	yet	she	did
但	不	想法	的	这	陌生人	感动	她	,	为了	你	看	作为	然而	她	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

但她丝毫没有想起那个陌生人，因为她当时还不明白。

[ðen] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] .

Then	,	quite	naturally	,	she	heard	his	voice	in	the	darkness	close	to	her	knee	.
然后	,	相当	自然	,	她	听到	他的	嗓音	在	这	黑暗	关闭	到	她	膝盖	.

然后，很自然地，她听到他在黑暗中靠近她膝盖的地方发出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] , ['glɔːriəs]

It	seemed	inevitable	that	he	should	be	there	;	part	of	the	restless	,	glorious
它	似乎	不可避免的	那	他	应该	是	那里	;	部分	的	这	不安	,	辉煌

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他出现在那里似乎是必然的；他是这躁动而辉煌的夜晚的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] .

part	of	her	mood	.
部分	的	她	情绪	.

这是她情绪的一部分。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

She	gave	no	start	of	surprise	,
她	给予	不	开始	的	惊喜	,

她没有表现出丝毫惊讶。

[bʌt; bət][hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]

but	half	closed	her	eyes	and	leaned	her	fair	head	against	a	pillar	of
但	一半	关闭	她	眼睛	和	倾斜	她	公平的	头	反对	一个	支柱	的

[ðə; ði][və'rændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

但她半闭着眼睛，将她美丽的头靠在阳台的柱子上。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['ʌndərtoʊn] [æn; ən][oʊld] ['ʃɑːnsɔːn] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] .

He	sang	in	a	sweet	undertone	an	old	chanson	of	voyage	.
他	唱	在	一个	甜的	底色	一个	老的	香颂	的	航程	.

他用甜美的低沉嗓音唱了一首古老的航海歌曲。

" [pɑːr] [dɛriːɝ] ['tʃɛs] [mæn] ['pɝː] ,
" Par derrier ches man pere ,
" 帕尔 臀部 切斯 男人 佩雷 ,

"Par derrier ches man pere,

[voʊl] , [mɒn] ['kuːr] , [voʊl] !
Vole , mon coeur , vole !
田鼠 , 星期一 心脏 , 田鼠 !

偷走吧，我的心啊，偷走吧!

[pɑːr] [dɛriːɝ] - [ʃeɪ] [mɒn] ['pɝː]
Par derrier ' chez mon pere
帕尔 臀部 - chez 星期一 佩雷

Par derrier' chez mon pere

[liˌ] - [jə] - [tiː] - [ən] , ['pɔmi] ['duː] . "
Li - ya - t - un , pommier doux . "
李 - 是的 - t - 联合国 , 波米耶 doux . "

Li-ya-t-un, pommier doux.”

" [ɑː] ['leɪdi] , ['leɪdi] [maɪn] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɔːftli] , " [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ɪz] [swiːt] ,
" Ah lady , lady mine , " broke in the voice softly , " the night too is sweet ,
" 啊 女士 , 女士 矿 , " 打破 在 这 嗓音 轻轻 , " 这 夜晚 也 是 甜的 ,

“啊，我的女士，”她轻声说道，“夜晚也很美好。”

[sɔːft] [æz; əz] [ðaɪn] [aɪz] .
soft as thine eyes .
柔软的 作为 你的 眼睛 .

像你的眼睛一样温柔。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [griːt] [ˌem 'iː] ?
Will you not greet me ?
将要 你 不是 迎接 我 ?

你不跟我打招呼吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
" The girl made no sign .
" 这 女孩 制成 不 符号 .

女孩没有做出任何反应。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] ,
After a moment the song went on ,
后 一个 片刻 这 歌曲 去 在 ,

过了一会儿，歌曲继续播放。

" ['twɑː] ['fɪlz] [-] [prɪns] ,
" Trois filles d'un prince ,
" 特洛伊 女儿们 逼债 王子 ,

"Trois filles d'un prince,

[voʊl] , [mɒn] ['kuːr] , [voʊl] !
Vole , mon coeur , vole !
田鼠 , 星期一 心脏 , 田鼠 !

偷走吧，我的心啊，偷走吧!

['twɑː] ['fɪlz] [-] [prɪns]
Trois filles d'un prince
特洛伊 女儿们 逼债 王子

三个王子的女儿

[sɒnt] - [də'suː] . "
Sont endormies dessous . "
儿子 - 内衬 . "

Sont endormies dessous.”

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [driːmz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Will	not	the	princess	leave	her	sisters	of	dreams	?	"	whispered	the	voice	,
"	将要	不是	这	公主	离开	她	姐妹	的	梦境	?	"	低声说道	这	嗓音	,

[fæn'tæstɪkli] ,

fantastically	,
太棒了	,

“公主难道不会抛下她那些梦想中的姐妹们吗？”那声音轻声说道，带着奇幻的意味。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] ?

"	Will	she	not	come	?
"	将要	她	不是	来	?

她不来吗?

" [vər'dʒɪniə] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	Virginia	shivered	,	and	half	-	opened	her	eyes	,	but	did	not	stir	.
"	弗吉尼亚州	瑟瑟发抖	,	和	一半	-	打开	她	眼睛	,	但	做过	不是	搅拌	.

弗吉尼亚打了个寒颤，半睁开眼睛，但没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [said] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'gen] .

It	seemed	that	the	darkness	sighed	,	then	became	musical	again	.
它	似乎	那	这	黑暗	叹了口气	,	然后	成为	音乐	再次	.

黑暗仿佛叹了口气，然后又变得悦耳动听。

" [lɑː] [plʌs] [dʒuːn] - [ˌes 'iː] ['revəli] ,

"	La	plus	jeun	'	se	reveille	,
"	拉	加	jeun	-	塞	起床号	,

"La plus jeun' se reveille,

[voʊl] , [mɒn] ['kuːr] , [voʊl] !

Vole	,	mon	coeur	,	vole	!
田鼠	,	星期一	心脏	,	田鼠	!

偷走吧，我的心啊，偷走吧!

[lɑː] [plʌs] [dʒuːn] - [ˌes 'iː] ['revəli]

La	plus	jeun	'	se	reveille
拉	加	jeun	-	塞	起床号

La plus jeun' se reveille

— [mɑː] [sɜːr] , [vwɑː'lɑː][lə]['dʒuːr] !

—	Ma	Soeur	,	voila	le	jour	!
—	马	姐姐	,	瞧!	勒	一天	!

—Ma Soeur, voila le jour!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [broʊk] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .

The	song	broke	this	time	without	a	word	of	pleading	.
这	歌曲	打破	这	时间	没有	一个	单词	的	恳求	.

这一次，歌声戛然而止，没有一句哀求的话。

[ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][stɛərd] ['breθləsli] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət]

The	girl	opened	her	eyes	wide	and	stared	breathlessly	straight	before	her	at
这	女孩	打开	她	眼睛	宽的	和	凝视	气喘吁吁	直的	前	她	在

[ðə; ði] ['sɪŋər] .

the	singer	.
这	歌手	.

女孩睁大眼睛，气喘吁吁地直直地盯着眼前的歌手。

" — [nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [ei'twal] ,

"	—	Non	,	ce	n'est	qu'une	etoile	,
"	—	非	,	ce	巢	qu'une	星	,

“——不，ce n'est qu'une etoile，

[voʊl] , [mɒn] ['kuːr] , [voʊl] !
Vole , mon coeur , vole !
田鼠 , 星期一 心脏 , 田鼠 !

偷走吧，我的心啊，偷走吧!

[nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [ei'twal]
Non , ce n'est qu'une etoile
非 , ce 巢 qu'une 星

Non, ce n'est qu'une etoile

[kw] - [ɪ'klɛɹ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ə'muəz] !
Qu ' eclaire nos amours !
曲 - 埃克莱尔 不 爱神 !

Qu' eclaire nos amours!

" [ðə; ði][læst][wɜːrd] [roʊld] [aʊt] [θruː] [ɪts] ['pæʃənət] [θroʊt] [toʊnz] [ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] .
" The last word rolled out through its passionate throat tones and died into silence .
" 这 最后的 单词 滚动 出去 通过 它是 热情的 喉 音调 和 死亡 进入 沉默 .

“最后一个字从它充满激情的喉咙里吐出，然后消失在寂静中。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [kə'mænd] .
" repeated the man again , this time almost in the accents of command .
" 重复 这 男人 再次 , 这 时间 几乎 在 这 口音 的 命令 .

“他又重复了一遍，这次几乎是用命令的语气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
She turned slowly and went to him , her eyes childlike and frightened ,
她 转向 缓慢地 和 去 到 他 , 她 眼睛 孩子气 和 害怕 ,
[hɜːr; hər][lɪps] [waɪd] ,
her lips wide ,
她 嘴唇 宽的 ,

她缓缓转身走向他，眼神稚嫩而惊恐，嘴唇微张。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] .
her face pale .
她 脸 苍白 .

她脸色苍白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .
When she stood face to face with him she swayed and almost fell .
什么时候 她 站立 脸 到 脸 和 他 她 摇摆 和 几乎 跌倒 .

当她与他面对面站着时，她摇晃了一下，差点摔倒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .
" she faltered , with a little sob .
" 她 犹豫不决 , 和 一个 小的 哭泣 .

她声音颤抖，带着一丝抽泣。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] , [læft] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ,

The	man	looked	at	her	keenly	,	laughed	,	and	exclaimed	in	an	every	-	day	,
这	男人	看起来	在	她	敏锐地	,	笑了	,	和	惊呼	在	一个	每一个	-	天	,

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] :

matter	-	of	-	fact	voice	:
事情	-	的	-	事实	嗓音	:

那男人锐利地看了她一眼，笑了，用一种平常的、不带感情色彩的语气说道：

" [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ] [sɔːŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

"	Why	,	I	really	believe	my	song	frightened	you	.
"	为什么	,	我	真的	相信	我的	歌曲	害怕	你	.

“为什么？我真的觉得我的歌吓到你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [sɔːŋ] .

It	is	only	a	boating	song	.
它	是	仅有的	一个	划船	歌曲	.

这只是一首关于划船的歌。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] . "

Come	,	let	us	go	and	sit	on	the	gun	-	carriages	and	talk	.	"
来	,	让	我们	去	和	坐	在	这	枪	-	马车	和	讲话	.	"

来吧，我们去炮架上坐坐，聊聊。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	gasped	,	a	trifle	hysterically	.
"	她	倒吸一口气	,	一个	琐事	歇斯底里地	.

她倒吸了一口气，语气有些歇斯底里。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] !

"	Don't	do	that	again	!
"	不	做	那	再次	!

“别再这样做了！”

[pliːz] [dəunt] .

Please	don't	.
请	不	.

请不要这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	do	not	understand	it	!
我	做	不是	理解	它	!

我不明白！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !

You	must	not	!
你	必须	不是	!

你绝对不能！

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	laughed	again	,	but	with	a	note	of	tenderness	in	his	voice	,
"	他	笑了	再次	,	但	和	一个	笔记	的	压痛	在	他的	嗓音	,

他又笑了，但语气中带着一丝温柔。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	took	her	hand	to	lead	her	away	,
和	采取	她	手	到	带领	她	离开	,

然后牵着她的手领她离开。

['hʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðə; ði][læst] ['kʌplət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

humming	in	an	undertone	the	last	couplet	of	his	song	:
哼唱	在	一个	底色	这	最后的	对联	的	他的	歌曲	:

他低声哼唱着歌中的最后两句：

" [nɑːn] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [ei'twal] ,

"	Non	,	ce	n'est	qu'une	etoile	,
"	非	,	ce	巢	qu'une	星	,

"Non, ce n'est qu'une etoile,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ə'muəz] !

Qu'eclaire	nos	amours	!
-	不	爱神	!

Qu'eclaire nos amours!

" ['tʃæptər] [eɪt]

"	Chapter	Eight
"	章	八

第八章

[vər'dʒɪniə] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['pæsɪvli] — [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æn; ən]

Virginia	went	with	this	man	passively	—	to	an	appointment	which	,	but	an
弗吉尼亚州	去	和	这	男人	被动地	—	到	一个	预约	哪个	,	但	一个

['aʊər] [ə'goʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

弗吉尼亚被动地陪着这个男人去了赴约，而就在一小时前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] .

she	had	promised	herself	she	would	not	keep	.
她	有	承诺	她自己	她	会	不是	保持	.

她曾向自己承诺过，她不会遵守。

[hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Her	inmost	soul	was	stirred	,	just	as	before	.
她	最	灵魂	曾是	搅拌	,	只是	作为	前	.

她的内心深处再次被触动，就像以前一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sɔːŋ] .

Then	it	had	been	few	words	,	now	it	was	a	little	common	song	.
然后	它	有	到过	很少	字	,	现在	它	曾是	一个	小的	常见的	歌曲	.

那时还只是寥寥数语，现在却变成了一首普通的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

But	the	strange	power	of	the	man	held	her	close	,
但	这	奇怪的	力量	的	这	男人	握住	她	关闭	,

但那男人身上有一种奇异的力量，让她紧紧地依偎在他身边。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

so	she	realized	that	for	the	moment	at	least	she	would	do	as	he	desired	.
所以	她	已实现	那	为了	这	片刻	在	至少	她	会	做	作为	他	想要的	.

所以她意识到，至少在目前情况下，她会按照他的意愿去做。

[ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp]

In	the	amazement	and	consternation	of	this	thought	she	found	time	to	offer	up
在	这	惊愕	和	惊愕	的	这	想法	她	成立	时间	到	提供	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] ,

a	little	prayer	,
一个	小的	祷告	,

在震惊和惊愕之中，她抽出时间默默祈祷了一会儿。

" [dɪr] [gɑːd] , [meɪk] [hɪm; ɪm][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Dear	God	,	make	him	kind	to	me	.
"	亲爱的	上帝	,	制作	他	种类	到	我	.

“亲爱的上帝，请让他善待我。”

" [ðeɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld] [brɑːnz] [ˈgʌnz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

"	They	leaned	against	the	old	bronze	guns	,	facing	the	river	.
"	他们	倾斜	反对	这	老的	青铜	枪支	,	面向	这	河	.

他们倚靠在古老的青铜大炮上，面向河流。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈmæstərfəli] [jet] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	pulled	her	shawl	about	her	,	masterfully	yet	with	gentleness	,	and	then	,
他	拉	她	披肩	关于	她	,	精湛地	然而	和	温柔	,	和	然后	,

他熟练而温柔地帮她披上披肩，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	though	it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	,
作为	尽管	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

仿佛这是世界上最自然不过的事情一样。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

he	drew	her	to	him	until	she	rested	against	his	shoulder	.
他	画	她	到	他	直到	她	休息	反对	他的	肩膀	.

他把她拉到身边，直到她靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [ˈtremblɪŋ] , [ɪn] [səˈspens] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ɪn]

And	she	remained	there	,	trembling	,	in	suspense	,	glancing	at	him	quickly	,	in
和	她	剩余	那里	,	发抖	,	在	悬念	,	瞥了一眼	在	他	迅速地	,	在

[ˈbəːd,laik] , [ˈpliːdɪŋ] [glɑːnsiz] ,

birdlike	,	pleading	glances	,
像鸟一样	,	恳求	眼神	,

她就那样站在那里，浑身颤抖，忐忑不安，不时用鸟儿般恳求的目光快速地瞥他一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

as	though	praying	him	to	be	kind	.
作为	尽管	祈祷	他	到	是	种类	.

仿佛在祈求他仁慈。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈæftər] [ðæt] ,

He	took	no	notice	after	that	,
他	采取	不	注意	后	那	,

此后他便不再理会。

[soʊ][ðə; ði][ækt] [siːmd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

so	the	act	seemed	less	like	a	caress	than	a	matter	of	course	.
所以	这	行为	似乎	较少的	喜欢	一个	抚摸	比	一个	事情	的	课程	.

所以，这个举动与其说是爱抚，不如说是理所当然的事。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [hæf] - [ˈhjuːmərəsli] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	began	to	talk	,	half	-	humorously	,	and	little	by	little	,	as	he	went	on	,
他	开始	到	讲话	,	一半	-	幽默地	,	和	小的	经过	小的	,	作为	他	去	在	,

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

she	forgot	her	fears	,
她	忘了	她	恐惧	,

他开始半开玩笑地说话，随着他继续说下去，她渐渐忘记了恐惧。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] , [ænd; ənd] [fel] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	her	feeling	of	strangeness	,	and	fell	completely	under	the	spell	of	his
甚至	她	感觉	的	奇怪	,	和	跌倒	完全地	在下面	这	拼写	的	他的

[ˈpaʊər] .

power	.
力量	.

甚至连她感到陌生，也完全被他的力量所迷惑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ned] [trent] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [kə'bek] .

"	My	name	is	Ned	Trent	,	"	he	told	her	,	"	and	I	am	from	Quebec	.
"	我的	姓名	是	内德	特伦特	,	"	他	讲述	她	,	"	和	我	是	从	魁北克	.

“我的名字叫内德·特伦特，”他告诉她，“我来自魁北克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wʊdz] ['rʌnər] .

I	am	a	woods	runner	.
我	是	一个	树林	跑步者	.

我是一名林间跑者。

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] .

I	have	journeyed	far	.
我	有	旅程	远的	.

我已跋涉千里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['iːv(ə)n][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

I	have	been	to	the	uttermost	ends	of	the	North	even	up	beyond	the	Hills	of
我	有	到过	到	这	极致	结束	的	这	北	甚至	向上	超过	这	丘陵	的

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

我曾到过北方的最南端，甚至到达过寂静山脉之外。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] , [hæf] - ['mɑːkɪŋ] , [jet] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn]

"	And	then	,	in	his	gay	,	half	-	mocking	,	yet	musical	voice	he	touched	lightly	on
"	和	然后	,	在	他的	同性恋	,	一半	-	嘲讽	,	然而	音乐	嗓音	他	感动	轻轻	在

[væst][ænd; ənd] ['dɪstənt] [θɪŋz] .

vast	and	distant	things	.
广阔的	和	遥远	事物	.

“然后，他用他那欢快、半嘲讽却又富有音乐性的声音，轻轻地触及了广阔而遥远的事物。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'skætʃəwən] , [ʌv; əv] [piːs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv]

He	talked	of	the	great	Saskatchewan	,	of	Peace	River	,	and	the	delta	of
他	谈话	的	这	伟大的	萨斯喀彻温省	,	的	和平	河	,	和	这	三角洲	的

[ðə; ði] [mə'kenzi] ,

the	Mackenzie	,
这	麦肯齐	,

他谈到了广袤的萨斯喀彻温省、和平河和麦肯齐河三角洲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒəːniz] [bɪ'jɑːnd] [greɪt] [ber] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

of	the	winter	journeys	beyond	Great	Bear	Lake	into	the	Land	of	the	Little	Sticks	,
的	这	冬天	旅程	超过	伟大的	熊	湖	进入	这	土地	的	这	小的	棍子	,

冬季的旅程，越过大熊湖，进入小木屋之地，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['mɪθɪkl] [leɪk] [ʌv; əv] ['jæmbə] - .

and	the	half	-	mythical	lake	of	Yamba	Tooh	.
和	这	一半	-	神话	湖	的	扬巴	-	.

还有半神话般的扬巴图湖。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [rɪbz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [naɪvz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [ɪn]

He	spoke	of	life	with	the	Dog	Ribs	and	Yellow	Knives	,	where	the	snow	falls	in
他	辐	的	生活	和	这	狗	肋骨	和	黄色的	刀具	,	在哪里	这	雪	瀑布	在

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

他讲述了在狗肋骨和黄刀村的生活，那里即使在盛夏也会下雪。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsloʊli] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænəˈræmə] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Before **her** **eyes** **slowly** **spread** **,** **like** **a** **panorama** **,** **the** **whole** **extent** **of** **the** **great**
前 她 眼睛 缓慢地 传播 , 喜欢 一个 全景 , 这 所有的 程度 的 这 伟大的
[nɔːrθ] ,
North **,**
北 ,

在她眼前，整个北方广袤无垠的景象缓缓展开，宛如一幅全景画卷。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪrs] , [ˈhɑːrdi] [men] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈdʒəːniz] [baɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [sledʒ] , [ɪts] [ˈfroʊz(ə)n]
with **its** **fierce** **,** **hardy** **men** **,** **its** **dreadful** **journeys** **by** **canoe** **and** **sledge** **,** **its** **frozen**
和 它是 凶猛的 , 耐寒的 男人 , 它是 可怕 旅程 经过 独木舟 和 雪橇 , 它是 冷冻
[ˈbærənz] ,
barrens **,**
荒地 ,

这里有骁勇善战、意志坚强的男子汉，有艰险的独木舟和雪橇之旅，有冰封的荒原，

[ɪts] [ˈmaɪti] [ˈfɔrists] , [ɪts] [ˈsɑːləm] [tʃɑːrm] .
its **mighty** **forests** **,** **its** **solemn** **charm** **.**
它是 强大的 森林 , 它是 庄严 魅力 .

它雄伟的森林，它庄严的魅力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈkɑːndʒərərz] [haʊs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
All **at** **once** **this** **post** **of** **Conjurors** **House** **,** **a** **month** **in** **the** **wilderness** **as** **it**
全部 在 一次 这 邮政 的 魔术师 房子 , 一个 月 在 这 荒野 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

突然间，《魔术师之家》这篇帖子就发布了，此前它已经沉寂了一个月。

[siːmd] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪvəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [deθ] [dɪd]
seemed **very** **small** **and** **tame** **and** **civilized** **for** **the** **simple** **reason** **that** **Death** **did**
似乎 非常 小的 和 驯服 和 文明 为了 这 简单的 原因 那 死亡 做过
[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
not **always** **compass** **it** **about** **.**
不是 总是 罗盘 它 关于 .

之所以显得如此渺小、温顺和文明，原因很简单：死亡并不总是笼罩着它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [ðen] , " [sed] [ned] [trent] " [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːrd] .
" **It** **was** **very** **cold** **then** **,** **"** **said** **Ned** **Trent** **"** **and** **very** **hard** **.**
" 它 曾是 非常 寒冷的 然后 , " 说 内德 特伦特 " 和 非常 难的 .

“当时天气非常冷，”内德·特伦特说，“而且非常难熬。”

[lə] [grænd] - [
Le **grand** **frete** **[**
乐 盛大 - [

Le grand frete [

[frɔɪd] — [koʊld]] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] .
froid **—** **cold** **]** **of** **winter** **had** **come** **.**
冷 — 寒冷的] 的 冬天 有 来 .

冬天的寒冷已经来临。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈʃeltər] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkits] ,
At **night** **we** **had** **no** **other** **shelter** **than** **our** **blankets** **,**
在 夜晚 我们 有 不 其他 庇护所 比 我们的 毯子 ,

夜里我们除了毯子之外没有其他遮蔽物。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər][bɪ'kɔːz][ðə; ði] [spruːs] [bəːnd] [tuː] [fæst][ænd; ənd]

and	we	could	not	keep	a	fire	because	the	spruce	burned	too	fast	and
和	我们	可以	不是	保持	一个	火	因为	这	云杉	烧伤	也	快速地	和

[θruː] [tuː] ['meni] [koʊl] .

threw	too	many	coals	.
扔	也	许多	煤炭	.

我们无法维持火势，因为云杉燃烧得太快，溅出的煤块太多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['ʃɪvəd] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] ; [ðen] [fel] ['hevɪli]

For	a	long	time	we	shivered	,	curled	up	on	our	snowshoes	;	then	fell	heavily
为了	一个	长的	时间	我们	瑟瑟发抖	,	卷曲	向上	在	我们的	雪鞋	;	然后	跌倒	重度

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我们瑟瑟发抖了很久，蜷缩在雪鞋上；然后沉沉地睡着了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ˌjuː 'es] .

so	that	even	the	dogs	fighting	over	us	did	not	awaken	us	.
所以	那	甚至	这	狗	斗争	超过	我们	做过	不是	觉醒	我们	.

所以，即使狗儿们为了争夺我们而打架，也没有吵醒我们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [bɔɪld] [tiː] .

Two	or	three	times	in	the	night	we	boiled	tea	.
二	或者	三	时代	在	这	夜晚	我们	煮沸	茶	.

夜里我们烧了两三次茶。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

We	had	to	thaw	our	moccasins	each	morning	by	thrusting	them	inside
我们	有	到	解冻	我们的	鹿皮鞋	每个	早晨	经过	推进	他们	里面

['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] .

our	shirts	.
我们的	衬衫	.

我们每天早上都得把鹿皮鞋塞进衬衫里解冻。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ed] - ['sɑː] , - [ed] - ['sɑː] - — - [ˌaɪ 'tiː]

Even	the	Indians	were	shivering	and	saying	,	'	Ed	-	sa	,	yazzi	ed	-	sa	'	—	'	it
甚至	这	印度人	是	瑟瑟发抖	和	说	,	-	艾德	-	萨	,	-	编辑	-	萨	-	—	-	它

[ɪz][koʊld] , ['veri] [koʊld] . -

is	cold	,	very	cold	.	'
是	寒冷的	,	非常	寒冷的	.	-

就连印第安人都瑟瑟发抖，说：“Ed-sa, yazzi ed-sa”——“太冷了，非常冷”。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [reɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

And	when	we	came	to	Rae	it	was	not	much	better	.
和	什么时候	我们	来了	到	雷	它	曾是	不是	很多	更好的	.

而当我们来到雷家时，情况也好不到哪里去。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪŋk][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	roaring	fire	in	the	fireplace	could	not	prevent	the	ink	from	freezing	on	the
一个	咆哮	火	在	这	壁炉	可以	不是	防止	这	墨水	从	冷冻	在	这

[pen] .

pen	.
笔	.

即使壁炉里燃着熊熊烈火，也无法阻止墨水在钢笔上冻结。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

This	went	on	for	five	months	.
这	去	在	为了	五	几个月	.

这种情况持续了五个月。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [sez] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

"	Thus	he	spoke	,	as	one	who	says	common	things	.
"	因此	他	辐	,	作为	一	WHO	说道	常见的	事物	.

“他说话就像在说普通话一样。”

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	said	little	of	himself	,	but	as	he	went	on	in	short	,
他	说	小的	的	他自己	,	但	作为	他	去	在	在	短的	,

他很少谈及自己，但简短地继续说道：

[kɜːrt] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

curt	sentences	the	picture	grew	more	distinct	,
简短	句子	这	图片	生长	更多的	清楚的	,

简短的句子让画面变得更加清晰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	Virginia	the	man	became	more	and	more	prominent	in	it	.
和	到	弗吉尼亚州	这	男人	成为	更多的	和	更多的	著名的	在	它	.

在弗吉尼亚州，这个人变得越来越引人注目。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [dɔːgz] , [ðə; ði] [frɔːst] - [raɪm] , ['wɪri] [men] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

She	saw	the	dying	and	exhausted	dogs	,	the	frost	-	rimed	,	weary	men	;	she	heard
她	锯	这	垂死	和	筋疲力尽的	狗	,	这	霜	-	有缘石	,	厌倦	男人	;	她	听到

[ðə; ði] [kwɪk] [krʌntʃ] ,

the	quick	crunch	,
这	快的	嘎吱声	,

她看到了奄奄一息、精疲力竭的狗，看到了浑身结霜、疲惫不堪的男人们；她听到了咔嚓一声脆响。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] ['hʌriŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] ;

crunch	,	crunch	of	the	snow	-	shoes	hurrying	ahead	to	break	the	trail	;
嘎吱声	,	嘎吱声	的	这	雪	-	鞋	匆忙	前方	到	休息	这	踪迹	;

雪鞋在雪地上快速踩出一条小路，发出嘎吱嘎吱的响声；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæl] [diː] [rə'kɛt] , [ðə; ði] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst]

she	felt	the	cruel	torture	of	the	mal	de	raquette	,	the	shrivelling	bite	of	the	frost
她	毛毡	这	残忍的	酷刑	的	这	马尔	德	球拍	,	这	萎缩	咬	的	这	霜

,

,

,

她感受到了球拍病的残酷折磨，感受到了严寒的刺骨寒意。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] ['blaɪndnəs] ,

the	pain	of	snow	blindness	,
这	疼痛	的	雪	失明	,

雪盲症的痛苦

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['stʌmək] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [nɔːr] [ðə; ði] ['heri] , [blæk] ['kærɪbuː]

the	hunger	that	yet	could	not	stomach	the	frozen	fish	nor	the	hairy	,	black	caribou
这	饥饿	那	然而	可以	不是	胃	这	冷冻	鱼	也不	这	毛茸茸	,	黑色的	驯鹿

[miːt] .

meat	.
肉	.

饥饿感让他既吃不下冷冻鱼，也吃不下毛茸茸的黑色驯鹿肉。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːv] — [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

One	thing	she	could	not	conceive	—	the	indomitable	spirit	of	the	men	.
一	事物	她	可以	不是	构想	—	这	不屈不挠	精神	的	这	男人	.

有一件事她无法理解——那就是男人们不屈不挠的精神。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

She	glanced	timidly	up	at	her	companion's	face	.
她	瞥了一眼	胆怯地	向上	在	她	同伴的	脸	.

她怯生生地抬头看了看同伴的脸。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət][læst] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

"	The	Company	is	a	cruel	master	,	"	she	sighed	at	last	,	standing	upright	,
"	这	公司	是	一个	残忍的	掌握	,	"	她	叹了口气	在	最后的	,	常设	直立	,

“公司是个残酷的主人，”她最后叹了口气，站直了身子。

[ðen] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

then	leaning	against	the	carriage	of	the	gun	.
然后	倾斜	反对	这	运输	的	这	枪	.

然后靠在炮架上。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	let	her	go	without	protest	,	almost	without	thought	,	it	seemed	.
他	让	她	去	没有	反对	,	几乎	没有	想法	,	它	似乎	.

他没有抗议，几乎没怎么思考就放她走了。

" [bʌt; bət][nɑːt] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	But	not	mine	,	"	said	he	.
"	但	不是	矿	,	"	说	他	.

“但不是我的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

She	exclaimed	,	in	astonishment	,	"	Are	you	not	of	the	Company	?	"
她	惊呼	,	在	惊讶	,	"	是	你	不是	的	这	公司	?	"

她惊讶地喊道：“你不是公司的人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mænz][mæn][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɪmpli] .

"	I	am	no	man's	man	but	my	own	,	"	he	answered	,	simply	.
"	我	是	不	男人的	男人	但	我的	自己的	,	"	他	回答	,	简单地	.

“我不是任何人的奴隶，我只属于我自己，”他简单地回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɔːrθ] ?

"	Then	why	do	you	stay	in	this	dreadful	North	?
"	然后	为什么	做	你	停留	在	这	可怕	北	?

“那你为什么还要留在这可怕的北方呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	I	love	it	.
"	因为	我	爱	它	.

因为我喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] .

It	is	my	life	.
它	是	我的	生活	.

这就是我的人生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [noʊ][mæn][hæz; həz][set] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

I	want	to	go	where	no	man	has	set	foot	before	me	;
我	想	到	去	在哪里	不	男人	有	放	脚	前	我	;

我想去从未有人踏足过的地方；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ;

I	want	to	stand	alone	under	the	sky	;
我	想	到	站立	独自的	在下面	这	天空	;

我想独自一人站在天空下；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [noʊ]

I	want	to	show	myself	that	nothing	is	too	big	for	me	—	no	difficulty	,	no
我	想	到	展示	我	那	没有什么	是	也	大的	为了	我	—	不	困难	,	不

['hɑːrdʃɪp] — ['nʌθɪŋ] ! "

hardship	—	nothing	!	"
困境	—	没有什么	!	"

我想向自己证明，没有什么事是我做不到的——没有困难，没有艰辛——什么都没有！

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ðen] ?

"	Why	did	you	come	here	,	then	?
"	为什么	做过	你	来	这里	,	然后	?

“那你为什么来这里呢？”

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['fɔrists] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm] .

Here	at	least	are	forests	so	that	you	can	keep	warm	.
这里	在	至少	是	森林	所以	那	你	能	保持	温暖的	.

这里至少有森林，可以让你暖和一些。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔpəmain] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

This	is	not	so	dreadful	as	the	Coppermine	,	and	the	country	of	the	Yellow
这	是	不是	所以	可怕	作为	这	科珀迈恩	,	和	这	国家	的	这	黄色的

[naɪvz] .

Knives	.
刀具	.

这远没有铜矿和黄刀之地那么可怕。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Did	you	come	here	to	try	la	Longue	Traverse	of	which	you	spoke	to	-	day	?
做过	你	来	这里	到	尝试	拉	长	横穿	的	哪个	你	辐	到	-	天	?

你来这里是为了体验你今天提到的“长距离穿越”吗?

" [hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːmbər] , ['baɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	He	fell	suddenly	sombre	,	biting	in	reflection	at	his	lip	.
"	他	跌倒	突然	阴沉	,	咬	在	反射	在	他的	唇	.

他突然变得神情凝重，咬着嘴唇陷入沉思。

" [noʊ] — [jes] — [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	No	—	yes	—	why	not	?	"	he	said	,	at	length	.
"	不	—	是的	—	为什么	不是	?	"	他	说	,	在	长度	.

“不——是——为什么不呢？”他长长地说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you	will	come	out	of	it	safely	,	"	said	she	;	"	I	feel	it	.
"	我	知道	你	将要	来	出去	的	它	安全	,	"	说	她	;	"	我	感觉	它	.

“我知道你会平安无事的，”她说；“我有这种感觉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

You	are	brave	and	used	to	travel	.
你	是	勇敢的	和	用过的	到	旅行	.

你很勇敢，而且经常旅行。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	tell	me	about	it	?
惯于	你	告诉	我	关于	它	?

你难道不愿告诉我这件事吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	He	did	not	reply	.
"	他	做过	不是	回复	.

他没有回复。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

After	a	moment	she	looked	up	in	surprise	.
后	一个	片刻	她	看起来	向上	在	惊喜	.

片刻后，她惊讶地抬起头。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [nɪt] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

His	brows	were	knit	in	reflection	.
他的	眉毛	是	针织	在	反射	.

他眉头紧锁，陷入沉思。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] .

He	turned	to	her	again	,	his	eyes	glowing	into	hers	.
他	转向	到	她	再次	,	他的	眼睛	发光	进入	她的	.

他再次转向她，目光灼灼地注视着她。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [gru:] [bɪg] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .

Once	more	the	fascination	of	the	man	grew	big	,	overwhelmed	her	.
一次	更多的	这	魅力	的	这	男人	生长	大的	,	不堪重负	她	.

她再次被这个男人深深吸引，这种感觉让她难以自持。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtər] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [swɪm] , [hɜ:r; hər][oʊld] ['terər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

She	felt	her	heart	flutter	,	her	consciousness	swim	,	her	old	terror	returning	.
她	毛毡	她	心	扑	,	她	意识	游泳	,	她	老的	恐怖	返回	.

她感到心跳加速，意识模糊，旧日的恐惧再次袭来。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Listen	,	"	said	he	.
"	听	,	"	说	他	.

“听着，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər]

"	I	may	come	to	you	to	-	morrow	and	ask	you	to	choose	between	your
"	我	可能	来	到	你	到	-	明天	和	问	你	到	选择	之间	你的

[dɪ'vaɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti] .

divine	pity	and	what	you	might	think	to	be	your	duty	.
神圣的	遗憾	和	什么	你	可能	思考	到	是	你的	责任	.

“我明天可能会来找你，让你在你神圣的怜悯和你认为的职责之间做出选择。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][lɑ:] [lɔŋ] [trə'vɜ:rs] .

Then	I	will	tell	you	all	there	is	to	know	of	la	Longue	Traverse	.
然后	我	将要	告诉	你	全部	那里	是	到	知道	的	拉	长	横穿	.

然后我会把关于拉隆特拉弗斯的一切告诉你们。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Now	it	is	a	secret	of	the	Company	.
现在	它	是	一个	秘密	的	这	公司	.

现在这是公司内部的秘密。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fæktərz] ['dɔ:tər] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

You	are	a	Factor's	daughter	;	you	know	what	that	means	.
你	是	一个	因素	女儿	;	你	知道	什么	那	方法	.

你是某个代理人的女儿；你应该知道这意味着什么。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	dropped	his	head	.
"	他	掉落	他的	头	.

他低下了头。

" [ɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

"	Ah	,	I	am	tired	—	tired	with	it	all	!
"	啊	,	我	是	疲劳的	—	疲劳的	和	它	全部	!

“啊，我累了——我对这一切都感到厌倦了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] .

"	he	cried	,	in	a	voice	strangely	unhappy	.
"	他	哭	,	在	一个	嗓音	奇怪的	不开心	.

他哭着说，声音里透着一股奇怪的不快。

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [oʊld] ['spɪrɪt] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [zest] [ɪz] [gɔːn] !

"	But	yesterday	I	played	the	game	with	all	my	old	spirit	;	to	-	day	the	zest	is	gone	!
"	但	昨天	我	玩	这	游戏	和	全部	我的	老的	精神	;	到	-	天	这	热情	是	已消失	!

“但昨天我打球时还充满热情；今天却没了热情！”

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ker] .

I	no	longer	care	.
我	不	更长	关心	.

我不在乎了。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	He	felt	the	pressure	of	her	hand	.
"	他	毛毡	这	压力	的	她	手	.

他感觉到了她手上的压力。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	just	a	little	sorry	for	me	?	"	he	asked	.
"	是	你	只是	一个	小的	对不起	为了	我	?	"	他	问	.

“你是不是有点同情我？”他问道。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Sorry	for	a	weakness	you	do	not	understand	?
"	对不起	为了	一个	弱点	你	做	不是	理解	?

“抱歉，我有个你不理解的弱点？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] . "

You	must	think	me	a	fool	.	"
你	必须	思考	我	一个	傻子	.	"

你一定觉得我是个傻瓜。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [vər'dʒɪniə] , ['dʒentli] .

"	I	know	you	are	unhappy	,	"	replied	Virginia	,	gently	.
"	我	知道	你	是	不开心	,	"	回复	弗吉尼亚州	,	轻轻地	.

“我知道你不开心，”弗吉尼亚温柔地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	I	am	truly	sorry	for	that	.	"
"	我	是	真的	对不起	为了	那	.	"

“对此我深感抱歉。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

Are	you	,	indeed	?
是	你	,	的确	?

你真的是吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [wɜːrθ] [sʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] [jɔːrz] .
" **Unhappiness is worth such pity as yours .**
" 不快乐 是 值得 这样的 遗憾 作为 你的 .

“像你这样的不幸值得同情。”

" [hiː; hi] [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **He brooded for a moment ,**
" 他 沉思 为了 一个 片刻 ,

他沉思了一会儿，

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['despərət]
then threw his hands out with what might have been a gesture of desperate
然后 扔 他的 双手 出去 和 什么 可能 有 到过 一个 手势 的 绝望的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

然后他伸出双手，这或许是一种绝望的漠然之举。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Suddenly his mood changed in the whimsical , bewildering fashion of the man .
突然 他的 情绪 已更改 在 这 异想天开 , 扑朔迷离 时尚 的 这 男人 .

突然间，他的情绪以他一贯的古怪、令人费解的方式发生了变化。

" [ɑː] , [ə; eɪ][stɑːr] [ʃuːts] !
" **Ah , a star shoots !**
" 啊 , 一个 星星 芽 !

“啊，一颗星星射过来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['geili] .
" **he exclaimed , gayly .**
" 他 惊呼 , 同性恋地 .

“他兴高采烈地喊道。”

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kɪs] !
" **That means a kiss !**
" 那 方法 一个 吻 !

“那意味着一个吻！”

" [stɪl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Still laughing , he attempted to draw her to him .**
" 仍然 笑 , 他 尝试过 到 画 她 到 他 .

他一边笑着，一边试图把她拉到自己身边。

['æŋgri] , ['mɔːtifaid] , ['aʊtreɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Angry , mortified , outraged , she fought herself free and leaped to her feet .
生气的 , 羞愧难当 , 义愤填膺 , 她 战斗 她自己 自由的 和 跳跃 到 她 脚 .

她愤怒、羞愧、愤慨，奋力挣脱束缚，跳了起来。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [in'sʌltid] ['æŋgər] .
" **she cried , in insulted anger .**
" 她 哭 , 在 受辱 愤怒 .

她哭了，带着受辱的愤怒。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ʃeɪm] .

"	she	cried	,	in	a	red	shame	.
"	她	哭	,	在	一个	红色的	耻辱	.

她羞愧地哭了起来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] .

"	she	cried	,	in	sorrow	.
"	她	哭	,	在	悲哀	.

她悲伤地哭了起来。

[hɜːr; hər] [kɑːm] [broʊk] .

Her	calm	broke	.
她	冷静的	打破	.

她的平静被打破了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] ['hɜːrɪdli]

She	burst	into	the	violent	sobbing	of	a	child	,	and	turned	and	ran	hurriedly
她	爆裂	进入	这	暴力	啜泣	的	一个	孩子	,	和	转向	和	跑	匆匆

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

to	the	factory	.
到	这	工厂	.

她像孩子一样嚎啕大哭，转身匆匆跑向工厂。

[ned] [trent] [stɛərd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] .

Ned	Trent	stared	after	her	a	minute	from	beneath	scowling	brows	.
内德	特伦特	凝视	后	她	一个	分钟	从	下面	皱眉	眉毛	.

内德·特伦特皱着眉头，盯着她的背影看了一分钟。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

He	stamped	his	moccasined	foot	impatiently	.
他	盖章	他的	莫卡辛	脚	不耐烦地	.

他不耐烦地跺了跺穿着鹿皮鞋的脚。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !

"	Like	a	rat	in	a	trap	!
"	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	!

“就像老鼠落入陷阱一样！”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm'self] .

"	he	jeered	at	himself	.
"	他	嘲笑	在	他自己	.

他嘲笑自己。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ned] [trent] !

"	Like	a	rat	in	a	trap	,	Ned	Trent	!
"	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,	内德	特伦特	!

“就像老鼠落入陷阱一样，内德·特伦特！”

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [kloʊz] .

The	fates	are	drawing	around	you	close	.
这	命运	是	绘画	大约	你	关闭	.

命运正步步逼近。

[juː; jʊ] [niːd] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	need	just	one	little	thing	,	and	you	cannot	get	it	.
你	需要	只是	一	小的	事物	,	和	你	不能	得到	它	.

你只需要一件小东西，却怎么也得不到。

['braɪbəri][ɪz] ['juːsləs] !
Bribery is useless !
受贿 是 无用 !

行贿毫无用处!

[fɔːrs] [ɪz] ['juːsləs] !
Force is useless !
力量 是 无用 !

武力是无济于事的!

[krɑːft][ɪz] ['juːsləs] !
Craft is useless !
工艺 是 无用 !

手工艺毫无用处!

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [weɪ] .
This afternoon I thought I saw another way .
这 下午 我 想法 我 锯 其他 方式 .

今天下午我好像看到了另一种方法。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ] [maɪt] [get][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
What I could get no other way I might get from this little girl .
什么 我 可以 得到 不 其他 方式 我 可能 得到 从 这 小的 女孩 .

我无法通过其他途径得到的东西，或许可以从这个小女孩身上得到。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She is only a child .
她 是 仅有的 一个 孩子 .

她只是个孩子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['pɪti] — [ɑː] , [ned] [trent] , [ned] [trent] , [kæn; kən][juː; jʊ]['evər]
I believe I could touch her pity — ah , Ned Trent , Ned Trent , can you ever
我 相信 我 可以 触碰 她 遗憾 — 啊 , 内德 特伦特 , 内德 特伦特 , 能 你 曾经
[fər'get] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ,
forget her frightened ,
忘记 她 害怕 ,

我相信我能感受到她的怜悯——啊，内德·特伦特，内德·特伦特，你怎能忘记她那惊恐的神情?

[waɪt] [feɪs] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ?
white face begging you to be kind ?
白色的 脸 乞讨 你 到 是 种类 ?

一张白脸乞求你善待他?

" [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [streɪt]
" He paced back and forth between the two bronze guns with long , straight
" 他 踱步 后退 和 前进 之间 这 二 青铜 枪支 和 长的 , 直的
[straɪdz] ,
strides ,
步幅 ,

他迈着笔直的大步，在两门青铜炮之间来回踱步。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
like a panther in a cage .
喜欢 一个 豹 在 一个 笼 .

就像笼中之豹。

" [hɜːr; hər][eɪd][ɪz][maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk] !
" Her aid is mine for the asking — but she makes it impossible to ask !
" 她 援助 是 矿 为了 这 问 — 但 她 制作 它 不可能的 到 问 !

“只要我开口，她就会帮助我——但她却让我根本无法开口！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

['betər] [traɪ][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] [ðæn; ðən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪti] — [ʃiːd] ['ʃʊrli] [get]

Better	try	la	Longue	Traverse	than	take	advantage	of	her	pity	—	she'd	surely	get
更好的	尝试	拉	长	横穿	比	拿	优势	的	她	遗憾	—	棚	一定	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

与其利用她的同情心，不如尝试一下长距离穿越——她肯定会惹上麻烦。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	wonderful	eyes	she	has	.
什么	精彩的	眼睛	她	有	.

她有一双多么美丽的眼睛啊！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd]

She	thinks	I	am	a	brute	—	how	she	sobbed	,	as	though	her	little	heart	had
她	思考	我	是	一个	蛮力	—	如何	她	啜泣	,	作为	尽管	她	小的	心	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

她认为我是个粗鲁的人——她哭得泣不成声，仿佛她的小心脏都碎了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

Well	,	it	was	the	only	way	to	destroy	her	interest	in	me	.
出色地	,	它	曾是	这	仅有的	方式	到	破坏	她	兴趣	在	我	.

这是唯一能让她对我失去兴趣的方法。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] .

Now	she	will	despise	me	and	forget	me	.
现在	她	将要	鄙视	我	和	忘记	我	.

现在她会鄙视我，忘记我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

It	is	better	that	she	should	think	me	a	brute	than	that	I	should	be	always
它	是	更好的	那	她	应该	思考	我	一个	蛮力	比	那	我	应该	是	总是

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

haunted	by	those	pleading	eyes	.
闹鬼的	经过	那些	恳求	眼睛	.

让她认为我粗鲁无礼，总比让我时刻被她那双恳求的眼睛所困扰要好得多。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

"	The	door	of	the	distant	church	house	opened	and	closed	.
"	这	门	的	这	遥远	教会	房子	打开	和	关闭	.

远处教堂的门开了又关上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [ðæt] .

"	To	be	sure	,	I	haven't	tried	that	.
"	到	是	当然	,	我	还没有	尝试	那	.

“说实话，我还没试过。”

" [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
" he acknowledged .
" 他 已确认 .

他承认了。

" [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrli] [ˌæprəˈpoʊ] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] — [ˈmɜːrsi] , [ˈdʒʌstɪs] , [hjuːˈmænəti] —
" Their teachings are singularly apropos to my case — mercy , justice , humanity —
" 他们的 教义 是 单独地 恰好 到 我的 案件 — 怜悯 , 正义 , 人类 —
[jes] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [mæn] .
yes , and love of man .
是的 , 和 爱 的 男人 .

“他们的教义与我的情况非常契合——仁慈、正义、人道——是的，还有对人类的爱。

[aɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll try it .
患病的 尝试 它 .

我试试。

[aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mæn] , [sɪns] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
I'll call for help on the love of man , since I cannot on the love of woman .
患病的 称呼 为了 帮助 在 这 爱 的 男人 , 自从 我 不能 在 这 爱 的 女士 .

我无法在爱情方面寻求帮助，所以我将以男人的爱来寻求帮助。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [ɑː] — — [jes] .
The love of woman — ah — — yes .
这 爱 的 女士 — 啊 — — 是的 .

女人的爱——啊——是的。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪˈflektɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] .
" He set his feet reflectively toward the chapel .
" 他 放 他的 脚 反思地 朝向 这 教堂 .

他若有所思地迈着步子走向小教堂。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [səˈrəmoʊni] , [ænd; ənd] [ˈentərd] .
After a moment he pushed open the door without ceremony , and entered .
后 一个 片刻 他 推动 打开 这 门 没有 仪式 , 和 进入 .

片刻之后，他没有丝毫客气地推开门走了进去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ]
He bent his brows , studying the Reverend Archibald Crane , while the latter , looking
他 弯曲 他的 眉毛 , 学习 这 牧师 阿奇博尔德 起重机 , 尽管 这 后者 , 寻找
[ʌp] [ˈstɑːrtld] , [tɜːrnd] [pɪŋk] .
up startled , turned pink .
向上 惊慌 , 转向 粉色的 .

他微微皱眉，打量着阿奇博尔德·克莱恩牧师，而后者惊愕地抬起头，脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
He was a pink little man , anyway , the Reverend Archibald Crane , and why ,
他 曾是 一个 粉色的 小的 男人 , 反正 , 这 牧师 阿奇博尔德 起重机 , 和 为什么 ,

反正他是个皮肤粉嫩的小个子男人，阿奇博尔德·克莱恩牧师，为什么呢?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌskruːtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
in the inscrutability of its wisdom , the Church had sent him out to influence
在 这 难以捉摸 的 它是 智慧 , 这 教会 有 发送 他 出去 到 影响
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

教会以其深不可测的智慧，派遣他去影响强大的势力。

[grɪm] [men] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wɪzdəm] ['oʊnli] [noʊz] .

grim	men	,	the	Church	in	its	inscrutable	wisdom	only	knows	.
严峻	男人	,	这	教会	在	它是	难以捉摸	智慧	仅有的	知道	.

只有教会凭借其深不可测的智慧才知道，这些人究竟是怎样的冷酷之人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊtɪŋ] - [hæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːft] ,

He	wore	at	the	moment	a	cambric	English	boating	-	hat	to	protect	his	bald	head	from	the	draught	,
他	穿着	在	这	片刻	一个	麻纱	英语	划船	-	帽子	到	保护	他的	秃	头	从	这	草稿	,

他当时戴着一顶英式细棉布船帽，以保护他的光头免受冷风侵袭。

[ə; eɪ] [fʊl] ['klerɪkl] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['lævəndər] ,

a	full	clerical	costume	as	far	as	the	trousers	,	which	were	of	lavender	,
一个	满的	文员	戏服	作为	远的	作为	这	裤子	,	哪个	是	的	薰衣草	,

一套完整的牧师服装，包括裤子在内，裤子是淡紫色的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] .

and	a	pair	of	beaded	moccasins	faced	with	red	.
和	一个	一对	的	串珠	鹿皮鞋	面对	和	红色的	.

还有一双镶有珠饰的红色鹿皮鞋。

[hɪz; ɪz] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [saɪd] - ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [soʊ] .

His	weak	little	face	was	pink	,	and	two	tufts	of	side	-	whiskers	were	nearly	so	.
他的	虚弱的	小的	脸	曾是	粉色的	,	和	二	簇绒	的	边	-	胡须	是	几乎	所以	.

他那张瘦弱的小脸泛着红晕，两撮鬓角也几乎是粉红色的。

[ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	heavy	gold	-	headed	cane	stood	at	his	hand	.
一个	重的	金子	-	标题	甘蔗	站立	在	他的	手	.

他手边放着一根沉重的金头手杖。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [maɪ] ,

When	he	heard	the	door	open	he	exclaimed	,	before	raising	his	head	,	"	My	,
什么时候	他	听到	这	门	打开	他	惊呼	,	前	提高	他的	头	,	"	我的	,

当他听到门打开的声音时，他抬起头惊呼道："我的天哪！"

[ðiːz] [fɜːrst] [flaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [duː] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [soʊ] !

these	first	flies	of	the	season	do	bother	me	so	!
这些	第一的	苍蝇	的	这	季节	做	打扰	我	所以	!

今年第一批苍蝇真是太烦人了！

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	and	then	looked	startled	.
"	和	然后	看起来	惊慌	.

然后他看起来很惊讶。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " ['griːtɪd] [ned] [trent] , ['stɑːpɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Good	-	evening	,	"	greeted	Ned	Trent	,	stopping	squarely	in	the	centre	of	the	room	.
"	好的	-	晚上	,	"	问候	内德	特伦特	,	停止	完全	在	这	中心	的	这	房间	.

"晚上好，"内德·特伦特打着招呼道，径直走到房间中央。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɛsks] [edʒ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

The	clergyman	spread	his	arms	along	the	desk's	edge	in	embarrassment	.
这	牧师	传播	他的	武器	沿着	这	办公桌的	边缘	在	尴尬	.

牧师尴尬地张开双臂，倚在桌子边缘。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Good	-	evening	,	"	he	returned	,	reluctantly	.
"	好的	-	晚上	,	"	他	返回	,	勉强	.

“晚上好，”他不情愿地回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] .

"	The	visitor	puzzled	him	,	but	was	dressed	as	a	voyageur	.
"	这	游客	困惑	他	,	但	曾是	穿着	作为	一个	旅行者	.

“这位访客让他感到困惑，但他的穿着打扮却像个皮毛商。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

The	Reverend	Archibald	immediately	resolved	to	treat	him	as	such	.
这	牧师	阿奇博尔德	立即地	已解决	到	对待	他	作为	这样的	.

阿奇博尔德牧师立即决定这样对待他。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz] [ned] [trent] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['treɪdər][wɪð; wɪθ]

"	I	wish	to	introduce	myself	as	Ned	Trent	,	"	went	on	the	Free	Trader	with
"	我	希望	到	介绍	我	作为	内德	特伦特	,	"	去	在	这	自由的	商	和

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

“我谨自我介绍，我叫内德·特伦特，”这位自由贸易商镇定地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ɑːn][jʊr; jər]['praɪvəsi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [jʊr; jər]

"	and	I	have	broken	in	on	your	privacy	this	evening	only	because	I	need	your
"	和	我	有	破碎的	在	在	你的	隐私	这	晚上	仅有的	因为	我	需要	你的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['kruːəli] . "

ministrations	cruelly	.	"
服事	残酷地	.	"

“我今晚打扰你的私人空间，只是因为我需要你残酷的服侍。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	am	rejoiced	that	in	your	difficulties	you	turn	to	the	consolations	of	the
"	我	是	欣喜若狂	那	在	你的	困难	你	转动	到	这	安慰	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

“我很高兴你们在困境中寻求教会的安慰，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

"	replied	the	other	in	the	cordial	tones	of	the	man	who	is	always	ready	.
"	回复	这	其他	在	这	亲切	音调	的	这	男人	WHO	是	总是	准备好	.

“对方用那种总是热情友好的语气回答道。”

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .

"	Pray	be	seated	.
"	祈祷	是	坐着	.

请坐。

[hiː; hi] [huːz] [soʊl] [θɝːstɪθ] [niːd] ['ɔːfər] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

He	whose	soul	thirsteth	need	offer	no	apology	to	the	keeper	of	the	spiritual
他	谁	灵魂	口渴	需要	提供	不	道歉	到	这	守门员	的	这	精神

['fauntinz] . "

fountains	.	"
喷泉	.	"

灵魂干渴之人无需向掌管灵泉之主忏悔。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['draɪli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] ,
" Quite so , " replied the stranger dryly , seating himself as suggested ,
" 相当 所以 , " 回复 这 陌生人 干巴巴地 , 座位 他自己 作为 建议 ,

“正是如此，”陌生人冷冷地回答，并按照建议坐了下来。

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ] ['wɒnts] [ɑːr; ər] ['tempərəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spɪrɪtʃuəl] .
" only in this case my wants are temporal rather than spiritual .
" 仅有的 在 这 案件 我的 想要 是 颞 相当 比 精神 .

“只是在这种情况下，我的欲望是物质的，而不是精神的。”

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ^
They , however , seem to me fully within the province of the Church . ^
他们 , 然而 , 似乎 到 我 完全 之内 这 省 的 这 教会 . ^

然而，在我看来，它们完全属于教会的管辖范围之内。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'tempts] [wɪ'ðɪn] ['limits][tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəli] [ɪn][wɑːnt] , "
" The Church attempts within limits to aid those who are materially in want , "
" 这 教会 尝试 之内 限制 到 援助 那些 WHO 是 重大 在 想 , "
[ə'ʃʊrd] [kreɪn] ,
assured Crane ,
保证 起重机 ,

克莱恩保证说：“教会会在力所能及的范围内尽力帮助那些物质匮乏的人。”

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .
with official dignity .
和 官方的 尊严 .

带着官方的尊严。

" ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
" Our resources are small ,
" 我们的 资源 是 小的 ,

我们的资源有限，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['truːli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
but to the truly deserving we are always ready to give in the spirit of
但 到 这 真的 值得 我们 是 总是 准备好 到 给 在 这 精神 的
[truː] ['gɪvɪŋ] . "
true giving . "
真的 给予 . "

但对于真正值得帮助的人，我们始终乐于本着真诚奉献的精神给予帮助。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['grɪmli] ;
" I am rejoiced to hear it , " returned the young man , grimly ;
" 我 是 欣喜若狂 到 听到 它 , " 返回 这 年轻的 男人 , 阴沉地 ;

“听到这个消息我很高兴，”年轻人神情严肃地回答道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
" you will then have no difficulty in getting me so small a matter as a rifle
" 你 将要 然后 有 不 困难 在 获得 我 所以 小的 一个 事情 作为 一个 步枪
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and about forty or fifty rounds of ammunition .
和 关于 四十 或者 五十 回合 的 弹药 .

“那么你就能毫不费力地给我弄到一支步枪和大约四五十发子弹了。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [in'sjuːd] .
" A pause of astonishment ensued .
" 一个 暂停 的 惊讶 随后 .

一阵惊讶的沉默之后，众人陷入了沉思。

" [waɪ] , ['riːəli] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [kreɪn] ,
" Why , really , " ejaculated Crane ,
" 为什么 , 真的 , " 射精 起重机 ,

“为什么呢？”克莱恩脱口而出。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [fɔːlz] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .

"	I	fail	to	see	how	that	falls	within	my	jurisdiction	in	the	slightest	.
"	我	失败	到	看	如何	那	瀑布	之内	我的	管辖权	在	这	丝毫	.

“我完全看不出这怎么会属于我的管辖范围。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtreɪdər] , [ˈmɪstər] . [məkˈdɑːnld] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	should	see	our	Trader	,	Mr	.	McDonald	,	in	regard	to	all	such	things	.
你	应该	看	我们的	商	,	先生	.	麦当劳	,	在	看待	到	全部	这样的	事物	.

关于这些事情，你应该去找我们的交易员麦克唐纳先生。

[jʊr; jər] [rɪˈkwest] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈkʌmz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] . "

Your	request	addressed	to	me	becomes	extraordinary	.	"
你的	要求	已解决	到	我	变成	非凡的	.	"

你向我提出的请求非同寻常。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	Not	so	much	so	when	you	know	who	I	am	.
"	不是	所以	很多	所以	什么时候	你	知道	WHO	我	是	.

“如果你知道我是谁，就不会这么想了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ned]

I	told	you	my	name	is	Ned
我	讲述	你	我的	姓名	是	内德

我告诉过你我的名字叫内德

[trent] , [bʌt; bət][aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd]

Trent	,	but	I	neglected	to	inform	you	further	that	I	am	a	captured
特伦特	,	但	我	被忽视的	到	通知	你	更远	那	我	是	一个	捕获

特伦特，但我忘了告诉你，我是个俘虏。

[friː] [ˈtreɪdər] , [kənˈdemd] [tuː; tə][lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn]

Free	Trader	,	condemned	to	la	Longue	Traverse	,	and	that	I	have	in
自由的	商	,	谴责	到	拉	长	横穿	,	和	那	我	有	在

自由贸易者，注定要走漫长的旅程，而我却拥有

[veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈelsˌwer] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

vain	tried	to	procure	elsewhere	the	means	of	escape	.
徒劳	尝试	到	采购	别处	这	方法	的	逃脱	.

他徒劳地试图从其他地方获取逃脱的途径。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	Then	the	clergyman	understood	.
"	然后	这	牧师	理解	.

“这时，牧师明白了。”

[ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [ˈprez(ə)ns] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

The	full	significance	of	the	intruder's	presence	flashed	over	his	little	pink	face	in	a
这	满的	意义	的	这	入侵者的	在场	闪光灯	超过	他的	小的	粉色的	脸	在	一个

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] .

trouble	of	uneasiness	.
麻烦	的	不安	.

入侵者的出现所带来的全部意义，在他粉嫩的小脸上闪过一丝不安。

[ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [prəˈpoʊzd]

The	probable	consequences	of	such	a	bit	of	charity	as	his	visitor	proposed
这	可能	结果	的	这样的	一个	少量	的	慈善机构	作为	他的	游客	建议的

[ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

almost	turned	him	sick	with	excitement	.
几乎	转向	他	生病的	和	激动	.

访客提出的这种善举可能带来的后果，几乎让他兴奋得作呕。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" You expect to have them of me !
" 你 预计 到 有 他们 的 我 !

“你希望从我这里得到它们！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
" he cried , getting his voice at last .
" 他 哭 , 获得 他的 嗓音 在 最后的 .

他终于能说话了，他哭了起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" Certainly , " assured his interlocutor , crossing his legs comfortably .
" 当然 , " 保证 他的 对话者 , 过境 他的 腿 舒适地 .

“当然，”他的对话者舒服地翘起二郎腿，肯定地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['fɔːrsɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Don't you see the logic of events forces me to think so ?
" 不 你 看 这 逻辑 的 活动 力量 我 到 思考 所以 ?

“难道你不觉得事情的逻辑迫使我这么想吗？”

[wʌt] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What other course is open to you ?
什么 其他 课程 是 打开 到 你 ?

你还有哪些课程可以选择?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['liːg(ə)l] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
I am in this country entirely within my legal rights as a citizen of the Canadian
我 是 在 这 国家 完全 之内 我的 合法的 权利 作为 一个 公民 的 这 加拿大
['kɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

我作为加拿大联邦公民，完全依法享有在这个国家的权利。

[ʌn'dʒʌstli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə] [deθ] .
Unjustly , I am seized by a stronger power and condemned unjustly to death .
不公正的 , 我 是 查获 经过 一个 更强 力量 和 谴责 不公正的 到 死亡 .

我被强权不公正地抓捕，并被不公正地判处死刑。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ? "
Surely you admit the injustice ? "
一定 你 承认 这 不公正 ? "

你难道不承认这是不公正的吗?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən]
" Well , of course you know — the customs of the country — it is hardly an
" 出色地 , 的 课程 你 知道 — 这 海关 的 这 国家 — 它 是 几乎 一个
['æbstrækt] ['kwestʃən] — " ['stæməd] [kreɪn] ,
abstract question — " stammered Crane ,
抽象的 问题 — " 结结巴巴 起重机 ,

“嗯，你当然知道——这个国家的风俗习惯——这根本不是一个抽象的问题——”克莱恩结结巴巴地说。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [græsp][ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] " [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt]
still without grasp on the logic of his argument " But as an abstract
仍然 没有 抓牢 在 这 逻辑 的 他的 争论 " 但 作为 一个 抽象的
['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [pleɪn] ,
question the injustice is plain ,
问题 这 不公正 是 清楚的 ,

我仍然不理解他的论证逻辑，“但作为一个抽象问题，这种不公正显而易见。”

" [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" resumed the Free Trader , imperturbably .
" 恢复 这 自由的 商 , 沉着冷静 .

“自由贸易者”泰然自若地继续说道。

" [ænd; ənd] [ə'genst] [pleɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə]
" And against plain injustice it strikes me there is but one course open to
" 和 反对 清楚的 不公正 它 罢工 我 那里 是 但 一 课程 打开 到
[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbstrækt] — [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] — [mə'rælәti] .
an acknowledged institution of abstract — and concrete — morality .
一个 已确认 机构 的 抽象的 — 和 具体的 — 道德 .

“面对明显的非正义，我认为对于公认的抽象和具体的道德制度而言，只有一条路可走。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][set] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌɪmə'rælәti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz]
The Church must set itself against immorality , and you , as the Church's
这 教会 必须 放 本身 反对 不道德 , 和 你 , 作为 这 教会的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

教会必须反对不道德的行为，而你，作为教会的代表，

[mʌst; məst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "
must get me a rifle . "
必须 得到 我 一个 步枪 . "

我得给我弄支步枪。

" [juː; jʊ][fər'get] [wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kreɪn] .
" You forget one thing , " rejoined Crane .
" 你 忘记 一 事物 , " 重新加入 起重机 .

“你忘了一件事，”克莱恩重新说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [sʌtʃ] [æn; ən][eɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
" Such an aid would be a direct act of rebellion against authority on my part ,
" 这样的 一个 援助 会 是 一个 直接的 行为 的 叛乱 反对 权威 在 我的 部分 ,

“如果我提供这样的援助，那将是对权威的直接反抗。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
which would be severely punished .
哪个 会 是 严重 受到惩罚 .

将会受到严厉惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['raɪtʃəsnəs] ,
Of course , " he asserted , with conscious righteousness ,
的 课程 , " 他 断言 , 和 有意识的 义 ,

“当然，”他义正言辞地断言道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][fɑːr] [eɪ] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪz]
" I should not consider that for a moment as far ay my own personal safety is
" 我 应该 不是 考虑 那 为了 一个 片刻 作为 远的 哎 我的 自己的 个人的 安全 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

“就我自身的安全而言，我一刻也不会考虑这个问题。”

[bʌt; bət][maɪ] [kɔːz] [wʊd] ['sʌfər] .
But my cause would suffer .
但 我的 原因 会 遭受 .

但我的事业会因此受损。

[juː; jʊ] [fər'get] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] .
You forget , sir , that we are doing here a great and good work .
你 忘记 , 先生 , 那 我们 是 正在做 这里 一个 伟大的 和 好的 工作 .

先生，您忘了我们在这里做的是一件伟大而有益的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['regjələr] [ə'tendənts]

We	have	in	our	weekly	congregational	singing	over	forty	regular	attendants
我们	有	在	我们的	每周	会众	歌唱	超过	四十	常规的	服务员

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ;

from	the	aborigines	;
从	这	土著居民	;

我们每周的集体歌唱活动中，有四十多位来自原住民的固定参与者；

[nekst] [jɪr] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [weɪl] ['rɪvər] ,

next	year	I	hope	to	build	a	church	at	Whale	River	,
下一个	年	我	希望	到	建造	一个	教会	在	鲸	河	,

我希望明年能在鲸鱼河畔建一座教堂。

[ðʌs] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ['riːdʒən] .

thus	reaching	the	benighted	inhabitants	of	that	distant	region	.
因此	到达	这	夜幕降临	居民	的	那	遥远	地区	.

从而将福音传达给了遥远地区那些生活在黑暗中的居民。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs]

All	of	this	is	a	vital	matter	in	the	service	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus
全部	的	这	是	一个	必不可少的	事情	在	这	服务	的	我们的	主	和	救主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这一切都与我们的主和救主耶稣基督的事工息息相关。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ɪn'deɪndʒər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]

You	suggest	that	I	endanger	all	this	in	order	to	right	a	single	instance	of	injustice
你	建议	那	我	危害	全部	这	在	命令	到	正确的	一个	单身的	实例	的	不公正

.

:
.

你竟然建议我为了纠正一起不公正事件而置这一切于危险之中?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Of	course	we	are	told	to	love	one	another	,	but	—	"	he	paused	.
的	课程	我们	是	讲述	到	爱	一	其他	,	但	—	"	他	暂停	.

“当然，我们都被教导要彼此相爱，但是——”他停顿了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	You	have	to	compromise	,	"	finished	the	stranger	for	him	.
"	你	有	到	妥协	,	"	完成的	这	陌生人	为了	他	.

“你必须做出妥协，”陌生人替他说道。

" [ɪg'zæktli] . " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] .

"	Exactly	.	"	said	the	Reverend	Crane	.
"	确切地	.	"	说	这	牧师	起重机	.

“正是如此。”克莱恩牧师说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] .

"	Thank	you	;	it	is	exactly	that	.
"	感谢	你	;	它	是	确切地	那	.

“谢谢，正是如此。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['efərts] ,

In	order	to	accomplish	what	little	good	the	Lord	vouchsafes	to	our	poor	efforts	,
在	命令	到	完成	什么	小的	好的	这	主	担保	到	我们的	贫穷的	努力	,

为了实现上帝赐予我们微薄努力的那一点点益处，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['meni] [θɪŋz] .

we	are	obliged	to	overlook	many	things	.
我们	是	有义务	到	俯瞰	许多	事物	.

我们不得不对许多事情视而不见。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] . "

Otherwise	**we**	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**stay**	**here**	**at**	**all**	**.**	**"**
否则	我们	应该	不是	是	允许	到	停留	这里	在	全部	.	"

否则我们根本就不应该被允许留在这里。

" [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ə'gri:d] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['baɪtɪŋ] [kɑ:m] .

"	**That**	**is**	**most**	**interesting**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**Trent**	**,**	**with**	**a**	**rather**	**biting**	**calm**	**.**
"	那	是	最多	有趣的	,	"	同意	内德	特伦特	,	和	一个	相当	咬	冷静的	.

“这真是太有趣了，”内德·特伦特带着一丝尖刻的平静表示赞同。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] ?

"	**But**	**is**	**it**	**not**	**a**	**little**	**calculating**	**?**
"	但	是	它	不是	一个	小的	计算	?

但这难道不是有点算计吗?

[maɪ] [slaɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz]

My	**slight**	**familiarity**	**with**	**religious**	**history**	**and**	**literature**	**has**
我的	轻微	熟悉	和	宗教	历史	和	文学	有

['ɔ:lweɪz] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['eni]

always	**led**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**taught**	**to**	**embrace**	**the**	**right**	**at**	**any**
总是	引领	我	到	相信	那	你	是	教授	到	拥抱	这	正确的	在	任何

[kɔ:st] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [ðæt] ,

cost	**whatsoever**	**—**	**that**	**,**
成本	任何	—	那	,

我对宗教历史和文学的些许了解一直让我觉得，人们被教导要不惜一切代价拥抱正义——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [sə'steɪn] [ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l]

if	**you**	**give**	**yourself**	**unreservedly**	**to**	**justice**	**,**	**the**	**Lord**	**will**	**sustain**	**you**	**through**	**all**
如果	你	给	你自己	毫无保留	到	正义	,	这	主	将要	维持	你	通过	全部

['traɪəlz] .

trials	**.**
试验	.

如果你全心全意追求正义，主必会扶持你度过一切考验。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [kwoʊt] [ə; eɪ] [tekst] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "

I	**think**	**at**	**a**	**pinch**	**I**	**could**	**even**	**quote**	**a**	**text**	**to**	**that**	**effect**	**.**	**"**
我	思考	在	一个	捏	我	可以	甚至	引用	一个	文本	到	那	影响	.	"

我想，如果实在找不到合适的词语，我甚至可以引用一段文字来表达这个意思。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['proʊtest] ,

"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**Reverend**	**Archibald**	**in**	**gentle**	**protest**	**,**
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	反对	这	牧师	阿奇博尔德	在	温和的	反对	,

“我亲爱的朋友，”阿奇博尔德牧师温和地抗议道。

" [ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	**you**	**evidently**	**do**	**not**	**understand**	**the**	**situation**	**at**	**all**	**.**
"	你	显然	做	不是	理解	这	情况	在	全部	.

你显然完全不了解情况。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [moʊst] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [maɪ] [trʌst] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪn'deɪndʒər] [ɪn] ['eni] [weɪ]

I	**feel**	**I**	**should**	**be**	**most**	**untrue**	**to**	**my**	**trust**	**if**	**I**	**were**	**to**	**endanger**	**in**	**any**	**way**
我	感觉	我	应该	是	最多	不属实	到	我的	相信	如果	我	是	到	危害	在	任何	方式

[ðə; ði] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] ['predəsesər] .

the	**life**	**-**	**long**	**labor**	**of**	**my**	**predecessor**	**.**
这	生活	-	长的	劳动	的	我的	前任	.

如果我以任何方式危及前任毕生的心血，我认为我就是对我的信任最大的背叛。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

You	**must**	**be**	**able**	**to**	**see**	**that**	**for**	**yourself**	**.**
你	必须	是	有能力的	到	看	那	为了	你自己	.

你必须亲眼看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['ʌtərli] [maɪ] ['juːsflnəs] [hɪr] .

It	would	destroy	utterly	my	usefulness	here	.
它	会	破坏	完全地	我的	用处	这里	.

这会彻底摧毁我在这里的作用。

[ðeid] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

They'd	send	me	away	.
他们会	发送	我	离开	.

他们会把我赶走。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

I	couldn't	go	on	with	the	work	,	I	have	to	think	what	is	for	the	best	.	"
我	不能	去	在	和	这	工作	,	我	有	到	思考	什么	是	为了	这	最好的	.	"

我无法继续这项工作了，我必须考虑什么才是最好的选择。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

"	There	is	some	justice	in	what	you	say	,	"	admitted	the	stranger	,
"	那里	是	一些	正义	在	什么	你	说	,	"	承认	这	陌生人	,

“你说的有几分道理，”陌生人承认道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	if	you	persist	in	looking	on	this	thing	as	a	business	proposition	.
"	如果	你	坚持	在	寻找	在	这	事物	作为	一个	商业	主张	.

“如果你坚持把这件事看作是一项商业提案。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [maɪ] [kən'fesɪdli] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	it	seems	to	my	confessedly	untrained	mind	that	you	missed	the	point	.
但	它	似乎	到	我的	坦白地说	未经训练的	头脑	那	你	错过	这	观点	.

但以我这外行人的理解，你似乎没抓住重点。

- [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

'	Trust	in	the	Lord	,	'	saith	the	prophet	.
-	相信	在	这	主	,	-	赛斯说	这	先知	.

先知说：“要信靠耶和华。”

[ɪn] [fækt] , ['sɜːrt(ə)n] ['raɪvlz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] [hoʊld] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [juː; jʊ] [ɪk'spaʊnd] ,

In	fact	,	certain	rivals	in	your	own	field	hold	the	doctrine	you	expound	,
在	事实	,	肯定	竞争对手	在	你的	自己的	场地	抓住	这	教义	你	阐述	,

事实上，你所在领域的某些竞争对手也持有你所阐述的观点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] . -

and	you	consider	them	wrong	.	'
和	你	考虑	他们	错误的	.	-

你认为他们错了。

[tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] - [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	do	evil	that	good	may	come	'	I	seem	to	recognize	as	a	tenet	of	the
到	做	邪恶的	那	好的	可能	来	-	我	似乎	到	认出	作为	一个	信条	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] . "

Church	of	the	Jesuits	.	"
教会	的	这	耶稣会士	.	"

“为了带来好处而作恶”，我似乎认为这是耶稣会的一条信条。

" [aɪ] ['proʊtest] .

"	I	protest	.
"	我	反对	.

我抗议。

[aɪ] ['riːəli] [duː] ['proʊtest] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , ['skændlˌaɪzd] .

I	really	do	protest	,	"	objected	the	clergyman	,	scandalized	.
我	真的	做	反对	,	"	反对	这	牧师	,	丑闻	.

“我真的要抗议，”牧师愤慨地反对道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] .
" All right , " agreed Ned Trent , with good - natured contempt .
" 全部 正确的 , " 同意 内德 特伦特 , 和 好的 - 自然 鄙视 .

“好吧，”内德·特伦特带着善意的轻蔑说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That is not the point .
" 那 是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? "
Do you refuse ? "
做 你 拒绝 ? "

你拒绝吗?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Can't you see ? " begged the other .
" 不能 你 看 ? " 乞求 这 其他 .

“你难道看不见吗？”另一个人哀求道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ɪts] ['brɔːdər] [saɪd] . "
" I'm sure you are reasonable enough to take the case on its broader side . "
" 我是 当然 你 是 合理的 足够的 到 拿 这 案件 在 它是 更广泛 边 . "

“我相信你足够通情达理，能够从更广阔的视角看待这个问题。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ned] [trent] .
" You refuse ? " insisted Ned Trent .
" 你 拒绝 ? " 坚持 内德 特伦特 .

“你拒绝？”内德·特伦特追问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [stˈreɪtlɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
" It is not always easy to walk straightly before the Lord ,
" 它 是 不是 总是 简单的 到 走 直 前 这 主 ,

“在主面前行事正直并不总是容易的，

[ænd; ənd][maɪ] [weɪ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — — "
and my way is not always clear before me , but — — "
和 我的 方式 是 不是 总是 清除 前 我 , 但 — — "

我的道路并非总是清晰可见，但是——”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] !
" You refuse !
" 你 拒绝 !

你拒绝!

" [kraɪd] [ned] [trent] , ['raɪzɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" cried Ned Trent , rising impatiently .
" 哭 内德 特伦特 , 上升 不耐烦地 .

“内德·特伦特不耐烦地站了起来，喊道。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kætɪˌkaɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
The reverend Archibald Crane looked at his catechiser with a trace of alarm .
这 牧师 阿奇博尔德 起重机 看起来 在 他的 教理问答者 和 一个 痕迹 的 警报 .

牧师阿奇博尔德·克莱恩带着一丝惊恐的神色看向他的教理问答教师。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
" I'm sorry ; I'm afraid I must , " he apologized .
" 我是 对不起 ; 我是 害怕的 我 必须 , " 他 道歉 .

“对不起，恐怕我必须这么做，”他道歉道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [desk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	stranger	advanced	until	he	touched	the	desk	on	the	other	side	of	which	the
这	陌生人	先进的	直到	他	感动	这	桌子	在	这	其他	边	的	哪个	这

['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Reverend	Archibald	was	sitting	,
牧师	阿奇博尔德	曾是	坐着	,

陌生人继续向前走，直到他碰到了阿奇博尔德牧师坐着的桌子对面。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

where	he	stood	for	some	moments	looking	down	on	his	opponent	with	an
在哪里	他	站立	为了	一些	时刻	寻找	向下	在	他的	对手	和	一个

['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

almost	amused	expression	of	contempt	.
几乎	觉得好笑	表达	的	鄙视	.

他站在那里，居高临下地看着对手，脸上带着近乎戏谑的轻蔑表情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,

"	You	are	an	interesting	little	beast	,	"	he	drawled	,
"	你	是	一个	有趣的	小的	兽	,	"	他	拖长音	,

“你真是个有趣的小家伙，”他慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn][maɪ] [taɪm] .

"	and	I've	seen	a	lot	of	your	kind	in	my	time	.
"	和	我已经	已见	一个	很多	的	你的	种类	在	我的	时间	.

“我这辈子见过不少像你这样的人。”

[hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Here	you	preach	every	Sunday	,	to	whomever	will	listen	to	you	,
这里	你	布道	每一个	星期日	,	到	无论谁	将要	听	到	你	,

你每周日都在这里布道，只要有人愿意听你讲，你都照单全收。

['sɜːrt(ə)n] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

certain	cut	-	and	-	dried	doctrines	you	don't	believe	practically	in	the	least	.
肯定	切	-	和	-	干燥	教义	你	不	相信	几乎	在	这	至少	.

某些你实际上根本不相信的死板教条。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] ,

Here	for	the	first	time	you	have	had	a	chance	to	apply	them	literally	,
这里	为了	这	第一的	时间	你	有	有	一个	机会	到	申请	他们	字面上地	,

这是你第一次有机会真正地将它们付诸实践。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrdz] .

and	you	hide	behind	a	lot	of	words	.
和	你	隐藏	在后面	一个	很多	的	字	.

你躲在很多文字背后。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

And	while	you're	about	it	you	may	as	well	hear	what	I	have	to	say	about
和	尽管	你是	关于	它	你	可能	作为	出色地	听到	什么	我	有	到	说	关于

[jʊr; jər][kaɪnd] .

your	kind	.
你的	种类	.

既然你都到这儿了，不如也听听我对你们这种人的看法吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ]

I've	had	a	pretty	wide	experience	in	the	North	,	and	I	know	what	I'm	talking
我已经	有	一个	漂亮的	宽的	经验	在	这	北	,	和	我	知道	什么	我是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我在北方地区有过相当丰富的经历，所以我知道自己在说什么。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɪz][rɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	work	here	among	the	Indians	is	rot	,	and	every	sensible	man	knows	it	.
你的	工作	这里	之中	这	印度人	是	腐烂	,	和	每一个	明智的	男人	知道	它	.

你在这里和印第安人一起做的事情是腐败的，每个明智的人都知道这一点。

[juː; jʊ] [kuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][lɔːg] - [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

You	coop	them	up	in	your	log	-	built	houses	,
你	合作社	他们	向上	在	你的	日志	-	建造	房屋	,

你们把它们圈养在你们的木屋里，

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ɑːn][ðem; ðəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv]

you	force	on	them	clothes	to	which	they	are	unaccustomed	until	they	die	of
你	力量	在	他们	衣服	到	哪个	他们	是	不习惯	直到	他们	死	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

你强迫他们穿他们不习惯的衣服，直到他们死于肺痨。

['ʌndər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][tɪn] - ['stiːpld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Under	your	little	tin	-	steepled	imitation	of	civilization	,	for	which	they	are	not
在下面	你的	小的	锡	-	尖顶	模仿	的	文明	,	为了	哪个	他们	是	不是

['fɪtɪd] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][beg] ,

fitted	,	they	learn	to	beg	,
适配	,	他们	学习	到	求	,

在你们这简陋的、用锡罐搭建的、拙劣模仿的文明世界里，他们根本不适合这种生活，只能学会乞讨。

[tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə][laɪ] .

to	steal	,	to	lie	.
到	偷	,	到	说谎	.

偷窃，撒谎。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] ,

I	have	travelled	far	,
我	有	旅行	远的	,

我远行已久，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [jʊr; jər][kaɪnd][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] .

but	I	have	yet	to	discover	what	your	kind	are	allowed	on	earth	for	.
但	我	有	然而	到	发现	什么	你的	种类	是	允许	在	地球	为了	.

但我至今仍不明白，你们这种人存在地球的目的是什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['bɪgətɪd] , [ɪn'tɑːlərənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['riːəl]

You	are	narrow	-	minded	,	bigoted	,	intolerant	,	and	without	a	scrap	of	real
你	是	狭窄的	-	有思想	,	偏执的	,	不宽容	,	和	没有	一个	废料	的	真实的

[hjuː'mænəti][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [jʊr; jər] [mɑːk] [rɪ'lɪdʒən] .

humanity	to	ornament	your	mock	religion	.
人类	到	装饰品	你的	嘲笑	宗教	.

你心胸狭隘、偏执、不宽容，你那虚假的宗教里没有一丝真正的人性。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ]

When	you	find	you	can't	meddle	with	other	people's	affairs	enough	at	home	you
什么时候	你	寻找	你	不能	插手	和	其他	人们的	事务	足够的	在	家	你

[get] [sent] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ɜːrn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

get	sent	where	you	can	get	right	in	the	business	—	and	earn	salvation	for
得到	发送	在哪里	你	能	得到	正确的	在	这	商业	—	和	赚	救恩	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

当你发现自己在家里插手别人的事情还不够时，你就会被派到某个地方去大展拳脚——并因此获得救赎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	don't	know	just	why	I	should	say	this	to	you	,
我	不	知道	只是	为什么	我	应该	说	这	到	你	,

我也不知道为什么要跟你说这些，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	sort	of	does	me	good	to	tell	it	.
但	它	种类	的	做	我	好的	到	告诉	它	.

但把这件事说出来，对我自己也有好处。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [tel] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Once	I	heard	one	of	your	kind	tell	a	sorrowing	mother	that	her	little	child
一次	我	听到	一	的	你的	种类	告诉	一个	悲伤	母亲	那	她	小的	孩子

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] — [ðə; ði] [smʌg] ['hɪpəkrɪt] —

had	gone	to	hell	because	it	had	died	before	he	—	the	smug	hypocrite	—
有	已消失	到	地狱	因为	它	有	死亡	前	他	—	这	踌躇满志	伪君子	—

[hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ɪts]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

had	sprinkled	its	little	body	with	a	handful	of	water	.
有	撒上	它是	小的	身体	和	一个	少数	的	水	.

我曾亲耳听到你们这种人对一位悲伤的母亲说，她的小孩子已经下地狱了，因为孩子在他——这个自鸣得意的伪君子——用一把水洒在孩子小小的遗体上之前就死了。

[ðeəz; ðəz][hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	humanity	for	you	!
有	人类	为了	你	!

这就是人性！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θræʃt] [ðæt] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

It	may	interest	you	to	know	that	I	thrashed	that	man	then	and	there	.
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	我	痛击	那	男人	然后	和	那里	.

你或许会感兴趣的是，我当时就把那个人揍了一顿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] .

You	are	all	alike	;	I	know	the	breed	.
你	是	全部	同样	;	我	知道	这	品种	.

你们都一样；我了解这种人。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl][mæn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] — [hiː; hi][ɪz]

When	there	is	found	a	real	man	among	you	—	and	there	are	such	—	he	is
什么时候	那里	是	成立	一个	真实的	男人	之中	你	—	和	那里	是	这样的	—	他	是

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

so	different	in	everything	,
所以	不同的	在	一切	,

当你们当中出现一个真正的男子汉——这样的人确实存在——他在各方面都与常人截然不同。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] .

including	his	religion	,	as	to	be	really	of	another	race	.
包括	他的	宗教	,	作为	到	是	真的	的	其他	种族	.

包括他的宗教信仰，仿佛他真的是另一个种族的人。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

I	came	here	without	the	slightest	expectation	of	getting	what	I	asked	for	.
我	来了	这里	没有	这	丝毫	期待	的	获得	什么	我	问	为了	.

我来这里的时候，丝毫没有期待能得到我想要的东西。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [briːd] ,

As	I	said	before	,	I	know	your	breed	,
作为	我	说	前	,	我	知道	你的	品种	,

正如我之前所说，我知道你的品种。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] ['dɒktrɪnz] [ə'plai] [tuː; tə]

and	I	know	just	how	well	your	two	-	thousand	-	year	-	old	doctrines	apply	to
和	我	知道	只是	如何	出色地	你的	二	-	千	-	年	-	老的	教义	申请	到

['præktɪk(ə)l]['keɪsɪz] .

practical	cases	.
实际的	案例	.

而且我知道你们两千年前的理论在实际案例中是多么适用。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	another	way	,	but	I	hated	to	use	it	.
那里	是	其他	方式	,	但	我	憎恨	到	使用	它	.

还有另一种方法，但我很不愿意用。

[juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You'd	take	it	quick	enough	,	I	dare	say	.
你会	拿	它	快的	足够的	,	我	敢	说	.

我想你肯定能很快接受。

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [eɪd] .

Here	is	where	I	should	receive	aid	.
这里	是	在哪里	我	应该	收到	援助	.

我应该在这里获得帮助。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	may	have	to	get	it	where	I	should	not	.
我	可能	有	到	得到	它	在哪里	我	应该	不是	.

我可能不得不把它拿到不该拿到的地方。

[juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] !

You	a	man	of	God	!
你	一个	男人	的	上帝	!

你是上帝的使者！

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] , [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] !

Why	,	you	poor	little	insect	,	I	can't	even	get	angry	at	you	!
为什么	,	你	贫穷的	小的	昆虫	,	我	不能	甚至	得到	生气的	在	你	!

哎呀，你这只可怜的小虫子，我连生你的气都做不到！

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['klɜːrdʒimən] .

"	He	stood	for	a	moment	looking	at	the	confused	and	troubled	clergyman	.
"	他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	使困惑	和	麻烦	牧师	.

他站了一会儿，看着这位困惑而忧虑的牧师。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Then	he	went	out	.
然后	他	去	出去	.

然后他就出去了。

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] ,

Almost	immediately	the	door	opened	again	,
几乎	立即地	这	门	打开	再次	,

门几乎立刻又开了。

" [juː; jʊ] , [mɪs] [ˌɑːl'brɛt] ! " [kraɪd] [kreɪn] .

"	You	,	Miss	Albret	!	"	cried	Crane	.
"	你	,	错过	阿尔布雷特	!	"	哭	起重机	.

“你，阿尔布雷特小姐！”克莱恩喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [vərˈdʒɪniə] , [ɪmˈpɪriəsli] .

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	Virginia	,	imperiously	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	弗吉尼亚州	,	专横跋扈	.

“这是什么意思？”弗吉尼亚傲慢地问道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

"	Who	is	that	man	?
"	WHO	是	那	男人	?

“那个人是谁？”

[ɪn] [wʌt] [ˈdeɪndʒər] [dʌz] [hiː; hi][stænd] ?

In	what	danger	does	he	stand	?
在	什么	危险	做	他	站立	?

他面临什么危险?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][fɔːr; fər] ?

What	does	he	want	a	rifle	for	?
什么	做	他	想	一个	步枪	为了	?

他要步枪做什么用?

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] .

I	insist	on	knowing	.
我	坚持	在	会心	.

我一定要知道。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,

"	She	stood	straight	and	tall	in	the	low	room	,	her	eyes	flashing	,
"	她	站立	直的	和	高的	在	这	低的	房间	,	她	眼睛	闪烁	,

她笔直地站在低矮的房间里，双眼闪闪发光。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃɔrd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .

her	head	thrown	back	in	the	assured	power	of	command	.
她	头	抛掷	后退	在	这	保证	力量	的	命令	.

她昂首挺胸，展现出十足的掌控力。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [kreɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

The	Reverend	Crane	tried	to	temporize	,	hesitating	over	his	words	.
这	牧师	起重机	尝试	到	拖延	,	犹豫不决	超过	他的	字	.

克莱恩牧师试图拖延时间，说话犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

She	cut	him	short	.
她	切	他	短的	.

她打断了他。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .

"	That	is	nonsense	.
"	那	是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][maɪˈself] .

Everybody	seems	to	know	but	myself	.
大家	似乎	到	知道	但	我	.

除了我以外，好像每个人都知道。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][tʃaɪld] .

I	am	no	child	.
我	是	不	孩子	.

我不是孩子了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] — [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ədˈvaɪzər] — [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [keɪs] .

I	came	to	consult	you	—	my	spiritual	adviser	—	in	regard	to	this	very	case	.
我	来了	到	咨询	你	—	我的	精神	顾问	—	在	看待	到	这	非常	案件	.

我前来向您——我的精神导师——请教此事。

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['noʊɪŋ] [mɔːr] .

Accidentally	**I**	**overheard**	**enough**	**to**	**justify**	**me**	**in**	**knowing**	**more**	**.**
偶然	我	无意中听到	足够的	到	证明合法	我	在	会心	更多的	.

我无意中听到了一些事情，足以让我了解更多。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['siːkrɪts] .

"	**The**	**clergyman**	**murmured**	**something**	**about**	**the**	**Company's**	**secrets**	**.**
"	这	牧师	低声说道	某物	关于	这	公司的	秘密	.

“牧师低声说了些关于公司秘密的话。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

Again	**she**	**cut**	**him**	**short**	**.**
再次	她	切	他	短的	.

她再次打断了他。

" ['kʌmpəniːz] ['siːkrɪts] !

"	**Company's**	**secrets**	**!**
"	公司的	秘密	!

公司机密!

[sɪns] [wen] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'faidid] [ɪn] ['ændruː]

Since	**when**	**has**	**the**	**Company**	**confided**	**in**	**Andrew**
自从	什么时候	有	这	公司	坦白	在	安德鲁

公司何时开始信任安德鲁了。

[ˌlæviːoʊ'lɛt] , [ɪn] - , [ɪn] [juː; jʊ] ? "

Laviolette	**,**	**in**	**Wishkobun**	**,**	**in**	**you**	**?**	**"**
拉维奥莱特	,	在	-	,	在	你	?	"

拉维奥莱特，在威什科邦，在你里面?

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

"	**Possibly**	**you**	**would**	**better**	**ask**	**your**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Crane**	**,**	**with**	**some**	**return**	**of**
"	可能	你	会	更好的	问	你的	父亲	,	"	说	起重机	,	和	一些	返回	的

['dɪgnəti] .

dignity	**.**
尊严	.

“或许你最好去问问你父亲，”克莱恩恢复了一些尊严说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**It**	**does**	**not**	**suit**	**me**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**.**
"	它	做	不是	套装	我	到	做	所以	,	"	回复	她	.

“这样做不适合我，”她回答说。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .

"	**I**	**insist**	**that**	**you**	**answer**	**my**	**questions**	**.**
"	我	坚持	那	你	回答	我的	问题	.

我坚持要求你回答我的问题。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

Who	**is**	**this**	**man**	**?**	**"**
WHO	是	这	男人	?	"

这个人是谁?

" [ned] [trent] , [hiː; hi] [sez] . "

"	**Ned**	**Trent**	**,**	**he**	**says**	**.**	**"**
"	内德	特伦特	,	他	说道	.	"

“内德·特伦特，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

"	**I**	**will**	**not**	**be**	**put**	**off**	**in**	**this**	**way**	**.**
"	我	将要	不是	是	放	离开	在	这	方式	.

“我不会因此而退缩。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? "
What is he ? "
什么 是 他 ? "

他是什么人?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] ,
" He is a Free Trader ,
" 他 是 一个 自由的 商 ,

“他是一位自由贸易主义者，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [bɑːm]
" replied the Reverend Crane with the air of a man who throws down a bomb
" 回复 这 牧师 起重机 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 投掷 向下 一个 炸弹
[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and is afraid of the consequences .
和 是 害怕的 的 这 结果 .

“克莱恩牧师回答道，语气就像一个扔下炸弹却害怕后果的人。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [bɑːm] [dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd] .
To his astonishment the bomb did not explode .
到 他的 惊讶 这 炸弹 做过 不是 爆炸 .

令他惊讶的是，炸弹没有爆炸。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪmpli] .
" What is that ? " she asked , simply .
" 什么 是 那 ? " 她 问 , 简单地 .

“那是什么？”她简单地问道。

[ðə; ði]['mænz][dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The man's jaw dropped and his eyes opened in astonishment .
这 男人的 颚 掉落 和 他的 眼睛 打开 在 惊讶 .

那人目瞪口呆，惊讶地睁大了眼睛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here was a density of ignorance in regard to the ordinary affairs of the
这里 曾是 一个 密度 的 无知 在 看待 到 这 普通的 事务 的 这
[poʊst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [tʃæns] .
Post which could by no stretch of the imagination be ascribed to chance .
邮政 哪个 可以 经过 不 拉紧 的 这 想像力 是 归因于 到 机会 .

人们对邮政日常事务的无知程度之高，无论如何都不能归咎于偶然。

[ɪf] [vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
If Virginia Albret did not know the meaning of the term ,
如果 弗吉尼亚州 阿尔布雷特 做过 不是 知道 这 意义 的 这 学期 ,

如果弗吉尼亚·阿尔布雷特不知道这个词的含义，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]
and all the tragic consequences it entailed , there could be but one
和 全部 这 悲惨 结果 它 包含 , 那里 可以 是 但 一
[kən'kluːʒ(ə)n] :
conclusion :
结论 :

以及由此带来的所有悲剧性后果，只能得出一个结论：

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Galen Albret had not intended that she should know .
盖伦 阿尔布雷特 有 不是 故意的 那 她 应该 知道 .

盖伦·阿尔布雷特原本并不希望她知道这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [bɪn] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

She	had	purposely	been	left	in	ignorance	,
她	有	故意	到过	左边	在	无知	,

她故意让自己处于无知状态，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:lətɪk][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .

and	a	politic	man	would	hesitate	long	before	daring	to	enlighten	her	.
和	一个	政治	男人	会	犹豫	长的	前	大胆	到	开导	她	.

一个有政治头脑的人会犹豫很久才敢去启发她。

[ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] , [ɪn] [ʃɪr] ['terər] , [bɪ'keɪm] ['sʌlən] .

The	Reverend	Crane	,	in	sheer	terror	,	became	sullen	.
这	牧师	起重机	,	在	透明	恐怖	,	成为	忧郁	.

克莱恩牧师吓坏了，变得闷闷不乐。

" [ə; eɪ] [fri:] ['treɪdər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [treɪdz] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	A	Free	Trader	is	a	man	who	trades	in	opposition	to	the	Company	,	"	said	he	,
"	一个	自由的	商	是	一个	男人	WHO	交易	在	反对	到	这	公司	,	"	说	他	,

['kɔ:ʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

“自由贸易者是指那些交易方向与公司相反的人，”他谨慎地说。

" [wʌt] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz][hi:; hi][ɪn] ?

"	What	great	danger	is	he	in	?
"	什么	伟大的	危险	是	他	在	?

他究竟面临怎样的危险?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kætəkɪzəm] .

"	the	girl	persisted	with	her	catechism	.
"	这	女孩	持续	和	她	教理问答	.

女孩坚持学习教义问答。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [kreɪn] , ['swɑ:vli] .

"	None	that	I	am	aware	of	,	"	replied	Crane	,	suavely	.
"	没有任何	那	我	是	意识到的	的	,	"	回复	起重机	,	温文尔雅	.

“据我所知，没有。”克莱恩温文尔雅地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['bæləns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	is	a	very	ill	-	balanced	and	excitable	young	man	.
"	他	是	一个	非常	患病的	-	均衡	和	易激动的	年轻的	男人	.

“他是一个情绪非常不稳定、容易激动的年轻人。”

" [vɜ'dʒɪnjəz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['rekəgnaɪzd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Virginia's	quick	instincts	recognized	again	the	same	barrier	which	,	with	the
"	弗吉尼亚州的	快的	本能	认可	再次	这	相同的	障碍	哪个	,	和	这

['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

people	,	with	Wishkobun	,	with	her	father	,
人们	,	和	-	,	和	她	父亲	,

“弗吉尼亚敏锐的直觉再次认出了同样的障碍，这种障碍也曾存在于她与人们、与威什科本、与她父亲之间，

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .

had	shut	her	so	effectively	from	the	truth	.
有	关闭	她	所以	有效地	从	这	真相	.

彻底将她与真相隔绝开来。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mænz]

Her	power	of	femininity	and	position	had	to	give	way	before	the	man's
她	力量	的	女性气质	和	位置	有	到	给	方式	前	这	男人的

[fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv]['geilin] - [ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] .

fear	for	himself	and	of	Galen	Albret's	unexpressed	wish	.
害怕	为了	他自己	和	的	盖伦	-	未表达的	希望	.

她的女性力量和地位最终还是让位于男人对自己的恐惧以及盖伦·阿尔布雷特未曾表达的愿望。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

She	asked	a	few	more	questions	,	received	a	few	more	evasive	replies	,
她	问	一个	很少	更多的	问题	,	已收到	一个	很少	更多的	回避	回复	,

她又问了几个问题，得到的却是更多闪烁其词的回答。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri]

and	left	the	little	clergyman	to	recover	as	best	he	might	from	a	very
和	左边	这	小的	牧师	到	恢复	作为	最好的	他	可能	从	一个	非常

['traɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

trying	evening	.
尝试	晚上	.

然后就留下这位小牧师独自一人，尽力从这个非常难熬的夜晚中恢复过来。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst]

Out	in	the	night	the	girl	hesitated	in	two	minds	as	to	what	to	do	next
出去	在	这	夜晚	这	女孩	犹豫了一下	在	二	思想	作为	到	什么	到	做	下一个

.

:

.

夜色中，女孩犹豫不决，不知下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

She	was	excited	,	and	resolved	to	finish	the	affair	,
她	曾是	兴奋的	,	和	已解决	到	结束	这	事务	,

她很兴奋，决心结束这段婚外情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər]

but	she	could	not	bring	her	courage	to	the	point	of	questioning	her
但	她	可以	不是	带来	她	勇气	到	这	观点	的	提问	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但她始终鼓不起勇气质问父亲。

[ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

That	the	stranger	was	in	antagonism	to	the	Company	,
那	这	陌生人	曾是	在	对抗	到	这	公司	,

陌生人与公司抱有敌意。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌkər]

that	he	believed	himself	to	be	in	danger	on	that	account	,	that	he	wanted	succor
那	他	相信	他自己	到	是	在	危险	在	那	帐户	,	那	他	通缉	救助

,

,

,

他认为自己因此身处险境，他需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

she	saw	clearly	enough	.
她	锯	清楚地	足够的	.

她看得很清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [veɪg] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

But	the	whole	affair	was	vague	,	disquieting	.
但	这	所有的	事务	曾是	模糊的	,	令人不安的	.

但整件事疑点重重，令人不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [noʊ] [ɪts] ['riːz(ə)nz] .

She	wanted	to	see	it	plainly	,	know	its	reasons	.
她	通缉	到	看	它	显然	,	知道	它是	原因	.

她想看清楚，了解其中的原因。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

And	beneath	her	excitement	she	recognized	,	with	a	catch	of	the	breath	,
和	下面	她	激动	她	认可	,	和	一个	抓住	的	这	气息	,

在兴奋之下，她倒吸了一口气，意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	she	was	afraid	for	him	.
那	她	曾是	害怕的	为了	他	.

她很担心他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ;

She	had	not	time	now	to	ask	herself	what	it	might	mean	;
她	有	不是	时间	现在	到	问	她自己	什么	它	可能	意思是	;

她现在没有时间去思考这可能意味着什么；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

she	only	realized	the	presence	of	the	fact	.
她	仅有的	已实现	这	在场	的	这	事实	.

她只是意识到了这一事实的存在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɑːktər]['koʊbɝnz, 'kɑːkˌbɝːnz] [haʊs] .

She	turned	instinctively	in	the	direction	of	Doctor	Cockburn's	house	.
她	转向	本能地	在	这	方向	的	医生	科克伯恩的	房子	.

她本能地转向科克伯恩医生家的方向。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [greɪ] [her]

Mrs	.	Cockburn	was	a	plain	little	middle	-	aged	woman	with	parted	gray	hair
太太	.	科克伯恩	曾是	一个	清楚的	小的	中间	-	老年人	女士	和	分手了	灰色的	头发

[ænd; ənd] [swiːt] , ['feɪdɪd] [aɪz] .

and	sweet	,	faded	eyes	.
和	甜的	,	褪色	眼睛	.

科克伯恩太太是一位相貌平平的中年妇女，头发灰白，头发中分，眼神温柔而略显黯淡。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪsts] [wɜːr; wər]

In	the	life	of	the	place	she	was	a	nonentity	,	and	her	tastes	were
在	这	生活	的	这	地方	她	曾是	一个	非实体	,	和	她	口味	是

['hoʊmli] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

homely	and	commonplace	,
家常的	和	平凡	,

在当地生活中，她只是个无关紧要的小人物，她的喜好也很朴素普通。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

but	Virginia	liked	her	.
但	弗吉尼亚州	喜欢	她	.

但弗吉尼亚很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	proved	to	be	at	home	,	the	Doctor	still	at	his	dispensary	,	which	was
她	已证实	到	是	在	家	,	这	医生	仍然	在	他的	药房	,	哪个	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

她果然在家，医生也还在诊所，这很好。

[vər'dʒɪniə] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [ruːm] , [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Virginia	entered	a	small	log	room	,	passed	through	it	immediately	to	a	larger
弗吉尼亚州	进入	一个	小的	日志	房间	,	通过了	通过	它	立即地	到	一个	更大的

['pepər] [ruːm] ,

papered	room	,
纸质的	房间	,

弗吉尼亚走进一间小木屋，径直穿过它来到一间更大的、铺着墙纸的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [red] ['ɑːrmtʃer] .

and	**sat**	**down**	**in**	**a**	**musty**	**red**	**armchair**	**.**
和	卫星	向下	在	一个	发霉的	红色的	扶手椅	.

然后他坐到一张发霉的红色扶手椅里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

The	**building**	**was**	**one**	**of**	**the**	**old**	**regime**	**,**
这	建筑	曾是	一	的	这	老的	政权	,

这座建筑是旧政权时期的建筑之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第4/7页

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'iːv(ə)n] ['peɪntɪd] ['bɔrdz] , [ɪts]
which **meant** **that** **its** **floor** **was** **of** **wide** **and** **rather** **uneven** **painted** **boards** **,** **its**
哪个 意思是 那 它是 地面 曾是 的 宽的 和 相当 不均匀 绘 板 , 它是
['siːlɪŋ] [loʊ] ,
ceiling **low** **,**
天花板 低的 ,

这意味着它的地板是由宽大且凹凸不平的油漆木板铺成的，天花板也很低。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ruːl] -
its **windows** **small** **,** **and** **its** **general** **lines** **of** **an** **irregular** **and** **sagging** **rule** **-**
它是 视窗 小的 , 和 它是 一般的 线条 的 一个 不规律的 和 下垂 规则 -
[ʌv; əv] - [θʌm] ['tendənsi] .
of **-** **thumb** **tendency** **.**
的 - 拇指 趋势 .

它的窗户很小，整体线条不规则且下垂，呈现出一种不规则的趋势。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] - ['peɪpər] ['evɪdəntli] [kən'siːld] [skwerd] [lɔːgz] .
The **white** **wall** **-** **paper** **evidently** **concealed** **squared** **logs** **.**
这 白色的 墙 - 纸 显然 暗 平方 日志 .

白色壁纸下显然隐藏着方形原木。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] , ['biːɪŋ] [pə'zest] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['ræðər] ['hoʊmli] [teɪsts] [ænd; ənd]
The **present** **inhabitants** **,** **being** **possessed** **at** **once** **of** **rather** **homely** **tastes** **and**
这 展示 居民 , 存在 拥有 在 一次 的 相当 家常的 口味 和
['lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] ,
limited **facilities** **,**
有限的 设施 ,

现今的居民，既有较为朴素的口味，又缺乏必要的生活设施，

[hæd; həd]['oʊvər] - ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['lɪt(ə)l] [rʌgz] ,
had **over** **-** **furnished** **the** **place** **with** **an** **infinitude** **of** **little** **things** **—** **little** **rugs** **,**
有 超过 - 提供 这 地方 和 一个 无穷大 的 小的 事物 — 小的 地毯 ,
['lɪt(ə)l] [teiblz] , ['lɪt(ə)l] [nɪt] ['dɔiliz] ,
little **tables** **,** **little** **knit** **doilies** **,**
小的 表格 , 小的 针织 桌布 ,

屋里摆满了数不清的小东西——小地毯、小桌子、小针织桌布等等。

['lɪt(ə)l] [ræks] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] , ['lɪt(ə)l] ['spaɪdəri] [wʌt] - ['nɑːts] , [ænd; ənd]
little **racks** **of** **photographs** **,** **little** **china** **ornaments** **,** **little** **spidery** **what** **-** **nots** **,** **and**
小的 货架 的 照片 , 小的 中国 装饰品 , 小的 蜘蛛 什么 - 不 , 和
[ʃelvz] [fɔːr; fər] [bʊks] .
shelves **for** **books** **.**
货架 为了 图书 .

一小排照片架、一小排瓷器摆件、一小堆蜘蛛状的小玩意儿，还有书架。

[vər'dʒɪniə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk] .
Virginia **seated** **herself** **,** **and** **went** **directly** **to** **the** **topic** **.**
弗吉尼亚州 坐着 她自己 , 和 去 直接地 到 这 话题 .

弗吉尼亚坐下后，直接切入正题。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] ,
" **Mrs** **.** **Cockburn** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **have** **always** **been** **very** **good** **to** **me** **,** **always** **,**
" 太太 . 科克伯恩 , " 她 说 , " 你 有 总是 到过 非常 好的 到 我 , 总是 ,

“科克伯恩夫人，”她说，“您一直对我很好，一直都是。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

ever	since	I	came	here	as	a	little	girl	.
曾经	自从	我	来了	这里	作为	一个	小的	女孩	.

自从我小时候来到这里之后，就一直如此。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

I	have	not	always	appreciated	it	,	I	am	afraid	,	but	I	am	in	great	trouble	,
我	有	不是	总是	感谢	它	,	我	是	害怕的	,	但	我	是	在	伟大的	麻烦	,

恐怕我并非一直都懂得珍惜，但我现在处境非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] . "

and	I	want	your	help	.	"
和	我	想	你的	帮助	.	"

我需要你的帮助。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] , " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['sɔːftli] .

"	What	is	it	,	dearie	,	"	asked	the	older	woman	,	softly	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	,	"	问	这	老	女士	,	轻轻	.

“什么事，亲爱的？”年长的女人轻声问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] . "

"	Of	course	I	will	do	anything	I	can	.	"
"	的	课程	我	将要	做	任何事物	我	能	.	"

“我当然会尽我所能。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] — [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ]

"	I	want	you	to	tell	me	what	all	this	mystery	is	—	about	the	man	who	to	-	day
"	我	想	你	到	告诉	我	什么	全部	这	神秘	是	—	关于	这	男人	WHO	到	-	天

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['ket(ə)l] ['pɔːrtɪdʒ] ,

arrived	from	Kettle	Portage	,
到达的	从	壶	波蒂奇	,

“我想让你告诉我，今天从凯特尔波蒂奇来的那个人到底是怎么回事，这究竟是个谜。”

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] :

I	have	asked	everybody	:
我	有	问	大家	:

我已经问过所有人了：

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] ['sʌmwer] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	have	tried	by	all	means	in	my	power	to	get	somebody	somewhere	to	tell	me	.
我	有	尝试	经过	全部	方法	在	我的	力量	到	得到	某人	某处	到	告诉	我	.

我已竭尽所能，想方设法让某个人告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

It	is	maddening	—	and	I	have	a	special	reason	for	wanting	to	know	.
它	是	令人抓狂	—	和	我	有	一个	特别的	原因	为了	想要	到	知道	.

这太令人恼火了——而且我还有一个特别的理由想知道。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] ['trʌbld] [aɪz] .

"	The	older	woman	was	already	gazing	at	her	through	troubled	eyes	.
"	这	老	女士	曾是	已经	凝视	在	她	通过	麻烦	眼睛	.

“那位年长的妇女已经用忧虑的眼神注视着她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] !

"	It	is	a	shame	and	a	mistake	to	keep	you	so	in	ignorance	!
"	它	是	一个	耻辱	和	一个	错误	到	保持	你	所以	在	无知	!

“让你如此无知，真是太可惜、太错误了！”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	she	broke	out	,	"	and	I	have	said	so	always	.
"	她	打破	出去	,	"	和	我	有	说	所以	总是	.

“她爆发了，”我一直都这么说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

There	are	many	things	you	have	the	right	to	know	,
那里	是	许多	事物	你	有	这	正确的	到	知道	,

你有权知道很多事情，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ʌv; əv]

although	some	of	them	would	make	you	very	unhappy	—	as	they	do	all	of
虽然	一些	的	他们	会	制作	你	非常	不开心	—	作为	他们	做	全部	的

[ˌjuː 'es] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [dred] .

us	poor	women	who	have	to	live	in	this	land	of	dread	.
我们	贫穷的	女性	WHO	有	到	居住	在	这	土地	的	恐惧	.

虽然其中一些会让你非常不开心——就像它们让所有生活在这个充满恐惧的土地上的可怜女人一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] , ['dɪri] .

But	in	this	I	cannot	,	dearie	.
但	在	这	我	不能	,	亲爱的	.

但这件事我做不到，亲爱的。

" [vər'dʒɪniə] [felt] [ə'gen] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Virginia	felt	again	the	impalpable	shadow	of	truth	escaping	her	.
"	弗吉尼亚州	毛毡	再次	这	无形的	阴影	的	真相	逃脱	她	.

“弗吉尼亚再次感到真理那无形的阴影正从她身边溜走。”

['bæfəld] , [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

Baffled	,	confused	,	she	began	to	lose	her	self	-	control	.
困惑	,	使困惑	,	她	开始	到	失去	她	自己	-	控制	.

她感到困惑不解，开始失去自控能力。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['æftər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

A	dozen	times	to	-	day	she	had	reached	after	this	thing	,
一个	打	时代	到	-	天	她	有	达到	后	这	事物	,

今天她伸手去拿这东西不下十几次了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn] ['empti] [er] .

and	always	her	fingers	had	closed	on	empty	air	.
和	总是	她	手指	有	关闭	在	空的	空气	.

她的手指总是握在空无一物的指尖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt]

She	felt	that	she	could	not	stand	the	suspense	of	bewilderment	a	single	instant
她	毛毡	那	她	可以	不是	站立	这	悬念	的	困惑	一个	单身的	立即的

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

她觉得自己一刻也无法再忍受这种困惑的悬念了。

[ðə; ði] [terz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌn'hiːdɪd] .

The	tears	overflowed	and	rolled	down	her	cheeks	unheeded	.
这	眼泪	溢出	和	滚动	向下	她	脸颊	无人理会	.

泪水夺眶而出，顺着她的脸颊滚落，她毫不在意。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] !

"	Oh	,	Mrs	.	Cockburn	!
"	哦	,	太太	.	科克伯恩	!

“哦，科克伯恩夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]
You do not know how dreadful this thing has come to be to me just
你 做 不是 知道 如何 可怕 这 事物 有 来 到 是 到 我 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
because it is made so mysterious .
因为 它 是 制成 所以 神秘 .

你不知道这件事对我来说有多么可怕，仅仅因为它被渲染得如此神秘。

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?
Why has it been kept from me alone ?
为什么 有 它 到过 保留 从 我 独自的 ?

为什么只有我一个人不知道?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['mɪstəri]
It must have something to do with me , and I can't stand this mystery
它 必须 有 某物 到 做 和 我 , 和 我 不能 站立 这 神秘
, [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,
, this double - dealing ,
, 这 双倍的 - 处理 ,

这肯定跟我有关，我受不了这种谜团，这种欺骗。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
another minute .
其他 分钟 .

再过一分钟。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [oʊ] ,
If you won't tell me , nobody will , and I shall go on imagining — Oh ,
如果 你 惯于 告诉 我 , 无人 将要 , 和 我 将 去 在 想象 — 哦 ,

如果你不告诉我，那就没人会告诉我，我只能继续胡思乱想——哦，

[pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
please have pity on me !
请 有 遗憾 在 我 !

请可怜可怜我吧!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
I feel the shadow of a tragedy .
我 感觉 这 阴影 的 一个 悲剧 .

我感到悲剧的阴影笼罩着我。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][tɜːrn] .
It comes out in everything , in everybody to whom I turn .
它 来 出去 在 一切 , 在 大家 到 谁 我 转动 .

它体现在我遇到的所有人和事上，体现在我所接触的所有人身上。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['saɪləns] , [ɪn]['mɪstər] . ['kreɪnz]
I see it in Wishkobun's avoidance of me , in my father's silence , in Mr . Crane's
我 看 它 在 - 回避 的 我 , 在 我的 父亲的 沉默 , 在 先生 . 起重机的
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

我从威什科本对我的回避、我父亲的沉默、克莱恩先生的困惑中看到了这一点。

[ɪn][jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns] — [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rekləs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [trent] [hɪm'self] ! " —

in	your	reluctance	—	yes	,	in	the	very	reckless	insolence	of	Mr	.	Trent	himself	!	"	—
在	你的	不情愿	—	是的	,	在	这	非常	鲁莽	傲慢	的	先生	.	特伦特	他自己	!	"	—

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['slaɪtli] .

her	voice	broke	slightly	.
她	嗓音	打破	轻微地	.

“在你的不情愿中——是的，在特伦特先生本人极其鲁莽的傲慢中！”——她的声音微微颤抖了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][də'rekt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

"	If	you	will	not	tell	me	,	I	shall	go	direct	to	my	father	,	"	she	ended	,
"	如果	你	将要	不是	告诉	我	,	我	将	去	直接的	到	我的	父亲	,	"	她	结束	,

“如果你不告诉我，我就直接去找我父亲，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] .

with	more	firmness	.
和	更多的	硬度	.

更紧实一些。

['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [flʌʃt] [feɪs] [θruː] ['kaɪndli][bʌt; bət] [ʃruːd] [ænd; ənd]

Mrs	.	Cockburn	examined	the	girl's	flushed	face	through	kindly	but	shrewd	and
太太	.	科克伯恩	检查	这	女孩们	酡	脸	通过	亲切地	但	精明	和

[ɪk'spɪriənst] [aɪz] .

experienced	eyes	.
经验丰富的	眼睛	.

科克伯恩夫人用和蔼但精明老练的目光打量着女孩涨红的脸。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

Then	,	with	a	caressing	little	murmur	of	pity	,
然后	,	和	一个	爱抚	小的	低语	的	遗憾	,

然后，带着怜悯的轻柔低语，

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃer] ,

she	arose	and	seated	herself	on	the	arm	of	the	red	chair	,
她	出现	和	坐着	她自己	在	这	手臂	的	这	红色的	椅子	,

她起身，坐在红色椅子的扶手上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

taking	the	girl's	hand	in	hers	.
采取	这	女孩们	手	在	她的	.

她握住了女孩的手。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	I	believe	you	mean	it	,	"	she	said	,	"	and	I	am	going	to	tell	you	myself	.
"	我	相信	你	意思是	它	,	"	她	说	,	"	和	我	是	去	到	告诉	你	我	.

“我相信你是认真的，”她说，“我会亲自告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

There	is	much	sorrow	in	it	for	you	;
那里	是	很多	悲哀	在	它	为了	你	;

这件事对你来说充满了悲伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

but	if	you	go	to	your	father	it	will	only	make	it	worse	.
但	如果	你	去	到	你的	父亲	它	将要	仅有的	制作	它	更糟	.

但如果你去找你父亲，只会让情况变得更糟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

I	am	doing	what	I	should	not	.
我	是	正在做	什么	我	应该	不是	.

我做了不该做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] ['hæpən] [ðeɪ]

It	is	shameful	that	such	things	happen	in	this	nineteenth	century	,	but	happen	they
它	是	可耻	那	这样的	事物	发生	在	这	第十九	世纪	,	但	发生	他们

[duː] .

do	.
做	.

在十九世纪发生这样的事情令人羞耻，但它确实发生了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] ['tɑːləreɪt] [noʊ]

The	long	and	short	of	it	is	that	the	Factors	of	this	Post	tolerate	no
这	长的	和	短的	的	它	是	那	这	因素	的	这	邮政	容忍	不

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

competition	in	the	country	,
竞赛	在	这	国家	,

简而言之，本邮报的决策者们不允许国内存在任何竞争。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

and	when	a	man	enters	it	for	the	purpose	of	trading	with	the	Indians	,
和	什么时候	一个	男人	进入	它	为了	这	目的	的	贸易	和	这	印度人	,

当一个人进入该区域的目的是与印第安人进行贸易时，

[hiː; hi][ɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] . "

he	is	stopped	and	sent	out	.	"
他	是	停止	和	发送	出去	.	"

他被拦下并被遣送出去。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] . " [sed] [vər'dʒɪniə] , [rɪ'liːvd] .

"	There	is	nothing	very	bad	about	that	.	"	said	Virginia	,	relieved	.
"	那里	是	没有什么	非常	坏的	关于	那	.	"	说	弗吉尼亚州	,	松了口气	.

“这没什么大不了的。”弗吉尼亚松了口气说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] .

"	No	,	my	dear	,	not	in	that	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	那	.

“不，亲爱的，不是那样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	they	say	his	arms	and	supplies	are	taken	from	him	,
但	他们	说	他的	武器	和	补给品	是	已采取	从	他	,

但他们说他的武器和补给都被夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ber] ['hændfʊl][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	he	is	given	a	bare	handful	of	provisions	.
和	他	是	给定	一个	裸	少数	的	条款	.

他只得到了寥寥几样补给。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət] [ðæt] .

He	has	to	make	a	quick	journey	,	and	to	starve	at	that	.
他	有	到	制作	一个	快的	旅行	,	和	到	饿死	在	那	.

他必须匆匆赶路，而且还得挨饿。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	when	I	was	visiting	out	at	the	front	,	not	many	years	ago	,
一次	什么时候	我	曾是	访问	出去	在	这	正面	,	不是	许多	年	前	,

几年前，我曾到前线参观过一次，

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	saw	one	of	those	men	—	they	called	him	Jo	Bagneau	—	and	his	condition
我	锯	一	的	那些	男人	—	他们	称为	他	乔	-	—	和	他的	状况

[wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] — ['pɪtiəbl] ! "

was	pitiable	—	pitiable	!	"
曾是	可怜的	—	可怜的	!	"

我见过其中一个人——他们叫他乔·巴格诺——他的状况太可怜了——太可怜了！

" [bʌt; bət] ['hɑ:dʃɪps] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .

"	But	hardships	can	be	endured	.
"	但	艰辛	能	是	忍受	.

但是，困难是可以忍受的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "

A	man	can	escape	.	"
一个	男人	能	逃脱	.	"

人是可以逃脱的。

" [jes] , " ['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:kˌbɝ:n] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

"	Yes	,	"	almost	whispered	Mrs	.	Cockburn	,	looking	about	her	apprehensively	,
"	是的	,	"	几乎	低声说道	太太	.	科克伯恩	,	寻找	关于	她	忧心忡忡地	,

“是的，”科克伯恩太太几乎是低声说道，同时不安地环顾四周。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz] — [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən][oʊld]

"	but	the	story	goes	that	there	are	some	cases	—	when	the	man	is	an	old
"	但	这	故事	去	那	那里	是	一些	案例	—	什么时候	这	男人	是	一个	老的

[ə'fendər] ,

offender	,
罪犯	,

但据说有些情况下——当这个人是惯犯时，

[ɔ:r] [ɪ'speʃəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

or	especially	determined	,
或者	尤其	决定	,

或者特别确定的，

[ɔ:r][soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [lɔ:] — [noʊ][wʌn] [bri:ðz] [ʌv; əv]

or	so	prominent	as	to	be	able	to	interest	the	law	—	no	one	breathes	of
或者	所以	著名的	作为	到	是	有能力的	到	兴趣	这	法律	—	不	一	呼吸	的

[ði:z] ['keɪsɪz] [hɪr] — [bʌt; bət] — [hi:; hi] ['nevər] [gets] [aʊt] ! "

these	cases	here	—	but	—	he	never	gets	out	!	"
这些	案例	这里	—	但	—	他	绝不	获得	出去	!	"

或者说，他的案子非常严重，甚至引起了法律的关注——这里没人谈论这类案件——但是——他永远也出不来了！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , ['hɑ:rʃli] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Virginia	,	harshly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	弗吉尼亚州	,	严厉地	.

“你什么意思？”弗吉尼亚厉声喊道。

" [wʌn] [dɛəz] [nɑ:t] [mi:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] .

"	One	dares	not	mean	such	things	;	but	they	are	so	.
"	一	敢于	不是	意思是	这样的	事物	;	但	他们	是	所以	.

“人们不敢这样想；但事实就是如此。”

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑ:r; ər] ['meni] ,

The	hardships	of	the	wilderness	are	many	,
这	艰辛	的	这	荒野	是	许多	,

荒野中的艰辛有很多，

[ðə; ði]['deɪndʒəz]['terəb(ə)l] — [wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	dangers	terrible	—	what	more	natural	than	that	a	man	should	die	of	them
这	危险	糟糕的	—	什么	更多的	自然的	比	那	一个	男人	应该	死	的	他们

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?

in	the	forest	?
在	这	森林	?

危险如此可怕——一个人在森林里死于这些危险，还有什么比这更自然的呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] . "

It	is	no	one's	fault	.	"
它	是	不	一个人的	过错	.	"

这不是任何人的错。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [vər'dʒɪniə] ; " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [spiːk] ['pleɪnli] ! "
" What do you mean ? " repeated Virginia ; " for God's sake speak plainly ! "
" 什么 做 你 意思是 ? " 重复 弗吉尼亚州 ; " 为了 神的 清酒 说话 显然 ! "

“你什么意思？”弗吉尼亚重复道，“看在上帝的份上，直说吧！”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ;
" I dare not speak plainer than I know ;
" 我 敢 不是 说话 更朴素 比 我 知道 ;

我不敢说比我所知的更直白的话；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [fairz]
and no one ever really knows anything about it — excepting the Indian who fires
和 不 一 曾经 真的 知道 任何事物 关于 它 — 除外 这 印度 WHO 火灾
[ðə; ði] [ʃɑːt] ,
the shot ,
这 射击 ,

除了开枪的印第安人之外，没有人真正了解这件事。

[ɔːr] [huː] ['waːtʃɪz] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv][staːr'veɪʃ(ə)n] . " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɝːn] .
or who watches the man until he dies of starvation . " whispered Mrs . Cockburn .
或者 WHO 手表 这 男人 直到 他 死亡 的 饥饿 . " 低声说道 太太 . 科克伯恩 .

“或者眼睁睁地看着他饿死。”科克伯恩太太低声说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
" But — but ! " cried the girl , grasping her companion's arm .
" 但 — 但 ! " 哭 这 女孩 , 抓握 她 同伴的 手臂 .

“可是——可是！”女孩喊道，抓住同伴的手臂。

" [maɪ] ['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] ?
Does he give such orders ?
做 他 给 这样的 订单 ?

他会下达这样的命令吗?

[hiː; hi] ? "
He ? "
他 ? "

他? ”

" [noʊ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
" No orders are given .
" 不 订单 是 给定 .

“不下达任何命令。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .
The thing is understood .
这 事物 是 理解 .

这件事已经明白了。

['sɜːrt(ə)n] [rʌnəːz] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] .
Certain runners , whose turn it is , shadow the Free Trader .
肯定 跑步者 , 谁 转动 它 是 , 阴影 这 自由的 商 .

轮到某些选手时，他们会紧随自由贸易者之后。

[jʊr; jər] ['faːðər] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Your father is not responsible ; no one is responsible .
你的 父亲 是 不是 负责任的 ; 不 一 是 负责任的 .

你父亲没有责任；任何人都没有责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi] . "
It is the policy . "
它 是 这 政策 . "

这是政策。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] — — "
" And this man — — "
" 和 这 男人 — — "

“还有这个人——”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trəˈvɜːrs] .
" It has gone about that he is to take la Longue Traverse .
" 它 有 已消失 关于 那 他 是 到 拿 拉 长 横穿 .

“据说他将进行长距离穿越。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . "
He knows it himself . "
他 知道 它 他自己 . "

他自己也知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɑːrˈbærɪk] , ['hɔːrəb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɜːrdər] . "
" It is barbaric , horrible ; it is murder . "
" 它 是 野蛮 , 可怕 ; 它 是 谋杀 . "

“这太野蛮、太可怕了；这是谋杀。”

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dred] .
" My dear , it is all that ; but this is the country of dread .
" 我的 亲爱的 , 它 是 全部 那 ; 但 这 是 这 国家 的 恐惧 .

“亲爱的，的确如此；但这毕竟是一个令人恐惧的国家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][sɔːft] , [braɪt] [saɪd] ['ɔːlweɪz] — [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [men] , [ðə; ði] [læf] ,
You have known the soft , bright side always — the picturesque men , the laugh ,
你 有 已知 这 柔软的 , 明亮的 边 总是 — 这 如画 男人 , 这 笑 ,
[ðə; ði] [sɔːŋ] .
the song .
这 歌曲 .

你一直都知道它温柔、美好的一面——英俊的男人们、欢笑声和歌声。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
If you had seen as much of the harshness of wilderness life as a
如果 你 有 已见 作为 很多 的 这 严厉 的 荒野 生活 作为 一个
['dɑːktɚz] [waɪf] [mʌst; məst][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['pæʃnz]
doctor's wife must you would know that when the storms of their great passions
医生的 妻子 必须 你 会 知道 那 什么时候 这 暴风雨 的 他们的 伟大的 激情
[reɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][æt; ət][jʊr; jər] [prerz] .
rage it is well to sit quiet at your prayers .
愤怒 它 是 出色地 到 坐 安静的 在 你的 祈祷 .

如果你像一位医生的妻子那样见识过荒野生活的艰辛，你就会明白，当他们强烈的情感风暴肆虐时，最好静静地祈祷。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] - [fɪkst] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [riˈæləti] [ʌv; əv][laɪf] .
" The girl's eyes were wide - fixed , staring at this first reality of life .
" 这 女孩们 眼睛 是 宽的 - 固定的 , 凝视 在 这 第一的 现实 的 生活 .

“女孩的眼睛睁得大大的，直直地盯着这人生中的第一个现实。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [θɔːts] ['dʒɔsəld][fɔːr; fər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
A thousand new thoughts jostled for recognition .
一个 千 新的 想法 推搡 为了 认出 .

无数新的想法涌现出来，争相被人理解。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .
Suddenly her world had been swept from beneath her .
突然 她 世界 有 到过 扫荡 从 下面 她 .

突然间，她的世界崩塌了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] , ['kaɪndli] [ruːl] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	ancient	patriarchal	,	kindly	rule	had	passed	away	,
这	古老的	父权制	,	亲切地	规则	有	通过了	离开	,

古老的父权制仁慈统治已经消逝了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grɪm]['aɪərn][bɑːnd][ʌv; əv] [deθ] [leɪd]['oʊvər]

and	in	its	place	she	was	forced	to	see	a	grim	iron	bond	of	death	laid	over
和	在	它是	地方	她	曾是	强制	到	看	一个	严峻	铁	纽带	的	死亡	铺设	超过

[hɜːr; hər][doʊ'meɪn] .

her	domain	.
她	领域	.

取而代之的是，她被迫看到死亡的铁链笼罩着她的领地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [greɪv] , ['kaɪndli][oʊld][mæn] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

And	her	father	—	no	longer	the	grave	,	kindly	old	man	—	had	become	the
和	她	父亲	—	不	更长	这	严重	,	亲切地	老的	男人	—	有	变得	这

['ruːθləs] ['taɪrənt] .

ruthless	tyrant	.
无情	暴君	.

她的父亲——不再是那个严肃慈祥的老人——变成了一个冷酷无情的暴君。

[ɔːl] [ðiːz] [braɪt] , ['læfɪŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti]

All	these	bright	,	laughing	voyageurs	,	playmates	of	her	childhood	,	were	in	reality
全部	这些	明亮的	,	笑	旅行者	,	玩伴	的	她	童年	,	是	在	现实

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [blʌd] - [lɔː] .

executioners	of	a	savage	blood	-	law	.
刽子手	的	一个	野蛮的	血	-	法律	.

所有这些阳光开朗、欢声笑语的旅行者，她童年的玩伴，实际上都是残酷血腥法律的刽子手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dʒʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	adjust	herself	to	it	.
她	可以	不是	调整	她自己	到	它	.

她无法适应。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

She	got	to	her	feet	with	an	effort	.
她	得到	到	她	脚	和	一个	努力	.

她费力地站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	Mrs	.	Cockburn	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	感谢	你	,	太太	.	科克伯恩	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“谢谢你，科克伯恩夫人，”她低声说道。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	—	I	do	not	quite	understand	.
"	我	—	我	做	不是	相当	理解	.

我……我不太明白。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

But	I	must	go	now	.
但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	must	—	I	must	see	that	my	father's	room	is	ready	for	him	.
我	必须	—	我	必须	看	那	我的	父亲的	房间	是	准备好	为了	他	.

我必须——我必须确保父亲的房间已经准备好了。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
" she finished , with the proud defensive instinct of the woman who has been
" 她 完成的 , 和 这 自豪的 防守 本能 的 这 女士 WHO 有 到过
['diːpli] [tʌtʃt] .
deeply touched .
深 感动 .

“她说完，语气中带着一位深受感动的女性特有的骄傲和防御本能。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [maɪ'self] . "
" You know I always do that myself . "
" 你 知道 我 总是 做 那 我 . "

“你知道我一直都是这么做的。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['dɪri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪ'zaɪər]
" Good - night , dearie , " replied the older woman , understanding well the girl's desire
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , " 回复 这 老 女士 , 理解 出色地 这 女孩们 欲望
[tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .
to shelter behind the commonplace .
到 庇护所 在后面 这 平凡 .

“晚安，亲爱的，”年长的女人回答道，她很了解女孩想要躲在平凡事物背后的愿望。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She leaned forward and kissed her .
她 倾斜 向前 和 亲吻 她 .

她俯身吻了她。

" [gɑːd] [kiːp] [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] .
" God keep and guide you .
" 上帝 保持 和 指导 你 .

愿上帝保佑你，指引你。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] . "
I hope I have done right . "
我 希望 我 有 完毕 正确的 . "

我希望我做得没错。

" [jes] , " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] .
" Yes , " cried Virginia , with unexpected fire .
" 是的 , " 哭 弗吉尼亚州 , 和 意外 火 .

“是的，”弗吉尼亚喊道，语气中带着意想不到的热情。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] !
" Yes , you did just right !
" 是的 , 你 做过 只是 正确的 !

“是的，你做得完全正确！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
I ought to have been told long ago !
我 应该 到 有 到过 讲述 长的 前 !

我早该被告知的！

[ðeɪv] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ker]
They've kept me a perfect child to whom everything has been bright and care
他们有 保留 我 一个 完美的 孩子 到 谁 一切 有 到过 明亮的 和 关心
- [friː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
- free and simple .
- 自由的 和 简单的 .

他们让我保持着完美孩子的模样，对我来说，一切都充满阳光、无忧无虑、简单美好。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [lækt] [maɪ] ['riːəl] ['wʊmənhʊd] !
I — I feel that until this moment I have lacked my real womanhood !
我 — 我 感觉 那 直到 这 片刻 我 有 缺乏 我的 真实的 女性 !

我——我觉得直到此刻，我才真正拥有了女人的气质！

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lɔːg] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [er] .

"	She	bowed	her	head	and	passed	through	the	log	room	into	the	outer	air	.
"	她	鞠躬	她	头	和	通过了	通过	这	日志	房间	进入	这	外	空气	.

她低下头，穿过木屋，走向外面的世界。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [wɪld] [ðɪs] ['mænz] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

Her	father	,	her	father	,	had	willed	this	man's	death	,	and	so	he	was
她	父亲	,	她	父亲	,	有	意志	这	男人的	死亡	,	和	所以	他	曾是

[tuː; tə][daɪ] !

to	die	!
到	死	!

她的父亲，她的父亲，曾立下遗嘱要处死这个人，所以他必须死！

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɪnsələns] , [hɪz; ɪz] [ker] - [friː] ['rekləsnəs] ,

That	explained	many	things	—	the	young	fellow's	insolence	,	his	care	-	free	recklessness	,
那	解释	许多	事物	—	这	年轻的	同伴们	傲慢	,	他的	关心	-	自由的	鲁莽	,

这就解释了很多事情——这个年轻人的傲慢无礼，他漫不经心的鲁莽行为。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['kreɪnz]

his	passionate	denunciation	of	the	Reverend	Crane	and	the	Reverend	Crane's
他的	热情的	谴责	的	这	牧师	起重机	和	这	牧师	起重机的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他激情澎湃地谴责了克莱恩牧师及其宗教信仰。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

He	wanted	one	little	thing	—	the	gift	of	a	rifle	wherewith	to	assure	his
他	通缉	一	小的	事物	—	这	礼物	的	一个	步枪	以及	到	保证	他的

[səb'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət] -

subsistence	should	he	escape	into	the	forest	—	and	of	all	those	at	Conjuror's
生存	应该	他	逃脱	进入	这	森林	—	和	的	全部	那些	在	-

[haʊs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][fɔːr; fər][help] ,

House	to	whom	he	might	turn	for	help	,
房子	到	谁	他	可能	转动	为了	帮助	,

他想要一件小东西——一把步枪，以便在他逃入森林时能够维持生存——而在魔术师之家所有他可以寻求帮助的人中，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ə'freɪd] !

some	were	too	hard	to	give	it	to	him	,	and	some	too	afraid	!
一些	是	也	难的	到	给	它	到	他	,	和	一些	也	害怕的	!

有些太难给他，有些太害怕了！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

He	should	have	it	!
他	应该	有	它	!

他应该得到它！

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	,	the	daughter	of	her	father	,
她	,	这	女儿	的	她	父亲	,

她是她父亲的女儿，

[wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] !

would	see	to	it	that	in	this	one	instance	her	father's	sin	should	fail	!
会	看	到	它	那	在	这	一	实例	她	父亲的	罪	应该	失败	!

她一定会确保这一次她父亲的罪行不会得逞！

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðiːz] ['mætərz] [stɜːrd]

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**white**	**heat**	**of**	**her**	**emotion**	**,**	**she**	**realized**	**why**	**these**	**matters**	**stirred**
突然	,	在	这	白色的	热	的	她	情感	,	她	已实现	为什么	这些	事情	搅拌

[hɜːr; hər][soʊ] [prə'faʊndli] ,

her	**so**	**profoundly**	**,**
她	所以	深刻地	,

突然间，在情绪的烈焰中，她明白了为什么这些事情会如此深深地触动她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**stopped**	**short**	**and**	**gasped**	**with**	**the**	**shock**	**of**	**it**	**.**
和	她	停止	短的	和	倒吸一口气	和	这	震惊	的	它	.

她猛地停住脚步，震惊得倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ;

It	**did**	**not**	**matter**	**that**	**she**	**thwarted**	**her**	**father's**	**will**	**;**
它	做过	不是	事情	那	她	受挫	她	父亲的	将要	;

她违背父亲的遗愿并无大碍；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [æz; əz]['oʊnli] [ðiːz]

it	**would**	**not**	**matter**	**if**	**she**	**should**	**be**	**discovered**	**and**	**punished**	**as**	**only**	**these**
它	会	不是	事情	如果	她	应该	是	发现	和	受到惩罚	作为	仅有的	这些

[hɑːrʃ] ['kærəktərz] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] .

harsh	**characters**	**could**	**punish**	**.**
残酷的	人物	可以	惩治	.

即使她被发现并受到惩罚，也无关紧要，因为只有这些冷酷无情的人才会如此惩罚她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] [dʒest] , [ðə; ði]['dʒɑːnti] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['tendər] ,

For	**the**	**brave**	**bearing**	**,**	**the**	**brave**	**jest**	**,**	**the**	**jaunty**	**facing**	**of**	**death**	**,**	**the**	**tender**	**,**
为了	这	勇敢的	轴承	,	这	勇敢的	笑话	,	这	轻快的	面向	的	死亡	,	这	投标	,

[loʊ] [vɔɪs] ,

low	**voice**	**,**
低的	嗓音	,

为那勇敢的姿态，勇敢的玩笑，面对死亡的潇洒，以及温柔低沉的声音，

[ðə; ði] [geɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] - [lɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] — [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][æt; ət]

the	**gay**	**song**	**,**	**the**	**aurora**	**-**	**lit**	**moment**	**of**	**his**	**summons**	**—**	**all**	**these**	**had**	**at**
这	同性恋	歌曲	,	这	极光	-	点燃	片刻	的	他的	传票	—	全部	这些	有	在

[læst] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

last	**their**	**triumph**	**.**
最后的	他们的	胜利	.

那首欢快的歌曲，他被召唤时如极光般闪耀的时刻——所有这些最终都取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**;**	**and**	**that**	**if**	**he**	**were**	**to**	**die**	**,**
她	知道	那	她	喜爱	他	;	和	那	如果	他	是	到	死	,

她知道自己爱他；也知道如果他死了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [tuː] .

she	**would**	**surely**	**die**	**too**	**.**
她	会	一定	死	也	.

她肯定也会死。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

And	**,**	**oh**	**,**	**it**	**must**	**be**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**!**
和	,	哦	,	它	必须	是	那	他	喜爱	她	!

哦，那一定是他爱她！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ?

Had	**she**	**not**	**heard**	**it**	**in**	**the**	**music**	**of**	**his**	**voice**	**from**	**the**	**first**	**?**
有	她	不是	听到	它	在	这	音乐	的	他的	嗓音	从	这	第一的	?

难道她从一开始就没有从他声音的韵律中听出来吗？

— [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] ?

—	the	passion	of	his	tones	?
—	这	热情	的	他的	音调	?

——他语气中的热情?

[ðə; ði] ['driːmi] , ['lɪrɪkl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [brɑːnz] ['gʌnz] ?

the	dreamy	,	lyrical	swing	of	his	talk	by	the	old	bronze	guns	?
这	梦幻般的	,	抒情的	摇摆	的	他的	讲话	经过	这	老的	青铜	枪支	?

他那如梦似幻、充满诗意的谈话，仿佛是在对着古老的青铜炮?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ] .

Then	she	staggered	sharply	,	and	choked	back	a	cry	.
然后	她	交错	尖锐地	,	和	窒息	后退	一个	哭	.

然后她猛地踉跄了一下，强忍住一声哭喊。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [liːpt] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kerləs] ,

For	out	of	her	recollections	leaped	two	sentences	of	his	—	the	first	careless	,
为了	出去	的	她	回忆	跳跃	二	句子	的	他的	—	这	第一的	粗心	,

[ɪm'pruːd(ə)nt] , [ˌʌnfər'gɪvəbl] ;

imprudent	,	unforgivable	;
轻率的	,	不可饶恕	;

因为她的记忆中突然浮现出他的两句话——第一句话粗心大意、轻率鲁莽、不可饶恕；

[ðə; ði] ['sekənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

the	second	pregnant	with	meaning	.
这	第二	孕	和	意义	.

第二个蕴含着深刻的意义。

" [ɑː] , [ə; eɪ][stɑːr] [ʃuːts] !

"	Ah	,	a	star	shoots	!
"	啊	,	一个	星星	芽	!

“啊，一颗星星射过来了！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	he	had	said	.
"	他	有	说	.

他说过。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kɪs] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

"	That	means	a	kiss	!	"	and	again	,	to	the	clergyman	,
"	那	方法	一个	吻	!	"	和	再次	,	到	这	牧师	,

“那就是要亲吻！”然后，他又对牧师说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .

"	I	came	here	without	the	slightest	expectation	of	getting	what	I	asked	for	.
"	我	来了	这里	没有	这	丝毫	期待	的	获得	什么	我	问	为了	.

“我来这里的时候，丝毫没有期待能得到我想要的东西。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	another	way	,	but	I	hate	to	use	it	.
那里	是	其他	方式	,	但	我	恨	到	使用	它	.

还有另一种方法，但我不想用。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

"	She	was	the	other	way	!
"	她	曾是	这	其他	方式	!

她却反了！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

She	saw	it	plainly	.
她	锯	它	显然	.

她看得清清楚楚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	love	her	,	but	he	saw	that	he	could	fascinate	her	,
他	做过	不是	爱	她	,	但	他	锯	那	他	可以	吸引	她	,

他并不爱她，但他发现自己能让她着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	he	hoped	to	use	her	as	an	aid	to	his	escape	.
和	他	希望	到	使用	她	作为	一个	援助	到	他的	逃脱	.

他希望利用她来帮助自己逃脱。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['praʊdli] .

She	threw	her	head	up	proudly	.
她	扔	她	头	向上	自豪地	.

她骄傲地抬起头。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

Then	a	man	swung	into	view	across	the	Northern	Lights	.
然后	一个	男人	摇摆	进入	看法	穿过	这	北方	灯	.

然后，一个男人出现在北极光中。

[vər'dʒɪniə] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Virginia	pressed	back	against	the	palings	among	the	bushes	until	he	should	have
弗吉尼亚州	按下	后退	反对	这	栅栏	之中	这	灌木丛	直到	他	应该	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

弗吉尼亚紧紧地抵着灌木丛中的栅栏，直到他应该已经通过为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] [trent] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	was	Ned	Trent	,	returning	from	a	walk	to	the	end	of	the	island	.
它	曾是	内德	特伦特	,	返回	从	一个	走	到	这	结尾	的	这	岛	.

是内德·特伦特，他从岛的尽头散步回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'fɑːloʊd] ,

He	was	alone	and	unfollowed	,
他	曾是	独自的	和	取消关注	,

他孤身一人，无人关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	the	girl	realized	with	a	sudden	grip	at	the	heart	that	the	wilderness
和	这	女孩	已实现	和	一个	突然	紧握	在	这	心	那	这	荒野

[ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪpt] .

itself	was	sufficient	safeguard	against	a	man	unarmed	and	unequipped	.
本身	曾是	充足的	保障	反对	一个	男人	徒手	和	未配备	.

女孩突然感到一阵揪心的疼痛，意识到荒野本身就足以抵御一个手无寸铁、装备简陋的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] [waɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	considered	worth	while	even	to	watch	him	.
它	曾是	不是	经过考虑的	值得	尽管	甚至	到	手表	他	.

甚至连看他一眼都觉得没意义。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Should	he	escape	,	unarmed	as	he	was	,
应该	他	逃脱	,	徒手	作为	他	曾是	,

如果他能逃脱，即使他手无寸铁，

[ʃʊr] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dred] .

sure	death	by	starvation	awaited	him	in	the	land	of	dread	.
当然	死亡	经过	饥饿	等待中	他	在	这	土地	的	恐惧	.

在那片恐怖之地，等待他的必定是饿死。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][æn; ən][er] .
As **he** **entered** **the** **settlement** **he** **struck** **up** **an** **air** **.**
作为 他 进入 这 沉降 他 击 向上 一个 空气 .

他进入村落时，便开始吹奏乐器。

" [lə] [fɪlz][diː'juː] [rwɑː] [-] [ˌvi 'e] - ,
" **Le** **fils** **du** **roi** **s'en** **va** **chassant** **,**
" 乐 fils 杜 投资回报率 s'en va - ,

“Le fils du roi s'en va chassant，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,
En **roulant** **ma** **boule** **,**
恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

[ə'vɛk] [sʌn] [grænd]['fjuːzəl][dɑːrdʒənt] ,
Avec **son** **grand** **fusil** **d'argent** **,**
和 儿子 盛大 步枪 银 ,

阿维克儿子银色大燧发枪，

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] .
Rouli **roulant** **,** **ma** **boule** **roulant** **.**
- roulant , 玛 球 roulant .

Rouli roulant，ma boule roulant。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
" **Almost** **immediately** **a** **window** **slid** **back** **,** **and** **an** **exasperated** **voice** **cried** **out** **:**
" 几乎 立即地 一个 窗户 滑行 后退 , 和 一个 恼怒 嗓音 哭 出去 :

“几乎就在同时，一扇窗户向后滑开，一个恼怒的声音喊道：”

" ['hoʊlə] [dɪr] , - [wʌn] [taɪm] [dæm] [fuːl] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mæk] - [diː] [sɪŋ] [soʊ] [leɪt] !
" **Hola** **dere** **,** **w'at** **one** **time** **dam** **fool** **you** **for** **mak** **'** **de** **sing** **so** **late** **!**
" 你好 德雷 , - 一 时间 坝 傻子 你 为了 制作 - 德 唱歌 所以 晚的 !

"Hola dere, w'at one time dam fool you for mak' de sing so late!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] :
" **The** **voice** **went** **on** **imperturbably** **:**
" 这 嗓音 去 在 沉着冷静 :

那声音平静地继续说道：

" [ə'vɛk] [sʌn] [grænd]['fjuːzəl][dɑːrdʒənt] ,
" **Avec** **son** **grand** **fusil** **d'argent** **,**
" 和 儿子 盛大 步枪 银 ,

“阿维克之子大燧发枪，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,
En **roulant** **ma** **boule** **,**
恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

['viːzə][lə] [nwɑːr] , ['tuːə][lə][blæŋk] ,
Visa **le** **noir** **,** **tua** **le** **blanc** **,**
签证 勒 黑色电影 , 图阿 勒 布兰克 ,

Visa le noir, tua le blanc,

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . "
Rouli **roulant** **,** **ma** **boule** **roulant** **.** **"**
- roulant , 玛 球 roulant . "

柔里柔兰，玛布尔柔兰。”

" [sækr] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['hæbɪtənt] .
" **Sacre** **!** **"** **shrieked** **the** **habitant** **.**
" 圣洁 ! " 尖叫 这 居民 .

“天哪！”居民尖叫道。

" [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] ['frentʃmən] ! " [kɔːld] [ned] [trent] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æsɪd] [toʊnz] .

" Hello , Johnny Frenchman ! " called Ned Trent , in his acid tones .

" 你好 , 约翰尼 法国人 ! " 称为 内德 特伦特 , 在 他的 酸 音调 .

“你好，约翰尼·法国佬！”内德·特伦特用他那尖刻的语气喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ?

" That you ?

" 那 你 ?

是你吗?

[biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] , [ɔːr] [aɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Be more polite , or I'll stand here and sing you the whole of it .

是 更多的 有礼貌的 , 或者 患病的 站立 这里 和 唱歌 你 这 所有的 的 它 .

你最好有礼貌点，否则我就站在这儿把整首歌唱给你听。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [slæmd] [ʃʌt] .

" The window slammed shut .

" 这 窗户 猛烈抨击 关闭 .

窗户砰的一声关上了。

[ned] [trent] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'gen] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['dezɪgneɪtɪd] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ned Trent took up his walk again toward some designated sleeping - place of his

内德 特伦特 采取 向上 他的 走 再次 朝向 一些 指定的 睡眠 - 地方 的 他的

[oʊn] ,

own ,

自己的 ,

内德·特伦特继续向前走，朝着他自己预定的睡觉地点走去。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

his song dying into the distance .

他的 歌曲 垂死 进入 这 距离 .

他的歌声渐渐远去。

" ['viːzə][lə] [nwɑːr] , ['tuːə][lə][blæŋk] ,

" Visa le noir , tua le blanc ,

" 签证 勒 黑色电影 , 图阿 勒 布兰克 ,

"Visa le noir, tua le blanc,

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

En roulant ma boule ,

恩 roulant 玛 球 ,

En roulant ma boule,

[oʊ][fɪlz][diː'ju] [rwɑː] , [ˌti ju][iːz] [mə'ʧɑːnt] !

O fils du roi , tu es mechant !

哦 fils 杜 投资回报率 , tu es 商人 !

O fils du roi, tu es mechant!

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . "

Rouli roulant , ma boule roulant . "

- roulant , 玛 球 roulant . "

柔里柔兰，玛布尔柔兰。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] !

" And he can sing !

" 和 他 能 唱歌 !

而且他还会唱歌!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" cried the girl bitterly to herself .

" 哭 这 女孩 苦涩地 到 她自己 .

“她痛苦地低声哭了起来。”女孩自言自语道。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	At	such	a	time	!
"	在	这样的	一个	时间	!

“在这样的时刻！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɑːd] , [help] [ˌem ˈiː] , [help] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	my	dear	God	,	help	me	,	help	me	!
哦	,	我的	亲爱的	上帝	,	帮助	我	,	帮助	我	!

哦，我的上帝，救救我，救救我！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ʌnˈhæpiɪst] [gɜːrl] [əˈlaɪv] !

I	am	the	unhappiest	girl	alive	!
我	是	这	最不快乐	女孩	活	!

我是世界上最不快乐的女孩！

" ['tʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]

"	Chapter	Eleven
"	章	十一

第十一章

[vərˈdʒɪniə] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

Virginia	did	not	sleep	at	all	that	night	.
弗吉尼亚州	做过	不是	睡觉	在	全部	那	夜晚	.

弗吉尼亚当晚彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [self] .

She	was	reaching	toward	her	new	self	.
她	曾是	到达	朝向	她	新的	自己	.

她正努力拥抱全新的自己。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ruːld] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpraʊdli] , [sɪˈkjʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]

Heretofore	she	had	ruled	those	about	her	proudly	,	secure	in	her	power	and
此前	她	有	裁决	那些	关于	她	自豪地	,	安全的	在	她	力量	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

此前，她一直骄傲地统治着周围的人，对自己的权力和影响力充满自信。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɪn] [nɑːt] [wʌn] [dʒɑːt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

Now	she	saw	that	all	along	her	influence	had	in	not	one	jot	exceeded	that	of
现在	她	锯	那	全部	沿着	她	影响	有	在	不是	一	点	超出	那	的

[ðə; ði] ['wɪnsəm] [gɜːrl] .

the	winsome	girl	.
这	迷人的	女孩	.

现在她明白了，自己一直以来的影响力丝毫没有超过那个迷人的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['paʊər] [æt; ət] [ɔːl] .

She	had	no	real	power	at	all	.
她	有	不	真实的	力量	在	全部	.

她根本没有任何实权。

[ðeɪ] [went] ['mɜːrsɪləsli] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

They	went	mercilessly	on	in	the	grim	way	of	their	fathers	,
他们	去	无情地	在	在	这	严峻	方式	的	他们的	父亲们	,

他们毫不留情地沿着父辈残酷的道路继续前行。

['diːlɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['iːv(ə)n] - ['hændɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [kruːd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

dealing	justice	even	-	handed	according	to	their	own	crude	conceptions	of	it	,
处理	正义	甚至	-	递交	根据	到	他们的	自己的	原油	概念	的	它	,

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] .

without	thought	of	God	or	man	.
没有	想法	的	上帝	或者	男人	.

他们按照自己粗浅的观念，不顾上帝和人，公平公正地处理正义问题。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz]

She	turned	hot	all	over	as	she	saw	herself	in	this	new	light	—	as	she	saw	those
她	转向	热的	全部	超过	作为	她	锯	她自己	在	这	新的	光	—	作为	她	锯	那些

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒəntli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

about	her	indulgently	smiling	at	her	airs	of	the	mistress	of	it	.
关于	她	纵容地	微笑	在	她	播出	的	这	情妇	的	它	.

当她以全新的视角审视自己时，她浑身发热——当她看到周围的人都带着宠溺的微笑，看着她摆出一副女王的姿态时。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] — [ðoʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] - ['hjuːməd] , ['iːv(ə)n] [ə'fekʃənət] .

It	angered	her	—	though	the	smile	might	be	good	-	humored	,	even	affectionate	.
它	愤怒	她	—	尽管	这	微笑	可能	是	好的	-	幽默	,	甚至	亲热	.

这让她很生气——尽管笑容可能是善意的，甚至是亲切的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ned] [trent] .

And	she	shrank	into	herself	with	utter	loathing	when	she	remembered	Ned	Trent	.
和	她	缩小	进入	她自己	和	说出	厌恶	什么时候	她	记得	内德	特伦特	.

每当她想起内德·特伦特，她就感到无比厌恶，恨不得把自己缩成一团。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd] ['strɪkən] .

There	indeed	her	woman's	pride	was	hard	stricken	.
那里	的确	她	女性的	自豪	曾是	难的	受打击的	.

她的女子自尊心确实受到了沉重打击。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ;

She	recalled	with	burning	cheeks	how	his	intense	voice	had	stirred	her	;
她	召回	和	燃烧	脸颊	如何	他的	激烈的	嗓音	有	搅拌	她	;

她脸颊发烫地回忆起他那充满激情的声音是如何让她心动不已的；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ;

how	his	wishes	had	compelled	her	;
如何	他的	愿望	有	被迫	她	;

他的愿望是如何驱使她的；

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['pɪtɪfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['tʌtʃɪŋ]

she	shivered	pitifully	as	she	remembered	the	warmth	of	his	shoulder	touching
她	瑟瑟发抖	可怜地	作为	她	记得	这	温暖	的	他的	肩膀	接触

['kerləsli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

carelessly	her	own	.
粗心大意	她	自己的	.

她想起他温暖的肩膀漫不经心地触碰着她的肩膀，不禁可怜地颤抖起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][eɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	come	to	her	honestly	and	asked	her	aid	,	she	would	have
如果	他	有	来	到	她	诚实地	和	问	她	援助	,	她	会	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

given	it	;
给定	它	;

如果他当初坦诚地来向她寻求帮助，她一定会帮助他的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] ['priːtens] [æt; ət] [lʌv] !

but	this	underhand	pretence	at	love	!
但	这	暗中	虚伪	在	爱	!

但这却是卑鄙的爱情伪装！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

It	was	unworthy	of	him	;	and	it	was	certainly	most	unworthy	of
它	曾是	不配	的	他	;	和	它	曾是	当然	最多	不配	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这有辱他的身份；这更有辱她的身份。

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	must	he	think	of	her	?
什么	必须	他	思考	的	她	?

他该如何看待她?

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spel] [wʌz; wəz]

How	he	must	be	laughing	at	her	—	and	hoping	that	his	spell	was
如何	他	必须	是	笑	在	她	—	和	希望	那	他的	拼写	曾是

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

他一定在嘲笑她——并且希望他的魔法奏效了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

so	that	he	could	get	the	coveted	rifle	and	the	forty	cartridges	.
所以	那	他	可以	得到	这	令人垂涎的	步枪	和	这	四十	墨盒	.

这样他就能得到梦寐以求的步枪和四十发子弹。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

"	I	hate	him	!
"	我	恨	他	!

我恨他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [hændz] [prest] [ə'genst]

"	she	cried	to	herself	,	the	backs	of	her	long	,	slender	hands	pressed	against
"	她	哭	到	她自己	,	这	背部	的	她	长的	,	苗条	双手	按下	反对

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她低声哭泣，修长纤细的手背捂住了双眼。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

She	meant	that	she	loved	him	,
她	意思是	那	她	喜爱	他	,

她的意思是她爱他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][hænd][wʌn] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	for	the	purposes	in	hand	one	would	do	as	well	as	the	other	.
但	为了	这	目的	在	手	一	会	做	作为	出色地	作为	这	其他	.

但就目前的目的而言，两者效果一样好。

[æt; ət] ['ɜːrliɪst] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] .

At	earliest	daylight	she	was	up	.
在	最早	日光	她	曾是	向上	.

天刚亮她就起床了。

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

Bathing	her	face	and	throat	in	cold	water	,
洗澡	她	脸	和	喉	在	寒冷的	水	,

她用冷水洗脸和喉咙，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ][kæp] ,

and	hastily	catching	her	beautiful	light	hair	under	a	cap	,
和	草草	捕捉	她	美丽的	光	头发	在下面	一个	帽	,

她匆忙地用帽子遮住了自己美丽的浅色头发。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [pæst][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

she	slipped	down	stairs	and	out	past	the	stockade	to	the	point	.
她	滑倒了	向下	楼梯	和	出去	过去的	这	栅栏	到	这	观点	.

她悄悄溜下楼梯，穿过栅栏，来到岬角。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə]

There	she	seated	herself	,	a	heavy	shawl	about	her	,	and	gave	herself	up	to
那里	她	坐着	她自己	,	一个	重的	披肩	关于	她	,	和	给予	她自己	向上	到

[rɪˈflekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她披着厚重的披肩，在那儿坐了下来，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˈsaɪləntli] , [hɜːr; hər] [ˈmɔkəsɪnz] [ˈgɪvɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

She	had	approached	silently	,	her	moccasins	giving	no	sound	.
她	有	接近	默默	,	她	鹿皮鞋	给予	不	声音	.

她悄无声息地走近，脚上的鹿皮鞋没有发出任何声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Presently	she	became	aware	that	someone	was	there	before	her	.
目前	她	成为	意识到的	那	某人	曾是	那里	前	她	.

这时她才意识到，有人比她先到那里。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiˈrɪvər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðiˈnekst][ˈlev(ə)l] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] ,

Looking	toward	the	river	she	saw	on	the	next	level	below	her	a	man	,
寻找	朝向	这	河	她	锯	在	这	下一个	等级	以下	她	一个	男人	,

她望向河边，看到在她下方的一层有一个人，

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [saʊθ] .

seated	on	a	bowlder	,	and	gazing	to	the	south	.
坐着	在	一个	保龄球手	,	和	凝视	到	这	南	.

他坐在圆顶上，凝视着南方。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	very	soul	was	in	his	eyes	.
他的	非常	灵魂	曾是	在	他的	眼睛	.

他的灵魂都写在了他的眼睛里。

[vərˈdʒɪniə] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Virginia	gasped	at	the	change	in	him	since	last	she	had	seen	him	.
弗吉尼亚州	倒吸一口气	在	这	改变	在	他	自从	最后的	她	有	已见	他	.

弗吉尼亚惊讶于他与上次见面时截然不同的样子。

[ðə; ðiˈ] [geɪ] ,

The	gay	,
这	同性恋	,

同性恋者，

[ˈmɑːkɪŋ] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fleʃ] [ænd; ənd]

mocking	demeanor	which	had	seemed	an	essential	part	of	his	very	flesh	and
嘲讽	风度	哪个	有	似乎	一个	基本的	部分	的	他的	非常	肉	和

[blʌd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

blood	had	fallen	away	from	him	,
血	有	倒下	离开	从	他	,

他身上那种曾经似乎是他血肉之躯不可或缺的一部分的嘲讽神情，如今却消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [iˈnəubld] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

leaving	a	sad	and	lofty	dignity	that	ennobled	his	countenance	.
离开	一个	伤心	和	高远	尊严	那	贵族	他的	面容	.

留下了一种悲伤而崇高的尊严，使他的面容更显高贵。

[ðə; ðiˈ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][stɜːrn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pəˈθetɪk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [jəːnd] .

The	lines	of	his	face	were	stern	,	of	his	mouth	pathetic	;	his	eyes	yearned	.
这	线条	的	他的	脸	是	船尾	,	的	他的	嘴	可怜的	;	他的	眼睛	渴望	.

他面容严肃，嘴唇微张，眼神充满渴望。

[hiː; hi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [mez'merɪk] [ɪn'tensəti] ,

He	stared	toward	the	south	with	an	almost	mesmeric	intensity	,
他	凝视	朝向	这	南	和	一个	几乎	催眠	强度	,

他目光专注地望向南方，眼神近乎着迷人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ʃɪr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

as	though	he	hoped	by	sheer	longing	to	materialize	a	vision	.
作为	尽管	他	希望	经过	透明	渴望	到	实现	一个	想象	.

仿佛他凭借着强烈的渴望，希望将某种愿景变为现实。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

Tears	sprang	to	the	girl's	eyes	at	the	subtle	pathos	of	his	attitude	.
眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	在	这	微妙的	感伤	的	他的	态度	.

被他态度中流露出的淡淡悲悯所打动，女孩的眼中涌出了泪水。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	stretched	his	arms	wearily	over	his	head	,	and	sighed	deeply	and	looked
他	拉伸	他的	武器	疲劳	超过	他的	头	,	和	叹了口气	深	和	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

他疲惫地伸了个懒腰，把双臂举过头顶，深深地叹了口气，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪd]

His	eyes	rested	on	the	girl	without	surprise	;	the	expression	of	his	features	did
他的	眼睛	休息	在	这	女孩	没有	惊喜	;	这	表达	的	他的	特征	做过

[nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

not	change	.
不是	改变	.

他的目光毫不惊讶地停留在女孩身上；他的表情没有丝毫变化。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	Pardon	me	,	"	he	said	,	simply	.
"	赦免	我	,	"	他	说	,	简单地	.

“对不起，”他简单地说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ][læst][ʌv; əv] ['plenti] .

"	To	-	day	is	my	last	of	plenty	.
"	到	-	天	是	我的	最后的	的	很多	.

“今天是我富足的最后时光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	up	enjoying	it	.
我	是	向上	享受	它	.

我醒着，很享受。

" [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər]

"	Virginia	had	anticipated	the	usual	instantaneous	transformation	of	his	manner
"	弗吉尼亚州	有	预期	这	通常	瞬间	转型	的	他的	方式

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	he	should	catch	sight	of	her	.
什么时候	他	应该	抓住	视线	的	她	.

“弗吉尼亚早就预料到，当他看到她时，他的态度会像往常一样立刻发生转变。”

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [di'speld] .

Her	resentment	was	dispelled	.
她	怨恨	曾是	驱散	.

她的怨恨烟消云散了。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːstə] ['trædʒədi] ['lɪt(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [geɪv] [weɪ] .

In	face	of	the	vaster	tragedies	little	considerations	gave	way	.
在	脸	的	这	更广阔	悲剧	小的	考虑因素	给予	方式	.

面对更大的悲剧，其他的一切都显得微不足道。

" [duː][juː; jʊ] [liːv] — [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Do you leave — to - day ?
" 做 你 离开 — 到 - 天 ?

你今天离开吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked , in a low voice .
" 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" To - morrow morning , early , " he corrected .
" 到 - 明天 早晨 , 早期的 , " 他 已更正 .

“明天一大早,”他纠正道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [prə'vɪʒnz] [pækt] [ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] .
" To - day I found my provisions packed and laid at my door .
" 到 - 天 我 成立 我的 条款 包装 和 铺设 在 我的 门 .

“今天我发现我的食物已经打包好放在门口了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] . "
It is a hint I know how to take . "
它 是 一个 暗示 我 知道 如何 到 拿 . "

这是个我知道如何领会的暗示。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" You have everything you need ? " asked the girl , with an assumption of
" 你 有 一切 你 需要 ? " 问 这 女孩 , 和 一个 假设 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“你带齐需要的东西了吗?”女孩问道，语气中带着一丝漠不关心。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He looked her in the eyes for a moment .
他 看起来 她 在 这 眼睛 为了 一个 片刻 .

他凝视着她的眼睛片刻。

" ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] , ['kɑːmli] .
" Everything , " he lied , calmly .
" 一切 , " 他 撒谎了 , 平静地 .

“一切,”他平静地撒谎道。

[vər'dʒɪniə] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Virginia perceived that he lied , and her heart stood still with a sudden
弗吉尼亚州 感知 那 他 撒谎了 , 和 她 心 站立 仍然 和 一个 突然
[hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] ,
hope that perhaps ,
希望 那 也许 ,

弗吉尼亚察觉到他在撒谎，她的心猛地一紧，突然燃起一丝希望，或许.....

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ɪn'tenʃən]
at this eleventh hour , he might have repented of his unworthy intentions
在 这 第十一 小时 , 他 可能 有 悔改 的 他的 不配 意图
[tɔːrd] [hɜːr'self] .
toward herself .
朝向 她自己 .

到了这最后一刻，他或许已经对自己对她不轨的意图感到后悔了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪz] .
She leaned to him over the edge of the little rise .
她 倾斜 到 他 超过 这 边缘 的 这 小的 上升 .

她俯身越过小山坡的边缘，看向他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [fɔːr; fər][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

"	Have	you	a	rifle	—	for	la	Longue	Traverse	?	"	she	inquired	,	with	meaning	.
"	有	你	一个	步枪	—	为了	拉	长	横穿	?	"	她	询问	,	和	意义	.

“你有步枪吗——用来进行长距离穿越？”她意味深长地问道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['hɑːrdər] .

He	stared	at	her	a	little	the	harder	.
他	凝视	在	她	一个	小的	这	更难	.

他更加用力地盯着她看。

" [waɪ] — [waɪ] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [les] ['kɑːnfɪdənt] .

"	Why	—	why	,	surely	,	"	he	replied	,	in	a	tone	less	confident	.
"	为什么	—	为什么	,	一定	,	"	他	回复	,	在	一个	语气	较少的	自信的	.

“为什么——为什么呢？”他回答道，语气中带着一丝不自信。

" ['noʊbɑːdi] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	Nobody	travels	without	a	rifle	in	the	North	.
"	无人	旅行	没有	一个	步枪	在	这	北	.

“在北方，没有人出门不带步枪。”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	She	dropped	swiftly	down	the	slope	and	stood	face	to	face	with	him	.
"	她	掉落	迅速地	向下	这	坡	和	站立	脸	到	脸	和	他	.

她迅速滑下山坡，与他面对面站着。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['mænər] .

"	Listen	,	"	she	began	,	in	her	superb	manner	.
"	听	,	"	她	开始	,	在	她	高超	方式	.

“听着，”她以她一贯的优雅方式开口道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

"	I	know	all	there	is	to	know	.
"	我	知道	全部	那里	是	到	知道	.

“我知道所有该知道的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] .

You	are	a	Free	Trader	,	and	you	are	to	be	sent	to	your	death	.
你	是	一个	自由的	商	,	和	你	是	到	是	发送	到	你的	死亡	.

你是自由贸易者，你将被送上断头台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

It	is	murder	,	and	it	is	done	by	my	father	.
它	是	谋杀	,	和	它	是	完毕	经过	我的	父亲	.

这是谋杀，凶手是我父亲。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] .

"	She	held	her	head	proudly	,	but	the	notes	of	her	voice	were	straining	.
"	她	握住	她	头	自豪地	,	但	这	笔记	的	她	嗓音	是	紧张	.

她骄傲地昂着头，但她的声音却有些沙哑。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jestərdeɪ] .

"	I	knew	nothing	of	this	yesterday	.
"	我	知道	没有什么	的	这	昨天	.

“我昨天对此一无所知。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [huː] [θɔːt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

I	was	a	foolish	girl	who	thought	all	men	were	good	and	just	,
我	曾是	一个	愚蠢	女孩	WHO	想法	全部	男人	是	好的	和	只是	,

我曾是个愚蠢的女孩，以为所有男人都是善良公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] .

and	that	all	those	whom	I	knew	were	noble	.
和	那	全部	那些	谁	我	知道	是	高贵	.

我认识的所有人都是高尚的人。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] .

My	eyes	are	open	now	.
我的	眼睛	是	打开	现在	.

我现在睁开眼睛了。

[aɪ] [siː] [ɪn'dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] " — [terz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ]

I	see	injustice	being	done	by	my	own	household	,	and	"	—	tears	were	trembling
我	看	不公正	存在	完毕	经过	我的	自己的	家庭	,	和	"	—	眼泪	是	发抖

[nɪr] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,

near	her	lashes	,
靠近	她	睫毛	,

我看到自己的家人犯下不公，——她的眼睑边噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ðem; ðəm]

but	she	blinked	them
但	她	眨眼	他们

但她眨了眨眼。

[bæk] — " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !

back	—	"	and	I	am	no	longer	a	foolish	girl	!
后退	—	"	和	我	是	不	更长	一个	愚蠢	女孩	!

回来——“我不再是傻姑娘了！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

You	need	not	try	to	deceive	me	.
你	需要	不是	尝试	到	欺骗	我	.

你不必试图欺骗我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

You	must	tell	me	what	I	can	do	,
你	必须	告诉	我	什么	我	能	做	,

你必须告诉我我能做什么，

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [pər'mɪt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt]

for	I	cannot	permit	so	great	a	wrong	to	be	done	by	my	father	without
为了	我	不能	允许	所以	伟大的	一个	错误的	到	是	完毕	经过	我的	父亲	没有

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

attempting	to	set	it	right	.
尝试	到	放	它	正确的	.

因为我不能容忍我父亲犯下如此严重的错误而不去纠正它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [kɔːrs]

"	This	was	not	what	she	had	intended	to	say	,	but	suddenly	the	course
"	这	曾是	不是	什么	她	有	故意的	到	说	,	但	突然	这	课程

[wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	clear	to	her	.
曾是	清除	到	她	.

“这并非她原本想说的话，但突然间，她明白了该怎么做。”

[ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn][hæd; həd] [ə'gen] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['draʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

The	influence	of	the	man	had	again	swept	over	her	,	drowning	her	will	,
这	影响	的	这	男人	有	再次	扫荡	超过	她	,	溺水	她	将要	,

那个男人的影响力再次席卷了她，淹没了她的意志。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld] [fɪr] ,

filling	her	with	the	old	fear	,
填充	她	和	这	老的	害怕	,

让她再次感到恐惧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	now	for	the	moment	turned	to	pride	by	the	character	of	the
哪个	曾是	现在	为了	这	片刻	转向	到	自豪	经过	这	特点	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

此刻，这种感觉因形势的特殊性而暂时转化为了自豪感。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	to	her	surprise	the	man	was	thinking	of	something	else	.
但	到	她	惊喜	这	男人	曾是	思维	的	某物	别的	.

但令她惊讶的是，这个男人却在想别的事情。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɑːrʃli] .

"	he	demanded	,	harshly	.
"	他	要求	,	严厉地	.

他严厉地要求道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] ; [aɪl] [hæv; həv]

Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	"	It	was	that	little	preacher	;	I'll	have
然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	"	它	曾是	那	小的	牧师	;	患病的	有

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

an	interview	with	him	!	"
一个	面试	和	他	!	"

然后，不等对方回答，他就说："是那个小牧师；我要采访他！"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [prəu'testid][ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	no	!	"	protested	the	girl	.
"	不	,	不	!	"	抗议	这	女孩	.

"不，不！"女孩抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .

"	It	was	not	he	.
"	它	曾是	不是	他	.

不是他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

It	was	a	friend	.
它	曾是	一个	朋友	.

是朋友。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	had	the	right	to	know	.	"
我	有	这	正确的	到	知道	.	"

我有权知道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] !

"	You	had	no	right	!
"	你	有	不	正确的	!

你没有权利!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['viːəməntli] .

"	he	cried	,	vehemently	.
"	他	哭	,	强烈地	.

他大声喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	You	and	life	should	have	nothing	to	do	with	each	other	.
"	你	和	生活	应该	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	.

你和生活本不该有任何瓜葛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ,

There	is	a	look	in	your	eyes	that	was	not	in	them	yesterday	,
那里	是	一个	看	在	你的	眼睛	那	曾是	不是	在	他们	昨天	,

你眼中流露出的神色与昨天截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [frend] .

and	the	one	who	put	it	there	is	not	your	friend	.
和	这	一	WHO	放	它	那里	是	不是	你的	朋友	.

把它放在那里的人肯定不是你的朋友。

" [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['pɔndəz] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] .

"	He	stood	staring	at	her	intently	,	as	one	who	ponders	what	is	best	to	do	.
"	他	站立	凝视	在	她	专注地	,	作为	一	WHO	沉思	什么	是	最好的	到	做	.

他站在那里，目不转睛地盯着她，仿佛在思考该如何是好。

[ðen] ['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

Then	very	quietly	he	took	her	hands	and	drew	her	to	a	place	beside
然后	非常	悄悄	他	采取	她	双手	和	画	她	到	一个	地方	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] .

him	on	the	bowlder	.
他	在	这	保龄球手	.

然后他悄悄地握住她的手，把她拉到他身旁的保龄球台上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	going	to	tell	you	something	,	little	girl	,	"	said	he	,
"	我	是	去	到	告诉	你	某物	,	小的	女孩	,	"	说	他	,

“我要告诉你一件事，小姑娘，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	and	you	must	listen	quietly	to	the	end	.
"	和	你	必须	听	悄悄	到	这	结尾	.

你必须安静地听完。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

Perhaps	at	the	last	you	may	see	more	clearly	than	you	do	now	.
也许	在	这	最后的	你	可能	看	更多的	清楚地	比	你	做	现在	.

或许到最后，你会比现在看得更清楚。

" [ðɪs] [oʊld] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

"	This	old	Company	of	yours	has	been	established	for	a	great	many	years	.
"	这	老的	公司	的	你的	有	到过	已确立的	为了	一个	伟大的	许多	年	.

“贵公司这家老企业已经成立很多年了。”

[bæk] [ɪn][oʊld] [deɪz] , ['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

Back	in	old	days	,	over	two	centuries	ago	,
后退	在	老的	天	,	超过	二	几个世纪	前	,

早在两百多年前，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ɪts][fəːz] .

it	pushed	up	into	this	wilderness	to	trade	for	its	furs	.
它	推动	向上	进入	这	荒野	到	贸易	为了	它是	毛皮	.

它闯入这片荒野，是为了换取这里的毛皮。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

That	you	know	.
那	你	知道	.

你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'plɔːd] ['evər] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	then	it	explored	ever	farther	to	the	west	and	the	north	,
和	然后	它	探索	曾经	更远	到	这	西方	和	这	北	,

然后，它继续向西和向北探索，范围越来越广。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɜːrvənt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	its	servants	stood	on	the	shores	of	the	Pacific	and	the	stretches	of	the
直到	它是	仆人	站立	在	这	海岸	的	这	太平洋	和	这	伸展	的	这

['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Arctic	Ocean	.
北极	海洋	.

直到它的仆从们站在太平洋沿岸和北冰洋的广阔海域。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvənt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	its	servants	loved	it	.
和	它是	仆人	喜爱	它	.

它的仆人们也很喜欢它。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ɪ'mens] ['hɑːdʃɪps] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ,

Enduring	immense	hardships	,	cut	off	from	their	kind	,
持久	巨大	艰辛	,	切	离开	从	他们的	种类	,

饱受巨大苦难，与同类隔绝，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['dɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] , [ðeɪ]

outlining	dimly	with	the	eye	of	faith	the	structure	of	a	mighty	power	,	they
概述	依稀	和	这	眼睛	的	信仰	这	结构	的	一个	强大的	力量	,	他们

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

loved	it	always	.
喜爱	它	总是	.

他们用信仰之眼隐约勾勒出强大力量的轮廓，他们始终热爱它。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪts] [ɪm'plɔɪ] ,

Thousands	of	men	were	in	its	employ	,
数千	的	男人	是	在	它是	采用	,

它雇佣了数千名男子，

[ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪəl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪts] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][ɪts] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz]

and	so	loyal	were	they	that	its	secrets	were	safe	and	its	prestige	was
和	所以	忠诚	是	他们	那	它是	秘密	是	安全的	和	它是	声望	曾是

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

他们如此忠诚，以至于它的秘密得以保守，它的威望得以捍卫。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [deθ] .

often	to	a	lonely	death	.
经常	到	一个	孤独	死亡	.

往往孤独地死去。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	known	the	Company	and	its	servants	for	a	long	time	,
我	有	已知	这	公司	和	它是	仆人	为了	一个	长的	时间	,

我认识这家公司及其员工已经很久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	if	I	had	leisure	I	could	instance	a	hundred	examples	of	devotion
和	如果	我	有	闲暇	我	可以	实例	一个	百	示例	的	虔诚

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [mɪr] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

and	sacrifice	beside	which	mere	patriotism	,
和	牺牲	旁	哪个	仅仅	爱国主义	,

如果我有闲暇时间，我可以举出一百个比单纯的爱国主义更能体现奉献和牺牲精神的例子。

[wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

would	seem	a	little	thing	.
会	似乎	一个	小的	事物	.

这似乎是一件小事。

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['kʌntri] [kliːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['desələt] [poʊsts] , [hɜːr; hər] [leɪks] [ænd; ənd]

Men	who	had	no	country	cleaved	to	her	desolate	posts	,	her	lakes	and
男人	WHO	有	不	国家	劈裂	到	她	荒凉	帖子	,	她	湖泊	和

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ;

rivers	and	forests	;
河流	和	森林	;

没有祖国的男人们依偎在她荒凉的哨所、湖泊、河流和森林边；

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [taɪz] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld][laɪf][æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

men	who	had	no	home	ties	felt	the	tug	of	her	wild	life	at	their	hearts	;
男人	WHO	有	不	家	领带	毛毡	这	拖船	的	她	荒野	生活	在	他们的	心	;

没有家庭牵绊的男人们，都感受到了她自由奔放的生活深深吸引着他们；

[men] [huː] [hæd; həd][noʊ][gɑːd] [boʊd] [ɪn] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

men	who	had	no	God	bowed	in	awe	before	her	power	and	grandeur	.
男人	WHO	有	不	上帝	鞠躬	在	敬畏	前	她	力量	和	宏伟	.

那些没有信仰的人，也对她的力量和威严感到敬畏。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	Company	was	a	living	thing	.
这	公司	曾是	一个	活的	事物	.

公司就像一个活物。

" ['raɪvlz] [ə'temptɪd] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] ,

"	Rivals	attempted	her	supremacy	,
"	竞争对手	尝试过	她	霸权	,

“竞争对手试图夺取她的霸主地位，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

and	were	defeated	by	the	steadfastness	of	the	men	who	received	her
和	是	战败	经过	这	坚定不移	的	这	男人	WHO	已收到	她

['miːgər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːəl] .

meagre	wages	and	looked	to	her	as	their	one	ideal	.
微薄	工资	和	看起来	到	她	作为	他们的	一	理想的	.

最终，他们败给了那些领取她微薄薪水、视她为唯一理想的男人们的坚定信念。

[hɜːr; hər] [ɪk'splɔrɝz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst] , [hɜːr; hər]['treɪdərz][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Her	explorers	were	the	bravest	,	her	traders	the	most	enterprising	and
她	探险家	是	这	最勇敢的	,	她	交易员	这	最多	进取	和

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

single	-	minded	,
单身的	-	有思想	,

她的探险家最勇敢，她的商人最有进取心和目标明确。

[hɜːr; hər]['fæktərz][ænd; ənd]['pɑːrtnərz][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

her	factors	and	partners	the	most	capable	and	potent	in	all	the	world	.
她	因素	和	合作伙伴	这	最多	有能力的	和	强效	在	全部	这	世界	.

她的合作伙伴和伙伴是全世界最有能力、最有影响力的。

[noʊ] ['kʌntri] , [noʊ] ['liːdər] , [noʊ] [steɪt] ['evər] [rɪ'siːvd] [hæf][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [sʌnz] [geɪv]

No	country	,	no	leader	,	no	State	ever	received	half	the	worship	her	sons	gave
不	国家	,	不	领导者	,	不	状态	曾经	已收到	一半	这	崇拜	她	儿子们	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

没有哪个国家、哪个领袖、哪个州曾得到过她的儿子们给予她的一半的敬仰。

[ðə; ði] [fɪrs] , [ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][eks][waɪ] ,

The	fierce	Nor'westers	,	the	traders	of	Montreal	,	the	Company	of	the	X	Y	,
这	凶猛的	西北风	,	这	交易员	的	蒙特利尔	,	这	公司	的	这	X	是	,

['æstər] [hɪm'self] ,

Astor	himself	,
阿斯托	他自己	,

凶猛的西北风使者、蒙特利尔的商人、XY公司、阿斯特本人

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

had	to	give	way	.
有	到	给	方式	.

不得不让步。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊld][ɔːr] ['rekləs] [ɔːr]['kræfti][ɔːr]['eɪb(ə)l] ,

For	,	although	they	were	bold	or	reckless	or	crafty	or	able	,
为了	,	虽然	他们	是	大胆的	或者	鲁莽	或者	狡猾	或者有能力的		,

因为，尽管他们大胆、鲁莽、狡猾或能干，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] .

they	had	not	the	ideal	which	raises	such	qualities	to	invincibility	.
他们	有	不是	这	理想的	哪个	提高	这样的	品质	到	无敌	.

他们没有那种能将这些品质提升到无敌境界的理想。

" [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [bɪ'fɔːr]

"	And	,	little	girl	,	nothing	is	wrong	to	men	who	have	such	an	ideal	before
"	和	,	小的	女孩	,	没有什么	是	错误的	到	男人	WHO	有	这样的	一个	理想的	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“小姑娘，男人有这样的理想并没有错。”

[ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

They	see	but	one	thing	,
他们	看	但	一	事物	,

他们眼中只有一件事，

[ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ðæt] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

and	all	means	are	good	that	help	them	to	assure	that	one	thing	.
和	全部	方法	是	好的	那	帮助	他们	到	保证	那	一	事物	.

凡能帮助他们确保这一点的手段都是好的。

[ðeɪ] [frʌnt] [ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] ['raɪvlz] .

They	front	the	dangers	,	they	overcome	the	hardships	,	they	crush	the	rivals	.
他们	正面	这	危险	,	他们	克服	这	艰辛	,	他们	压碎	这	竞争对手	.

他们直面危险，克服困难，击败对手。

['blʌdi] ['wɔrz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] , ['ruːθləs] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

Bloody	wars	have	taken	place	in	these	forests	,	ruthless	deeds	have	been	done	,
血腥	战争	有	已采取	地方	在	这些	森林	,	无情	契约	有	到过	完毕	,

这些森林里曾发生过血腥的战争，发生过残忍的暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðem; ðəm][held][ðə; ði] [diːdz] [gʊd] .

but	the	men	who	accomplished	them	held	the	deeds	good	.
但	这	男人	WHO	完成	他们	握住	这	契约	好的	.

但完成这些事的人认为这些事是正当的。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	for	two	hundred	years	,	aided	by	the	charter	from	the	king	,
所以	为了	二	百	年	,	协助	经过	这	宪章	从	这	国王	,

因此，在国王特许状的帮助下，两百年来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪt] .

they	have	made	good	their	undisputed	right	.
他们	有	制成	好的	他们的	无可争议	正确的	.

他们已经行使了他们无可争议的权利。

" [ðen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['entərd] [ðə; ði] [west] .

"	Then	the	railroad	entered	the	west	.
"	然后	这	铁路	进入	这	西方	.

然后铁路进入了西部。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [ræn] [aʊt] .

The	charter	of	monopoly	ran	out	.
这	宪章	的	垄断	跑	出去	.

垄断特许权到期了。

[θruː] [ðə; ði] ['nɪpɪˌsɪŋ] , [ðə; ði] [ˌæθə'bæskə] , [ðə; ði] ['edməntən] , [keɪm] [ðə; ði] [friː] ['treɪdərz] — [men]

Through	the	Nipissing	,	the	Athabasca	,	the	Edmonton	,	came	the	Free	Traders	—	men
通过	这	尼皮辛	,	这	阿萨巴斯卡	,	这	埃德蒙顿	,	来了	这	自由的	交易员	—	男人

[huː] ['treɪdɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

who	traded	independently	.
WHO	交易	独立	.

通过尼皮辛河、阿萨巴斯卡河、埃德蒙顿河，自由贸易者——独立进行贸易的人——来到了这里。

[ðiːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] ,

These	the	Company	could	not	control	,
这些	这	公司	可以	不是	控制	,

这是公司无法控制的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kəm'piːtid] — [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['kredɪt] [ɪts] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [held] [ɪts] [oʊn] .

so	it	competed	—	and	to	its	credit	its	competition	has	held	its	own	.
所以	它	竞争	—	和	到	它是	信用	它是	竞赛	有	握住	它是	自己的	.

所以它参与了竞争——值得称赞的是，它的竞争对手也毫不逊色。

['iːv(ə)n][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [wer] [ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

Even	far	into	the	Northwest	,	where	the	trails	are	long	,
甚至	远的	进入	这	西北	,	在哪里	这	小径	是	长的	,

即使远在西北地区，那里的步道很长，

[ðə; ði] [friː] ['treɪdərz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

the	Free	Traders	have	established	their	chains	of	supplies	,
这	自由的	交易员	有	已确立的	他们的	链条	的	补给品	,

自由贸易者已经建立了他们的供应链，

['entərɪŋ] ['ɪntuː]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

entering	into	rivalry	with	the	Company	for	a	barter	it	has	always
进入	进入	对抗	和	这	公司	为了	一个	物物交换	它	有	总是

[kən'sɪdərd] [ɪts] [raɪt] .

considered	its	right	.
经过考虑的	它是	正确的	.

它与该公司展开竞争，争夺它一直认为自己有权享有的易货贸易权利。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪtər] ,

The	medicine	has	been	bitter	,
这	药品	有	到过	苦的	,

这药很苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

but	the	servants	of	the	Company	have	adjusted	themselves	to	the	new
但	这	仆人	的	这	公司	有	调整	他们自己	到	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

但公司员工已经适应了新的情况。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][oʊn] .

and	are	holding	their	own	.
和	是	保持	他们的	自己的	.

他们目前表现尚可。

" [bʌt; bət][wʌn]['riːdʒən][stɪl] [rɪ'meɪnz] [kʌt][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ][brɔːd][bænd]

"	But	one	region	still	remains	cut	off	from	the	outside	world	by	a	broad	band
"	但	一	地区	仍然	遗迹	切	离开	从	这	外部	世界	经过	一个	广阔	乐队

[ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [weɪst] .

of	unexplored	waste	.
的	未探索的	浪费	.

“但有一个地区仍然被一大片未开发的荒漠与外界隔绝。

[ðə; ðɪ][laɪf] [hɪr] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][meɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]

The	life	here	at	Hudson's	Bay	—	although	you	may	not	know	it	—	is	exactly	the
这	生活	这里	在	哈德逊的	湾	—	虽然	你	可能	不是	知道	它	—	是	确切地	这

[seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

same	to	-	day	that	it	was	two	hundred	years	ago	.
相同的	到	-	天	那	它	曾是	二	百	年	前	.

虽然你可能不知道，但哈德逊湾公司的生活与两百年前的生活完全一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [meɪks] [ɪts][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

And	here	the	Company	makes	its	stand	for	a	monopoly	.
和	这里	这	公司	制作	它是	站立	为了	一个	垄断	.

在这里，该公司表明了其垄断立场。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['oʊpənli] .

"	At	first	it	worked	openly	.
"	在	第一的	它	工作	公然	.

“起初，这种做法是公开进行的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌ^iː'jəum] ['seɪɝ] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] [meɪ'tiːs] ,

But	in	the	case	of	Guillaume	Sayer	,	a	daring	and	pugnacious	metis	,
但	在	这	案件	的	纪尧姆	萨耶尔	,	一个	大胆	和	好斗的	梅蒂斯	,

但以大胆好斗的混血儿吉约姆·塞耶为例，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔː] .

it	got	into	trouble	with	the	law	.
它	得到	进入	麻烦	和	这	法律	.

它触犯了法律。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ræpt] [ɪt'self][ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

Since	that	time	it	has	wrapped	itself	in	secrecy	and	mystery	,
自从	那	时间	它	有	包装	本身	在	保密	和	神秘	,

自那时起，它就一直笼罩在神秘和秘密之中。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ə'ferz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv]['fɔːrɪst] .

carrying	on	its	affairs	behind	the	screen	of	five	hundred	miles	of	forest	.
携带	在	它是	事务	在后面	这	屏幕	的	五	百	英里	的	森林	.

它躲在五百英里森林的掩护下进行着各种活动。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['paʊər] ; [noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [hɪr] , [kæn; kən]['iːv(ə)n]

Here	it	has	still	the	power	;	no	man	can	establish	himself	here	,	can	even
这里	它	有	仍然	这	力量	;	不	男人	能	建立	他自己	这里	,	能	甚至

['træv(ə)l] [hɪr] ,

travel	here	,
旅行	这里	,

它在这里仍然拥有强大的力量；没有人能在这里立足，甚至没有人能在这里旅行。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns] .

without	its	consent	,	for	it	controls	the	food	and	the	Indians	.
没有	它是	同意	,	为了	它	控制	这	食物	和	这	印度人	.

未经其同意，因为它控制着食物和印第安人。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['entərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

The	Free	Trader	enters	,	but	he	does	not	stay	for	long	.
这	自由的	商	进入	,	但	他	做	不是	停留	为了	长的	.

自由贸易者进入市场，但他并没有停留太久。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [fə'nætɪkl] [aɪ'diːəl] .

The	Company's	servants	are	mindful	of	their	old	fanatical	ideal	.
这	公司的	仆人	是	正念	的	他们的	老的	狂热的	理想的	.

公司的员工们仍然牢记他们过去狂热的理想。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] [noʊn] , [noʊ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['evər]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ,

Nothing	is	ever	known	,	no	orders	are	ever	given	,	but	something	happens	,
没有什么	是	曾经	已知	,	不	订单	是	曾经	给定	,	但	某物	发生	,

一切都无人知晓，也无人下达命令，但总会发生一些事。

[faɪnd][ðə; ði][mæn]['nevər] ['ventʃərz] [ə'gen] .

find	the	man	never	ventures	again	.
寻找	这	男人	绝不	风险投资	再次	.

发现这个人后，他再也没有冒险过。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][meɪ'tiː][ɔːr] [kə'neɪdiən] , [hiː; hi] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [stɑːrvd]

"	If	he	is	an	ordinary	metis	or	Canadian	,	he	emerges	from	the	forest	starved
"	如果	他	是	一个	普通的	梅蒂斯	或者	加拿大	,	他	出现	从	这	森林	饥饿

, ['fraɪt(ə)nd] , ['θæŋkfl] .

,	frightened	,	thankful	.
,	害怕	,	感恩	.

“如果他是一个普通的混血儿或加拿大人，他从森林里出来时会感到饥饿、恐惧和感激。”

[ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi]['nevər] [iˈməːdʒz] [æt; ət][ɔːl] .

If	his	story	is	likely	to	be	believed	in	high	places	,	he	never	emerges	at	all	.
如果	他的	故事	是	可能	到	是	相信	在	高的	地方	,	他	绝不	出现	在	全部	.

如果他的故事有可能被高层相信，那么他根本就不会露面。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['træv(ə)l][ɑːr; ər] ['meni] : [hiː; hi] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	dangers	of	wilderness	travel	are	many	:	he	succumbs	to	them	.
这	危险	的	荒野	旅行	是	许多	:	他	屈服	到	他们	.

野外旅行的危险很多：他最终还是没能抵挡住这些危险。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

That	is	the	whole	story	.
那	是	这	所有的	故事	.

这就是全部故事。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [noʊn] ; [noʊ] ['instənsiz] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ;

Nothing	definite	is	known	;	no	instances	can	be	proved	;
没有什么	定	是	已知	;	不	实例	能	是	已证实	;

目前尚无定论；也无法证明任何实例；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪθ] .

your	father	denies	the	legend	and	calls	it	a	myth	.
你的	父亲	否认	这	传奇	和	呼叫	它	一个	神话	.

你父亲否认这个传说，称其为神话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][ɪts] ['greɪtər] ['ɑːfəsərz] ['riːəli] [ɑːr; ər]

The	Company	claims	to	be	ignorant	of	it	,	perhaps	its	greater	officers	really	are
这	公司	索赔	到	是	无知	的	它	,	也许	它是	更大的	警官	真的	是

,

,

,

公司声称对此事毫不知情，或许其高层管理人员确实不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][hoʊldz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] — [lɑː] [lɔŋ]

but	the	legend	holds	so	good	that	the	journey	has	its	name	—	la	Longue
但	这	传奇	持有	所以	好的	那	这	旅行	有	它是	姓名	—	拉	长

[trə'vɜːrs] .

Traverse	.
横穿	.

但这个传说流传甚广，以至于这段旅程有了自己的名字——la Longue Traverse。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , [noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ʌv; əv]

"	But	remember	this	,	no	man	is	to	blame	—	unless	it	is	he	who	of
"	但	记住	这	,	不	男人	是	到	责备	—	除非	它	是	他	WHO	的

['nɑːlɪdʒ] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

knowledge	takes	the	chances	.
知识	需要	这	机会	.

“但请记住，任何人都不应该受到责备——除非是那些明知故犯、冒险行事的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

It	is	a	policy	,	a	growth	of	centuries	,
它	是	一个	政策	,	一个	生长	的	几个世纪	,

这是一项政策，也是几个世纪以来的发展成果。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

an	idea	unchangeable	to	which	the	long	services	of	many	fierce	and	loyal
一个	主意	不可改变的	到	哪个	这	长的	服务	的	许多	凶猛的	和	忠诚

[men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌbstəns] .

men	have	given	substance	.
男人	有	给定	物质	.

这是一个不可动摇的理念，许多英勇忠诚之士的长期服务使之成为现实。

[ə; eɪ] ['fæktər] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	Factor	cannot	change	it	.
一个	因素	不能	改变	它	.

因素无法改变它。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

If	he	did	,	the	thing	would	be	outside	of	nature	,	something	not	to	be
如果	他	做过	,	这	事物	会	是	外部	的	自然	,	某物	不是	到	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

如果他真的这么做了，那东西就超越了自然，是无法理解的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	I	am	here	.
"	我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] .

I	am	to	take	la	Longue	Traverse	.
我	是	到	拿	拉	长	横穿	.

我要走长距离穿越路线。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

But	no	man	is	to	blame	.
但	不	男人	是	到	责备	.

但这不是任何人的错。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

If	the	scheme	of	the	thing	is	wrong	,	it	has	been	so	from	the	very
如果	这	方案	的	这	事物	是	错误的	,	它	有	到过	所以	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

如果事情的计划本身是错误的，那么它从一开始就是错误的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [set] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

from	the	time	when	King	Charles	set	his	signature	to	the	charter	of	unlimited
从	这	时间	什么时候	国王	查尔斯	放	他的	签名	到	这	宪章	的	无限

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

自查理一世国王签署赋予其无限权力的宪章以来，一切都发生了改变。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['gɪvz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['paʊər] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstəns] .

The	history	of	a	thousand	men	gives	the	tradition	power	,	gives	it	insistence	.
这	历史	的	一个	千	男人	给予	这	传统	力量	,	给予	它	坚持	.

千人的历史赋予传统力量，赋予传统以坚持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	bigger	than	any	one	individual	.
它	是	大	比	任何	一	个人	.

它比任何个人都强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [daʊn] [hɪl] .

It	is	as	inevitable	as	that	water	should	flow	down	hill	.
它	是	作为	不可避免的	作为	那	水	应该	流动	向下	爬坡道	.

这就像水往低处流一样，是必然的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

"	He	had	spoken	quietly	,	but	very	earnestly	,	still	holding	her	two	hands	,
"	他	有	说	悄悄	,	但	非常	切实	,	仍然	保持	她	二	双手	,

他轻声细语，但语气非常恳切，始终握着她的双手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [pæst]

and	she	had	sat	looking	at	him	unblinking	from	eyes	behind	which	passed
和	她	有	卫星	寻找	在	他	一眨不眨	从	眼睛	在后面	哪个	通过了

['meni] [θɔːts] .

many	thoughts	.
许多	想法	.

她坐在那里，一眨不眨地看着他，眼神中闪过许多思绪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When	he	had	finished	,	a	short	pause	followed	,	at	the	end	of	which	she
什么时候	他	有	完成的	,	一个	短的	暂停	随后	,	在	这	结尾	的	哪个	她

[æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

asked	unexpectedly	,
问	不料	,

他说完后，短暂的沉默之后，她出人意料地问道：

" [læst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Last	evening	you	told	me	that	you	might	come	to	me	and	ask	me	to
"	最后的	晚上	你	讲述	我	那	你	可能	来	到	我	和	问	我	到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti] .

choose	between	my	pity	and	what	I	might	think	to	be	my	duty	.
选择	之间	我的	遗憾	和	什么	我	可能	思考	到	是	我的	责任	.

“昨晚你告诉我，你可能会来找我，让我在我的怜悯和我认为我的责任之间做出选择。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
What are you going to ask of me ? "
什么 是 你 去 到 问 的 我 ? "

你想让我做什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [spoʊk] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] . "
I spoke idle words . "
我 辐 闲置的 字 . "

我说了些空话。

" [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,
" Last evening I overheard you demand something of Mr . Crane , " she pursued ,
" 最后的 晚上 我 无意中听到 你 要求 某物 的 先生 . 起重机 , " 她 追击 ,

“昨晚我无意中听到你向克莱恩先生提出一些要求，”她继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
without commenting on his answer .
没有 评论 在 他的 回答 .

没有对他的回答发表评论。

" [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" When he refused you I heard you say these words ' Here is where I should
" 什么时候 他 拒绝 你 我 听到 你 说 这些 字 - 这里 是 在哪里 我 应该
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [eɪd] ;
have received aid ;
有 已收到 援助 ;

“当他拒绝你的时候，我听到你说这些话：‘我本应该在这里得到帮助；

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . -
I may have to get it where I should not . '
我 可能 有 到 得到 它 在哪里 我 应该 不是 . -

我可能不得不把它拿到不该拿到的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What was the aid you asked of him ?
什么 曾是 这 援助 你 问 的 他 ?

你向他请求了什么帮助?

[ænd; ənd] [wer] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
and where else did you expect to get it ? "
和 在哪里 别的 做过 你 预计 到 得到 它 ? "

你还指望从哪里弄到?

" [ðə; ði][eɪd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get]
" The aid was something impossible to accord , and I did not expect to get
" 这 援助 曾是 某物 不可能的 到 符合 , 和 我 做过 不是 预计 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .
it elsewhere .
它 别处 .

“这种援助是不可能给予的，我也不指望能在其他地方得到。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
I said that in order to induce him to help me .
我 说 那 在 命令 到 诱导 他 到 帮助 我 .

我那样说是为了让他帮我。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['lev(ə)l]
" A wonderful light sprang to the girl's eyes , but still she maintained her level
" 一个 精彩的 光 弹簧 到 这 女孩们 眼睛 , 但 仍然 她 维持 她 等级
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“女孩的眼中闪过一丝奇妙的光芒，但她的声音依然平静。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" You asked him for a rifle with which to escape .
" 你 问 他 为了 一个 步枪 和 哪个 到 逃脱 .

你向他要了一支步枪去逃跑。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You expected to get it of me .
你 预期的 到 得到 它 的 我 .

你以为能从我这里得到它。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Deny it if you can .
否定 它 如果 你 能 .

能否认就否认。

" [ned] [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ned Trent looked at her keenly a moment , then dropped his eyes .
" 内德 特伦特 看起来 在 她 敏锐地 一个 片刻 , 然后 掉落 他的 眼睛 .

内德·特伦特仔细地看了她一会儿，然后垂下了眼帘。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is true , " said he .
" 它 是 真的 , " 说 他 .

“没错，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wepən] ;
" And the pity was to give you this weapon ;
" 和 这 遗憾 曾是 到 给 你 这 武器 ;

“可惜的是，我把这件武器给了你；

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] . "
and the duty was my duty to my father's house . "
和 这 责任 曾是 我的 责任 到 我的 父亲的 房子 . "

而我的职责就是尽我父亲的义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" It is true , " he repeated , dejectedly .
" 它 是 真的 , " 他 重复 , 沮丧地 .

“没错，”他沮丧地重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" And you lied to me when you said you had a rifle with which
" 和 你 撒谎了 到 我 什么时候 你 说 你 有 一个 步枪 和 哪个
[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] . "
to journey la Longue Traverse . "
到 旅行 拉 长 横穿 . "

“你说你有一支步枪可以带你去拉隆格特拉弗斯，那都是骗我的。”

" [ðæt] [tuː] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" That too is true , " he acknowledged .
" 那 也 是 真的 , " 他 已确认 .

“那也是事实，”他承认道。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [kən'troʊld] .

When	next	she	spoke	her	voice	was	not	quite	so	well	controlled	.
什么时候	下一个	她	辐	她	嗓音	曾是	不是	相当	所以	出色地	受控	.

她下次开口说话时，声音就没那么控制得那么好了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ?

"	Why	did	you	not	ask	me	,	as	you	intended	?
"	为什么	做过	你	不是	问	我	,	作为	你	故意的	?

“你为什么不按你的计划问我呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [laɪz] ?

Why	did	you	tell	me	these	lies	?
为什么	做过	你	告诉	我	这些	谎言	?

你为什么要对我说谎?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɜ-ːmɜ-d] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

"	The	young	man	hesitated	,	looked	her	in	the	face	,	turned	away	,	and	murmured	,	"	I	could	not	.	"
"	这	年轻的	男人	犹豫了一下	,	看起来	她	在	这	脸	,	转向	离开	,	和	低声说道	,	"	我	可以	不是	.	"

“年轻人犹豫了一下，看着她的脸，转过身去，喃喃地说：‘我不能。’”

" [waɪ] ? " [pə'sistid] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	Why	?	"	persisted	the	girl	.
"	为什么	?	"	持续	这	女孩	.

“为什么？”女孩追问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "

You	must	tell	me	.	"
你	必须	告诉	我	.	"

你必须告诉我。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ned]

"	Because	,	"	said	Ned
"	因为	,	"	说	内德

“因为，”内德说道。

[trent] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

Trent	—	"	because	it	could	not	be	done	.
特伦特	—	"	因为	它	可以	不是	是	完毕	.

特伦特——“因为这不可能做到。”

['evri] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] .

Every	rifle	in	the	place	is	known	.
每一个	步枪	在	这	地方	是	已知	.

这里的每支步枪都已被确认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,

Because	you	would	be	found	out	in	this	,
因为	你	会	是	成立	出去	在	这	,

因为你会在这件事上被发现。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] . "

and	I	do	not	know	what	your	punishment	might	not	be	.	"
和	我	做	不是	知道	什么	你的	惩罚	可能	不是	是	.	"

我不知道你的惩罚可能是什么。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [vərˈdʒɪniə] , [ˈstoʊnɪli] .
" You knew this before ? " insisted Virginia , stonily .
" 你 知道 这 前 ? " 坚持 弗吉尼亚州 , 冷漠地 .

“你之前就知道这件事？”弗吉尼亚冷冷地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
" Then why did you change your mind ? "
" 然后 为什么 做过 你 改变 你的 头脑 ? "

“那你为什么改变主意了？”

" [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [gʌn] , " [bɪˈgæn] [ned] [trent] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" When first I saw you by the gun , " began Ned Trent , in a low voice ,
" 什么时候 第一的 我 锯 你 经过 这 枪 , " 开始 内德 特伦特 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“当我第一次看到你拿着枪的时候，”内德·特伦特低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] .
" I was a desperate man , clutching at the slightest chance .
" 我 曾是 一个 绝望的 男人 , 紧握 在 这 丝毫 机会 .

“我当时是一个绝望的人，抓住了哪怕一丝一毫的机会。”

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz][juː; jʊ] .
The thought crossed my mind then that I might use you .
这 想法 交叉 我的 头脑 然后 那 我 可能 使用 你 .

我当时确实想过利用你。

[ðen] [ˈleɪtər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ][plæn] .
Then later I saw that I had some influence over you , and I made my plan .
然后 之后 我 锯 那 我 有 一些 影响 超过 你 , 和 我 制成 我的 计划 .

后来我发现我对你有一定的影响力，于是我制定了我的计划。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] — — "
But last night — — "
但 最后的 夜晚 — — "

但昨晚——”

" [jes] , [læst] [naɪt] ? " [ˈɜːrdʒd][vərˈdʒɪniə] , [ˈsɔːftli] .
" Yes , last night ? " urged Virginia , softly .
" 是的 , 最后的 夜晚 ? " 敦促 弗吉尼亚州 , 轻轻 .

“是的，昨晚吗？”弗吉尼亚轻声问道。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" Last night I paced the island , and I found out many things .
" 最后的 夜晚 我 踱步 这 岛 , 和 我 成立 出去 许多 事物 .

“昨晚我在岛上踱步，发现了很多事情。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "
One of them was that I could not . "
一 的 他们 曾是 那 我 可以 不是 . "

其中之一是我做不到。

" [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] — — "
" Even though this dreadful journey — — "
" 甚至 尽管 这 可怕 旅行 — — "

“即使这段旅程如此可怕——”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] .
" I would rather take my chances .
" 我 会 相当 拿 我的 机会 .

我宁愿冒险一试。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Again	there	was	silence	between	them	.
"	再次	那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间再次陷入沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , " [ðen] [sed] [vər'dʒɪniə] , ['dʒentli] — " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪ] .

"	It	was	a	good	lie	,	"	then	said	Virginia	,	gently	—	"	a	noble	lie	.
"	它	曾是	一个	好的	说谎	,	"	然后	说	弗吉尼亚州	,	轻轻地	—	"	一个	高贵	说谎	.

“那是一个漂亮的谎言，”弗吉尼亚温柔地说，“一个高尚的谎言。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn]

And	what	you	have	told	me	to	comfort	me	about	my	father	has	been
和	什么	你	有	讲述	我	到	舒适	我	关于	我的	父亲	有	到过

['noʊbli] [sed] .

nobly	said	.
高贵地	说	.

您用来安慰我、让我了解我父亲情况的话语，措辞非常高尚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪt] .

And	I	believe	you	,	for	I	have	known	the	truth	about	your	fate	.
和	我	相信	你	,	为了	我	有	已知	这	真相	关于	你的	命运	.

我相信你，因为我已经知道你的命运真相。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['grɪmli] .

"	He	shut	his	lips	grimly	.
"	他	关闭	他的	嘴唇	阴沉地	.

他冷冷地闭上了嘴。

" [waɪ] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Why	—	why	did	you	come	?
"	为什么	—	为什么	做过	你	来	?

“你为什么——你为什么来？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .

"	she	cried	,	passionately	.
"	她	哭	,	热情地	.

她激动地哭了起来。

" [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [soʊ] [gʊd] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [niːdz] [ðen] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ðiːz]

"	Is	the	trade	so	good	,	are	your	needs	then	so	great	,	that	you	must	run	these
"	是	这	贸易	所以	好的	,	是	你的	需求	然后	所以	伟大的	,	那	你	必须	跑步	这些

['perilz] ? "

perils	?	"
危险	?	"

“难道这笔生意真的那么好，你的需求真的那么大，以至于你必须冒这些风险吗？”

" [maɪ] [niːdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	needs	,	"	he	replied	.
"	我的	需求	,	"	他	回复	.

“我的需求，”他回答道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . "

"	No	;	I	have	enough	.	"
"	不	;	我	有	足够的	.	"

“不，我已经够了。”

" [ðen] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Then	why	?	"	she	insisted	.
"	然后	为什么	?	"	她	坚持	.

“那为什么？”她追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [oʊld] ['tʃɑːrtər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'spaɪərd] ,

"	Because	that	old	charter	has	long	since	expired	,
"	因为	那	老的	宪章	有	长的	自从	已到期	,

因为那份旧宪章早已过期了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] [friː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi]

and	now	this	country	is	as	free	for	me	as	for	the	Company	,	"	he
和	现在	这	国家	是	作为	自由的	为了	我	作为	为了	这	公司	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“现在，这个国家对我来说和对公司来说一样自由，”他解释说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['sentʃəri] ,

"	We	are	in	a	civilized	century	,
"	我们	是	在	一个	文明	世纪	,

我们身处文明世纪，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

and	no	man	has	a	right	to	tell	me	where	I	shall	or	shall	not	go	.
和	不	男人	有	一个	正确的	到	告诉	我	在哪里	我	将	或者	将	不是	去	.

任何人都没有权利告诉我该去哪里或不该去哪里。

[dʌz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

Does	the	Company	own	the	Indians	and	the	creatures	of	the	woods	?
做	这	公司	自己的	这	印度人	和	这	生物	的	这	树林	?

公司是否拥有印第安人和森林里的动物?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər]

"	Something	in	the	tone	of	his	voice	brought	her	eyes	steadily	to	his	for
"	某物	在	这	语气	的	他的	嗓音	带来	她	眼睛	稳步	到	他的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“他语气中的某种东西让她不由自主地将目光与他交汇了一会儿。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	asked	at	length	.
"	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'weɪ] , [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

He	hesitated	,	looked	away	,	looked	back	again	.
他	犹豫了一下	,	看起来	离开	,	看起来	后退	再次	.

他犹豫了一下，移开了视线，又转过头来看了看。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	it	is	not	,	"	he	confessed	,	in	a	low	voice	.
"	不	,	它	是	不是	,	"	他	坦白	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不，不是的，”他低声承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	It	is	a	thing	I	do	not	speak	of	.
"	它	是	一个	事物	我	做	不是	说话	的	.

这件事我不便提及。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [gʊd] , [truː] ['sɜːrvənt] .

My	father	was	a	servant	of	this	Company	,	a	good	,	true	servant	.
我的	父亲	曾是	一个	仆人	的	这	公司	,	一个	好的	,	真的	仆人	.

我父亲曾是这家公司的员工，一位忠诚的好员工。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [mɔːr] ['zeləs] , [mɔːr] ['lɔɪəl] . "

No	man	was	more	honest	,	more	zealous	,	more	loyal	.	"
不	男人	曾是	更多的	诚实的	,	更多的	热心	,	更多的	忠诚	.	"

没有谁比他更诚实、更热忱、更忠诚。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['sɔːftli] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	said	Virginia	,	softly	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	说	弗吉尼亚州	,	轻轻	.

“我确信这一点，”弗吉尼亚轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] ['enəmi] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

"	But	in	some	way	that	he	never	knew	himself	he	made	enemies	in	high	places	.
"	但	在	一些	方式	那	他	绝不	知道	他自己	他	制成	敌人	在	高的	地方	.

“但他自己却从未意识到，他以某种方式在高层树敌。”

[ðə; ði] ['kaʊədz] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	cowards	did	not	meet	him	man	to	man	,	and	so	he	never	knew	who	they	were	.
这	懦夫	做过	不是	见面	他	男人	到	男人	,	和	所以	他	绝不	知道	WHO	他们	是	.

那些懦夫不敢与他面对面交谈，所以他始终不知道他们是谁。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .

If	he	had	,	he	would	have	killed	them	.
如果	他	有	,	他	会	有	被杀	他们	.

如果他有的话，他就会杀了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

But	they	worked	against	him	always	.
但	他们	工作	反对	他	总是	.

但他们一直都在与他作对。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɑːrd] [poʊsts] , [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪz] , [skænt] [help] ,

He	was	given	hard	posts	,	inadequate	supplies	,	scant	help	,
他	曾是	给定	难的	帖子	,	不足	补给品	,	稀少	帮助	,

他被分配到艰苦的岗位，物资匮乏，几乎得不到任何帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] .

and	then	he	was	held	to	account	for	what	he	could	not	do	.
和	然后	他	曾是	握住	到	帐户	为了	什么	他	可以	不是	做	.

然后，他因为自己没能做到的事情而被追究责任。

['faɪnəli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dɪs'greɪs] — [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] .

Finally	he	left	the	company	in	disgrace	—	undeserved	disgrace	.
最后	他	左边	这	公司	在	耻辱	—	不应得的	耻辱	.

最终，他耻辱地离开了公司——这是他不应承受的耻辱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] .

He	became	a	Free	Trader	in	the	days	when	to	become	a	Free	Trader	was	worse	than	attacking	a	grizzly	with	cubs	.
他	成为	一个	自由的	商	在	这	天	什么时候	到	变得	一个	自由的	商	曾是	更糟	比	攻击	一个	灰熊	和	幼崽	.

他成为自由贸易主义者的年代，成为自由贸易主义者比带着幼崽去攻击灰熊还要糟糕。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

In	three	years	he	was	killed	.
在	三	年	他	曾是	被杀	.

三年后他被杀害了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] " — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — " [baɪ][gɑːd] !

But	when	I	grew	to	be	a	man	"	—	he	clenched	his	teeth	—	"	by	God	!
但	什么时候	我	生长	到	是	一个	男人	"	—	他	紧握	他的	牙齿	—	"	经过	上帝	!

但当我长大成人后——”他咬紧牙关——“上帝作证！”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

how	I	have	prayed	to	know	who	did	it	.
如何	我	有	祈祷	到	知道	WHO	做过	它	.

我一直在祈祷，想知道是谁干的。

" [hiː; hi] [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] .

"	He	brooded	for	a	moment	,	then	went	on	.
"	他	沉思	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	.

他沉思了一会儿，然后继续说道。

" [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Still	,	I	have	accomplished	something	.
"	仍然	,	我	有	完成	某物	.

“不过，我还是取得了一些成就。”

[aɪ][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæktərz] [ɪn] ['meni] ['distrikts] .

I	have	traded	in	spite	of	your	factors	in	many	districts	.
我	有	交易	在	尽管如此	的	你的	因素	在	许多	地区	.

尽管存在你们所设的种种障碍，我仍然在许多地区进行了交易。

[wʌn] ['sʌmər] [aɪ] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔpəmain] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	summer	I	pushed	to	the	Coppermine	in	the	teeth	of	them	,
一	夏天	我	推动	到	这	科珀迈恩	在	这	牙齿	的	他们	,

那年夏天，我顶着他们的阻拦，一路推进到铜矿。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [naɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] .

and	traded	with	the	Yellow	Knives	for	the	robes	of	the	musk	-	ox	.
和	交易	和	这	黄色的	刀具	为了	这	长袍	的	这	麝香	-	牛	.

他们与黄刀帮交换了麝牛的袍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɪrd] [maɪ]['raɪv(ə)lri] , [ðiːz] ['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

And	they	knew	me	and	feared	my	rivalry	,	these	traders	of	the	Company	.
和	他们	知道	我	和	害怕	我的	对抗	,	这些	交易员	的	这	公司	.

公司里的这些交易员都认识我，也害怕我的竞争。

[noʊ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [bʌt; bət][hæz; həz][felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːtərɪŋ] .

No	district	of	the	far	North	but	has	felt	the	influence	of	my	bartering	.
不	区	的	这	远的	北	但	有	毛毡	这	影响	的	我的	以物易物	.

遥远的北方，没有哪个地区不受我以物易物的影响。

[ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ɔːl] ['distrikts] — [fɔːrt][ˌeɪ 'juː]['liːɑːd] , [lə'piːrz] [haʊs] , [fɔːrt] [reɪ] , [ail,il,əl][ə; eɪ][lɑː] [krɔːs] ,

The	traders	of	all	districts	—	Fort	au	Liard	,	Lapierre's	House	,	Fort	Rae	,	Ile	a	la	Crosse	,
这	交易员	的	全部	地区	—	堡	au	利亚德	,	拉皮埃尔的	房子	,	堡	雷	,	伊尔岛	一个	拉	克罗斯	,

各个地区的商人——利阿德堡、拉皮埃尔之家、雷堡、拉克罗斯岛、

['pɔːrtɪdʒ] [lɑː] [loʊʃ] , [læk][lɑː] ['baɪtʃi] , ['dʒæspɚz] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [hɪlz] —
Portage la Loche , Lac la Biche , Jasper's House , the House of the Touchwood Hills —
波蒂奇 拉 洛奇 , 拉克 拉 比奇 , 碧玉的 房子 , 这 房子 的 这 触木 丘陵 —
[ɔːl] [ðiːz] ,
all these ,
全部 这些 ,

Portage la Loche、Lac la Biche、Jasper's House、Touchwood Hills House——所有这些地方，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [trent] . "
and many more , have heard of Ned Trent . "
和 许多 更多的 , 有 听到 的 内德 特伦特 . "

还有许多人听说过内德·特伦特。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
" Your father — you knew him well ? "
" 你的 父亲 — 你 知道 他 出色地 ? "

“你父亲——你很了解他吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn] ,
" No , but I remember him — a tall , dark man ,
" 不 , 但 我 记住 他 — 一个 高的 , 黑暗的 男人 ,

“不，但我记得他——一个高大、肤色黝黑的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
with a smile always in his eyes and a laugh on his lips .
和 一个 微笑 总是 在 他的 眼睛 和 一个 笑 在 他的 嘴唇 .

他眼中总是带着微笑，嘴角总是挂着笑声。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ['ʌndər] [ə; eɪ] [priːst] .
I was brought up at a school in Winnipeg under a priest .
我 曾是 带来 向上 在 一个 学校 在 温尼伯 在下面 一个 牧师 .

我在温尼伯的一所学校长大，我的父母是一位神父。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Two or three times in the year my father used to appear for a few days .
二 或者 三 时代 在 这 年 我的 父亲 用过的 到 出现 为了 一个 很少 天 .

我父亲一年中会来两三次，每次待几天。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I remember well the last time I saw him .
我 记住 出色地 这 最后的 时间 我 锯 他 .

我清楚地记得上次见到他的情景。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I was about thirteen years old .
我 曾是 关于 十三 年 老的 .

我当时大约十三岁。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [hiː; hi] ;
' You are growing to be a man , ' said he ;
- 你 是 生长 到 是 一个 男人 , - 说 他 ;

“你正在成长为一个男人，”他说；

- [nekst] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . -
' next year we will go out on the trail . '
- 下一个 年 我们 将要 去 出去 在 这 踪迹 . -

“明年我们将去徒步旅行。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I never saw him again . "
我 绝不 锯 他 再次 . "

我再也没见过他。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] , ['bɪtərli] .

"	Oh	,	he	was	just	killed	,	"	replied	Ned	Trent	,	bitterly	.
"	哦	,	他	曾是	只是	被杀	,	"	回复	内德	特伦特	,	苦涩地	.

“哦，他刚刚被杀了，”内德·特伦特痛苦地回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .

The	girl	laid	her	hand	on	his	arm	with	an	appealing	little	gesture	.
这	女孩	铺设	她	手	在	他的	手臂	和	一个	上诉	小的	手势	.

女孩轻轻地把手放在他的胳膊上，带着一丝讨好意味。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	so	sorry	,	"	said	she	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	说	她	.

“我非常抱歉，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	I	have	no	portrait	of	him	,	"	continued	the	Free	Trader	,	after	an	instant	.
"	我	有	不	肖像	的	他	,	"	持续	这	自由的	商	,	后	一个	立即的	.

“我没有他的画像，”自由贸易商停顿片刻后继续说道。

" [noʊ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .

"	No	gift	from	his	hands	;	nothing	at	all	of	his	but	this	.
"	不	礼物	从	他的	双手	;	没有什么	在	全部	的	他的	但	这	.

“他没有送过任何礼物；除了这个，他什么都没有。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [juːz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

"	He	showed	her	an	ordinary	little	silver	match	-	safe	such	as	men	use	in	the	North	country	.
"	他	显示	她	一个	普通的	小的	银	匹配	-	安全的	这样的	作为	男人	使用	在	这	北	国家	.

“他给她看了一个普通的小型银质火柴盒，就像北方男人用的那种。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] — [ðə; ði]['indiəns] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [priːst] [ðə; ði] [nuːz] ,

"	They	brought	that	to	me	at	the	last	—	the	Indians	who	came	to	tell	my	priest	the	news	,
"	他们	带来	那	到	我	在	这	最后的	—	这	印度人	WHO	来了	到	告诉	我的	牧师	这	消息	,

“最后是他们把这件事告诉了我——是那些来告诉我牧师这个消息的印第安人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	priest	,	who	was	a	good	man	,	gave	it	to	me	.
和	这	牧师	,	WHO	曾是	一个	好的	男人	,	给予	它	到	我	.

那位神父是个好人，他把东西给了我。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

I	have	carried	it	ever	since	.
我	有	携带	它	曾经	自从	.

我一直随身带着它。

" [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

"	Virginia	took	it	reverently	.
"	弗吉尼亚州	采取	它	虔诚地	.

弗吉尼亚州对此表示敬畏。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

To	her	it	had	all	the	largeness	that	envelops	the	symbol	of	a	great
到	她	它	有	全部	这	大	那	信封	这	象征	的	一个	伟大的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

在她看来，它具有象征伟大激情的所有宏大意义。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

After	a	moment	she	looked	up	in	surprise	.
后	一个	片刻	她	看起来	向上	在	惊喜	.

片刻后，她惊讶地抬起头。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	she	exclaimed	,	"	this	has	a	name	carved	on	it	!	"
"	她	惊呼	,	"	这	有	一个	姓名	雕刻	在	它	!	"

她惊呼道：“这上面刻着名字！”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [greɪm] ['stjuːət; 'stju-] . "

"	But	the	name	is	Graehme	Stewart	.	"
"	但	这	姓名	是	格雷姆	斯图尔特	.	"

“但他的名字是格雷姆·斯图尔特。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

"	Of	course	I	could	not	bear	my	father's	name	in	a	country	where	it	was	well
"	的	课程	我	可以	不是	熊	我的	父亲的	姓名	在	一个	国家	在哪里	它	曾是	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“我当然不能在一个父亲的名字广为人知的国家里使用这个名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第5/7页

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" Of course , " she agreed .
" 的 课程 , " 她 同意 .

“当然，”她同意道。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Impulsively she raised her face to his , her eyes shining .
冲动地 她 提高 她 脸 到 他的 , 她 眼睛 灼灼 .

她情不自禁地抬起头，望着他，双眼闪闪发光。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" To me all this is very fine , " said she .
" 到 我 全部 这 是 非常 美好的 , " 说 她 .

“我觉得这一切都很好，”她说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
He smiled a little sadly .
他 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

他苦笑了一下。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "
" At least you know why I came . "
" 在 至少 你 知道 为什么 我 来了 . "

“至少你知道我为什么来。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .
" she repeated , " I know why you came .
" 她 重复 , " 我 知道 为什么 你 来了 .

她重复道：“我知道你为什么来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
But you are in trouble . "
但 你 是 在 麻烦 . "

但你麻烦大了。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] . "
" The chances of war . "
" 这 机会 的 战争 . "

“战争的可能性。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] . "
" And they have defeated you after all . "
" 和 他们 有 战败 你 后 全部 . "

“他们最终还是打败了你们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] ['sɪŋɪŋ] - - [ruːlənt] . -
" I shall start on la Longue Traverse singing ' Rouli roulant . '
" 我 将 开始 在 拉 长 横穿 歌唱 - - roulant . -

“我将在长途上唱着‘Rouli roulant’开始。”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'fiːt] , [ðæt] . -
It's a small defeat , that . '
它是 一个 小的 击败 , 那 . -

这只是一场小小的失败。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ræpɪdli] .
" Listen , " said she , rapidly .
" 听 , " 说 她 , 快速 .

“听着，”她快速说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl]['mɪstər] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [ʌv; əv] ['ruːpərts] [haʊs] , [geɪv]
" When I was quite a small girl Mr . McTavish , of Rupert's House , gave
" 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 先生 . 麦克塔维什 , 的 鲁珀特的 房子 , 给予
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] .
me a little rifle .
我 一个 小的 步枪 .

“我小时候，鲁珀特之家的麦克塔维什先生送给我一支小步枪。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃuːt] .
I have never used it , because I do not care to shoot .
我 有 绝不 用过的 它 , 因为 我 做 不是 关心 到 射击 .

我从没用过它，因为我不想射击。

[ðæt] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [ɔːl]
That rifle has never been counted , and my father has long since forgotten all
那 步枪 有 绝不 到过 计数 , 和 我的 父亲 有 长的 自从 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

那支步枪从未被清点过，我父亲也早已把它忘得一干二净。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .
You must take that , and escape to - night .
你 必须 拿 那 , 和 逃脱 到 - 夜晚 .

你必须带着它，今晚就逃走。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs]
I will let you have it on one condition — that you give me your solemn promise
我 将要 让 你 有 它 在 一 状况 — 那 你 给 我 你的 庄严 承诺
['nevər] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] . "
never to venture into this country again . "
绝不 到 风险投资 进入 这 国家 再次 . "

我答应你，但有一个条件——你必须郑重承诺，永远不再踏入这个国家。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] [nɔːr] [sər'praɪz] .
" Yes , " he agreed , without enthusiasm nor surprise .
" 是的 , " 他 同意 , 没有 热情 也不 惊喜 .

“是的，”他同意道，语气中既没有热情也没有惊讶。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ['ætɪtuːd] .
She smiled happily at his gloomy face and listless attitude .
她 微笑 快乐地 在 他的 阴沉 脸 和 蔫 态度 .

她看着他阴沉的脸色和无精打采的态度，开心地笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] [ɪn'taɪərli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" But I do not want to give up the little rifle entirely , " she went on ,
" 但 我 做 不是 想 到 给 向上 这 小的 步枪 完全 , " 她 去 在 ,

“但我不想完全放弃这支小步枪，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

with	dainty	preciosity	,	watching	him	closely	.
和	纤巧	珍贵	,	观看	他	密切	.

带着娇柔的珍爱，仔细地注视着他。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	As	I	said	,	it	was	a	present	,	given	to	me	when	I	was	quite	a
"	作为	我	说	,	它	曾是	一个	展示	,	给定	到	我	什么时候	我	曾是	相当	一个

[smɔːl] [gɜːrl] .

small	girl	.
小的	女孩	.

“正如我所说，这是我小时候收到的礼物。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [kə'bek] , [ɪn] ['ɔːgəst] .

You	must	return	it	to	me	at	Quebec	,	in	August	.
你	必须	返回	它	到	我	在	魁北克	,	在	八月	.

你必须在八月份把它还给我，地点在魁北克。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

Will	you	promise	to	do	that	?
将要	你	承诺	到	做	那	?

你愿意保证做到吗?

" [hiː; hi] [wiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] , [ðə; ði] ['iːgərnəs] ['flæʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	wheeled	on	her	swift	as	light	,	the	eagerness	flashing	back	into	his	face	.
"	他	带轮子的	在	她	迅速	作为	光	,	这	渴望	闪烁	后退	进入	他的	脸	.

他像闪电般迅速地转身扑向她，脸上闪过一丝渴望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'bek] ?

"	You	are	going	to	Quebec	?
"	你	是	去	到	魁北克	?

你要去魁北克吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	My	father	wishes	me	to	.
"	我的	父亲	愿望	我	到	.

我父亲希望我这样做。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	decided	to	do	so	.
我	有	决定	到	做	所以	.

我已经决定这么做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbɪ'tiːbi] [brɪ'geɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

I	shall	start	with	the	Abitibi	brigade	in	July	.
我	将	开始	和	这	阿比蒂比	旅	在	七月	.

我将于7月开始对阿比蒂比旅进行考察。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	leaped	to	his	feet	.
"	他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

“我保证!

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" he exulted , " I promise !
" 他 欣喜若狂 , " 我 承诺 !

他兴奋地说："我保证！"

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] !
To - night , then !
到 - 夜晚 , 然后 !

那就今晚吧！

[brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]
Bring the rifle and the cartridges , and some matches , and a little salt
带来 这 步枪 和 这 墨盒 , 和 一些 比赛 , 和 一个 小的 盐
.
:
.

带上步枪、子弹、火柴和少许盐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
You must take me across the river in a canoe ,
你 必须 拿 我 穿过 这 河 在 一个 独木舟 ,

你必须划独木舟带我过河。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wer] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊdz] .
for I want them to guess at where I strike the woods .
为了 我 想 他们 到 猜测 在 在哪里 我 罢工 这 树林 .

因为我想让他们猜猜我会在哪里落入树林。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [maɪ] [treɪl] .
I shall cover my trail .
我 将 覆盖 我的 踪迹 .

我会掩盖我的行踪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ten] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [let][ðem; ðəm] [kætʃ] [ned] [trent] [huː] [kæn; kən] !
And with ten hours ' start , let them catch Ned Trent who can !
和 和 十 小时 - 开始 , 让 他们 抓住 内德 特伦特 WHO 能 !

比赛开始时间十小时，让他们去追赶能追上内德·特伦特的人吧！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .
" She laughed happily .
" 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] .
" To - night , then .
" 到 - 夜晚 , 然后 .

"那就今晚吧。"

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪl] ,
At the south of the island there is a trail ,
在 这 南 的 这 岛 那里 是 一个 踪迹 ,

岛屿南侧有一条小径，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [biːtʃ] — — "
and at the end of the trail a beach — — "
和 在 这 结尾 的 这 踪迹 一个 海滩 — — "

步道尽头是一片沙滩——"

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [miːt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] ['æftər][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .
" Meet me there as soon after dark as you can do so without danger .
" 见面 我 那里 作为 很快 后 黑暗的 作为 你 能 做 所以 没有 危险 .

天黑后尽快在那里与我会合，但要确保自身安全。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɔɪɪʃli] [ˌʌp'tɜːrnd] .
" He threw his hat into the air and caught it , his face boyishly upturned .
" 他 扔 他的 帽子 进入 这 空气 和 捕捉 它 , 他的 脸 男孩气地 翻转 .

“他把帽子抛向空中，然后又接住，脸上带着孩子气的笑容。”

[ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstli] ,
Again that something , so vaguely familiar , plucked at her with its ghostly ,
再次 那 某物 , 所以 依稀 熟悉的 , 拨弦 在 她 和 它是 幽灵般的 ,
[ə'piːlɪŋ] ['fɪŋgərz] .
appealing fingers .
上诉 手指 .

又一次，那似曾相识的东西，用它幽灵般诱人的手指拨弄着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
She turned swiftly , and seized them ,
她 转向 迅速地 , 和 查获 他们 ,

她迅速转身，抓住了它们。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf]
and so found herself in possession of a memory out of her far - off
和 所以 成立 她自己 在 拥有 的 一个 记忆 出去 的 她 远的 - 离开
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

于是，她发现自己拥有了一段来自遥远童年的记忆。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" I know you !
" 我 知道 你 !

“我认识你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] !
" I have seen you before this !
" 我 有 已见 你 前 这 !

我以前见过你!

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" He bent his puzzled gaze upon her .
" 他 弯曲 他的 困惑 目光 之上 她 .

他疑惑地看着她。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .
" I was a very little girl , " she explained , " and you but a lad .
" 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 , " 她 解释 , " 和 你 但 一个 小伙子 .

“我当时还是个小女孩，”她解释说，“而你当时还是个小男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pɑːrti] ,

It	was	at	a	party	,	I	think	,	a	great	and	brilliant	party	,
它	曾是	在	一个	派对	,	我	思考	,	一个	伟大的	和	杰出的	派对	,

我想那是在一个派对上，一个非常棒、非常精彩的派对。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [men] .

for	I	remember	many	beautiful	women	and	fine	men	.
为了	我	记住	许多	美丽的	女性	和	美好的	男人	.

因为我记得很多美丽的女人和优秀的男人。

[juː; jʊ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

You	held	me	up	in	your	arms	for	people	to	see	,
你	握住	我	向上	在	你的	武器	为了	人们	到	看	,

你把我高高举起，让大家都看到，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

because	I	was	going	on	a	long	journey	.	"
因为	我	曾是	去	在	一个	长的	旅行	.	"

因为我要开始一段漫长的旅程。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	I	remember	,	of	course	I	do	!
"	我	记住	,	的	课程	我	做	!

“我记得，我当然记得！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] [tuː; tə][ðer; ðər]

A	bell	clanged	,	turning	over	and	over	,	calling	the	Company's	men	to	their
一个	钟	叮当作响	,	转弯	超过	和	超过	,	呼叫	这	公司的	男人	到	他们的

[deɪ] .

day	.
天	.

钟声叮当作响，一遍又一遍地回荡，召唤着公司的男人们开始一天的工作。

" [ˌfer'wel] .

"	Farewell	.
"	告别	.

“告别。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] .

"	she	said	,	hurriedly	.
"	她	说	,	匆匆	.

她急忙说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	To	-	night	.	"
"	到	-	夜晚	.	"

“今晚。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	To	-	night	,	"	he	repeated	.
"	到	-	夜晚	,	"	他	重复	.

“今晚，”他重复道。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [græs] , ['nɔɪzləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɒkəsɪn] [fiːt] .

She	glided	rapidly	through	the	grass	,	noiseless	in	her	moccasined	feet	.
她	滑翔	快速	通过	这	草	,	无声	在	她	莫卡辛	脚	.

她穿着鹿皮鞋，轻盈地滑过草地，悄无声息。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌmɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] ,

And	as	she	went	she	heard	his	voice	humming	soft	and	low	,
和	作为	她	去	她	听到	他的	嗓音	哼唱	柔软的	和	低的	,

她走着走着，听到他低沉轻柔的哼声。

" [ˌɪzə'boʊ] [-] -

"	Isabeau	s'y	promene
"	伊莎贝尔	s'y	-

"Isabeau s'y promene

[lə] [lɔ:ŋ] [di:] [sʌn] ['dʒɑ:rdɪn] ,

Le	long	de	son	jardin	,
乐	长的	德	儿子	花园	,

Le long de son jardin,

[lə] [lɔ:ŋ] [di:] [sʌn] ['dʒɑ:rdɪn] ,

Le	long	de	son	jardin	,
乐	长的	德	儿子	花园	,

Le long de son jardin,

[suə][lə] [bɔ:d] [di:] [-] ,

Sur	le	bord	de	l'ile	,
苏尔	勒	板	德	利勒	,

Sur le bord de l'ile,

[lə] [lɔ:ŋ] [di:] [sʌn] ['dʒɑ:rdɪn] . "

Le	long	de	son	jardin	.	"
乐	长的	德	儿子	花园	.	"

Le long de son jardin."

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] ['sɪŋɪŋ] , " ['mɝ:mɝd] [vər'dʒɪniə] , ['fɑ:ndli] .

"	How	could	he	help	singing	,	"	murmured	Virginia	,	fondly	.
"	如何	可以	他	帮助	歌唱	,	"	低声说道	弗吉尼亚州	,	深情地	.

“他怎么能不唱歌呢？”弗吉尼亚宠溺地低声说道。

" [ɑ:] , [dɪr] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl] [ə'laɪv] !

"	Ah	,	dear	Heaven	,	but	I	am	the	happiest	girl	alive	!
"	啊	,	亲爱的	天堂	,	但	我	是	这	最快乐	女孩	活	!

“啊，亲爱的上天，我是世界上最幸福的女孩！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [kæn; kən][wʌn] [naɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Such	a	difference	can	one	night	bring	about	.
"	这样的	一个	不同之处	能	一	夜晚	带来	关于	.

一夜之间，竟能带来如此巨大的变化。

['tʃæptər] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊlər] [laɪf] .

The	day	rose	and	flooded	the	land	with	its	fuller	life	.
这	天	玫瑰	和	被淹	这	土地	和	它是	更丰满	生活	.

白昼升起，大地充满了生机。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][poʊst]['indiəns][ænd; ənd] [hæf] - [bri:dz] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks]

All	through	the	settlement	the	Post	Indians	and	half	-	breeds	set	about	their	tasks
全部	通过	这	沉降	这	邮政	印度人	和	一半	-	品种	放	关于	他们的	任务

.

:

.

在整个定居点，印第安人和混血儿们开始从事他们的工作。

[sʌm; səm] ['eɪdɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'təʊz] ; [sʌm; səm] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

Some	aided	Sarnier	with	his	calking	of	the	bateaux	;	some	worked	in	the
一些	协助	-	和	他的	粉刷	的	这	船	;	一些	工作	在	这

[fiːldz] ;

fields	;
字段	;

有些人帮助萨尼埃修补船只的缝隙；有些人则在田里干活；

[sʌm; səm] ['mɛndɪd] [ɔːr] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] .

some	mended	or	constructed	in	the	different	shops	.
一些	已修复	或者	建造	在	这	不同的	商店	.

有些是在不同的店铺里修补或制作的。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['brekfəst] .

At	eight	o'clock	the	bell	rang	again	,	and	they	ate	breakfast	.
在	八	点钟	这	钟	响铃	再次	,	和	他们	吃	早餐	.

八点钟铃声再次响起，他们吃了早餐。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] " [treɪd] - ['gʌnz] " [baʊnd] [ɪn]

Then	a	group	of	seven	,	armed	with	muzzle	-	loading	"	trade	-	guns	"	bound	in
然后	一个	团体	的	七	,	武装	和	枪口	-	加载中	"	贸易	-	枪支	"	边界	在

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

然后，七个人，手持黄铜包裹的前膛“贸易枪”，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [giːs] .

set	out	for	the	marshes	in	hopes	of	geese	.
放	出去	为了	这	沼泽	在	希望	的	鹅	.

出发前往沼泽地，希望能看到大雁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [mæn] [noʊz] ['veri] [wel] [ðə; ði]

For	the	flight	was	arriving	,	and	the	Hudson	Bay	man	knows	very	well	the
为了	这	航班	曾是	抵达	,	和	这	哈德逊	湾	男人	知道	非常	出色地	这

['fleɪvər][ʌv; əv] [guːs] - [fleʃ] ,

flavor	of	goose	-	flesh	,
味道	的	鹅	-	肉	,

飞机即将抵达，而哈德逊湾人非常清楚鸡皮疙瘩的味道。

[smoʊkt] , ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['bærəld] .

smoked	,	salted	,	and	barrelled	.
熏制	,	咸的	,	和	桶装	.

烟熏、盐渍、桶装。

[naʊ] [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Now	the	voyageurs	began	to	stroll	into	the	sun	.
现在	这	旅行者	开始	到	漫步	进入	这	太阳	.

现在，旅行者们开始向阳光中漫步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

They	were	men	of	leisure	.
他们	是	男人	的	闲暇	.

他们是闲散人士。

[ˌpɪktʃə'resk] , ['hænsəm] , ['kerləs] , [ˌdebə'ner] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['smoʊkɪŋ]

Picturesque	,	handsome	,	careless	,	debonair	,	they	wandered	back	and	forth	,	smoking
如画	,	英俊的	,	粗心	,	风度翩翩	,	他们	漫步	后退	和	前进	,	吸烟

[ðer; ðər] [sɪgə'rets] , [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['faɪnəri] .

their	cigarettes	,	exhibiting	their	finery	.
他们的	香烟	,	展出	他们的	服饰	.

他们英俊潇洒、衣着随意、风度翩翩，悠闲地来回踱步，抽着烟，炫耀着华丽的服饰。

['ɪndiən] ['wɪmɪn] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] , [plɔdid] ['peɪʃntli] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['veriəs] ['bɪznəsɪz]

Indian	women	,	wrinkled	and	careworn	,	plodded	patiently	about	on	various	businesses
印度	女性	,	皱	和	忧心忡忡	,	蹒跚而行	耐心	关于	在	各种各样的	企业

.

:

.

印度妇女满脸皱纹，饱经风霜，耐心地在各种商铺里忙碌着。

['ɪndiən] ['gɜ:lz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , ['drɪftɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɑ:rm] - [lɔkt]

Indian	girls	,	full	of	fun	and	mischief	,	drifted	here	and	there	in	arm	-	locked
印度	女孩们	,	满的	的	乐趣	和	恶作剧	,	漂移	这里	和	那里	在	手臂	-	已锁定

[gru:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

groups	of	a	dozen	,
团体	的	一个	打	,

一群群活泼好动的印度女孩，十几个手挽着手，四处闲逛。

['smaɪlɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

smiling	,	whispering	among	themselves	,
微笑	,	耳语	之中	他们自己	,

他们面带微笑，低声交谈着。

['redi] [tu:; tə] [kə'læps] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] [ʌv; əv] ['gɪglz] [ɪf] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

ready	to	collapse	toward	a	common	centre	of	giggles	if	addressed	by	one	of
准备好	到	坍塌	朝向	一个	常见的	中心	的	咯咯笑	如果	已解决	经过	一	的

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [wʊdz] - ['dændiz] .

the	numerous	woods	-	dandies	.
这	很多的	树林	-	花花公子	.

如果被众多林中花花公子中的一个叫醒，他就会立刻崩溃，陷入一阵哄笑之中。

['ɪndiən] [men] [stɔ:kt] ['sɪŋgli] , [ɪn'dɪfrənt] , ['stɑ:lɪd] .

Indian	men	stalked	singly	,	indifferent	,	stolid	.
印度	男人	跟踪	单独	,	冷漠	,	沉稳	.

印度男人独自一人，冷漠而沉稳地徘徊着。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] ['dɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

Indian	children	of	all	sizes	and	degrees	of	nakedness	darted	back	and	forth	,
印度	孩子们	的	全部	尺寸	和	学位	的	裸体	飞镖	后退	和	前进	,

['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] [geɪmz] .

playing	strange	games	.
玩耍	奇怪的	游戏	.

印度儿童，无论身材高矮胖瘦，衣着暴露程度如何，都来回奔跑，玩着奇怪的游戏。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [er] .

The	sound	of	many	voices	rose	across	the	air	.
这	声音	的	许多	声音	玫瑰	穿过	这	空气	.

空气中响起许多人声。

[wʌns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['mɔdəreitid] , [wen] [mək'dɑ:nld] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['treɪdər] ,

Once	the	voices	moderated	,	when	McDonald	,	the	Chief	Trader	,
一次	这	声音	温和	,	什么时候	麦当劳	,	这	首席	商	,

众人声音渐渐平息后，首席交易员麦克唐纳说道：

[wɔ:kt] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔ:r] ;

walked	rapidly	from	the	barracks	building	to	the	trading	store	;
步行	快速	从	这	兵营	建筑	到	这	贸易	店铺	;

从营房快步走到商店；

[wʌns] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn'taɪərli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

once	they	died	entirely	into	a	hush	of	respect	,
一次	他们	死亡	完全	进入	一个	嘘	的	尊重	,

他们死后，全场陷入了肃穆的氛围中。

[wen] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

when	Galen	Albret	himself	appeared	on	the	broad	veranda	of	the	factory	.
什么时候	盖伦	阿尔布雷特	他自己	出现	在	这	广阔	阳台	的	这	工厂	.

盖伦·阿尔布雷特本人出现在工厂宽阔的走廊上。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌlkt] [brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] —

He	stood	for	a	moment	—	bulked	broad	and	black	against	the	whitewash	—
他	站立	为了	一个	片刻	—	散装	广阔	和	黑色的	反对	这	粉刷	—

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	hands	clasped	behind	him	,
他的	双手	紧握	在后面	他	,

他伫立了一会儿——魁梧的身躯和黝黑的皮肤与粉刷一新的墙面形成鲜明对比——双手背在身后。

[geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] .

gazing	abstractedly	toward	the	distant	bay	.
凝视	抽象地	朝向	这	遥远	湾	.

目光空洞地望向远处的海湾。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['weɪti] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Then	he	turned	into	the	house	to	some	mysterious	and	weighty	business	of
然后	他	转向	进入	这	房子	到	一些	神秘	和	重	商业	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然后他转身走进房子，似乎在处理自己一些神秘而重要的事情。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [æt; ət] [wʌns] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

The	hubbub	at	once	broke	out	again	.
这	尘嚣	在	一次	打破	出去	再次	.

喧闹声再次爆发。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪkətɪd] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['treɪdɪŋ]

Now	about	the	mouth	of	the	long	picketed	lane	leading	to	the	massive	trading
现在	关于	这	嘴	的	这	长的	纠察队	车道	领导	到	这	大量的	贸易

[stɔːr] ['gæðərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] ,

store	gathered	a	silent	group	,
店铺	聚集	一个	沉默的	团体	,

现在，在通往大型商铺的长长的、被警戒线围起来的小巷口，聚集了一群沉默不语的人。

['berɪŋ] [pæks] .

bearing	packs	.
轴承	包装	.

轴承组件。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ðer; ðər]

These	were	Indians	from	the	more	immediate	vicinity	,	desirous	of	trading	their
这些	是	印度人	从	这	更多的	即时	附近	,	渴望	的	贸易	他们的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

这些是来自附近地区的印第安人，他们想用自己的兽皮进行交易。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][mək'dɑːnld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

After	a	moment	McDonald	appeared	in	the	doorway	,	a	hundred	feet	away	,	and
后	一个	片刻	麦当劳	出现	在	这	门口	,	一个	百	脚	离开	,	和

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

raised	his	hand	.
提高	他的	手	.

过了一会儿，麦当劳出现在一百英尺外的门口，举起了手。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [tuː] ['oʊnli] , [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] ,

Two	of	the	savages	,	and	two	only	,	trotted	down	the	narrow	picket	lane	,
二	的	这	野蛮人	,	和	二	仅有的	,	小跑	向下	这	狭窄的	纠察	车道	,

只有两个野蛮人，而且只有这两个，沿着狭窄的栅栏小路小跑着下来。

[ðer; ðər] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	packs	on	their	shoulders	.
他们的	包装	在	他们的	肩膀	.

他们肩上背着行囊。

[məkˈdɑːnld] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [beɪlz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdʌn]

McDonald	ushered	them	into	a	big	square	room	,	where	the	bales	were	undone
麦当劳	引导	他们	进入	一个	大的	正方形	房间	,	在哪里	这	捆包	是	未完成

[ænd; ənd] [spred] [əˈbrɔːd] .

and	spread	abroad	.
和	传播	国外	.

麦克唐纳领着他们走进一个大方房间，在那里，捆好的干草被拆开，摊开在各处。

['deftli] , ['saɪləntli][ðə; ði]['treɪdər] ['sɔːrtɪd][ðə; ði][fəːz] , ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] "

Deftly	,	silently	the	Trader	sorted	the	furs	,	placing	to	one	side	or	the	other	the	"
巧妙地	,	默默	这	商	已排序	这	毛皮	,	放置	到	一	边	或者	这	其他	这	"

[praɪmz] , "

primes	,	"
素数	,	"

商人动作娴熟、悄无声息地整理着毛皮，把“上等”的毛皮放在一边。

" ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [ænd; ənd] " [θɜːrd] " [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] .

"	seconds	,	"	and	"	thirds	"	of	each	species	.
"	秒	,	"	和	"	三分之一	"	的	每个	物种	.

每种物种的“第二份”和“第三份”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

For	a	moment	he	calculated	.
为了	一个	片刻	他	计算	.

他盘算了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [werˈɑːn] [hʌŋ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɪrst] ['wʊd(ə)n] ['kauntəz]

Then	he	stepped	to	a	post	whereon	hung	long	strings	of	pierced	wooden	counters
然后	他	步	到	一个	邮政	其中	悬挂	长的	字符串	的	穿孔	木制的	计数器

,

,

,

然后他走到一根柱子前，柱子上挂着一长串穿孔的木制柜台。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ][juːz] .

worn	smooth	by	use	.
磨损	光滑的	经过	使用	.

因使用而磨平。

['swɪftli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [strɪŋz] ['oʊvər] .

Swiftly	he	told	the	strings	over	.
迅速地	他	讲述	这	字符串	超过	.

他迅速地把弦乐交了出去。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

To	one	of	the	Indians	he	gave	one	with	these	words	:
到	一	的	这	印度人	他	给予	一	和	这些	字	:

他把一个印第安人递给他，并说道：

" [mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] , [maɪ] ['brʌðər] , [hɪr] [biː; bi] [pelts] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] - ['biːvər]

" Mu - hi - kun , my brother , here be pelts to the value of two hundred ' beaver

" 亩 - 你好 - 君 , 我的 兄弟 , 这里 是 毛皮 到 这 价值 的 二 百 - 海狸

. -

. '

. -

“穆希坤，我的兄弟，这里有价值两百'海狸皮'的皮毛。”

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] - ['kɑːstəz] ,

Behold a string , then , of two hundred ' castors ,

看哪 一个 细绳 , 然后 , 的 二 百 - 脚轮 ,

请看，这是一串由两百个“脚轮”组成的链子，

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [wʌn] ['fæðəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

' and in addition I give my brother one fathom of tobacco .

- 和 在 添加 我 给 我的 兄弟 一 捉摸 的 烟草 .

此外，我还给了我兄弟一英寻的烟草。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kælkjuleɪtɪd] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æb'stræktɪd] .

" The Indian calculated rapidly , his eye abstracted .

" 这 印度 计算 快速 , 他的 眼睛 摘要 .

“印度人迅速地进行着计算，眼神却很空洞。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

He had known exactly the value of his catch ,

他 有 已知 确切地 这 价值 的 他的 抓住 ,

他非常清楚自己捕获的鱼的价值。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " ['kɑːstəz] , " [bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

and what he would receive for it in " castors , " but had hoped for

和 什么 他 会 收到 为了 它 在 " 脚轮 , " 但 有 希望 为了

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] " ['prez(ə)nt] ,

a larger " present ,

一个 更大的 " 展示 ,

他本希望得到一份更大的“礼物”，但他却只能得到“脚轮”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːmiəm] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd] [praɪs] [ɪz] ['meʒərd] .

" by which the premium on the standard price is measured .

" 经过 哪个 这 优质的 在 这 标准 价格 是 测量 .

“以此来衡量标准价格的溢价。

" [ɑː] [hɑː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

" Ah hah , " he exclaimed , finally , and stepped to one side .

" 啊 哈哈 , " 他 惊呼 , 最后 , 和 步 到 一 边 .

“啊哈，”他终于喊道，然后走到一边。

" ['sæk] - [wiː; wi] - [suː] , [maɪ] ['brʌðər] , " [went] [ɑːn] [mək'dɑːnld] , " [hɪr] [biː; bi] [pelts] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː]

" Sak - we - su , my brother , " went on McDonald , " here be pelts to the value

" 萨克 - 我们 - 苏 , 我的 兄弟 , " 去 在 麦当劳 , " 这里 是 毛皮 到 这 价值

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] - ['biːvər] . -

of three hundred ' beaver . '

的 三 百 - 海狸 . -

“萨克维苏，我的兄弟，”麦克唐纳继续说道，“这里有价值三百'海狸'的毛皮。”

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] - ['kɑːstəz] ,

Behold a string , then , of three hundred ' castors ,

看哪 一个 细绳 , 然后 , 的 三 百 - 脚轮 ,

请看，这是一串由三百个“脚轮”组成的链子，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ,

' and because you have brought so fine a skin of the otter ,

- 和 因为 你 有 带来 所以 美好的 一个 皮肤 的 这 獭 ,

因为你带来了一张如此上好的水獭皮，

[bɪ'hoʊld]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] . "

behold	also	a	fathom	of	tobacco	and	a	half	sack	of	flour	.	"
看哪	还	一个	捉摸	的	烟草	和	一个	一半	解雇	的	面粉	.	"

瞧，还有一英寻烟草和半袋面粉。

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Good	!	"	ejaculated	the	Indian	.
"	好的	!	"	射精	这	印度	.

“好！”印度人脱口而出。

[ðə; ði]['treɪdər] [ðen] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sterz] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klæmbəd] [tuː; tə] [wer] ['deivis] ,

The	Trader	then	led	them	to	stairs	,	up	which	they	clambered	to	where	Davis	,
这	商	然后	引领	他们	到	楼梯	,	向上	哪个	他们	攀爬	到	在哪里	戴维斯	,

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['treɪdər] ,

the	Assistant	Trader	,
这	助手	商	,

交易员随后领着他们来到楼梯旁，他们爬上楼梯，来到助理交易员戴维斯面前。

[kept] [stɔːr] .

kept	store	.
保留	店铺	.

已存放。

[ðer; ðər] , [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [grɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] [lɔft] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

There	,	barred	by	a	heavy	wooden	grill	from	the	airy	loft	filled	with	bright
那里	,	禁止	经过	一个	重的	木制的	炙烤	从	这	轻盈的	阁楼	已填	和	明亮的

['kælikəuz] ,

calicoes	,
花布	,

那里，透过厚重的木制栅栏，与摆满色彩鲜艳印花布的通风阁楼隔绝开来。

['sæʃɪz] , [peɪlz] , ['gʌnz] , ['blæŋkits] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

sashes	,	pails	,	guns	,	blankets	,	clothes	,	and	other	ornamental	and	useful	things	,
腰带	,	水桶	,	枪支	,	毯子	,	衣服	,	和	其他	装饰	和	有用	事物	,

['sæk] - [wiː; wi] - [suː][ænd; ənd][mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Sak	-	we	-	su	and	Mu	-	hi	-	kun	made	their	choice	,
萨克	-	我们	-	苏	和	亩	-	你好	-	君	制成	他们的	选择	,

萨克维苏和穆希昆挑选了腰带、水桶、枪支、毯子、衣服和其他装饰品和实用物品。

['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] ['wʊd(ə)n] " ['kɑːstəz] " [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .

trading	in	the	worn	wooden	"	castors	"	on	the	string	.
贸易	在	这	磨损	木制的	"	脚轮	"	在	这	细绳	.

用旧木制“脚轮”交换绳子上的旧物。

[soʊ] [mʌtʃ] ['flaʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [tiː] , [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

So	much	flour	,	so	much	tea	,	so	much	sugar	and	powder	and	lead	,	so	much	in
所以	很多	面粉	,	所以	很多	茶	,	所以	很多	糖	和	粉末	和	带领	,	所以	很多	在

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

那么多面粉，那么多茶叶，那么多糖、粉末和铅，衣服里也含有这么多东西。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [niːdz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

Thus	were	their	simple	needs	supplied	for	the	year	to	come	.
因此	是	他们的	简单的	需求	供应	为了	这	年	到	来	.

这样，他们接下来一年的基本生活所需就都得到了满足。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðeɪ] ['skwɔndəd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] — [biːdz] , [sɪlks] ,

Then	the	remainder	they	squandered	on	all	sorts	of	useless	things	—	beads	,	silks	,
然后	这	余	他们	挥霍	在	全部	排序	的	无用	事物	—	珠子	,	帛	,

['sæʃɪz] , [braɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['mɪrɝz] .

sashes	,	bright	handkerchiefs	,	mirrors	.
腰带	,	明亮的	手帕	,	镜子	.

然后，他们把剩下的钱挥霍在了各种无用的东西上——珠子、丝绸、腰带、鲜艳的手帕、镜子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['wʊd(ə)n] " ['kæstər] " [wʌz; wəz] [ɪn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt]

And	when	the	last	wooden	"	castor	"	was	in	they	went	down	stairs	and	out
和	什么时候	这	最后的	木制的	"	蓖麻	"	曾是	在	他们	去	向下	楼梯	和	出去

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [leɪn] ,

the	picket	lane	,
这	纠察	车道	,

当最后一个木制“脚轮”安装完毕后，他们便下楼，走出了警戒线。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪtər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][æz; əz] " [det] , " [tuː; tə]

carrying	their	lighter	purchases	,	but	leaving	the	larger	as	"	debt	,	"	to
携带	他们的	打火机	购买	,	但	离开	这	更大的	作为	"	债务	,	"	到

[biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wen] ['niːdɪd] .

be	called	for	when	needed	.
是	称为	为了	什么时候	需要	.

他们携带较轻的物品，而将较重的物品作为“债务”留下，以便在需要时偿还。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ;

Two	of	their	companions	mounted	the	stairs	as	they	descended	;
二	的	他们的	同伴	安装	这	楼梯	作为	他们	下降	;

他们下楼时，他们的两名同伴也上了楼梯；

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pɪkɪt] [leɪn] .

and	two	more	passed	them	in	the	narrow	picket	lane	.
和	二	更多的	通过了	他们	在	这	狭窄的	纠察	车道	.

又有两人从狭窄的警戒通道上经过。

[soʊ][ðə; ði] [treɪd] [went] [ɑːn] .

So	the	trade	went	on	.
所以	这	贸易	去	在	.

于是交易继续进行。

[æt; ət] [wʌns] ['sæk] - [wiː; wi] - [suː][ænd; ənd][mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

At	once	Sak	-	we	-	su	and	Mu	-	hi	-	kun	were	surrounded	.
在	一次	萨克	-	我们	-	苏	和	亩	-	你好	-	君	是	包围	.

萨克维苏和穆希昆立刻被包围了。

[ɪn] ['diːteɪl] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

In	detail	they	told	what	they	had	done	.
在	细节	他们	讲述	什么	他们	有	完毕	.

他们详细地讲述了他们所做的事情。

[ðen] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl][ðer; ðər] [frendz] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Then	in	greater	detail	their	friends	told	what	they	would	have	done	,
然后	在	更大的	细节	他们的	朋友们	讲述	什么	他们	会	有	完毕	,

然后，他们的朋友更详细地讲述了他们会怎么做。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [per] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

until	after	five	minutes	of	bewildering	advice	the	disconsolate	pair	would	have	been
直到	后	五	分钟	的	扑朔迷离	建议	这	沮丧的	一对	会	有	到过

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [iks'tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] .

only	too	glad	to	have	exchanged	everything	—	if	that	had	been	allowed	.
仅有的	也	高兴的	到	有	交换	一切	—	如果	那	有	到过	允许	.

经过五分钟令人困惑的建议后，这对沮丧的夫妇非常乐意交换一切——如果允许的话。

[naʊ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
Now the bell rang again .
现在 这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [smoʊk] [taɪm] .
It was " smoke time .
它 曾是 " 抽烟 时间 .

那是“抽烟时间”。

" ['evriwʌn] [kwɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] .
" Everyone quit work for a half - hour .
" 每个人 辞职 工作 为了 一个 一半 - 小时 .

“所有人都辞职半小时。”

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .
The sun climbed higher in the heavens .
这 太阳 攀登 更高 在 这 天 .

太阳在天空中越升越高。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv] ['aɪdləz] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , ['gæmblɪŋ] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
The laughing crews of idlers sprawled in the warmth , gambling , telling stories ,
这 笑 船员 的 惰轮 蔓延 在 这 温暖 , 赌博 , 讲述 故事 ,
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

一群群闲散的人们躺在温暖的阳光下，嬉笑打闹，赌博、讲故事、唱歌。

[ðen] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] — " [ə; eɪ] [lɑː]
Then one might have heard all the picturesque songs of the Far North — " A la
然后 一 可能 有 听到 全部 这 如画 歌曲 的 这 远的 北 — " 一个 拉
[kler] [fɔn'teɪn] " ;
claire Fontaine " ;
克莱尔 方丹 " ;

然后人们可能会听到所有关于遥远北方的风景如画的歌曲——“A la claire Fontaine”；

" [mɑː] [buːl] [ruːlənt] " ; " [pɑːr] [dɛriːɝ] - [ʃeɪ] - [mɒn] ['pɝː] " ; " [ˌɪzə'boʊ] [-] - " ; " -
" Ma Boule Roulant " ; " Par derrier ' chez - mon Pere " ; " Isabeau s'y promene " ; " P'tite
" 马 布勒 roulant " ; " 帕尔 臀部 - chez - 星期一 佩雷 " ; " 伊莎贝尔 s'y - " ; " -
- " ; " - , [lɝ'ɛt] " ; " [ʃɑːn'teɪ] ,
Jeanneton " ; " Luron , Lurette " ; " Chante ,
- " ; " - , 卢雷特 " ; " 尚特 ,

“Ma Boule Roulant”； “Par derrier' chez-mon Pere”； “Isabeau s'y promene”； “P'tite Jeanneton”； “卢隆，卢雷特”；
“尚特，

['rɑːsɪgnɔl] , [ʃɑːn'teɪ] " ; [ðə; ði] ['evər] - ['pɑːpjələr] " ['mæl,bruk] " ; " ['sɛst, 'seɪ] [lɑː] [bel]
Rossignol , chante " ; the ever - popular " Malbrouck " ; " C'est la belle
罗西尼奥尔 , 尚特 " ; 这 曾经 - 受欢迎的 " 马尔布鲁克 " ; " 是 拉 美女
[fræn'swɑːz, fræn'swɑː] " ; " [ˌælu:'ɛt] " ;
Francoise " ; " Alouette " ;
弗朗索瓦丝 " ; " 云雀 " ;

《Rossignol，chante》；广受欢迎的《Malbrouck》；《C'est la belle Francoise》；《Alouette》；

[ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] " [lɑː] [ˌviːoʊ'lɛt] - .
or the beautiful and tender " La Violette Dandine .
或者 这 美丽的 和 投标 " 拉 维奥莱特 - .

或者美丽而温柔的《La Violette Dandine》。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ðiːz] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,
" They had good voices , these voyageurs , with the French artistic instinct ,
" 他们 有 好的 声音 , 这些 旅行者 , 和 这 法语 艺术 本能 ,

“这些旅行者嗓音很好，而且具有法国人的艺术天赋，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	it	was	fine	to	hear	them	.
和	它	曾是	美好的	到	听到	他们	.

听到他们的声音感觉很好。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [skwɔːz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [kəˈnuː] [gʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

At	noon	the	squaws	set	out	to	gather	canoe	gum	on	the	mainland	.
在	中午	这	印第安女人	放	出去	到	收集	独木舟	胶	在	这	大陆	.

中午时分，印第安妇女们出发到大陆上去采集独木舟树胶。

[ðeɪ] [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] [ˈliːki] [kəˈnuː] ,

They	sat	huddled	in	the	bottom	of	their	old	and	leaky	canoe	,
他们	卫星	蜷缩着	在	这	底部	的	他们的	老的	和	漏水	独木舟	,

他们蜷缩在破旧漏水的独木舟底部，

[riːtʃɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [dɪp][ðer; ðər] [ˈpædlz] , [ɪˈregjələrli] [pleɪst] , [ˈsaɪlənt] ,

reaching	far	over	the	sides	to	dip	their	paddles	,	irregularly	placed	,	silent	,
到达	远的	超过	这	侧面	到	蘸	他们的	桨	,	不规则地	放置	,	沉默的	,

[mɪˈstɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

他们将桨伸到船舷外，随意地划水，静悄悄的，神秘莫测。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

They	did	not	paddle	with	the	unison	of	the	men	,
他们	做过	不是	桨	和	这	齐声	的	这	男人	,

他们没有像男人们那样齐心协力地划桨。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dʒæbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [stroʊk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] ,

but	each	jabbed	a	little	short	stroke	as	the	time	suited	her	,
但	每个	刺伤	一个	小的	短的	中风	作为	这	时间	适合	她	,

但她每次都会根据时机，轻轻地、短促地刺一下。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɔːlɪŋ] .

so	that	always	some	paddles	were	rising	and	some	falling	.
所以	那	总是	一些	桨	是	上升	和	一些	坠落	.

所以总有一些桨叶在上升，一些桨叶在下降。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðʌs] [ðeɪ] [flæpt] [laɪk] [ˈwuːndɪd] [bɜːrdz] ; [ðen] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd]

Into	the	distance	thus	they	flapped	like	wounded	birds	;	then	rounded	a	bend	,	and
进入	这	距离	因此	他们	拍打	喜欢	受伤	鸟类	;	然后	圆润	一个	弯曲	,	和

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

于是它们像受伤的鸟儿一样扑腾着翅膀飞向远方；然后绕过一个弯道，消失不见了。

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ˈdɪnər] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ; " [smoʊk]

The	sun	swung	over	and	down	the	slope	,	Dinner	time	had	passed	;	"	smoke
这	太阳	摇摆	超过	和	向下	这	坡	,	晚餐	时间	有	通过了	;	"	抽烟

[taɪm] " [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] .

time	"	had	come	again	.
时间	"	有	来	再次	.

太阳从山坡上缓缓落下，晚餐时间已过，又到了“抽烟时间”。

[skwɔːz] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] - [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Squaws	brought	the	first	white	-	fish	of	the	season	to	the	kitchen	door	of	the
印第安女人	带来	这	第一的	白色的	-	鱼	的	这	季节	到	这	厨房	门	的	这

[ˈfækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

印第安妇女们把当季第一批白鱼带到了工厂的厨房门口。

[ænd; ənd] ['mæθju:z] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [æskt] .

and	Matthews	raised	the	hand	of	horror	at	the	price	they	asked	.
和	马修斯	提高	这	手	的	恐怖	在	这	价格	他们	问	.

马修斯对他们要价表示震惊，举起了手。

['faɪnəli] [hi:; hi] [bɔ:t] [sɪks][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] [i:tʃ] ,

Finally	he	bought	six	of	about	three	pounds	each	,
最后	他	买	六	的	关于	三	磅	每个	,

最后他买了六个，每个大约三英镑。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] ['vælju:][ʌv; əv] [twelv] [sents] .

giving	in	exchange	tea	to	the	approximate	value	of	twelve	cents	.
给予	在	交换	茶	到	这	近似	价值	的	十二	分	.

以价值约十二美分的茶叶作为交换。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [went] [ə'weɪ] , ['si:krətli] [pli:zd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:rgən] .

The	Indian	women	went	away	,	secretly	pleased	over	their	bargain	.
这	印度	女性	去	离开	,	偷偷	高兴	超过	他们的	便宜货	.

印度妇女们离开了，心里暗自为她们达成的交易感到高兴。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] .

Down	by	the	Indian	camp	suddenly	broke	the	roar	of	a	dog	-	fight	.
向下	经过	这	印度	营	突然	打破	这	吼	的	一个	狗	-	斗争	.

印度营地附近突然传来一阵激烈的狗斗声。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:θ] ,

Two	of	the	sledge	giddes	had	come	to	teeth	,
二	的	这	雪橇	-	有	来	到	牙齿	,

其中两辆雪橇车的车齿都掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

and	the	friends	of	both	were	assisting	the	cause	.
和	这	朋友们	的	两个都	是	协助	这	原因	.

两人的朋友也都在帮忙。

[ðə; ði]['aɪdləz] [went] [tu:; tə] [si:] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪm'prɑ:mptu:]['reɪsɪz] .

The	idlers	went	to	see	,	laughing	,	shouting	,	running	impromptu	races	.
这	惰轮	去	到	看	,	笑	,	喊叫	,	跑步	即兴	种族	.

闲散的人们去看，他们又笑又叫，还即兴赛跑。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [smɔ:l] [bets] ,

They	sat	on	their	haunches	and	cheered	ironically	,	and	made	small	bets	,
他们	卫星	在	他们的	臀部	和	欢呼	讽刺的是	,	和	制成	小的	赌注	,

他们蹲坐在地上，讽刺地欢呼，并下了一些小赌注。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['fræntɪk][oʊld] [skwɔ:] [hæg] [hu:] , [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] , [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]

and	encouraged	the	frantic	old	squaw	hags	who	,	at	imminent	risk	,	were	trying
和	鼓励	这	疯狂的	老的	印第安女人	老巫婆	WHO	,	在	迫在眉睫	风险	,	是	尝试

[tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] ,

to	disintegrate	the	snarling	,
到	瓦解	这	咆哮	,

并鼓励那些惊慌失措的老巫婆们，她们冒着生命危险试图瓦解咆哮的野兽。

['roʊlɪŋ] [mæs] .

rolling	mass	.
滚动	大量的	.

滚动体。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lɔːg] [stɑː'keɪd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [sledʒ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ,

Over	in	the	high	log	stockade	wherein	the	Company's	sledge	animals	were	confined	,
超过	在	这	高的	日志	栅栏	其中	这	公司的	雪橇	动物	是	受限	,

['ʌðər] [wʊlf] - [dɔːgz] [hauld] ['mɔːrnfəli] ,

other	wolf	-	dogs	howled	mournfully	,
其他	狼	-	狗	嚎叫	悲伤地	,

在关押公司雪橇牲畜的高大木栅栏里，其他狼犬发出哀伤的嚎叫。

['desəlitid] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

desolated	at	missing	the	fun	.
荒凉的	在	丢失的	这	乐趣	.

错过了乐趣，感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

And	always	the	sun	swung	lower	and	lower	toward	the	west	,
和	总是	这	太阳	摇摆	降低	和	降低	朝向	这	西方	,

太阳总是越落越低，向西沉去。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [fel] ,

until	finally	the	long	northern	twilight	fell	,
直到	最后	这	长的	北方	暮	跌倒	,

直到漫长的北方暮色最终降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	the	girl	in	the	little	white	bedroom	at	the	factory	bathed	her	face
和	这	女孩	在	这	小的	白色的	卧室	在	这	工厂	洗澡	她	脸

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] :

and	whispered	for	the	hundredth	time	to	her	beating	heart	:
和	低声说道	为了	这	百分之一	时间	到	她	殴打	心	:

工厂里那间白色小卧室里的女孩洗了把脸，第一百次对着自己怦怦跳动的心脏低语：

" [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] !

"	Night	has	come	!
"	夜晚	有	来	!

夜幕降临！

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

"	Chapter	Thirteen
"	章	十三

第十三章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [vər'dʒɪniə] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ə'gen] .

That	evening	at	dinner	Virginia	studied	her	father's	face	again	.
那	晚上	在	晚餐	弗吉尼亚州	研究	她	父亲的	脸	再次	.

当晚吃饭时，弗吉尼亚又仔细观察了父亲的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skwer] ['setld] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪrd] ,

She	saw	the	square	settled	line	of	the	jaw	under	the	beard	,
她	锯	这	正方形	定居	线	的	这	颚	在下面	这	胡须	,

她看到了胡须下方正的下颌线条。

[ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	unwavering	frown	of	the	heavy	eyebrows	,	the	unblinking	purpose	of	the
这	坚定不移	皱眉	的	这	重的	眉毛	,	这	一眨不眨	目的	的	这

['kævərnəs] , [mɪ'stɪriəs] [aɪz] .

cavernous	,	mysterious	eyes	.
洞穴状的	,	神秘	眼睛	.

浓密的眉毛始终紧锁，深邃神秘的眼睛目光坚定不移。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪlənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][mæn] ,

Never	had	she	felt	herself	very	close	to	this	silent	,	inscrutable	man	,
绝不	有	她	毛毡	她自己	非常	关闭	到	这	沉默的	,	难以捉摸	男人	,

她从未感觉自己与这个沉默寡言、难以捉摸的男人如此亲近过。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

even	in	his	moments	of	more	affectionate	expansion	.
甚至	在	他的	时刻	的	更多的	亲热	扩张	.

即使在他更热情洋溢的时刻。

[naʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

Now	a	gulf	divided	them	.
现在	一个	海湾	分割	他们	.

如今，一道鸿沟将他们隔开。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [noʊ] ['hɔ:rər] , [noʊ] [rɪ'kɔɪl]

And	yet	,	strangely	enough	,	she	experienced	no	revulsion	,	no	horror	,	no	recoil
和	然而	,	奇怪的	足够的	,	她	经验丰富的	不	厌恶	,	不	恐怖	,	不	畏缩

['i:v(ə)n] .

even	.
甚至	.

然而，奇怪的是，她并没有感到厌恶、恐惧，甚至没有退缩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'lu:f] , [mɔ:r] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

He	had	merely	become	more	aloof	,	more	incomprehensible	;	his	purposes
他	有	仅仅	变得	更多的	超然	,	更多的	难以理解	;	他的	目的

[vɑ:stə] ,

vaster	,
更广阔	,

他只是变得更加冷漠，更加难以理解；他的目标更加宏大，

[les] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

less	susceptible	to	the	grasp	of	such	as	she	.
较少的	易受影响的	到	这	抓牢	的	这样的	作为	她	.

不太容易被像她这样的人控制。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

There	may	have	been	some	basis	for	this	feeling	,
那里	可能	有	到过	一些	基础	为了	这	感觉	,

这种感觉或许并非毫无根据。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði]['ri:fleks] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz]

or	it	may	have	been	merely	the	reflex	glow	of	a	joy	that	made	all	other	things
或者	它	可能	有	到过	仅仅	这	反射	辉光	的	一个	喜悦	那	制成	全部	其他	事物

[si:m] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

seem	insignificant	.
似乎	微不足道	.

或者，这可能仅仅是喜悦的反射性光芒，使其他一切都显得微不足道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]['æftər][ðə; ði] [mi:l] [vər'dʒɪniə] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	soon	as	might	be	after	the	meal	Virginia	slipped	away	,	carrying	the	rifle	,
作为	很快	作为	可能	是	后	这	一顿饭	弗吉尼亚州	滑倒了	离开	,	携带	这	步枪	,

[ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

the	cartridges	,
这	墨盒	,

饭后不久，弗吉尼亚就悄悄溜走了，手里拿着步枪和子弹。

[ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] .

the	matches	,	and	the	salt	.
这	比赛	,	和	这	盐	.

火柴和盐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kru:əli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	cruelly	frightened	.
她	曾是	残酷地	害怕	.

她吓坏了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [dɑːrk] .

The	night	was	providentially	dark	.
这	夜晚	曾是	天意眷顾	黑暗的	.

夜色漆黑，真是幸运。

[noʊ] [ɔː'rɔːrə] [θruː] [ɪts] ['splendər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [doʊm] ,

No	aurora	threw	its	splendor	across	the	dome	,
不	极光	扔	它是	辉煌	穿过	这	穹顶	,

没有极光洒满穹顶，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [stɑːrz] [piːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪrəs] [klaʊdz] .

and	only	a	few	rare	stars	peeped	between	the	light	cirrus	clouds	.
和	仅有的	一个	很少	稀有的	明星	偷窥	之间	这	光	卷云	云	.

只有几颗稀疏的星星从轻盈的卷云间隙中探出头来。

[vər'dʒɪniə] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

Virginia	left	behind	her	the	buildings	of	the	Post	,
弗吉尼亚州	左边	在后面	她	这	建筑物	的	这	邮政	,

弗吉尼亚身后留下了《邮报》的建筑群。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði][tɪn] - ['stiːpld] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] ;

she	passed	in	safety	the	tin	-	steepled	chapel	and	the	church	house	;
她	通过了	在	安全	这	锡	-	尖顶	教堂	和	这	教会	房子	;

她安全地经过了锡尖顶的小教堂和教堂房屋；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] .

there	remained	only	the	Indian	camp	between	her	and	the	woods	trail	.
那里	剩余	仅有的	这	印度	营	之间	她	和	这	树林	踪迹	.

她和林间小路之间只剩下印第安人的营地了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [haʊl] ,

At	once	the	dogs	began	to	bark	and	howl	,
在	一次	这	狗	开始	到	吠	和	嗥	,

狗儿们立刻开始吠叫和嚎叫，

[ðə; ði] [fɪrs] - ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

the	fierce	giddes	lifting	their	pointed	noses	to	the	sky	.
这	凶猛的	-	举重	他们的	尖	鼻子	到	这	天空	.

凶猛的吉德斯人将尖尖的鼻子高高举向天空。

[ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːrid] [ɑːn] , [twɪn(d)ʒ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

The	girl	hurried	on	,	twinging	far	to	the	right	through	the	grass	.
这	女孩	慌忙	在	,	刺痛	远的	到	这	正确的	通过	这	草	.

女孩匆匆向前，向右侧草丛中跑去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðə; ði][kæmp][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

To	her	relief	the	camp	did	not	respond	to	the	summons	.
到	她	宽慰	这	营	做过	不是	回应	到	这	传票	.

令她松了一口气的是，营地没有回应传唤。

[æn; ən][oʊld] [kroʊn] [ɔːr][soʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpiː] , [aɪz] ['dæzld] ,

An	old	crone	or	so	appeared	in	the	flap	of	a	teepee	,	eyes	dazzled	,
一个	老的	老妪	或者	所以	出现	在	这	瓣膜	的	一个	圆锥形帐篷	,	眼睛	眼花缭乱	,

一个老妪出现在印第安帐篷的帘子后面，眼神迷离。

[tuː; tə] [θroʊ] ['juːsləsli] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kriː] [ə'bjuːs][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz]

to	throw	uselessly	a	billet	of	wood	or	a	volley	of	Cree	abuse	at	the	animals
到	扔	无用	一个	坯料	的	木头	或者	一个	截击	的	克里族	虐待	在	这	动物

['nɪrəst] .

nearest	.
最近的	.

徒劳地向最近的动物扔一根木头或一连串克里族人的辱骂。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][vər'dʒɪnɪə] ['entərd] [ðə; ði][treɪl] .

In	a	moment	Virginia	entered	the	trail	.
在	一个	片刻	弗吉尼亚州	进入	这	踪迹	.

片刻之后，弗吉尼亚进入了小路。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Here	was	no	light	at	all	.
这里	曾是	不	光	在	全部	.

这里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['werəli] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtn]

She	had	to	proceed	warily	,	feeling	with	her	moccasins	for	the	beaten
她	有	到	继续	谨慎地	,	感觉	和	她	鹿皮鞋	为了	这	被打败

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

她不得不小心翼翼地前进，用鹿皮鞋摸索着寻找熟悉的路径。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn] [græs] [ɔːr] [liːvz] .

to	which	she	returned	with	infinite	caution	whenever	she	trod	on	grass	or	leaves	.
到	哪个	她	返回	和	无限	警告	每当	她	践踏	在	草	或者	树叶	.

每当她踩到草或树叶时，都会变得格外小心。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [dʌld] , [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Though	her	sight	was	dulled	,	her	hearing	was	not	.
尽管	她	视线	曾是	迟钝	,	她	听力	曾是	不是	.

虽然她的视力下降了，但她的听力却很好。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skɜːriːɪŋ] ['nɔɪzɪz] [swɜːld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [skwiːks] , ['hwɪslz]

A	thousand	scurrying	noises	swirled	about	her	;	a	multitude	of	squeaks	,	whistles
一个	千	匆匆忙忙	噪音	旋转	关于	她	;	一个	民众	的	吱吱声	,	哨声

, [snɔːts] ,

,	snorts	,
,	哼声	,

她周围响起无数窸窣窣的声音；各种各样的吱吱声、哨声、喷鼻声，

[ænd; ənd] [hwaɪnz] [ə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðer; ðər] ['verid]

and	whines	attested	that	she	disturbed	the	forest	creatures	at	their	varied
和	抱怨	已证实	那	她	不安	这	森林	生物	在	他们的	多种多样

['bɪznəsɪz] ;

businesses	;
企业	;

她的抱怨证明她打扰了森林里的动物们进行各种活动；

[ænd; ənd] [ʌndər'niːθ] [spoʊk] [æn; ən] [ə'pærənt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	underneath	spoke	an	apparent	dozen	of	terrifying	voices	which	were	in
和	下	辐	一个	明显	打	的	恐怖	声音	哪个	是	在

[ri'ælətɪ] ['oʊnlɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

reality	only	the	winds	and	the	trees	.
现实	仅有的	这	风	和	这	树木	.

下面似乎传来十几个恐怖的声音，但实际上只是风和树的声音。

[vər'dʒɪnɪə] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] — [ðæt] [deɪ] [laɪt] [wʊd] [ʃoʊ]

Virginia	knew	that	these	things	were	not	dangerous	—	that	day	light	would	show
弗吉尼亚州	知道	那	这些	事物	是	不是	危险的	—	那	天	光	会	展示

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['oʊnlɪ] [dɪr] - [maɪs] ,

them	to	be	only	deer	-	mice	,
他们	到	是	仅有的	鹿	-	小鼠	,

弗吉尼亚知道这些东西并不危险——白天一照，它们就只是鹿鼠而已。

[heəz] , ['wi:zəlz] , [bæts] , [ænd; ənd] [aulz] — [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

hares	,	weasels	,	bats	,	and	owls	—	nevertheless	,	they	had	their	effect	.
野兔	,	黄鼠狼	,	蝙蝠	,	和	猫头鹰	—	尽管如此	,	他们	有	他们的	影响	.

野兔、黄鼠狼、蝙蝠和猫头鹰——尽管如此，它们还是产生了一定的影响。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['klɔɪɪŋ] ['velvɪt] ['blæknəs] — [nɑ:t][ðə; ðɪ] [kloʊzd] - [ɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv]

For	about	her	was	cloying	velvet	blackness	—	not	the	closed	-	in	blackness	of
为了	关于	她	曾是	甜腻	天鹅绒	黑	—	不是	这	关闭	-	在	黑	的

[ə; eɪ] [ru:m] ,

a	room	,
一个	房间	,

她周身笼罩着一层令人窒息的丝绒般的黑色——不是房间里那种令人窒息的黑暗。

[wer] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,

where	one	feels	the	embrace	of	the	four	walls	,
在哪里	一	感觉	这	拥抱	的	这	四	墙壁	,

在那里，人们能感受到四面墙壁的拥抱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [θru:] [wɪtʃ] [swi:p] [mɪ'stɪriəs] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er]

but	the	blackness	of	infinite	space	through	which	sweep	mysterious	currents	of	air
但	这	黑	的	无限	空间	通过	哪个	扫	神秘	电流	的	空气

.

:
.

但无垠的黑暗空间中，神秘的气流穿梭其间。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] .

After	a	long	time	she	turned	sharp	to	the	left	.
后	一个	长的	时间	她	转向	锋利的	到	这	左边	.

过了很久，她才猛地向左转。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

After	a	long	time	more	she	perceived	a	faint	,	opalescent	glimmer	in	the	distance
后	一个	长的	时间	更多的	她	感知	一个	头晕的	,	乳白色	微光	在	这	距离

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

过了很久，她才看到远处有一道微弱的、乳白色的光芒。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

This	she	knew	to	be	the	river	.
这	她	知道	到	是	这	河	.

她知道这就是那条河。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɑ:nwərd] , [stɪl] ['kɔ:ʃəsli] ,

She	felt	her	way	onward	,	still	cautiously	,
她	毛毡	她	方式	向前	,	仍然	谨慎地	,

她小心翼翼地摸索着前进，仍然很谨慎。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tu:; tə]

then	she	choked	back	a	scream	and	dropped	her	burden	with	a	clatter	to
然后	她	窒息	后退	一个	尖叫	和	掉落	她	负担	和	一个	哒	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后她强忍住尖叫，手中的重物哐当一声掉在了地上。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

A	dark	figure	seemed	to	have	risen	mysteriously	at	her	side	.
一个	黑暗的	数字	似乎	到	有	升起	神秘地	在	她	边	.

一个黑影似乎神秘地出现在她身边。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] [trent] , [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .

"	I	didn't	mean	to	frighten	you	,	"	said	Ned	Trent	,	in	guarded	tones	.
"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	,	"	说	内德	特伦特	,	在	守卫	音调	.

“我不是故意吓唬你的，”内德·特伦特谨慎地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

"	I	heard	you	coming	.
"	我	听到	你	未来	.

我听到你来了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	thought	you	could	hear	me	.
我	想法	你	可以	听到	我	.

我以为你能听到我说话。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðem; ðəm]['ræpɪdli] .

"	He	picked	up	the	fallen	articles	,	running	his	hands	over	them	rapidly	.
"	他	挑选	向上	这	倒下	文章	,	跑步	他的	双手	超过	他们	快速	.

他捡起散落的物品，快速地用手抚摸着它们。

" [gʊd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Good	,	"	he	whispered	.
"	好的	,	"	他	低声说道	.

“很好，”他低声说道。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] — ['treɪdɪd][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	got	some	moccasins	to	-	day	—	traded	a	few	things	I	had	in	my	pockets	for	them	.
"	我	得到	一些	鹿皮鞋	到	-	天	—	交易	一个	很少	事物	我	有	在	我的	口袋	为了	他们	.

“我今天买了一双鹿皮鞋——用我口袋里的一些东西换来的。”

[aɪm] [fɪkst] . "

I'm	fixed	.	"
我是	固定的	.	"

我修好了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'nuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	a	canoe	?	"	she	asked	.
"	有	你	一个	独木舟	?	"	她	问	.

“你有独木舟吗？”她问。

" [jes] — [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Yes	—	here	on	the	beach	.
"	是的	—	这里	在	这	海滩	.

“是的——就在这里，在海滩上。”

" [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

"	He	preceded	her	down	the	few	remaining	yards	of	the	trail	.
"	他	之前	她	向下	这	很少	其余的	码	的	这	踪迹	.

他走在她前面，沿着剩下的几码小路往前走去。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ɔːl'redi] ['desəlitid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] .

She	followed	,	already	desolated	at	the	thought	of	parting	,	for	the	wilderness	was	very	big	.
她	随后	,	已经	荒凉的	在	这	想法	的	离别	,	为了	这	荒野	曾是	非常	大的	.

她跟了上去，一想到要分别，心中就感到无比悲伤，因为荒野非常广阔。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['pɑːrtli] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]['luːsnt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] —

The	bulk	of	the	man	partly	blotted	out	the	lucent	spot	where	the	river	was	—
这	大部分	的	这	男人	部分	印迹	出去	这	明亮的	点	在哪里	这	河	曾是	—

[naʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

now	his	arm	,
现在	他的	手臂	,

男人庞大的身躯部分遮蔽了河流原本所在的明亮区域——现在是他的手臂。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

now	his	head	,	now	the	breadth	of	his	shoulders	.
现在	他的	头	,	现在	这	宽度	的	他的	肩膀	.

一会儿是他的头，一会儿是他的肩膀宽度。

[ðɪs] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

This	silhouette	of	him	was	dear	to	her	,	the	sound	of	his	movements	,
这	轮廓	的	他	曾是	亲爱的	到	她	,	这	声音	的	他的	移动	,

她珍爱他的身影，珍爱他动作的声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [stɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

the	faint	stir	of	his	breathing	borne	to	her	on	the	light	breeze	.
这	头晕的	搅拌	的	他的	呼吸	出生	到	她	在	这	光	微风	.

微风吹拂，她能感受到他轻微的呼吸声。

[vɜˈdʒɪnjəz] ['tendər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Virginia's	tender	heart	almost	overflowed	with	longing	and	fear	for	him	.
弗吉尼亚州的	投标	心	几乎	溢出	和	渴望	和	害怕	为了	他	.

弗吉尼亚温柔的心几乎被对他的渴望和恐惧所填满。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

They	emerged	on	a	little	slope	and	at	once	pushed	the	canoe	into	the	current	.
他们	出现	在	一个	小的	坡	和	在	一次	推动	这	独木舟	进入	这	当前的	.

他们来到一处小斜坡上，立刻将独木舟推入水流中。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	accepted	the	aid	of	his	hand	for	a	moment	,	and	sank	to	her
她	公认	这	援助	的	他的	手	为了	一个	片刻	,	和	沉没	到	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她接受了他伸出的手，片刻后便坐了下来。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spɜːnd] ['laɪtli] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈdrɪft] .

facing	him	He	spurned	lightly	the	shore	,	and	so	they	were	adrift	.
面向	他	他	被拒绝	轻轻	这	支撑	,	和	所以	他们	是	漂流	.

他面对着他，轻轻地拂去岸边的束缚，于是他们便随波逐流了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][væst]['veɪpər][ʌv; əv] [naɪt] ,

In	a	moment	they	seemed	to	be	floating	on	a	vast	vapor	of	night	,
在	一个	片刻	他们	似乎	到	是	漂浮的	在	一个	广阔的	汽	的	夜晚	,

刹那间，他们仿佛漂浮在一片浩瀚的夜雾之上。

['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

infinitely	remote	from	anywhere	,	surrounded	by	the	silence	that	might	have	been
无限地	偏僻的	从	任何地方	,	包围	经过	这	沉默	那	可能	有	到过

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

before	the	world's	beginning	.
前	这	世界的	开始	.

与世隔绝，四周一片寂静，仿佛世界诞生之前就已存在。

[ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [fɑːr] [ə'weɪ]

A	faint	splash	could	have	been	a	muskrat	near	at	hand	or	a	caribou	far	away
一个	头晕的	溅	可以	有	到过	一个	麝鼠	靠近	在	手	或者	一个	驯鹿	远的	离开

.

:

.

轻微的水花声可能是附近的麝鼠，也可能是远处的驯鹿。

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [swɪʃ] , [swɪʃ] ,

The	paddle	rose	and	dipped	with	a	faint	swish	,	swish	,
这	桨	玫瑰	和	浸入	和	一个	头晕的	嗖嗖	,	嗖嗖	,

桨叶上下摆动，发出轻微的“嗖嗖”声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [twɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['mænz] [strɔːŋ] [rɪst] [soʊ]

and	the	steersman's	twist	of	it	was	taken	up	by	the	man's	strong	wrist	so
和	这	-	捻	的	它	曾是	已采取	向上	经过	这	男人的	强的	手腕	所以

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [klɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] ;

it	did	not	click	against	the	gunwale	;
它	做过	不是	点击	反对	这	舷缘	;

舵手的扭转动作被他强壮的手腕托住，所以舵没有撞到舷缘；

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz]

the	bow	of	the	craft	divided	the	waters	with	a	murmuring	so	faint	as
这	弓	的	这	工艺	分割	这	水	和	一个	淙淙	所以	头晕的	作为

[tuː; tə] [siːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

to	seem	but	the	echo	of	a	silence	.
到	似乎	但	这	回声	的	一个	沉默	.

船头划破水面，发出微弱的低语，仿佛是寂静的回响。

['niːðər] [spoʊk] .

Neither	spoke	.
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[vər'dʒɪniə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ; [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv]

Virginia	watched	him	,	her	heart	too	full	for	words	;	watched	the	full	swing	of
弗吉尼亚州	观看	他	,	她	心	也	满的	为了	字	;	观看	这	满的	摇摆	的

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈʃəuldəz] ,

his	strong	shoulders	,
他的	强的	肩膀	,

弗吉尼亚注视着他，心中充满了难以言喻的感动；她注视着他强壮的肩膀摆动的幅度，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪps] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl]

the	balance	of	his	body	at	the	hips	,	the	poise	of	his	head	against	the	dull
这	平衡	的	他的	身体	在	这	臀部	,	这	沉着	的	他的	头	反对	这	乏味的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他臀部的平衡感，以及他头部在阴沉天空映衬下的姿态。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] .

In	a	moment	more	the	parting	would	have	to	come	.
在	一个	片刻	更多的	这	离别	会	有	到	来	.

再过一会儿，离别就要来临了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dʒɔɪ] .

She	dreaded	it	,	and	yet	she	looked	forward	to	it	with	a	hungry	joy	.
她	令人恐惧的	它	,	和	然而	她	看起来	向前	到	它	和	一个	饥饿的	喜悦	.

她既害怕又渴望那一天的到来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ;

Then	he	would	say	what	she	had	seen	in	his	eyes	;	then	he	would	speak	;
然后	他	会	说	什么	她	有	已见	在	他的	眼睛	;	然后	他	会	说话	;

然后他会说出她从他眼中看到的东西；然后他会说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

then	she	would	hear	the	words	that	should	comfort	her	in	the	days	of	waiting	.
然后	她	会	听到	这	字	那	应该	舒适	她	在	这	天	的	等待	.

那时她就能听到那些在等待的日子里安慰她的话语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənts] [wɜːrd][ɪz]

For	a	woman	lives	much	for	the	present	,	and	the	moment's	word	is
为了	一个	女士	生活	很多	为了	这	展示	,	和	这	瞬间	单词	是

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

an	important	thing	.
一个	重要的	事物	.

对于女人来说，活在当下非常重要，当下的话语对她们而言意义非凡。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['stedəli] ,

The	man	swung	his	paddle	steadily	,
这	男人	摇摆	他的	桨	稳步	,

那人稳稳地挥动着桨，

['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stroʊks] [ə; eɪ]['wɑːntən] [ɪg'zuːbərəns] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ræn] .

throwing	into	the	strokes	a	wanton	exuberance	that	showed	how	high	his	spirits	ran	.
投掷	进入	这	笔画	一个	放肆	热情洋溢	那	显示	如何	高的	他的	烈酒	跑	.

他在击球时流露出恣意奔放的热情，这充分展现了他高昂的斗志。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	a	time	,	when	they	were	well	out	from	the	shore	,
后	一个	时间	,	什么时候	他们	是	出色地	出去	从	这	支撑	,

过了一段时间，当他们远离海岸很远的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .

he	took	a	deep	breath	of	delight	.
他	采取	一个	深的	气息	的	喜	.

他欣喜地深吸了一口气。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	Ah	,	you	don't	know	how	happy	I	am	,	"	he	exulted	,	"	you	don't	know	!
"	啊	,	你	不	知道	如何	快乐的	我	是	,	"	他	欣喜若狂	,	"	你	不	知道	!

“啊，你不知道我有多高兴，”他兴奋地说，“你不知道！”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [wɪts] [ə'genst] [ðer; ðər] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [laɪf] ! "

To	be	free	,	to	play	the	game	,	to	match	my	wits	against	their	—	ah	,	that	is	life	!	"
到	是	自由的	,	到	玩	这	游戏	,	到	匹配	我的	智慧	反对	他们的	—	啊	,	那	是	生活	!	"

自由自在地玩游戏，与他们斗智斗勇——啊，这才是人生！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['veri] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	to	see	you	go	,	"	she	murmured	,	"	very	sorry	.
"	我	是	对不起	到	看	你	去	,	"	她	低声说道	,	"	非常	对不起	.

“我很遗憾你要离开，”她低声说，“非常遗憾。”

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

The	days	will	be	full	of	terror	until	I	know	you	are	safe	.	"
这	天	将要	是	满的	的	恐怖	直到	我	知道	你	是	安全的	.	"

在确认你安全之前，每一天都将充满恐惧。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] : " [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðer; ðər] ,
" Oh , yes , " he answered : " but I'll get there ,
" 哦 , 是的 , " 他 回答 : " 但 患病的 得到 那里 ,

"哦，是的，"他回答说："但我会到达那里的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [kə'bek] — [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] ['ɔːgəst] .
and I shall tell it all to you at Quebec — at Quebec in August .
和 我 将 告诉 它 全部 到 你 在 魁北克 — 在 魁北克 在 八月 .

我将在八月份的魁北克把这一切都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [ə; eɪ] [breɪv] [teɪl] !
It will he a brave tale !
它 将要 他 一个 勇敢的 故事 !

这将是一个勇敢的故事!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] — ['ʃʊrli] ? "
You will be there — surely ? "
你 将要 是 那里 — 一定 ? "

你肯定会去吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['sɔːftli] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] — ['ʃʊrli] . "
" Yes , " said the girl , softly ; " I will be there — surely . "
" 是的 , " 说 这 女孩 , 轻轻 ; " 我 将要 是 那里 — 一定 . "

"是的，"女孩轻声说道，"我一定会去的。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːk] ?
Feel the wind on your cheek ?
感觉 这 风 在 你的 脸颊 ?

感觉到风吹拂过脸颊了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθlænd] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .
It is from the Southland , where I am going .
它 是 从 这 南地 , 在哪里 我 是 去 .

它来自南地，也是我要去的地方。

[aɪ] [hæv; həv] ['ventʃərd] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] !
I have ventured — and I have not lost !
我 有 冒险 — 和 我 有 不是 丢失的 !

我冒险尝试了——而且我没有失败!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] , [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['ventʃərd] [ə'genst] ['meni] .
It is something not to lose , when one has ventured against many .
它 是 某物 不是 到 失去 , 什么时候 一 有 冒险 反对 许多 .

在与众多敌人对抗之后，这是不容失去的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] [gʊdz] — [bʌt; bət] [aɪ] — — "
They have my goods — but I — — "
他们 有 我的 商品 — 但 我 — — "

他们拿走了我的货物——但我——"

" [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" You ? " repeated Virginia , as he hesitated .
" 你 ? " 重复 弗吉尼亚州 , 作为 他 犹豫了一下 .

"你？"弗吉尼亚重复道，他犹豫了一下。

" [ɑː] , [aɪ] [dəunt] [goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] !
" Ah , I don't go back empty - handed !
" 啊 , 我 不 去 后退 空的 - 递交 !

"啊，我不会空手而归！"

" [hiː; hi] [traɪd] .
" he tried .
" 他 尝试 .

他试过了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ðen] [liːpt] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
Her heart stood still , then leaped in anticipation of what he would say .
她 心 站立 仍然 , 然后 跳跃 在 预期 的 什么 他 会 说 .

她的心跳骤然停止，然后因期待他接下来要说什么而猛然加速。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]
Her soul hungered for the words , the words that should not only comfort her
她 灵魂 饥饿 为了 这 字 , 这 字 那 应该 不是 仅有的 舒适 她
,
,
,

她的灵魂渴望那些话语，那些不仅能安慰她的话语，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] .
but should be to her the excuse for many things .
但 应该 是 到 她 这 原谅 为了 许多 事物 .

但这应该成为她很多事情的借口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] — ['ʃædoʊi] ,
She saw him — shadowy ,
她 锯 他 — 阴暗的 ,

她看见了他——身影模糊，

['greɪsf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [skaɪ] — [liːn] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] [tɔːrd]
graceful against the dim gray of the river and sky — lean ever so slightly toward
优美 反对 这 暗淡 灰色的 的 这 河 和 天空 — 倾斜 曾经 所以 轻微地 朝向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在昏暗的灰色河水和天空映衬下，她显得格外优雅——微微向她倾斜身体。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
But then he straightened again to his paddle , and contented himself with
但 然后 他 拉直 再次 到 他的 桨 , 和 满足 他自己 和
[rɪ'piːtɪŋ] ['mɪrli] : " [kə'bek] — [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðen] .
repeating merely : " Quebec — in August , then .
重复 仅仅 : " 魁北克 — 在 八月 , 然后 .

但他随即又直起身子，拿起桨，只是重复道："魁北克——那就在八月吧。"

" [ðə; ði] [kə'nuː] ['greɪtɪd] .
" The canoe grated .
" 这 独木舟 磨碎的 .

独木舟发出刺耳的摩擦声。

[ned] [trent] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] .
Ned Trent with an exclamation drove his paddle into the clay .
内德 特伦特 和 一个 感叹 驾驶 他的 桨 进入 这 黏土 .

内德·特伦特惊呼一声，将桨猛地插入泥土中。

" ['lʌki] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [sɔːft] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Lucky the bottom is soft here , " said he ;
" 幸运的 这 底部 是 柔软的 这里 , " 说 他 ;

"幸好这里的底部很软，"他说；

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [ə'ʃɔːr] .
" I did not realize we were so close ashore .
" 我 做过 不是 意识到 我们 是 所以 关闭 岸上 .

"我当时并没有意识到我们离岸边这么近。"

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] , [helpt] [vər'dʒɪniə] [aʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

"	He	drew	the	canoe	up	on	the	shelving	beach	,	helped	Virginia	out	,	took	his	rifle
"	他	画	这	独木舟	向上	在	这	货架	海滩	,	帮助	弗吉尼亚州	出去	,	采取	他的	步枪

,

,

,

“他把独木舟划到倾斜的沙滩上，帮弗吉尼亚下了船，然后拿起他的步枪，

[ænd; ənd] [soʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	so	stood	ready	to	depart	.
和	所以	站立	准备好	到	离开	.

于是，他们做好了出发的准备。

" [liːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Leave	the	canoe	just	where	we	got	in	,	"	he	advised	;	"	it	is	around	the	point	,
"	离开	这	独木舟	只是	在哪里	我们	得到	在	,	"	他	建议	;	"	它	是	大约	这	观点	,

“把独木舟停在我们上船的地方，”他建议道；“就在岬角附近。”

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [fuːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

you	see	,	and	that	may	fool	them	a	.	little	.	"
你	看	,	和	那	可能	傻子	他们	一个	.	小的	.	"

你看，这或许能稍微蒙蔽他们一下。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

"	You	are	going	.
"	你	是	去	.

你要走了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʌlli] .

"	she	said	,	dully	.
"	她	说	,	沉闷地	.

她语气沉闷地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

Then	she	came	close	to	him	and	looked	up	at	him	with	her	wonderful
然后	她	来了	关闭	到	他	和	看起来	向上	在	他	和	她	精彩的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后她走到他跟前，用她那双美丽的眼睛仰望着他。

" [gʊd] - [baɪ] . "

"	Good	-	by	.	"
"	好的	-	经过	.	"

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	by	,	"	said	he	.
"	好的	-	经过	,	"	说	他	.

“再见，”他说。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ?

Was	this	to	be	all	?
曾是	这	到	是	全部	?

难道这就是全部了吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?

Had	he	nothing	more	to	tell	her	?
有	他	没有什么	更多的	到	告诉	她	?

他难道没什么要告诉她了吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [læk] , [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Was	the	word	to	lack	,	the	word	she	needed	so	much	?
曾是	这	单词	到	缺少	,	这	单词	她	需要	所以	很多	?

是她所缺乏的那个词吗？是她如此需要的那个词吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mænz][hændz] ,

She	had	given	herself	unreservedly	into	this	man's	hands	,
她	有	给定	她自己	毫无保留	进入	这	男人的	双手	,

她毫无保留地将自己交付给了这个男人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] " [gʊd] - [baɪ] .

and	at	parting	he	had	no	more	to	say	to	her	than	"	Good	-	by	.
和	在	离别	他	有	不	更多的	到	说	到	她	比	"	好的	-	经过	.

临别时，他只对她说了句“再见”。

" [vɜˈdʒɪnjəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrfl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] .

"	Virginia's	eyes	were	tearful	,	but	she	would	not	let	him	know	that	.
"	弗吉尼亚州的	眼睛	是	内牛满面	,	但	她	会	不是	让	他	知道	那	.

“弗吉尼亚眼里噙满了泪水，但她不会让他知道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

She	felt	that	her	heart	would	break	.
她	毛毡	那	她	心	会	休息	.

她感觉自己的心要碎了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

"	Well	,	good	-	by	,	"	he	said	again	after	a	moment	,	which	he	had	spent
"	出色地	,	好的	-	经过	,	"	他	说	再次	后	一个	片刻	,	哪个	他	有	花费

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] .

inspecting	the	heavens	.
检查	这	天	.

“好了，再见。”过了一会儿，他再次说道，他刚才一直在观察天空。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] !

"	Ah	,	you	don't	know	what	it	is	to	be	free	!
"	啊	,	你	不	知道	什么	它	是	到	是	自由的	!

“啊，你根本不知道自由是什么滋味！”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːtɑːgɑːmi] .

By	to	-	morrow	morning	I	shall	be	half	-	way	to	the	Mattagami	.
经过	到	-	明天	早晨	我	将	是	一半	-	方式	到	这	马塔加米	.

到明天早上，我就能到达马塔加米的一半路程了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] !

I	can	hardly	wait	to	see	it	,	for	then	I	am	safe	!
我	能	几乎	等待	到	看	它	,	为了	然后	我	是	安全的	!

我迫不及待地想看到它，因为那样我就安全了！

[ænd; ənd] [ðen] ['nɛks] ; [deɪ] — [waɪ] , [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz]

And	then	nex	;	day	—	why	,	next	day	they	won't	know	which	of	a	dozen	ways
和	然后	下一个	;	天	—	为什么	,	下一个	天	他们	惯于	知道	哪个	的	一个	打	方式

[aɪv] [gɔːn] !

I've	gone	!
我已经	已消失	!

然后第二天——哎呀，第二天他们就不知道我走了十几条路中的哪一条了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [mæn] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	was	full	of	the	future	,	man	fashion	.
"	他	曾是	满的	的	这	未来	,	男人	时尚	.

“他充满了对未来男士时尚的憧憬。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

He	took	her	hands	,	leaned	over	,	and	lightly	kissed	her	on	the	mouth	.
他	采取	她	双手	,	倾斜	超过	,	和	轻轻	亲吻	她	在	这	嘴	.

他握住她的手，俯身轻轻吻了吻她的嘴唇。

['ɪnstəntli] [vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] ['waɪldli][ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] ['æŋgri] .

Instantly	Virginia	became	wildly	and	unreasonably	angry	.
即刻	弗吉尼亚州	成为	疯狂地	和	不合理地	生气的	.

弗吉尼亚顿时勃然大怒，而且毫无道理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr'self] [waɪ] ,

She	could	not	have	told	herself	why	,
她	可以	不是	有	讲述	她自己	为什么	,

她无法告诉自己为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	it	was	the	lack	of	the	word	she	had	wanted	so	much	,
但	它	曾是	这	缺少	的	这	单词	她	有	通缉	所以	很多	,

但最让她难以接受的是，她一直渴望的那个词却始终没有出现。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][laɪk] [ðæt] ,

the	pain	of	feeling	that	he	could	go	like	that	,
这	疼痛	的	感觉	那	他	可以	去	喜欢	那	,

想到他可能会就这样离开，那种痛苦难以言喻。

[ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

the	thwarted	bitterness	of	a	longing	that	had	grown	stronger	than	she
这	受挫	苦味	的	一个	渴望	那	有	生长	更强	比	她

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [jet] ['riːəlaɪzd] .

had	even	yet	realized	.
有	甚至	然而	已实现	.

那份渴望受挫带来的苦涩，比她意识到的还要强烈。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Instinctively	she	leaped	into	the	canoe	,	sending	it	spinning	from	the	bank	.
本能地	她	跳跃	进入	这	独木舟	,	发送	它	旋转	从	这	银行	.

她本能地跳进独木舟，独木舟随即从岸边旋转起来。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	Ah	,	you	had	no	right	to	do	that	!
"	啊	,	你	有	不	正确的	到	做	那	!

“啊，你没有权利这样做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] [raɪt] !

"	I	gave	you	no	right	!
"	我	给予	你	不	正确的	!

“我没有给你任何权利！”

" [ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [streɪt] [frʌm; frəm]

"	Then	,	heedless	of	what	he	was	saying	,	she	began	to	paddle	straight	from
"	然后	,	鲁莽	的	什么	他	曾是	说	,	她	开始	到	桨	直的	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“然后，她不顾他的话，径直从岸边划了出去。”

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

weeping	bitterly	,	her	face	upraised	,	her	hair	in	her	eyes	,
哭泣	苦涩地	,	她	脸	抬起	,	她	头发	在	她	眼睛	,

她放声痛哭，仰着脸，头发遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	coursing	unheeded	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	赛跑	无人理会	向下	她	脸颊	.

泪水肆意地顺着她的脸颊流淌，无人理会。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

Chapter	Fourteen
章	十四

第十四章

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ['dɪpt] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Slower	and	slower	her	paddle	dipped	,	lower	and	lower	hung	her	head	,
慢点	和	慢点	她	桨	浸入	,	降低	和	降低	悬挂	她	头	,

她的桨划得越来越慢，头也垂得越来越低。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [floʊd] [hɜːr; hər] [terz] .

faster	and	faster	flowed	her	tears	.
快点	和	快点	流动	她	眼泪	.

她的眼泪流得越来越快。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'kɔɪl] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	instinctive	recoil	,	the	passionate	resentment	had	gone	.
这	本能	畏缩	,	这	热情的	怨恨	有	已消失	.

本能的反抗和强烈的怨恨都消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

In	the	bitterness	of	her	spirit	she	knew	not	what	she	thought	except	that	she	would
在	这	苦味	的	她	精神	她	知道	不是	什么	她	想法	除了	那	她	会

[gɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

give	her	soul	to	see	him	again	,
给	她	灵魂	到	看	他	再次	,

她内心充满痛苦，不知自己在想什么，只知道她愿意付出灵魂来再次见到他。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌns] [mɔːr] .

to	feel	the	touch	of	his	lips	once	more	.
到	感觉	这	触碰	的	他的	嘴唇	一次	更多的	.

再次感受他嘴唇的触感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

For	she	could	not	make	herself	believe	that	this	would	ever	come	to	pass	.
为了	她	可以	不是	制作	她自己	相信	那	这	会	曾经	来	到	经过	.

因为她无法让自己相信这件事会发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	had	gone	like	a	phantom	,	like	a	dream	,
他	有	已消失	喜欢	一个	幻影	,	喜欢	一个	梦	,

他像幽灵一样消失了，像一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] .

and	the	mists	of	life	had	closed	about	him	,	showing	no	sign	.
和	这	薄雾	的	生活	有	关闭	关于	他	,	显示	不	符号	.

生命的迷雾笼罩着他，没有丝毫迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd]

He	had	vanished	,	and	at	once	she	seemed	to	know	that	the	episode
他	有	消失了	,	和	在	一次	她	似乎	到	知道	那	这	插曲

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

他消失了，她似乎立刻就知道这件事已经结束了。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] ['bɑːtəm] .

The	canoe	whispered	against	the	soft	clay	bottom	.
这	独木舟	低声说道	反对	这	柔软的	黏土	底部	.

独木舟轻柔地划过柔软的泥底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

She	had	arrived	,	though	how	the	crossing	had	been	made	she	could	not	have
她	有	到达的	,	尽管	如何	这	过境	有	到过	制成	她	可以	不是	有

[toʊld] .

told	.
讲述	.

她已经到达了目的地，但她无法说出自己是如何渡海的。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

Slowly	and	sorrowfully	she	disembarked	.
缓慢地	和	悲伤地	她	下船	.

她缓缓地、悲伤地下了船。

['læŋgwɪdli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːmz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

Languidly	she	drew	the	light	craft	beyond	the	stream's	eager	fingers	.
懒洋洋地	她	画	这	光	工艺	超过	这	流的	渴望的	手指	.

她慵懒地将轻盈的船身划过溪流急切的指尖。

[ðen] , [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Then	,	her	forces	at	an	end	,
然后	,	她	力量	在	一个	结尾	,

然后，她的军队也走到了尽头。

[ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

she	huddled	down	on	the	ground	and	gave	herself	up	to	sorrow	.
她	蜷缩着	向下	在	这	地面	和	给予	她自己	向上	到	悲哀	.

她蜷缩在地上，沉浸在悲伤之中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

The	life	of	the	forest	went	on	as	though	she	were	not	there	.
这	生活	的	这	森林	去	在	作为	尽管	她	是	不是	那里	.

森林里的一切仿佛她不存在一样，照常运转。

[ə; eɪ][bɪg] [aʊl] [fɑːr][ɔːf] [sed] ['hɜːrɪdli] [hɪz; ɪz] ['wuː] - ['wuː] - ['wuː] ,

A	big	owl	far	off	said	hurriedly	his	whoo	-	whoo	-	whoo	,
一个	大的	猫头鹰	远的	离开	说	匆匆	他的	哇哦	-	哇哦	-	哇哦	,

远处一只大猫头鹰急忙发出"呼呼呼"的叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

as	though	he	had	the	message	to	deliver	and	wanted	to	finish	the
作为	尽管	他	有	这	信息	到	递送	和	通缉	到	结束	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

仿佛他有话要说，想要完成这项任务。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [aʊl] [nɪr] [æt; ət][hænd][kraɪd] [ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] -

A	smaller	owl	near	at	hand	cried	ko	-	ko	-	ko	-
一个	较小的	猫头鹰	靠近	在	手	哭	ko	-	ko	-	ko	-

附近一只较小的猫头鹰叫着"ko-ko-ko-"

[oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] .

oh	with	the	intonation	of	a	tin	horn	.
哦	和	这	语调	的	一个	锡	喇叭	.

哦，听起来像个锡喇叭。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɪŋks] [skriːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]

Across	the	river	a	lynx	screamed	,	and	was	answered	at	once	by	the
穿过	这	河	一个	猞猁	尖叫	,	和	曾是	回答	在	一次	经过	这

[ʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][ʌv; əv] [wʊlvz] .

ululations	of	wolves	.
呜咽声	的	狼	.

河对岸传来猞猁的尖叫声，随即传来狼群的嚎叫声。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] - [hauld] [dɪ'faɪəns] .

On	the	island	the	giddes	howled	defiance	.
在	这	岛	这	-	嚎叫	蔑视	.

岛上的吉德斯发出桀骜不驯的嚎叫。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [klɪr] , ['spɪrɪtʃuəl] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [bɜːrdz] [ə'raɪvɪŋ]

Then	from	above	,	clear	,	spiritual	,	floated	the	whistle	of	shore	birds	arriving
然后	从	多于	,	清除	,	精神	,	漂浮	这	哨	的	支撑	鸟类	抵达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

然后，从上方传来清澈、神圣的鸣叫声，那是南方海鸟飞来的哨声。

[kloʊz] [baɪ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwiːk] ; [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn]

Close	by	sounded	a	rustle	of	leaves	,	a	sharp	squeak	;	a	tragedy	had	been
关闭	经过	听起来	一个	沙沙	的	树叶	,	一个	锋利的	吱	;	一个	悲剧	有	到过

['kɔnsəˌmeɪtid] ,

consummated	,
完成	,

附近传来树叶沙沙作响的声音，一声尖锐的吱嘎声；一场悲剧已经发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [mɪŋk] [stɛərd] [mə'levələntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æt; ət]

and	the	fierce	little	mink	stared	malevolently	across	the	body	of	his	victim	at
和	这	凶猛的	小的	貂	凝视	恶意地	穿过	这	身体	的	他的	受害者	在

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	motionless	figure	on	the	beach	.
这	静止不动	数字	在	这	海滩	.

那只凶猛的小水貂恶狠狠地盯着受害者的尸体，目光越过沙滩上一动不动的身影。

[vər'dʒɪniə] , [draʊnd] [ɪn] [griːf] , [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Virginia	,	drowned	in	grief	,	knew	of	none	of	these	things	.
弗吉尼亚州	,	溺水	在	悲伤	,	知道	的	没有任何	的	这些	事物	.

沉浸在悲痛中的弗吉尼亚对这些事一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [braʊn] [her]

She	was	seeing	again	the	clear	brown	face	of	the	stranger	,	his	curly	brown	hair
她	曾是	看到	再次	这	清除	棕色的	脸	的	这	陌生人	,	他的	卷曲	棕色的	头发

,

,
,

她再次看到了那个陌生人清晰的棕色脸庞，他那卷曲的棕色头发。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

his	steel	eyes	,	and	the	swing	of	his	graceful	figure	.
他的	钢	眼睛	,	和	这	摇摆	的	他的	优美	数字	.

他那双炯炯有神的眼睛，以及他优雅身姿的摇摆。

[naʊ] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [wʌn] [fʊt] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Now	he	fronted	the	wondering	voyageurs	,	one	foot	raised	against	the	bow	of
现在	他	正面	这	好奇	旅行者	,	一	脚	提高	反对	这	弓	的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'nuː] ;

the	brigade	canoe	;
这	旅	独木舟	;

现在他面对着好奇的旅行者，一只脚抬起抵在旅队独木舟的船头；

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ;

now	he	stood	straight	and	tall	against	the	light	of	the	sitting	-	room	door	;
现在	他	站立	直的	和	高的	反对	这	光	的	这	坐着	-	房间	门	;

现在，他笔直地站在那里，迎着客厅门口的灯光；

[naʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kreɪnz]

now	he	emptied	the	vials	of	his	wrath	and	contempt	on	Archibald	Crane's
现在	他	清空	这	小瓶	的	他的	愤怒	和	鄙视	在	阿奇博尔德	起重机的

['revərənd] [hed] ;

reverend	head	;
牧师	头	;

现在，他将满腔的愤怒和蔑视倾泻在了阿奇博尔德·克莱恩牧师的头上；

[naʊ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['sɪŋɪŋ] ['geili] [ðə; ði] ['ʃɑːnsɔːn] [diː][kə'nɑːt] .

now	he	passed	in	the	darkness	,	singing	gayly	the	chanson	de	canot	.
现在	他	通过了	在	这	黑暗	,	歌唱	同性恋地	这	香颂	德	不能	.

现在他消失在黑暗中，欢快地唱着卡诺之歌。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɑːndli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

But	more	fondly	she	saw	him	as	he	swept	his	hat	to	the	ground	on
但	更多的	深情地	她	锯	他	作为	他	扫荡	他的	帽子	到	这	地面	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] ,

discovering	her	by	the	guns	,
发现	她	经过	这	枪支	,

但她更怀念的是他发现她站在枪旁时，把帽子扔到地上的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]

as	he	bent	his	impassioned	eyes	on	her	in	the	dim	lamplight	of	their	first
作为	他	弯曲	他的	热情洋溢	眼睛	在	她	在	这	暗淡	灯光	的	他们的	第一的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

在他们第一次面谈的昏暗灯光下，他满怀深情地凝视着她。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

as	he	tossed	his	hat	aloft	in	the	air	when	he	had	understood	that	she	would
作为	他	抛掷	他的	帽子	高空	在	这	空气什么时候		他	有	理解	那	她	会

[biː; bi][ɪn] [kə'bek] .

be	in	Quebec	.
是	在	魁北克	.

当他得知她会在魁北克时，他兴奋地把帽子抛向空中。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sɔːftli] ,

She	hugged	the	visions	to	her	,	and	wept	over	them	softly	,
她	拥抱	这	愿景	到	她	,	和	哭泣	超过	他们	轻轻	,

她将这些幻象紧紧抱在怀里，轻轻地为之哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

for	she	was	now	sure	she	would	never	see	him	again	.
为了	她	曾是	现在	当然	她	会	绝不	看	他	再次	.

因为她现在确信自己再也见不到他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] ['læfɪŋ] , [naʊ] ['skɔːnf(ə)l] , [naʊ] ['mɑːkɪŋ] , [naʊ] [ɪn'dɪgnənt]

And	she	heard	his	voice	,	now	laughing	,	now	scornful	,	now	mocking	,	now	indignant
和	她	听到	他的	嗓音	,	现在	笑	,	现在	轻蔑的	,	现在	嘲讽	,	现在	愤怒

,

,

,

她听见了他的声音，时而大笑，时而轻蔑，时而嘲讽，时而愤慨。

[naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

now	rich	and	solemn	with	feeling	.
现在	富有的	和	庄严	和	感觉	.

现在充满了浓厚而庄重的情感。

[hiː; hi] [flaʊtid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrəni][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	flouted	the	people	,	he	turned	the	shafts	of	his	irony	on	her	father	,
他	蔑视	这	人们	,	他	转向	这	轴	的	他的	讽刺	在	她	父亲	,

他藐视民众，将讽刺的矛头指向她的父亲。

[hiː; hi] [skeɪðd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] ['luːɪs] ['plæsɪd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp]

he	scathed	the	minister	,	he	laughed	at	Louis	Placide	awakened	from	his	sleep
他	受伤	这	部长	,	他	笑了	在	路易斯	平静	觉醒	从	他的	睡觉

, [hiː; hi] [sæŋ] ,

,	he	sang	,
,	他	唱	,

他痛斥了部长，他嘲笑从睡梦中惊醒的路易·普拉西德，他还唱起了歌。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

he	told	her	of	the	land	of	desolation	,	he	pleaded	.
他	讲述	她	的	这	土地	的	荒凉	,	他	恳求	.

他向她讲述了那片荒凉之地，他恳求道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] —

She	could	hear	him	calling	her	name	—	although	he	had	never	spoken	it	—
她	可以	听到	他	呼叫	她	姓名	—	虽然	他	有	绝不	说	它	—

[ɪn] [loʊ] , ['tendər] [toʊnz] ,

in	low	,	tender	tones	,
在	低的	,	投标	音调	,

她能听到他用低沉温柔的声音呼唤她的名字——尽管他从未开口说过。

" [vər'dʒɪniə] ! [vər'dʒɪniə] !

"	Virginia	!	Virginia	!
"	弗吉尼亚州	!	弗吉尼亚州	!

“弗吉尼亚！弗吉尼亚！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	over	and	over	again	softly	,	as	though	his	soul	were	crying	through	his	lips
"	超过	和	超过	再次	轻轻	,	作为	尽管	他的	灵魂	是	哭泣	通过	他的	嘴唇

.

:

.

“一遍又一遍地轻声低语，仿佛他的灵魂在透过嘴唇哭泣。”

[ðen] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ,

Then	somehow	,	in	a	manner	not	to	be	comprehended	,
然后	不知何故	,	在	一个	方式	不是	到	是	理解	,

然后，不知何故，以一种无法理解的方式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

it	was	borne	in	on	her	consciousness	that	he	was	indeed	near	her	,
它	曾是	出生	在	在	她	意识	那	他	曾是	的确	靠近	她	,

她隐约感觉到他就在她附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	that	he	was	indeed	calling	her	name	.
和	那	他	曾是	的确	呼叫	她	姓名	.

他确实在喊她的名字。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['stændɪŋ] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

And	at	once	she	made	him	out	,	standing	dripping	on	the	beach	.
和	在	一次	她	制成	他	出去	,	常设	滴落	在	这	海滩	.

她立刻认出了他，他正浑身湿透地站在沙滩上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

A	moment	later	she	was	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	她	曾是	在	他的	武器	.

片刻之后，她就投入了他的怀抱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['glædnəs] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

"	he	cried	,	in	gladness	;	"	you	are	here	!
"	他	哭	,	在	欢乐	;	"	你	是	这里	!

他高兴地喊道：“你在这里！”

" [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , ['kɪsɪŋ]

"	He	crushed	her	hungrily	to	him	,	unmindful	of	his	wet	clothes	,	kissing
"	他	碎	她	饥饿地	到	他	,	漫不经心	的	他的	湿的	衣服	,	接吻

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	eyes	,	her	cheeks	,
她	眼睛	,	她	脸颊	,

他如饥似渴地将她紧紧搂在怀里，全然不顾自己湿透的衣服，亲吻她的眼睛、她的脸颊。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

her	lips	,	her	chin	,
她	嘴唇	,	她	下巴	,

她的嘴唇，她的下巴，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

even	the	fragrant	corner	of	her	throat	exposed	by	the	collar	of	her	gown	.
甚至	这	香	角落	的	她	喉	裸露	经过	这	衣领	的	她	袍	.

甚至连她衣领下露出的喉咙深处那芬芳的角落都清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

She	did	not	struggle	.
她	做过	不是	斗争	.

她没有挣扎。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	she	murmured	,	"	my	dear	,	my	dear	!
"	她	低声说道	,	"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

她喃喃自语道：“亲爱的，亲爱的！”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Why	did	you	come	back	?
为什么	做过	你	来	后退	?

你为什么回来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why did you come ? "
为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来?

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" Why did I come ?
" 为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pæʃənətli] .
" he repeated , passionately .
" 他 重复 , 热情地 .

他激动地重复道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
" Why did I come ?
" 为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?
Can you ask that ?
能 你 问 那 ?

你能问这个问题吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][bʌt; bət] [kʌm] ?
How could I help but come ?
如何 可以 我 帮助 但 来 ?

我怎能不来呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] .
You must have known I would come .
你 必须 有 已知 我 会 来 .

你肯定知道我会来。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] !
Surely you must have known !
一定 你 必须 有 已知 !

你肯定早就知道了!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['pædld] [ə'weɪ] ?
Didn't you hear me calling you when you paddled away ?
没有 你 听到 我 呼叫 你 什么时候 你 划桨 离开 ?

你划船离开的时候，没听到我叫你吗?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] .
I came to get the right .
我 来了 到 得到 这 正确的 .

我来是为了争取权利。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [jʊr; jər] ['kɪsɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə][get]
I came to get your promise , your kisses , to hear you say the word , to get
我 来了 到 得到 你的 承诺 , 你的 吻 , 到 听到 你 说 这 单词 , 到 得到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我来是为了得到你的承诺，你的吻，听你亲口说出那个词，得到你!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
I thought you understood .
我 想法 你 理解 .

我以为你明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	all	so	clear	to	me	.
它	曾是	全部	所以	清除	到	我	.

一切都那么清晰明了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .

I	thought	you	knew	.
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

That	was	why	I	was	so	glad	to	go	,
那	曾是	为什么	我	曾是	所以	高兴的	到	去	,

这就是我为什么那么高兴能去的原因。

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

so	eager	to	get	away	that	I	could	not	even	realize	I	was	parting	from	you
所以	渴望的	到	得到	离开	那	我	可以	不是	甚至	意识到	我	曾是	离别	从	你

— [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ðiː] ['suːnər] [riːtʃ] [kə'bek] — [riːtʃ] [juː; jʊ] !

—	so	I	could	the	sooner	reach	Quebec	—	reach	you	!
—	所以	我	可以	这	很快	抵达	魁北克	—	抵达	你	!

我如此渴望离开，以至于根本没意识到我正在与你分离——这样我才能尽快到达魁北克——到达你身边!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] ?

Don't	you	see	how	I	felt	?
不	你	看	如何	我	毛毡	?

你难道不明白我的感受吗?

[ɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,

All	this	present	was	merely	something	to	get	over	,	to	pass	by	,
全部	这	展示	曾是	仅仅	某物	到	得到	超过	,	到	经过	经过	,

这一切现在都只是需要克服、需要过去的事情而已。

[tuː; tə][pʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kə'bek] [ɪn] ['ɔːgəst] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

to	put	behind	us	until	I	got	to	Quebec	in	August	—	and	you	.
到	放	在后面	我们	直到	我	得到	到	魁北克	在	八月	—	和	你	.

直到八月份我到达魁北克，才把这些事抛在脑后——还有你。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

I	looked	forward	so	eagerly	to	that	,	I	was	so	anxious	to	get	away	,
我	看起来	向前	所以	急切地	到	那	,	我	曾是	所以	焦虑的	到	得到	离开	,

我对此充满期待，我迫不及待地想要离开。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][taɪm] [wen] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] !

I	was	desirous	of	hastening	on	to	the	time	when	things	could	be	sure	!
我	曾是	渴望	的	加速	在	到	这	时间	什么时候	事物	可以	是	当然	!

我渴望快点到一切都确定无疑的那一刻!

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Don't	you	understand	?	"
不	你	理解	?	"

你不明白吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , ['sɔːftli] .

"	Yes	,	I	think	I	do	,	"	replied	the	girl	,	softly	.
"	是的	,	我	思考	我	做	,	"	回复	这	女孩	,	轻轻	.

“是的，我想我是的，”女孩轻声回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
" And I thought of course you knew , I should not have kissed you otherwise .
" 和 我 想法 的 课程 你 知道 , 我 应该 不是 有 亲吻 你 否则 .
"
"

“我当时想，你当然知道，不然我不应该吻你。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
" How could I know ?
" 如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
" You said nothing , and , oh !
" 你 说 没有什么 , 和 , 哦 !

你什么也没说，哦!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] !
I wanted so to hear !
我 通缉 所以 到 听到 !

我太想听到这个消息了!

" [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
" And singularly enough he said nothing now , but they stood facing each other
" 和 单独地 足够的 他 说 没有什么 现在 , 但 他们 站立 面向 每个 其他
[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

“奇怪的是，他现在什么也没说，只是两人手牵着手，面对面站着。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['vaɪbrənt][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
while the great vibrant life they were now touching so closely filled their hearts
尽管 这 伟大的 充满活力 生活 他们 是 现在 接触 所以 密切 已填 他们的 心
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

而他们此刻如此近距离地接触到的充满活力的美好生命，则充满了他们的内心和双眼。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [feɪnt] .
and left them faint .
和 左边 他们 头晕的 .

吓得他们昏了过去。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɔːr][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['spɪrɪt] - [hʌʃt]
So they stood for hours or for seconds , they could not tell , spirit - hushed
所以 他们 站立 为了 小时 或者 为了 秒 , 他们 可以 不是 告诉 , 精神 - 静静地
, [ɪk'stætɪk] .
, ecstatic .
, 欣喜若狂 .

于是他们站在那里，一站就是几个小时，也可能只有几秒钟，他们自己也分不清，整个人都沉浸在一种莫名的喜悦之中。

[ðə; ði][gɜːrl]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .
The girl realized that they must part .
这 女孩 已实现 那 他们 必须 部分 .

女孩意识到他们必须分别了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] , [æt; ət][læst] .

"	You	must	go	,	"	she	whispered	brokenly	,	at	last	.
"	你	必须	去	,	"	她	低声说道	破碎地	,	在	最后的	.

“你必须走，”她最后哽咽着低语道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	I	do	not	want	you	to	,	but	you	must	.
"	我	做	不是	想	你	到	,	但	你	必须	.

“我不想让你这么做，但你必须这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ðæt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt]

"	She	smiled	up	at	him	with	trembling	lips	that	whispered	to	her	soul	that
"	她	微笑	向上	在	他	和	发抖	嘴唇	那	低声说道	到	她	灵魂	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

she	must	be	brave	.
她	必须	是	勇敢的	.

她抬起头，用颤抖的嘴唇对他微笑，那微笑仿佛在对自己的灵魂低语：她必须勇敢。

" [naʊ] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Now	go	,	"	she	nerved	herself	to	say	,	releasing	her	hands	.
"	现在	去	,	"	她	神经质	她自己	到	说	,	发布	她	双手	.

“现在走吧，”她鼓起勇气说道，松开了手。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Tell	me	,	"	he	commanded	.
"	告诉	我	,	"	他	命令	.

“告诉我，”他命令道。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	?	"	she	asked	.
"	什么	?	"	她	问	.

“什么？”她问。

" [wʌt] [aɪ][moʊst][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . "

"	What	I	most	want	to	hear	.	"
"	什么	我	最多	想	到	听到	.	"

“我最想听到的。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['soʊbərli] ,

"	I	can	tell	you	many	things	,	"	said	she	,	soberly	,
"	我	能	告诉	你	许多	事物	,	"	说	她	,	清醒地	,

“我可以告诉你很多事情，”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

"	but	I	do	not	know	which	of	them	you	want	to	hear	.
"	但	我	做	不是	知道	哪个	的	他们	你	想	到	听到	.

但我不知道你想听哪一个。

[ɑː] , [ned] .

Ah	,	Ned	.
啊	,	内德	.

啊，内德。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɜːlz] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri]

I	can	tell	you	that	you	have	come	into	a	girl's	life	to	make	her	very
我	能	告诉	你	那	你	有	来	进入	一个	女孩们	生活	到	制作	她	非常

['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

happy	and	very	much	afraid	.
快乐的	和	非常	很多	害怕的	.

我可以告诉你，你的出现让一个女孩既非常开心又非常害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

And	that	is	a	solemn	thing	;	is	it	not	?	"
和	那	是	一个	庄严	事物	;	是	它	不是	?	"

那是一件严肃的事情，不是吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	"	said	he	.
"	是的	,	"	说	他	.

“是的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

"	And	I	can	tell	you	that	this	can	never	be	undone	.
"	和	我	能	告诉	你	那	这	能	绝不	是	未完成	.

我可以告诉你，这件事永远无法挽回。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

That	is	a	solemn	thing	,	too	,	is	it	not	?	"
那	是	一个	庄严	事物	,	也	,	是	它	不是	?	"

那也是一件严肃的事情，不是吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	"	said	he	.
"	是的	,	"	说	他	.

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] ,

"	And	that	,	according	as	you	treat	her	,
"	和	那	,	根据	作为	你	对待	她	,

“而这，取决于你如何对待她，

[ðɪs] [gɜːrl] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːr][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ɔːr][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ɔːl]

this	girl	will	believe	or	not	believe	in	the	goodness	of	all	men	or	the	badness	of	all
这	女孩	将要	相信	或者	不是	相信	在	这	善良	的	全部	男人	或者	这	坏	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

这个女孩可能相信也可能不相信所有男人都是善良的，也可能相信所有男人都是邪恶的。

[ɑː] , [ned] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz]['frædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

Ah	,	Ned	,	a	woman's	heart	is	fragile	,	and	mine	is	in	your	keeping	.
啊	,	内德	,	一个	女性的	心	是	脆弱的	,	和	矿	是	在	你的	保持	.

啊，内德，女人的心是脆弱的，而我的心就托付给你了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Her	face	was	raised	bravely	and	steadily	to	his	.
"	她	脸	曾是	提高	勇敢地	和	稳步	到	他的	.

她勇敢而坚定地抬起头，看向他。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

In	the	starlight	it	shone	white	and	pathetic	.
在	这	星光	它	闪耀	白色的	和	可怜的	.

在星光下，它发出凄凉的白色光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪkwɪd] [welz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

And	her	eyes	were	two	liquid	wells	of	darkness	in	the	shadow	,
和	她	眼睛	是	二	液体	水井	的	黑暗	在	这	阴影	,

她的眼睛如同阴影中两口盛满黑暗的液体井。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hæf] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] [wɜːr; wər]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

and	her	half	-	parted	lips	were	wistful	and	childlike	.
和	她	一半	-	分手了	嘴唇	是	怅惘	和	孩子气	.

她微微张开的嘴唇带着一丝惆怅和孩童般的稚气。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	man	caught	both	her	hands	,	again	looking	down	on	her	.
这	男人	捕捉	两个都	她	双手	,	再次	寻找	向下	在	她	.

男人抓住她的双手，再次低头看着她。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] .

Then	he	answered	her	,	solemnly	and	humbly	.
然后	他	回答	她	,	庄严地	和	谦卑地	.

然后他庄重而谦卑地回答了她。

" [vər'dʒɪniə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

"	Virginia	,	"	said	he	,	"	I	am	setting	out	on	a	perilous	Journey	.
"	弗吉尼亚州	,	"	说	他	,	"	我	是	环境	出去	在	一个	危险的	旅行	.

“弗吉尼亚，”他说，“我即将踏上一段危险的旅程。”

[æz; əz][aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meɪ] [gɑːd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

As	I	deal	with	you	,	may	God	deal	with	me	.	"
作为	我	交易	和	你	,	可能	上帝	交易	和	我	.	"

我如何对待你，愿上帝如何对待我。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	Ah	,	that	is	as	I	like	you	,	"	she	breathed	.
"	啊	,	那	是	作为	我	喜欢	你	,	"	她	呼吸	.

“啊，我就喜欢你这样，”她轻声说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	by	,	"	said	he	.
"	好的	-	经过	,	"	说	他	.

“再见，”他说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['revərəntli] .

She	raised	her	lips	of	her	own	accord	,	and	he	kissed	them	reverently	.
她	提高	她	嘴唇	的	她	自己的	符合	,	和	他	亲吻	他们	虔诚地	.

她主动抬起嘴唇，他虔诚地吻了吻。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Good	-	by	,	"	she	murmured	.
"	好的	-	经过	,	"	她	低声说道	.

“再见，”她低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

He	turned	away	with	an	effort	and	ran	down	the	beach	to	the	canoe	.
他	转向	离开	和	一个	努力	和	跑	向下	这	海滩	到	这	独木舟	.

他费力地转身，跑下沙滩，走向独木舟。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Good	-	by	,	good	-	by	,	"	she	murmured	,	under	her	breath	.
"	好的	-	经过	,	好的	-	经过	,	"	她	低声说道	,	在下面	她	气息	.

“再见，再见，”她低声喃喃道。

" [ɑː] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Ah	,	good	-	by	!
"	啊	,	好的	-	经过	!

“啊，再见！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	do	love	you	!
哦	,	我	做	爱	你	!

哦，我真的好爱你！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [liːpt] [dɑːrk] ['fɪgjərz] .

"	Then	suddenly	from	the	bushes	leaped	dark	figures	.
"	然后	突然	从	这	灌木丛	跳跃	黑暗的	数据	.

“突然，灌木丛中跳出了几个黑影。”

[ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['skʌf(ə)l] — [bloʊz] — [ə; eɪ][fɔːl] .

The	still	night	was	broken	by	the	sound	of	a	violent	scuffle	—	blows	—	a	fall	.
这	仍然	夜晚	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	一个	暴力	扭打	—	打击	—	一个	落下	.

寂静的夜被一阵激烈的扭打声——拳打脚踢——摔倒的声音打破。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ned] ['trɛnts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪleɪ] .

She	heard	Ned	Trent's	voice	calling	to	her	from	the	melee	.
她	听到	内德	特伦特的	嗓音	呼叫	到	她	从	这	近战	.

她听到内德·特伦特的声音从混战中传来，在呼唤她。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] !

"	Go	back	at	once	!
"	去	后退	在	一次	!

“立刻回去！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

"	he	commanded	,	clearly	and	steadily	.
"	他	命令	,	清楚地	和	稳步	.

他清晰而坚定地命令道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] .

"	You	can	do	no	good	.
"	你	能	做	不	好的	.

你什么也做不了。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	order	you	to	go	home	before	they	search	the	woods	.
我	命令	你	到	去	家	前	他们	搜索	这	树林	.

我命令你回家，否则他们会搜查树林。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] [deɪzd] ['terər] , [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

"	But	she	crouched	in	dazed	terror	,	her	pupils	wide	to	the	dim	light	.
"	但	她	蹲着	在	茫然	恐怖	,	她	学生	宽的	到	这	暗淡	光	.

但她却惊恐地蜷缩着身子，瞳孔在昏暗的光线下睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stænd] ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

She	saw	them	bind	him	,	and	stand	waiting	;	she	saw	a	canoe	glide	out	of
她	锯	他们	绑定	他	,	和	站立	等待	;	她	锯	一个	独木舟	滑行	出去	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

the	darkness	;
这	黑暗	;

她看见他们把他绑起来，站在那里等着；她看见一艘独木舟从黑暗中滑出；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

she	saw	the	occupants	of	the	canoe	disembark	;	she	saw	them	exhibit	her	little
她	锯	这	居住者	的	这	独木舟	下船	;	她	锯	他们	展览	她	小的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

她看见独木舟上的人下了船；她看见他们展示了她的小步枪，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn][ɪn] [kriː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] ['swɪmɪŋ] .

and	heard	them	explain	in	Cree	,	that	they	had	followed	the	man	swimming	.
和	听到	他们	解释	在	克里族	,	那	他们	有	随后	这	男人	游泳	.

他们听见他们用克里语解释说，他们是跟着那个游泳的人来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

Then	she	knew	that	the	cause	was	lost	,
然后	她	知道	那	这	原因	曾是	丢失的	,

她这才意识到，这场斗争已经失败了。

[ænd; ənd] [fled] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	fled	as	swiftly	as	she	could	through	the	forest	.
和	逃亡	作为	迅速地	作为	她	可以	通过	这	森林	.

她以最快的速度逃进了森林。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

Chapter	Fifteen
章	十五

第十五章

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [riː'kæptʃəd] ['prɪz(ə)nər] [ə'loʊn] .

Galen	Albret	had	chosen	to	interrogate	his	recaptured	prisoner	alone	.
盖伦	阿尔布雷特	有	选定	到	审问	他的	重新捕获	囚犯	独自的	.

加伦·阿尔布雷特选择单独审问他抓回的囚犯。

[hiː; hi] [sæt] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

He	sat	again	,	in	the	arm	-	chair	of	the	Council	Room	.
他	卫星	再次	,	在	这	手臂	-	椅子	的	这	理事会	房间	.

他再次坐了下来，坐在了会议室的扶手椅上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .

The	place	was	flooded	with	sun	.
这	地方	曾是	被淹	和	太阳	.

阳光洒满了整个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - ['daːkənd] , [rʌf] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['bræsiz] ,

It	touched	the	high	-	lights	of	the	time	-	darkened	,	rough	furniture	,	it	picked	out	the	brasses	,
它	感动	这	高的	-	灯	的	这	时间	-	变暗	,	粗糙的	家具	,	它	挑选	出去	这	黄铜	,

它触碰到了饱经风霜、粗糙家具上的亮点，它突出了黄铜饰件。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] .

it	glorified	the	whitewashed	walls	.
它	光荣的	这	粉刷过的	墙壁	.

它美化了粉刷过的墙壁。

[ɪn] [ɪts] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] - [mæn] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	its	uncompromising	illumination	Me	-	en	-	gan	,	the	bows	-	man	,	standing	straight	and	tall	and	silent	by	the	door	,
在	它是	毫不妥协	照明	我	-	英文	-	甘	,	这	弓	-	男人	,	常设	直的	和	高的	和	沉默的	经过	这	门	,

在毫不妥协的灯光下，弓箭手梅恩根笔直高大地站在门口，沉默不语。

['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] ['æŋgərd] .

studied	his	master's	face	and	knew	him	to	be	deeply	angered	.
研究	他的	硕士学位	脸	和	知道	他	到	是	深	愤怒	.

他仔细观察主人的脸色，知道他非常生气。

[fɔːr; fər] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

For	Galen	Albret	was	at	this	moment	called	upon	to	deal	with	a	problem	more	subtle	than	any	with	which	his	policy	had	been	puzzled	in	thirty	years	.
为了	盖伦	阿尔布雷特	曾是	在	这	片刻	称为	之上	到	交易	和	一个	问题	更多的	微妙的	比	任何	和	哪个	他的	政策	有	到过	困惑	在	三十	年	.

此刻，盖伦·阿尔布雷特被要求处理一个比他三十年来在政策制定过程中遇到的任何问题都更加棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

It	was	bad	enough	that	,	in	repeated	defiance	of	his	authority	,
它	曾是	坏的	足够的	那	,	在	重复	蔑视	的	他的	权威	,

更糟糕的是，他屡次违抗他的权威，

[ðɪs] ['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [mə'nɑːpəli] ;

this	stranger	should	persist	in	his	attempt	to	break	the	Company's	monopoly	;
这	陌生人	应该	坚持	在	他的	试图	到	休息	这	公司的	垄断	;

这位陌生人应该坚持不懈地尝试打破公司的垄断；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] ['kæptʃərd] ,

it	was	bad	enough	that	he	had	,	when	captured	,
它	曾是	坏的	足够的	那	他	有	,	什么时候	捕获	,

他被俘时就已经够糟糕的了，

[bɔːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɪmpjədənt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ;

borne	himself	with	so	impudent	an	air	of	assurance	;
出生	他自己	和	所以	厚颜无耻	一个	空气	的	保证	;

他一副趾高气扬、自信满满的样子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['oʊpən] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz]

it	was	bad	enough	that	he	should	have	made	open	love	to	the	Factor's
它	曾是	坏的	足够的	那	他	应该	有	制成	打开	爱	到	这	因素

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他竟然公然与代理人的女儿发生性关系，这已经够糟糕的了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] ['skɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['fæktərz] ['veri] [feɪs] .

should	have	laughed	scornfully	in	the	Factor's	very	face	.
应该	有	笑了	轻蔑地	在	这	因素	非常	脸	.

当时真应该当面嘲笑那个代理人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] .

But	now	the	case	had	become	grave	.
但	现在	这	案件	有	变得	严重	.

但现在案情已经变得十分严重。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'rʌptɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	mysterious	manner	he	had	succeeded	in	corrupting	one	of	the
在	一些	神秘	方式	他	有	成功了	在	腐败	一	的	这

['kʌmpəniːz] ['sɜːrvənt] .

Company's	servants	.
公司的	仆人	.

他以某种神秘的方式成功地腐蚀了公司的一名员工。

['tretʃəri] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

Treachery	was	therefore	to	be	dealt	with	.
背信弃义	曾是	所以	到	是	已处理	和	.

因此，必须严惩背叛行为。

[sʌm; səm][fækts]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd] [wel] [ɪn][hænd] .

Some	facts	Galen	Albret	had	well	in	hand	.
一些	事实	盖伦	阿尔布雷特	有	出色地	在	手	.

盖伦·阿尔布雷特掌握了一些事实。

['ʌðər] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] .

Others	eluded	him	persistently	.
其他的	躲避	他	持续地	.

还有一些人始终躲避着他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊn] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	,	of	course	,	known	promptly	enough	of	the	disappearance	of	a
他	有	,	的	课程	,	已知	及时	足够的	的	这	消失	的	一个

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他当然很快就得知了独木舟失踪的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] .

and	had	thereupon	dispatched	his	Indians	to	the	recapture	.
和	有	于是	已派出	他的	印度人	到	这	夺回	.

于是他派遣印第安人去夺回失地。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [kreɪn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

The	Reverend	Archibald	Crane	had	reported	that	two	figures	had	been	seen	in	the
这	牧师	阿奇博尔德	起重机	有	据报道	那	二	数据	有	到过	已见	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [kæmp] ,

act	of	leaving	camp	,
行为	的	离开	营	,

阿奇博尔德·克莱恩牧师曾报告说，有人看到两个人正要离开营地。

[wʌn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] .

one	by	the	river	,	the	other	by	the	Woods	Trail	.
一	经过	这	河	,	这	其他	经过	这	伍兹	踪迹	.

一个在河边，另一个在林间小径旁。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['fæktərz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tʃek] .

But	here	the	Factor's	investigations	encountered	a	check	.
但	这里	这	因素	调查	遭遇	一个	查看	.

但在这里，该机构的调查遇到了阻碍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第6/7页

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['indiəns] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [nɑ:t]
The 这 **rifle** 步枪 **brought** 带来 **in** 在 **by** 经过 **his** 他的 **Indians** 印度人 **,** , **to** 到 **his** 他的 **bewilderment** 困惑 **,** , **he** 他 **recognized** 认可 **not** 不是
[æt; ət][ɔ:l] .
at 在 **all** 全部 **.** .

令他困惑的是，他完全认不出印第安人带来的那支步枪。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ned] ['trɛnts]
His 他的 **repeated** 重复 **cross** 叉 **-** - **questionings** 质询 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **touched** 感动 **on** 在 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **Ned** 内德 **Trent's** 特伦特的
[kəm'pænjən] ,
companion 伴侣 **,** ,

当他们谈到内德·特伦特的同伴的问题时，他反复追问，

[gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri:] ['wʊd(ə)n] [stə'lɪdəti] .
got 得到 **no** 不 **farther** 更远 **than** 比 **the** 这 **Cree** 克里族 **wooden** 木制的 **stolidity** 沉稳 **.** .

仅止于克里族人那种木质的坚韧。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] , ['ni:ðər] ['prez(ə)ns] , [saɪn] , [nɔ:r] [treɪl] .
No 不 **,** , **they** 他们 **had** 有 **seen** 已见 **no** 不 **one** 一 **,** , **neither** 两者都不 **presence** 在场 **,** , **sign** 符号 **,** , **nor** 也不 **trail** 踪迹 **.** .

不，他们没有看到任何人，既没有看到人影，也没有看到任何迹象或踪迹。

[bʌt; bət]['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] , [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] , [nu:] [ðeɪ]
But 但 **Galen** 盖伦 **Albret** 阿尔布雷特 **,** , **versed** 精通 **in** 在 **the** 这 **psychology** 心理学 **of** 的 **his** 他的 **savage** 野蛮的 **allies** 盟国 **,** , **knew** 知道 **they** 他们
[laɪd; li:d] .
lied 撒谎了 **.** .

但加伦·阿尔布雷特深谙他那些野蛮盟友的心理，知道他们在撒谎。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][klæn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ;
He 他 **suspected** 怀疑 **them** 他们 **of** 的 **clan** 氏族 **loyalty** 忠诚 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **number** 数字 **;** ;

他怀疑他们对族人抱有忠诚；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
and 和 **yet** 然而 **they** 他们 **had** 有 **never** 绝不 **failed** 失败的 **him** 他 **before** 前 **.** .

然而，他们以前从未让他失望过。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi:; hi] ['intəvju:d] [ned] [trent] , [ə'loʊn] ,
Now 现在 **,** , **his** 他的 **heavy** 重的 **revolver** 左轮手枪 **at** 在 **his** 他的 **right** 正确的 **hand** 手 **,** , **he** 他 **interviewed** 接受采访 **Ned** 内德 **Trent** 特伦特 **,** , **alone** 独自的 **,** ,

现在，他右手握着沉重的左轮手枪，独自一人采访了内德·特伦特。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
except 除了 **for** 为了 **the** 这 **Indian** 印度 **by** 经过 **the** 这 **portal** 门户网站 **.** .

除了通过门户网站访问的印度人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɔːrn] [skænt] [rɪ'zʌlts] .

As	with	the	Indians	,	his	cross	-	examination	had	borne	scant	results	.
作为	和	这	印度人	,	他的	叉	-	考试	有	出生	稀少	结果	.

与对印第安人的盘问一样，他的交叉询问也几乎没有取得任何成果。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [sə'maɪziz] .

The	best	of	his	questions	but	involved	him	in	a	maze	of	baffling	surmises	.
这	最好的	的	他的	问题	但	涉及	他	在	一个	迷宫	的	莫名其妙	推测	.

他提出的问题虽然最好，但却让他陷入了一系列令人费解的推测之中。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

Gradually	his	anger	had	mounted	,
逐步地	他的	愤怒	有	安装	,

他的怒火逐渐积聚起来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nuː] [baɪ][ðə; ði][wæks] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['diːpli] [kaːvd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊtbreɪk] .

until	now	the	Indian	at	the	door	knew	by	the	wax	-	like	appearance	of	the	more	prominent	places	on	his	deeply	carved	countenance	that	he	had	nearly	reached	the	point	of	outbreak	.
直到	现在	这	印度	在	这	门	知道	经过	这	蜡	-	喜欢	外貌	的	这	更多的	著名的	地方	在	他的	深	雕刻	面容	那	他	有	几乎	达到	这	观点	的	暴发	.

直到此刻，门口的印第安人才从他那雕琢深刻的脸上那些突出部位蜡黄的光泽中看出，他已经快要崩溃了。

['swɪftli] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['reɪpiər] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [broʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] [ruːm] .

Swiftly	,	like	the	play	of	rapiers	,	the	questions	and	answers	broke	across	the	still	room	.
迅速地	,	喜欢	这	玩	的	细剑	,	这	问题	和	答案	打破	穿过	这	仍然	房间	.

如同利剑交锋一般，问题和答案迅速在寂静的房间里迸发开来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][eɪd] , " [ðə; ði]['fæktər] [ə'sɜːrtɪd] , ['pɑːzətɪvli] .

"	You	had	aid	,	"	the	Factor	asserted	,	positively	.
"	你	有	援助	,	"	这	因素	断言	,	积极地	.

“你得到了援助，”该机构肯定地断言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [maɪ]['indiəns] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	My	Indians	say	you	were	alone	.
"	我的	印度人	说	你	是	独自的	.

我的印第安人说你当时是一个人。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ? "

But	where	did	you	get	this	rifle	?	"
但	在哪里	做过	你	得到	这	步枪	?	"

但你从哪儿弄来的这支步枪?

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	stole	it	.	"
"	我	偷窃	它	.	"

“我偷的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] ?

"	You	were	alone	?
"	你	是	独自的	?

你当时是一个人吗?

" [ned] [trent] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berli] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnstənt] .

"	Ned	Trent	paused	for	a	barely	appreciable	instant	.
"	内德	特伦特	暂停	为了	一个	仅仅	值得赞赏	立即的	.

内德·特伦特停顿了一下，时间几乎可以忽略不计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]

It	was	not	possible	that	the	Indians	had	failed	to	establish	the	girl's
它	曾是	不是	可能的	那	这	印度人	有	失败的	到	建立	这	女孩们

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

印第安人不可能没有发现这名女孩的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][træp] .

and	he	feared	a	trap	.
和	他	害怕	一个	陷阱	.

他担心这是个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	caught	the	expressive	eye	of	Me	-	en	-	gan	at	the	door	.
然后	他	捕捉	这	富有表现力的	眼睛	的	我	-	英文	-	甘	在	这	门	.

然后，他与门口的米恩根那双充满表现力的眼睛相遇了。

['evɪdəntli] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [frendz] .

Evidently	Virginia	had	friends	.
显然	弗吉尼亚州	有	朋友们	.

显然，弗吉尼亚有朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	was	alone	,	"	he	repeated	,	confidently	.
"	我	曾是	独自的	,	"	他	重复	,	自信地	.

“我当时是一个人，”他自信地重复道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

"	That	is	a	lie	.
"	那	是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ]['indiəns][wɜːr; wər] [di'siːvd] ,

For	though	my	Indians	were	deceived	,
为了	尽管	我的	印度人	是	受骗	,

虽然我的印第安人受到了欺骗，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ][maɪ]['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][poʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

two	people	were	observed	by	my	clergyman	to	leave	the	Post	immediately	before	I
二	人们	是	观察到	经过	我的	牧师	到	离开	这	邮政	立即地	前	我

[sent] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptʃər] .

sent	out	to	your	capture	.
发送	出去	到	你的	捕获	.

我的牧师看到有两个人在我派人抓捕你之前离开了邮局。

[wʌn] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] . "

One	rounded	the	island	in	a	canoe	;	the	other	took	the	Woods	Trail	.	"
一	圆润	这	岛	在	一个	独木舟	;	这	其他	采取	这	伍兹	踪迹	.	"

一人划独木舟环岛而行；另一人则走了林间小路。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [trent] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	Bully	for	the	Church	,	"	replied	Trent	,	imperturbably	.
"	欺负	为了	这	教会	,	"	回复	特伦特	,	沉着冷静	.

“教会真棒！”特伦特镇定地回答道。

" ['betər] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər] [skaʊts] . "

"	Better	promote	him	to	your	scouts	.	"
"	更好的	推动	他	到	你的	侦察兵	.	"

“最好把他提拔到你们的球探队伍里去。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] ? "

"	Who	was	that	second	person	?	"
"	WHO	曾是	那	第二	人	?	"

“第二个人是谁？”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ? "

"	Do	you	think	I	will	tell	you	?	"
"	做	你	思考	我	将要	告诉	你	?	"

你觉得我会告诉你吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	I	think	I'll	find	means	to	make	you	tell	me	!	"	burst	out	the	Factor	.
"	我	思考	患病的	寻找	方法	到	制作	你	告诉	我	!	"	爆裂	出去	这	因素	.

“我想我会找到办法让你告诉我！”因子突然说道。

[ned] [trent] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Ned	Trent	was	silent	.
内德	特伦特	曾是	沉默的	.

内德·特伦特沉默不语。

" [ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [aɪl] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [fri:] .

"	If	you'll	tell	me	the	name	of	that	man	I'll	let	you	go	free	.
"	如果	你会	告诉	我	这	姓名	的	那	男人	患病的	让	你	去	自由的	.

“如果你告诉我那个人的名字，我就放你走。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I'll	give	you	a	permit	to	trade	in	the	country	.
患病的	给	你	一个	允许	到	贸易	在	这	国家	.

我会给你颁发在该国进行贸易的许可证。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] — [maɪ] ['dɪsəplɪn] .

It	touches	my	authority	—	my	discipline	.
它	触摸	我的	权威	—	我的	纪律	.

这关系到我的权威和纪律。

[ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

The	affair	becomes	a	precedent	.
这	事务	变成	一个	先例	.

这件事成了先例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

It	is	vital	.
它	是	必不可少的	.

这至关重要。

" [ned] [trent] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ,

"	Ned	Trent	fixed	his	eyes	on	the	bay	and	hummed	a	little	air	,
"	内德	特伦特	固定的	他的	眼睛	在	这	湾	和	哼唱	一个	小的	空气	,

内德·特伦特凝视着海湾，哼起了小曲。

[hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

half	turning	his	shoulder	to	the	older	man	.
一半	转弯	他的	肩膀	到	这	老	男人	.

他半转过肩膀，看向那位年长的男人。

[ðə; ði] ['lætɝz] [feɪs] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] .

The	latter's	face	blazed	with	suppressed	fury	.
这	后者的	脸	燃烧的	和	被抑制	愤怒	.

后者的脸上燃起了压抑的怒火。

[twaɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] .

Twice	**his**	**hand**	**rested**	**almost**	**convulsively**	**on**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**heavy**	**revolver**	**.**
两次	他的	手	休息	几乎	痉挛地	在	这	屁股	的	他的	重的	左轮手枪	.

他的手两次几乎是痉挛般地放在沉重左轮手枪的枪托上。

" [ned] [trent] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɑːrʃli] , [æt; ət] [læst] , " [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Ned**	**Trent**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**harshly**	**,**	**at**	**last**	**,**	**"**	**pay**	**attention**	**to**	**me**	**.**
"	内德	特伦特	,	"	他	哭	,	严厉地	,	在	最后的	,	"	支付	注意力	到	我	.

“内德·特伦特，”他最后厉声喊道，“注意我。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I've	**had**	**enough**	**of**	**this**	**.**
我已经	有	足够的	的	这	.

我受够了。

[aɪ] [swer] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	**swear**	**if**	**you**	**do**	**not**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**within**	**five**	**minutes**	**,**
我	发誓	如果	你	做	不是	告诉	我	什么	我	想	到	知道	之内	五	分钟	,

我发誓，如果你五分钟之内不告诉我我想知道的，

[aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

I'll	**hang**	**you**	**to**	**-**	**day**	**!**
患病的	悬挂	你	到	-	天	!

今天我就把你吊死!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	**The**	**young**	**man**	**spun**	**on**	**his**	**heel**	**.**
"	这	年轻的	男人	旋转	在	他的	脚跟	.

“年轻人猛地转身。”

" ['hæŋɪŋ] !

"	**Hanging**	**!**
"	绞刑	!

“绞刑!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ðæt] ?

"	**You**	**cannot**	**mean**	**that**	**?**
"	你	不能	意思是	那	?

你不会是这个意思吧?

" [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]

"	**The**	**Free**	**Trader**	**measured**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**	**saw**	**that**	**his**	**purpose**	**was**
"	这	自由的	商	测量	他	向上	和	向下	,	锯	那	他的	目的	曾是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	**,**
真诚	,

“自由贸易者上下打量了他一番，看出他的目的是真诚的，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [tæn] .

and	**turned**	**slowly**	**pale**	**under**	**the**	**bronze**	**of**	**his**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**tan**	**.**
和	转向	缓慢地	苍白	在下面	这	青铜	的	他的	出去	-	的	-	门	棕褐色	.

在户外晒出的古铜色皮肤下，他的脸色渐渐变得苍白。

['hæŋɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

Hanging	**is**	**always**	**a**	**dreadful**	**death**	**,**
绞刑	是	总是	一个	可怕	死亡	,

绞刑始终是一种极其可怕的死法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [æn; ən]['ekstrə]['stɪgmə][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	Far	North	it	carries	an	extra	stigma	of	ignominy	with	it	,
但	在	这	远的	北	它	携带	一个	额外的	柱头	的	耻辱	和	它	,

但在极北地区，它还带有额外的耻辱感。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪst] ['mælɪˌfæktə] .

inasmuch	as	it	is	resorted	to	only	with	the	basest	malefactors	.
因此	作为	它	是	复原	到	仅有的	和	这	最底层	作恶者	.

因为它只用于最卑劣的作恶者。

['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

Shooting	is	the	usual	form	of	execution	for	all	but	the	most	despicable
射击	是	这	通常	形式	的	执行	为了	全部	但	这	最多	卑鄙

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

除了最令人发指的罪行外，枪决是所有罪行的通常处决方式。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .

He	turned	away	with	a	little	gesture	.
他	转向	离开	和	一个	小的	手势	.

他微微转身，示意他走开。

" [wel] ! " [kraɪd] [ˌɑːl'brɛt] .

"	Well	!	"	cried	Albret	.
"	出色地	!	"	哭	阿尔布雷特	.

“好啊！”阿尔布雷特喊道。

[ned] [trent] [lɔkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['saɪləns] .

Ned	Trent	locked	his	lips	in	a	purposeful	straight	line	of	silence	.
内德	特伦特	已锁定	他的	嘴唇	在	一个	有目的的	直的	线	的	沉默	.

内德·特伦特紧紧抿着嘴唇，一言不发。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

To	such	an	outrage	there	could	be	nothing	to	say	.
到	这样的	一个	暴行	那里	可以	是	没有什么	到	说	.

面对如此骇人听闻的事件，我竟无话可说。

[ðə; ði]['fæktər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	Factor	jerked	his	watch	to	the	table	.
这	因素	猛地一抖	他的	手表	到	这	桌子	.

“因素”猛地把手表扔到桌上。

" [aɪ] [sed] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	said	five	minutes	,	"	he	repeated	.
"	我	说	五	分钟	,	"	他	重复	.

“我说的是五分钟，”他重复道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	mean	it	.
"	我	意思是	它	.

“我是认真的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

"	The	young	man	leaned	against	the	side	at	the	window	,	his	arms	folded	,
"	这	年轻的	男人	倾斜	反对	这	边	在	这	窗户	,	他的	武器	折叠	,

“年轻人倚靠在窗边，双臂交叉抱在胸前，

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

his	back	to	the	room	.
他的	后退	到	这	房间	.

他背对着房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['verid] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [went] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Outside	**,**	**the**	**varied**	**life**	**of**	**the**	**Post**	**went**	**forward**	**under**	**his**	**eyes**	**.**
外部	,	这	多种多样	生活	的	这	邮政	去	向前	在下面	他的	眼睛	.

在他的注视下，邮局外形形色色的生活继续上演。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [luːn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ,

He	**even**	**noted**	**with**	**a**	**surface**	**interest**	**the**	**fact**	**that**	**out**	**across**	**the**	**river**	**a**	**loon**	**was**	**floating**	**,**
他	甚至	著名的	和	一个	表面	兴趣	这	事实	那	出去	穿过	这	河	一个	潜鸟	曾是	漂浮的	,

他甚至还饶有兴趣地注意到，河对岸有一只潜鸟在游弋。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [soʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] .

and	**remarked**	**that**	**never**	**before**	**had**	**he**	**seen**	**one**	**of**	**those**	**birds**	**so**	**far**	**north**	**.**
和	评论	那	绝不	前	有	他	已见	一	的	那些	鸟类	所以	远的	北	.

他表示，他以前从未在如此靠北的地方见过这种鸟。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Galen	**Albret**	**struck**	**the**	**table**	**with**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**hand**	**.**
盖伦	阿尔布雷特	击	这	桌子	和	这	平坦的	的	他的	手	.

加伦·阿尔布雷特用手掌拍了一下桌子。

" [dʌn] !

"	**Done**	**!**
"	完毕	!

“完毕！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	**This**	**is**	**the**	**last**	**chance**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**.**
"	这	是	这	最后的	机会	我	将	给	你	.

这是我给你的最后机会。

[spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɔːr] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

Speak	**at**	**this**	**instant**	**or**	**accept**	**the**	**consequences**	**!**
说话	在	这	立即的	或者	接受	这	结果	!

现在就说出来，否则后果自负！

" [ned] [trent] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ,

"	**Ned**	**Trent**	**turned**	**sharply**	**,**
"	内德	特伦特	转向	尖锐地	,

内德·特伦特猛地转身，

[æz; əz] [ðoʊ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	**though**	**breaking**	**a**	**thread**	**that**	**bound**	**him**	**to**	**the**	**distant**	**prospect**	**beyond**	**the**	**window**	**.**
作为	尽管	打破	一个	线	那	边界	他	到	这	遥远	前景	超过	这	窗户	.

仿佛挣脱了束缚他与窗外遥远景色的一根线。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] [ˌenɪg'mætɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

For	**an**	**instant**	**he**	**stared**	**enigmatically**	**at**	**his**	**opponent**	**.**
为了	一个	立即的	他	凝视	神秘地	在	他的	对手	.

他意味深长地盯着对手看了一眼。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] ,
Then in the sweetest tones ,
然后 在 这 最甜美的 音调 ,

然后，用最甜美的语气，

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd]
" Oh , go to the devil ! " said he , and began to walk deliberately toward
" 哦 , 去 到 这 魔鬼 ! " 说 他 , 和 开始 到 走 故意地 朝向
[ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
the older man .
这 老 男人 .

“去你的！”他说着，开始慢吞吞地朝老人走去。

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
There lay between the window and the head of the table perhaps a dozen
那里 躺 之间 这 窗户 和 这 头 的 这 桌子 也许 一个 打
['ɔːrd(ə)neri] [steps] ,
ordinary Steps ,
普通的 步骤 ,

窗户和桌子之间大概有十几级普通的台阶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
for the room was large .
为了 这 房间 曾是 大的 .

因为房间很大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɑːn][ðə; ði]
The young man took them slowly , his eyes fixed with burning intensity on the
这 年轻的 男人 采取 他们 缓慢地 , 他的 眼睛 固定的 和 燃烧 强度 在 这
['siːtɪd] ['fɪgjər] ,
seated figure ,
坐着 数字 ,

年轻人缓缓地接过它们，目光灼灼地盯着坐着的人影。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] ,
the muscles of his locomotion contracting and relaxing with the smooth ,
这 肌肉 的 他的 运动 承包 和 放松 和 这 光滑的 ,
['stelθi] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
stealthy continuity of a cat .
隐秘的 连续性 的 一个 猫 .

他的运动肌肉收缩和放松，如同猫一般流畅、悄无声息。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [ə'gen] [leɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
Galen Albret again laid hand on his revolver .
盖伦 阿尔布雷特 再次 铺设 手 在 他的 左轮手枪 .

加伦·阿尔布雷特再次把手放在他的左轮手枪上。

" [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Come no nearer , " he commanded .
" 来 不 更近 , " 他 命令 .

“不许靠近，”他命令道。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
Me - en - gan left the door and glided along the wall .
我 - 英文 - 甘 左边 这 门 和 滑翔 沿着 这 墙 .

美恩根离开门口，沿着墙壁滑行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] .
But the table intervened between him and the Free Trader .
但 这 桌子 介入 之间 他 和 这 自由的 商 .

但桌子横亘在他和自由贸易者之间。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] [kə'mænd] .

The	latter	paid	no	attention	to	the	Factor's	command	.
这	后者	有薪酬的	不	注意力	到	这	因素	命令	.

后者对代理人的命令置之不理。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Galen	Albret	suddenly	raised	his	weapon	from	the	table	.
盖伦	阿尔布雷特	突然	提高	他的	武器	从	这	桌子	.

加伦·阿尔布雷特突然从桌上举起了武器。

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !

"	Stop	,	or	I'll	fire	!
"	停止	,	或者	患病的	火	!

“住手，否则我就开枪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .

"	he	cried	,	sharply	.
"	他	哭	,	尖锐地	.

他厉声喊道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] . " [sed] [ned] [trent] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	I	mean	just	that	.	"	said	Ned	Trent	between	his	clenched	teeth	.
"	我	意思是	只是	那	.	"	说	内德	特伦特	之间	他的	紧握	牙齿	.

“我的意思就是这样。”内德·特伦特咬牙切齿地说。

[bʌt; bət] [ten] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

But	ten	feet	separated	the	two	men	.
但	十	脚	分开	这	二	男人	.

但两人之间相隔十英尺。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['levld] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Galen	Albret	levelled	the	revolver	.
盖伦	阿尔布雷特	平整	这	左轮手枪	.

加伦·阿尔布雷特举起了左轮手枪。

[ned] [trent] , ['wɑːtʃfl] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Ned	Trent	,	watchful	,	prepared	to	spring	.
内德	特伦特	,	警惕	,	准备	到	春天	.

内德·特伦特警惕地观察着，随时准备跃起。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

Me	-	en	-	gan	,	near	the	foot	of	the	table	,	gathered	himself	for	attack	.
我	-	英文	-	甘	,	靠近	这	脚	的	这	桌子	,	聚集	他自己	为了	攻击	.

梅恩根在桌子脚边，摆出攻击的架势。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]

Then	suddenly	the	Free	Trader	relaxed	his	muscles	,	straightened	his	back	,	and
然后	突然	这	自由的	商	轻松	他的	肌肉	,	拉直	他的	后退	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

returned	deliberately	to	the	window	.
返回	故意地	到	这	窗户	.

然后，自由贸易者突然放松了肌肉，挺直了腰背，然后若无其事地回到了窗边。

['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Facing	about	in	astonishment	to	discover	the	reason	for	this	sudden	change	of
面向	关于	在	惊讶	到	发现	这	原因	为了	这	突然	改变	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

惊愕地环顾四周，试图找出这一突然改变决定的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ,

the	other	two	men	looked	into	the	face	of	Virginia	Albret	,
这	其他	二	男人	看起来	进入	这	脸	的	弗吉尼亚州	阿尔布雷特	,

另外两名男子凝视着弗吉尼亚·阿尔布雷特的脸，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

standing	in	the	doorway	of	the	other	room	.
常设	在	这	门口	的	这	其他	房间	.

站在隔壁房间的门口。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [sed] [ned] [trent] ['spiːkɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kə'lektidli] ,

"	You	must	go	back	,	"	said	Ned	Trent	speaking	clearly	and	collectedly	,
"	你	必须	去	后退	,	"	说	内德	特伦特	请讲	清楚地	和	收集	,

“你必须回去，”内德·特伦特语气清晰而冷静地说。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [ɪk'saɪtmənt] .

in	the	hope	of	imposing	his	will	on	her	obvious	excitement	.
在	这	希望	的	气势磅礴	他的	将要	在	她	明显的	激动	.

希望以此来压制她明显的兴奋之情。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] .

"	This	is	not	an	affair	in	which	you	should	interfere	.
"	这	是	不是	一个	事务	在	哪个	你	应该	干扰	.

“这不是你应该插手的事情。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Galen	Albret	,	send	her	away	.
盖伦	阿尔布雷特	,	发送	她	离开	.

盖伦·阿尔布雷特，把她送走。

" [ðə; ði] ['fæktər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	The	Factor	had	turned	squarely	in	his	heavy	arm	-	chair	to	regard	the	girl	,
"	这	因素	有	转向	完全	在	他的	重的	手臂	-	椅子	到	看待	这	女孩	,

“代理人从他那张沉重的扶手椅里转过身来，打量着那个女孩。”

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] .

a	frown	on	his	brows	.
一个	皱眉	在	他的	眉毛	.

他眉头紧锁。

" [vər'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ɪn] [dɪ'lɪbərət] , [stɜːrn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , " [liːv] [ðə; ði]

"	Virginia	,	"	he	commanded	,	in	deliberate	,	stern	tones	of	authority	,	"	leave	the
"	弗吉尼亚州	,	"	他	命令	,	在	商榷	,	船尾	音调	的	权威	,	"	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“弗吉尼亚，”他用严肃而权威的语气命令道，“离开房间。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər]

You	have	nothing	to	do	with	this	case	,	and	I	do	not	desire	your
你	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,	和	我	做	不是	欲望	你的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

你与此案无关，我也不希望你插手。

" [vər'dʒɪniə] [stept] ['breɪvli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Virginia	stepped	bravely	beyond	the	portals	,	and	stopped	.
"	弗吉尼亚州	步	勇敢地	超过	这	门户	,	和	停止	.

“弗吉尼亚勇敢地跨过大门，停了下来。”

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəsli] [ˌɪntə'lɔkt] , [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] , [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði]

Her	fingers	were	nervously	interlocked	,	her	lip	trembled	,	in	her	cheeks	the
她	手指	是	紧张地	互锁	,	她	唇	颤抖	,	在	她	脸颊	这

['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

color	came	and	went	,
颜色	来了	和	去	,

她紧张地十指紧扣，嘴唇颤抖，双颊时而泛红时而消退。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] .

but	her	eyes	met	her	father's	,	unfaltering	.
但	她	眼睛	遇见	她	父亲的	,	坚定不移	.

但她的目光毫不动摇地与父亲的目光相遇。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	have	more	to	do	with	it	than	you	think	.
"	我	有	更多的	到	做	和	它	比	你	思考	.

“这件事与我的关系比你想象的要大。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

['ɪnstəntli] [ned] [trent] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Instantly	Ned	Trent	was	at	the	table	.
即刻	内德	特伦特	曾是	在	这	桌子	.

内德·特伦特立刻就坐在了桌旁。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	really	think	this	has	gone	far	enough	,	"	he	interposed	.
"	我	真的	思考	这	有	已消失	远的	足够的	,	"	他	插入	.

“我觉得这件事已经够严重了，”他插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	We	have	had	our	interview	and	come	to	a	decision	.
"	我们	有	有	我们的	面试	和	来	到	一个	决定	.

“我们已经进行了面试，并做出了决定。”

[mɪs] [ˌɑːl'brɛt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti]

Miss	Albret	must	not	be	permitted	to	exaggerate	a	slight	sentiment	of	pity
错过	阿尔布雷特	必须	不是	是	允许	到	夸大	一个	轻微	情绪	的	遗憾

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .

into	an	interest	in	my	affairs	.
进入	一个	兴趣	在	我的	事务	.

绝不能允许阿尔布雷特小姐将一丝怜悯之情夸大成对我的事情感兴趣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

If	she	knew	that	such	a	demonstration	only	made	it	worse	for	me	I	am	sure
如果	她	知道	那	这样的	一个	示范	仅有的	制成	它	更糟	为了	我	我	是	当然

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

she	would	say	no	more	.
她	会	说	不	更多的	.

如果她知道这样的举动只会让我的处境更糟，我相信她就不会再说下去了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pi:lɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fæktərz] ['ʃoʊldər] .

"	He	looked	at	her	appealingly	across	the	Factor's	shoulder	.
"	他	看起来	在	她	吸引人的	穿过	这	因素	肩膀	.

他越过代理人的肩膀，用充满爱意的眼神看着她。

[ˌem 'i:] - [ɪn] - [gæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

Me	-	en	-	gan	was	already	holding	open	the	door	.
我	-	英文	-	甘	曾是	已经	保持	打开	这	门	.

美恩干已经把门打开了。

" [ju:; jʊ] [kʌm] , " [hi:; hi] [smaɪld] , [bɪ'si:tʃɪŋli] .

"	You	come	,	"	he	smiled	,	beseechingly	.
"	你	来	,	"	他	微笑	,	恳求地	.

“你来吧，”他微笑着，恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæktərz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

But	the	Factor's	suspicions	were	aroused	.
但	这	因素	怀疑	是	被唤醒	.

但“代理人”的疑虑被勾了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	There	is	something	in	this	,	"	he	decided	.
"	那里	是	某物	在	这	,	"	他	决定	.

“这其中肯定有道理，”他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] ,

"	I	think	you	may	stay	,
"	我	思考	你	可能	停留	,

我认为你可以留下来，

[vər'dʒɪniə] . "

Virginia	.	"
弗吉尼亚州	.	"

弗吉尼亚。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['despərətli] .

"	You	are	right	,	"	broke	in	the	young	man	,	desperately	.
"	你	是	正确的	,	"	打破	在	这	年轻的	男人	,	绝望地	.

“你说得对，”年轻人绝望地插话道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	something	in	it	.
"	那里	是	某物	在	它	.

“这里面肯定有道理。”

[mɪs] [ˌɑ:l'brɛt] [noʊz] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Miss	Albret	knows	who	gave	me	the	rifle	,
错过	阿尔布雷特	知道	WHO	给予	我	这	步枪	,

阿尔布雷特小姐知道是谁给了我那支步枪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	she	was	about	to	inform	you	of	his	identity	.
和	她	曾是	关于	到	通知	你	的	他的	身份	.

她正要告诉你他的身份。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

There	is	no	need	in	subjecting	her	to	that	distasteful	ordeal	.
那里	是	不	需要	在	服从	她	到	那	令人厌恶的	考验	.

没有必要让她遭受那种令人厌恶的折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	now	ready	to	confess	to	you	.
我	是	现在	准备好	到	承认	到	你	.

我现在准备向你坦白。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I	beg	you	will	ask	her	to	leave	the	room	.
我	求	你	将要	问	她	到	离开	这	房间	.

我求求你让她离开房间。

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːrɪŋ] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Galen	Albret	,	in	the	midst	of	these	warring	intentions	,	had	sunk	into	his
"	盖伦	阿尔布雷特	,	在	这	中间	的	这些	战争	意图	,	有	沉没	进入	他的

['kʌstəmeri] [ɪm'pæsɪv] [kɑːm] .

customary	impassive	calm	.
习惯	冷漠	冷静的	.

在这些相互冲突的意图之中，盖伦·阿尔布雷特陷入了他一贯的冷漠平静之中。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]

The	light	had	died	from	his	eyes	,	the	expression	from	his	face	,	the
这	光	有	死亡	从	他的	眼睛	,	这	表达	从	他的	脸	,	这

['enərdʒi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

energy	from	his	body	.
活力	从	他的	身体	.

他眼中失去了光芒，脸上失去了表情，身体里的能量也消失了。

[hiː; hi][sæt] , [æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

He	sat	,	an	inert	mass	,	void	of	initiative	,
他	卫星	,	一个	惰性	大量的	,	空白	的	倡议	,

他呆呆地坐着，像个行尸走肉，毫无主动性。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

his	intelligence	open	to	what	might	be	brought	to	his	notice	.
他的	智力	打开	到	什么	可能	是	带来	到	他的	注意	.

他思维敏捷，乐于接受外界的信息。

" [vər'dʒɪniə] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ?

"	Virginia	,	this	is	true	?
"	弗吉尼亚州	,	这	是	真的	?

“弗吉尼亚，这是真的吗？”

" [hɪz; ɪz] ['hevi] , [ded] [vɔɪs] ['rʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	his	heavy	,	dead	voice	rumbled	through	his	beard	.
"	他的	重的	,	死的	嗓音	隆隆声	通过	他的	胡须	.

他沉重、死寂的声音从胡须间传来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['eɪdɪd] [ðɪs] [mæn] ?

"	You	know	who	aided	this	man	?
"	你	知道	WHO	协助	这	男人	?

你知道是谁帮助了这个人吗?

" [ned] .

"	Ned	.
"	内德	.

“内德。

[trent] ['mju:tli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [hɜ:r; hər] [glæns] ['ænsər] [hɪz; ɪz] .

Trent	mutely	appealed	to	her	:	her	glance	answered	his	.
特伦特	默默地	上诉	到	她	:	她	瞥一眼	回答	他的	.

特伦特默默地向她求助：她的眼神回应了他。

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	father	,	"	she	replied	.
"	是的	,	父亲	,	"	她	回复	.

“是的，父亲，”她回答道。

" [hu:] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .

"	A	dead	silence	fell	on	the	room	.
"	一个	死的	沉默	跌倒	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

['geilin] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

Galen	Albret's	expression	and	attitude	did	not	change	.
盖伦	-	表达	和	态度	做过	不是	改变	.

盖伦·阿尔布雷特的表情和态度没有改变。

[θru:] [dʌl] , ['laɪfləs] [aɪz] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wæksn] [feɪs]

Through	dull	,	lifeless	eyes	,	from	behind	the	heavy	mask	of	his	waxen	face
通过	乏味的	,	无生命	眼睛	,	从	在后面	这	重的	面具	的	他的	蜡质	脸

[ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] ,

and	white	beard	,
和	白色的	胡须	,

透过他蜡黄的脸庞和白胡子后那双黯淡无光的眼睛，

[hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] .

he	looked	steadily	out	upon	nothing	.
他	看起来	稳步	出去	之上	没有什么	.

他目光呆滞地望着窗外，却什么也看不到。

[ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

Along	either	arm	of	the	chair	stretched	his	own	arms	limp	and	heavy	with
沿着	任何一个	手臂	的	这	椅子	拉伸	他的	自己的	武器	跛行	和	重的	和

[ɪ'nɜ:rʃə] .

inertia	.
惯性	.

他的双臂无力地伸在椅子的扶手上，沉重而无力，仿佛被惯性压垮了。

[ɪn] [sə'spens] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

In	suspense	the	other	three	inmates	of	the	place	watched	him	,	waiting	for
在	悬念	这	其他	三	囚犯	的	这	地方	观看	他	,	等待	为了

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

some	change	.
一些	改变	.

狱中其他三名囚犯屏息凝神地看着他，等待着一些改变发生。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Finally **his** **lips** **moved** **.**
最后 他的 嘴唇 已搬 .

他的嘴唇终于动了动。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['kwestʃənɪŋli] ,
" **You** **?** **"** **he** **muttered** **,** **questioningly** **,**
" 你 ? " 他 低声说道 , 质疑地 ,

“你？”他低声问道，语气中带着疑问。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]
" **I** **,** **"** **she** **repeated**
" 我 , " 她 重复

“我，”她重复道。

[ə'nʌðər] ['saɪləns] [fel] .
Another **silence** **fell** **.**
其他 沉默 跌倒 .

又是一阵沉默。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **Why** **?** **"** **he** **asked** **at** **last** **.**
" 为什么 ? " 他 问 在 最后的 .

“为什么？”他最后问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] .
" **Because** **it** **was** **an** **unjust** **thing** **.**
" 因为 它 曾是 一个 不公正 事物 .

因为这是一件不公正的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
Because **we** **could** **not** **think** **of** **taking** **a** **life** **in** **that** **way** **,** **without** **some** **reason**
因为 我们 可以 不是 思考 的 采取 一个 生活 在 那 方式 , 没有 一些 原因
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
for **it** **.** **"**
为了 它 . "

因为我们不能想象毫无理由地以这种方式夺走他人的生命。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
" **Why** **?** **"** **he** **persisted** **,** **taking** **no** **account** **of** **her** **reply** **.**
" 为什么 ? " 他 持续 , 采取 不 帐户 的 她 回复 .

“为什么？”他继续追问，完全不理会她的回答。

[vər'dʒɪniə][let][hɜːr; hər] [geɪz] ['sloʊli] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ,
Virginia **let** **her** **gaze** **slowly** **rest** **on** **the** **Free** **Trader** **,**
弗吉尼亚州 让 她 目光 缓慢地 休息 在 这 自由的 商 ,

弗吉尼亚的目光缓缓落在了自由贸易者身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] .
and **her** **eyes** **filled** **with** **a** **world** **of** **tenderness** **and** **trust** **.**
和 她 眼睛 已填 和 一个 世界 的 压痛 和 相信 .

她的眼中充满了温柔和信任。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] .
" **Because** **I** **love** **him** **,** **"** **said** **she** **,** **softly** **.**
" 因为 我 爱 他 , " 说 她 , 轻轻 .

“因为我爱他，”她轻声说道。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
Chapter **Sixteen**
章 十六

第十六章

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [tɜːrnd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

After	**an**	**instant**	**Galen**	**Albret**	**turned**	**slowly**	**his**	**massive**	**head**	**and**	**looked**	**at**
后	一个	立即的	盖伦	阿尔布雷特	转向	缓慢地	他的	大量的	头	和	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

片刻之后，盖伦·阿尔布雷特缓缓转过他巨大的脑袋，看向她。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvmənt] ,

He	**made**	**no**	**other**	**movement**	**,**
他	制成	不	其他	移动	,

他没有做出其他任何动作。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

yet	**she**	**staggered**	**back**	**as**	**though**	**she**	**had**	**received**	**a**	**violent**	**blow**	**on**	**the**	**chest**	**.**
然而	她	交错	后退	作为	尽管	她	有	已收到	一个	暴力	吹	在	这	胸部	.

然而，她却踉跄后退，仿佛胸口受到了重击。

" ['fɑːðər] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[stɪl] ['sloʊli] , ['groʊpɪŋli] , [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Still	**slowly**	**,**	**gropingly**	**,**	**he**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**holding**	**tight**	**to**	**the**	**edge**	**of**
仍然	缓慢地	,	摸索着	,	他	出现	到	他的	脚	,	保持	紧的	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

他仍然缓慢而笨拙地站了起来，紧紧抓住桌子边缘。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] [rʌf] - [bɪlt] ['ɑːrmtʃer] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Behind	**him**	**unheeded**	**the**	**rough**	**-**	**built**	**armchair**	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**.**
在后面	他	无人理会	这	粗糙的	-	建造	扶手椅	崩溃了	到	这	地面	.

他身后，一把简陋的扶手椅不由自主地摔在了地上。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	**stood**	**there**	**upright**	**and**	**motionless**	**,**	**looking**	**straight**	**before**	**him**	**,**	**his**	**face**
他	站立	那里	直立	和	静止不动	,	寻找	直的	前	他	,	他的	脸

['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

formidable	**.**
强大	.

他笔直地站在那里，一动不动，目光直视前方，面容威严。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd] .

At	**first**	**his**	**speech**	**was**	**disjointed**	**.**
在	第一的	他的	演讲	曾是	脱节的	.

起初他的讲话语无伦次。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] ['waɪdli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [gɑːsps] .

The	**words**	**came**	**in**	**widely**	**punctuated**	**gasps**	**.**
这	字	来了	在	广泛	标点符号	喘息	.

这些话语断断续续、断断续续地传了出来。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]

as	the	wave	of	his	emotion	rolled	back	from	the	poise	into	which	the	first
作为	这	海浪	的	他的	情感	滚动	后退	从	这	沉着	进入	哪个	这	第一的

[ʃɑ:k] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

shock	of	anger	had	thrown	it	,
震惊	的	愤怒	有	抛掷	它	,

随着情绪的浪潮从最初愤怒带来的镇定状态中退去，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜ:rdz] .

it	escaped	through	his	lips	in	a	constantly	increasing	stream	of	bitter	words	.
它	逃脱	通过	他的	嘴唇	在	一个	不断地	增加	溪流	的	苦的	字	.

苦涩的话语如潮水般从他口中涌出，越发汹涌澎湃。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	You	—	you	love	him	,	"	he	cried	.
"	你	—	你	爱	他	,	"	他	哭	.

“你——你爱他，”他哭着说。

" [ju:; jʊ] — [maɪ] ['dɔ:tər] !

"	You	—	my	daughter	!
"	你	—	我的	女儿	!

你——我的女儿！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] ['treɪtər] — [tu:; tə][ˌem 'i:] !

You	have	been	—	a	traitor	—	to	me	!
你	有	到过	—	一个	叛徒	—	到	我	!

你背叛了我！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [derd] — [derd] — [dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [ə'fɜ:rmd] !

You	have	dared	—	dared	—	deny	that	which	my	whole	life	has	affirmed	!
你	有	敢于	—	敢于	—	否定	那	哪个	我的	所有的	生活	有	确认	!

你竟敢——竟敢——否认我毕生所坚信的真理！

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪ'ti:][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [mɔ:r]

My	own	flesh	and	blood	—	when	I	thought	the	nearest	metis	of	them	all	more
我的	自己的	肉	和	血	—	什么时候	我	想法	这	最近的	梅蒂斯	的	他们	全部	更多的

['lɔɪəl] !

loyal	!
忠诚	!

我自己的骨肉——我原以为他们中最亲近的混血儿都比他们忠诚！

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] , [mɑ:kt] [ˌem 'i:] !

You	love	this	man	—	this	man	who	has	insulted	me	,	mocked	me	!
你	爱	这	男人	—	这	男人	WHO	有	受辱	我	,	嘲笑	我	!

你竟然爱上了这个男人——这个侮辱我、嘲笑我的男人！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'genst] [ˌem 'i:] !

You	have	taken	his	part	against	me	!
你	有	已采取	他的	部分	反对	我	!

你竟然和他一起对付我！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

You	have	deliberately	placed	yourself	in	the	class	of	those	I	would	hang	for	such
你	有	故意地	放置	你自己	在	这	班级	的	那些	我	会	悬挂	为了	这样的

[æn; ən] [ə'fens] !

an	offence	!
一个	罪行	!

你竟然故意把自己置于那种我会因这种罪行而处以绞刑的境地！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] ['dɔ:tər] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ju:; jʊ] .

If	you	were	not	my	daughter	I	would	hang	you	.
如果	你	是	不是	我的	女儿	我	会	悬挂	你	.

如果你不是我的女儿，我会把你吊死。

[hæŋ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !
Hang **my** **own** **child** **!**
悬挂 我的 自己的 孩子 !

绞死我自己的孩子!

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [flerd] .
" **Suddenly** **his** **rage** **flared** **.**
" 突然 他的 愤怒 喇叭口 .

“突然，他怒火中烧。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" **You** **little** **fool** **!**
" 你 小的 傻子 !

你这个小傻瓜!

[duː][juː; jʊ] [der] [set][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [maɪn] ?
Do **you** **dare** **set** **your** **judgment** **against** **mine** **?**
做 你 敢 放 你的 判断 反对 矿 ?

你竟敢用你的判断对抗我的判断?

[duː][juː; jʊ] [der] [ˌɪntər'fɪr] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [wel] ?
Do **you** **dare** **interfere** **where** **I** **think** **well** **?**
做 你 敢 干扰 在哪里 我 思考 出色地 ?

你竟敢干涉我思考的事情?

[duː][juː; jʊ] [der] [dɪ'naɪ][maɪ] [wɪl] ?
Do **you** **dare** **deny** **my** **will** **?**
做 你 敢 否定 我的 将要 ?

你竟敢违背我的意愿?

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðər] !
By **the** **eternal** **,** **I'll** **show** **you** **,** **old** **as** **you** **are** **,** **that** **you** **have** **still** **a** **father** **!**
经过 这 永恒 , 患病的 展示 你 , 老的 作为 你 是 , 那 你 有 仍然 一个 父亲 !

以永恒的名义，我会让你知道，即使你年纪这么大了，你仍然有一位父亲!

[get] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !
Get **to** **your** **room** **!**
得到 到 你的 房间 !

回你房间去!

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
Out **of** **my** **sight** **!**
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线!

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ned] [trent] .
" **He** **took** **two** **steps** **forward** **,** **and** **so** **his** **eye** **fell** **on** **Ned** **Trent** **.**
" 他 采取 二 步骤 向前 , 和 所以 他的 眼睛 跌倒 在 内德 特伦特 .

他向前走了两步，目光落在了内德·特伦特身上。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He **uttered** **a** **scream** **of** **rage** **,** **and** **reached** **for** **the** **pistol** **.**
他 说出 一个 尖叫 的 愤怒 , 和 达到 为了 这 手枪 .

他发出愤怒的尖叫，伸手去摸手枪。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][hæd; həd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]

Fortunately	**the**	**abruptness**	**of**	**his**	**movement**	**when**	**he**	**arose**	**had**	**knocked**	**it**
幸运的是	这	突兀	的	他的	移动	什么时候	他	出现	有	敲门	它

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	**the**	**floor**	**,**
到	这	地面	,

幸好他起身时动作太猛，把它碰落到了地上。

[soʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['æŋgər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**now**	**in**	**the**	**blindness**	**of**	**a**	**red**	**anger**	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
所以	现在	在	这	失明	的	一个	红色的	愤怒	他	可以	不是	看	它	.

所以现在，在怒火的蒙蔽下，他什么也看不见了。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [aʊt] [æn; ən] ['epɪθet] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɔːn] [tuː; tə] [straɪk] .

He	**shrieked**	**out**	**an**	**epithet**	**and**	**jumped**	**forward**	**,**	**his**	**arm**	**drawn**	**to**	**strike**	**.**
他	尖叫	出去	一个	别名	和	跳了起来	向前	,	他的	手臂	绘制	到	罢工	.

他尖叫着骂了一句脏话，然后向前跳去，手臂举起准备攻击。

[ned] [trent] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Ned	**Trent**	**leaped**	**back**	**into**	**an**	**attitude**	**of**	**defence**	**.**
内德	特伦特	跳跃	后退	进入	一个	态度	的	防御	.

内德·特伦特迅速转入防守状态。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [siːn] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz]

All	**three**	**of**	**those**	**present**	**had**	**many**	**times**	**seen**	**Galen**	**Albret**	**possessed**	**by**	**his**
全部	三	的	那些	展示	有	许多	时代	已见	盖伦	阿尔布雷特	拥有	经过	他的

['noʊtɪd][fɪts][ʌv; əv]['æŋgər] ,

noted	**fits**	**of**	**anger**	**,**
著名的	适合	的	愤怒	,

在场的三人均曾多次目睹盖伦·阿尔布雷特被他著名的暴怒情绪所控制。

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kən'teɪnd] [pæ'sɪvəti] .

so	**striking**	**in**	**contrast**	**to**	**his**	**ordinary**	**contained**	**passivity**	**.**
所以	引人注目	在	对比	到	他的	普通的	包含	被动性	.

与他平日里内敛的被动性格形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələnt]

But	**always**	**,**	**though**	**evidently**	**in**	**a**	**white**	**heat**	**of**	**rage**	**and**	**given**	**to**	**violent**
但	总是	,	尽管	显然	在	一个	白色的	热	的	愤怒	和	给定	到	暴力

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

action	**and**	**decision**	**,**
行动	和	决定	,

但是，尽管他总是明显处于极度愤怒的状态，并且倾向于采取暴力行动和做出暴力决定，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

he	**had**	**retained**	**the**	**clearest**	**command**	**of**	**his**	**faculties**	**,**
他	有	保留	这	最清晰	命令	的	他的	学院	,

他依然保持着极其清晰的思维能力。

['isjuːɪŋ] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] ['dredɪd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

issuing	**coherent**	**and**	**dreaded**	**orders**	**to**	**those**	**about**	**him**	**.**
发行	相干	和	令人恐惧的	订单	到	那些	关于	他	.

向周围的人发出清晰而令人畏惧的命令。

[naʊ] [hiː; hi][bæd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][waɪld] [biːst] .

Now	**he**	**bad**	**become**	**a**	**raging**	**wild**	**beast**	**.**
现在	他	坏的	变得	一个	愤怒	荒野	兽	.

现在他可能变成了一头狂暴的野兽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

And	for	the	spectators	the	sight	had	all	the	horror	of	the	unprecedented
和	为了	这	观众	这	视线	有	全部	这	恐怖	的	这	空前的

.

:

.

而对于旁观者来说，眼前的景象充满了前所未有的恐怖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [tuː] ,

But	the	younger	man	,	too	,
但	这	年轻	男人	,	也	,

但那个年轻人也是，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd]

had	gradually	heated	to	the	point	where	his	ordinary	careless	indifference	could
有	逐步地	加热	到	这	观点	在哪里	他的	普通的	粗心	漠不关心	可以

[gɪv] [ɔːf] [spɑːrks] .

give	off	sparks	.
给	离开	火花	.

他的情绪逐渐升温，以至于他平日里漫不经心的冷漠都能迸发出火花。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæflɪŋ] , [ðə; ði] [θrets] ['riːəl] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

The	interview	had	been	baffling	,	the	threats	real	and	unjust	,
这	面试	有	到过	莫名其妙	,	这	威胁	真实的	和	不公正	,

那次采访令人费解，那些威胁既真实又不公正。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [vər'dʒɪniə] [ˌɑːl'brɛt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	turn	of	affairs	when	Virginia	Albret	entered	the	room	most	exasperating	on	the
这	转动	的	事务	什么时候	弗吉尼亚州	阿尔布雷特	进入	这	房间	最多	可气	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] .

side	of	the	undesirable	and	unforeseen	.
边	的	这	不理想的	和	意外	.

弗吉尼亚·阿尔布雷特进入房间后，事情发生了令人恼火的转变，这完全出乎意料，令人不快。

[ɪn] [fɔɪld] [ɪ'skeɪp] , [ɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪk'spiːdiənt] , [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd] ,

In	foiled	escape	,	in	thwarted	expedient	,	his	emotions	had	been	many	times	excited	,
在	挫败	逃脱	,	在	受挫	权宜	,	他的	情绪	有	到过	许多	时代	兴奋的	,

在逃脱失败、权宜之计受挫的过程中，他的情绪曾多次被激起。

[ænd; ənd] [ðen] ['ediːd] [bæk] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

and	then	eddied	back	on	themselves	.
和	然后	漩涡	后退	在	他们自己	.

然后又像漩涡一样回流了。

[ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][æz; əz][blaɪnd][æn; ən]['æŋgər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [wɜːr; wər][ɪn]

The	potentialities	of	as	blind	an	anger	as	that	of	Galen	Albret	were	in
这	潜力	的	作为	瞎的	一个	愤怒	作为	那	的	盖伦	阿尔布雷特	是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身上蕴藏着像盖伦·阿尔布雷特那样盲目愤怒的潜质。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [flʌd] .

It	only	needed	a	touch	to	loose	the	flood	.
它	仅有的	需要	一个	触碰	到	松动的	这	洪水	.

只需轻轻一碰，洪水就消失了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [sə'plaɪd] [ðæt] [tʌtʃ] .

The	physical	threat	of	a	blow	supplied	that	touch	.
这	身体的	威胁	的	一个	吹	供应	那	触碰	.

拳脚相向的威胁带来了那种感觉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [bəuθ][wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]

As	the	two	men	faced	each	other	both	were	ripe	for	the	extreme	of
作为	这	二	男人	面对	每个	其他	两个都	是	成熟	为了	这	极端	的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

两人面对面站着，都已濒临极度鲁莽的境地。

[bʌt; bət] [waɪl] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [lʊkt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] ,

But	while	Galen	Albret	looked	to	nothing	less	than	murder	,
但	尽管	盖伦	阿尔布雷特	看起来	到	没有什么	较少的	比	谋杀	,

但加伦·阿尔布雷特却一心想要谋杀。

[ðə; ði] [friː] - ['treɪdɚz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ded] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

the	Free	-	Trader's	individual	genius	turned	to	dead	defiance	and	resistance	of
这	自由的	-	交易员的	个人	天才	转向	到	死的	蔑视	和	反抗	的

[wɪl] .

will	.
将要	.

自由贸易者的个人才华变成了死气沉沉的反抗和意志抵抗。

[waɪl] ['geilin] - ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

While	Galen	Albret's	countenance	reflected	the	height	of	passion	,
尽管	盖伦	-	面容	反映	这	高度	的	热情	,

盖伦·阿尔布雷特的脸上洋溢着极致的激情，

[trent] [wʌz; wəz][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

Trent	was	as	smiling	and	cool	and	debonair	as	though	he	had	at
特伦特	曾是	作为	微笑	和	凉爽的	和	风度翩翩	作为	尽管	他	有	在

[ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][mæn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər]

that	moment	received	from	the	older	man	an	extraordinary	and	particular	favor
那	片刻	已收到	从	这	老	男人	一个	非凡的	和	特别的	偏爱

.

:
.

特伦特面带微笑，神态自若，风度翩翩，仿佛此刻他从这位年长者那里得到了某种非凡的特殊恩惠。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [dɪ'lɪvərd]

Only	his	eyes	shot	a	baleful	blue	flame	,	and	his	words	,	calmly	enough	delivered
仅有的	他的	眼睛	射击	一个	有害的	蓝色的	火焰	,	和	他的	字	,	平静地	足够的	发表

,

,
,

只有他双眼中射出不祥的蓝色火焰，而他话语间却平静无波。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][kæst]['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

showed	the	extent	to	which	his	passion	had	cast	policy	to	the	winds	.
显示	这	程度	到	哪个	他的	热情	有	投掷	政策	到	这	风	.

这表明他的激情已经将政策抛诸脑后。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] !

"	Don't	go	too	far	!
"	不	去	也	远的	!

“别走得太远！”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

I	warn	you	!	"	said	he	.
我	警告	你	!	"	说	他	.

“我警告你！”他说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [prə'dʒektid] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] ['fɔːrwərd] , ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [spræŋ]

As	though	the	words	had	projected	him	bodily	forward	,	Galen	Albret	sprang
作为	尽管	这	字	有	预计	他	身体上的	向前	,	盖伦	阿尔布雷特	弹簧

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .

to	deliver	his	blow	.
到	递送	他的	吹	.

仿佛这些话语推动着他向前冲去，加伦·阿尔布雷特猛地跃起，给了他致命一击。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ['dʌkt] ['ræpɪdli] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər]

The	Free	Trader	ducked	rapidly	,	threw	his	shoulder	across	the	middle	of	the	older
这	自由的	商	躲闪	快速	,	扔	他的	肩膀	穿过	这	中间	的	这	老

['mænz] ['bɑːdi] ,

man's	body	,
男人的	身体	,

自由贸易者迅速低头，用肩膀顶住老人的身体。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [gɪv]

and	by	the	very	superiority	of	his	position	forced	his	antagonist	to	give
和	经过	这	非常	优势	的	他的	位置	强制	他的	反派	到	给

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

凭借其优越的地理位置，他迫使对手退让。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːdi] [tuː; tə] ['bɑːdi] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]

That	the	struggle	would	have	then	continued	body	to	body	there	can	be	no
那	这	斗争	会	有	然后	持续	身体	到	身体	那里	能	是	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，接下来的搏斗将会以身体对抗的形式继续下去。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktərz] [ˌretrə'gresɪv] ['muːvmənt] [brɔːt]

had	it	not	been	for	the	fact	that	the	Factor's	retrogressive	movement	brought
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	这	因素	退行性	移动	带来

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	knees	sharply	against	the	edge	of	a	chair	standing	near	the	side	of	the
他的	膝盖	尖锐地	反对	这	边缘	的	一个	椅子	常设	靠近	这	边	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

如果不是因为“因素”的后退动作导致他的膝盖猛地撞到了桌子旁边椅子的边缘。

[ˌɑːl'brɛt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['weivəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] .

Albret	lost	his	balance	,	wavered	,	and	finally	sat	down	violently	.
阿尔布雷特	丢失的	他的	平衡	,	犹豫不决	,	和	最后	卫星	向下	暴力	.

阿尔布雷特失去平衡，摇摇晃晃，最后猛地坐了下来。

[ned] [trent] ['prɑːmptli] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] ['paʊərləs] [ˌɪmə'bɪlәti] .

Ned	Trent	promptly	pinned	him	by	the	shoulder	into	powerless	immobility	.
内德	特伦特	及时	已置顶	他	经过	这	肩膀	进入	无力	不动	.

内德·特伦特迅速按住他的肩膀，使他动弹不得。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɪst(ə)l] ,

Me	-	en	-	gan	had	possessed	himself	of	the	fallen	pistol	,
我	-	英文	-	甘	有	拥有	他自己	的	这	倒下	手枪	,

梅恩根已经拿到了那把掉落的手枪。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['weri] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['deɪndʒərəs] [di'veləpmənts] , [dɪd][nɑ:t]

but	beyond	keeping	a	generally	wary	eye	out	for	dangerous	developments	,	did	not
但	超过	保持	一个	一般来说	警惕	眼睛	出去	为了	危险的	发展	,	做过	不是

['ɔ:fər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

offer	to	interfere	.
提供	到	干扰	.

但除了密切关注危险事态发展之外，并没有主动提出干预。

[jʊr; jər] ['ɪndiən] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ]

Your	Indian	is	in	such	a	crisis	a	disciplinarian	,	and	he	had	received	no
你的	印度	是	在	这样的	一个	危机	一个	纪律执行者	,	和	他	有	已收到	不

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

你的印度人正处于如此危机之中，他是一位纪律严明的管理者，但他并没有收到任何命令。

" [naʊ] , " [sed] [ned] [trent] , ['æsɪdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [stɑ:p] [raɪt] [hɪr] .

"	Now	,	"	said	Ned	Trent	,	acidly	,	"	I	think	this	will	stop	right	here	.
"	现在	,	"	说	内德	特伦特	,	酸性地	,	"	我	思考	这	将要	停止	正确的	这里	.

“现在，”内德·特伦特尖刻地说，“我想这件事到此为止吧。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	do	not	cut	a	very	good	figure	,	my	dear	sir	,	"	he	laughed	a	little	.
你	做	不是	切	一个	非常	好的	数字	,	我的	亲爱的	先生	,	"	他	笑了	一个	小的	.

“先生，您的仪态不太好，”他轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	You	haven't	cut	a	very	good	figure	from	the	beginning	,	you	know	.
"	你	还没有	切	一个	非常	好的	数字	从	这	开始	,	你	知道	.

“你知道，你从一开始就表现得不太好。”

[ju:; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['veriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

You	forbade	me	to	do	various	things	,	and	I	have	done	them	all	.
你	禁止	我	到	做	各种各样的	事物	,	和	我	有	完毕	他们	全部	.

你禁止我做很多事，但我全都做了。

[aɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['indiəns] .

I	traded	with	your	Indians	.
我	交易	和	你的	印度人	.

我和你们的印第安人做过交易。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

I	came	and	went	in	your	country	.
我	来了	和	去	在	你的	国家	.

我曾到过你们国家，又离开了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] ?

Do	you	think	I	have	not	been	here	often	before	I	was	caught	?
做	你	思考	我	有	不是	到过	这里	经常	前	我	曾是	捕捉	?

你以为我被抓之前不常来这里吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ə'gen] .

And	you	forbade	me	to	see	your	daughter	again	.
和	你	禁止	我	到	看	你的	女儿	再次	.

你禁止我再见你的女儿。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] .

I	saw	her	that	very	evening	,	and	the	next	morning	and	the	next	evening	.
我	锯	她	那	非常	晚上	,	和	这	下一个	早晨	和	这	下一个	晚上	.

那天晚上我见到了她，第二天早上和第三天晚上我也见到了她。

" [hiː; hi] [stʊd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [i'muːvəbli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
" He stood , still holding Galen Albret immovably in the chair ,
" 他 站立 , 仍然 保持 盖伦 阿尔布雷特 不可移动地 在 这 椅子 ,

他站着，仍然一动不动地把加伦·阿尔布雷特按在椅子上。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːdɚz] [aɪz] ,
looking steadily and angrily into the leader's eyes ,
寻找 稳步 和 愤怒地 进入 这 领导人的 眼睛 ,

他目光坚定而愤怒地直视着领导者的眼睛，

['draɪvɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'teɪnd] ['pæʃ(ə)n] .
driving each word home with the weight of his contained passion .
驾驶 每个 单词 家 和 这 重量 的 他的 包含 热情 .

他用压抑的热情，将每一个字都铿锵有力地表达出来。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The girl touched his arm .
这 女孩 感动 他的 手臂 .

女孩碰了碰他的手臂。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[oʊ] , [hʌʃ] !
oh , hush !
哦 , 嘘 !

哦，嘘!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
" she cried in a panic .
" 她 哭 在 一个 恐慌 .

她惊恐地哭了起来。

" [duː][nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ! "
" Do not anger him further ! "
" 做 不是 愤怒 他 更远 ! "

“不要再激怒他了！”

" [wen] [juː; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" When you forbade me to make love to her , " he continued ,
" 什么时候 你 禁止 我 到 制作 爱 到 她 , " 他 持续 ,
[ˌʌn'hidɪŋ] , " [aɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] .
unheeding , " I laughed at you .
不理会 , " 我 笑了 在 你 .

“当你禁止我和她做爱时，”他继续说道，毫不在意，“我嘲笑你。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" With a sudden ,
" 和 一个 突然 ,

突然间，

[swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
swift motion of his left arm he drew her to him and touched her
迅速 运动 的 他的 左边 手臂 他 画 她 到 他 和 感动 她
['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
forehead with his lips .
前额 和 他的 嘴唇 .

他左臂猛地一挥，将她拉到身边，用嘴唇轻触她的额头。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[jʊr; jər] [kə'mændz] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] .
Your commands have been rather ridiculous , sir .
你的 命令 有 到过 相当 荒谬的 , 先生 .

先生，您的命令简直荒谬至极。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
I seem to have had the upper hand of you from first to last .
我 似乎 到 有 有 这 上 手 的 你 从 第一的 到 最后的 .

从始至终，我似乎都占了上风。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][laɪf] .
Incidentally you have my life .
顺便 你 有 我的 生活 .

顺便说一句，你掌握着我的人生。

[oʊ] , ['welkəm] !
Oh , welcome !
哦 , 欢迎 !

哦，欢迎！

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] [peɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
That is small pay and little satisfaction .
那 是 小的 支付 和 小的 满意 .

收入微薄，成就感也低。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" He threw himself from the Factor and stepped back .
" 他 扔 他自己 从 这 因素 和 步 后退 .

他从工厂大楼上跳了下来，然后退后一步。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
Galen Albret sat still without attempting to renew the struggle .
盖伦 阿尔布雷特 卫星 仍然 没有 尝试 到 更新 这 斗争 .

盖伦·阿尔布雷特静静地坐着，没有试图重新发起斗争。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
The enforced few moments of inaction had restored to him his self - control .
这 强制执行 很少 时刻 的 不作为 有 恢复 到 他 他的 自己 - 控制 .

被迫的短暂静止让他恢复了自制力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['diːpli] ['æŋgərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][reɪdʒ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
He was still deeply angered , but the insanity of rage had left him .
他 曾是 仍然 深 愤怒 , 但 这 疯狂 的 愤怒 有 左边 他 .

他仍然怒火中烧，但愤怒的疯狂已经从他身上消失了。

['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Outwardly he was himself again .
向外 他 曾是 他自己 再次 .

表面上，他又恢复了自己。

['oʊnli][ə; eɪ]['ræpɪd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ['ænsər] [ned] ['trɛnts] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ,
Only a rapid heaving of his chest answered Ned Trent's quick breathing ,
仅有的 一个 迅速的 起伏 的 他的 胸部 回答 内德 特伦特的 快的 呼吸 ,

只有他胸膛的剧烈起伏回应了内德·特伦特急促的呼吸。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
as the two men glared defiantly at each other in the pause that followed .
作为 这 二 男人 怒目而视 公然挑衅 在 每个 其他 在 这 暂停 那 随后 .

在随后的沉默中，两人怒目而视。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['fæktər] , ['kɜ:rtli] , [æt; ət] [læst] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	the	Factor	,	curtly	,	at	last	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	这	因素	,	简短地	,	在	最后的	.

“好的，先生，”代理人最后简短地说道。

" [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['oʊvər] .

"	Your	time	is	over	.
"	你的	时间	是	超过	.

你的时代结束了。

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ] .

I	find	it	unnecessary	to	hang	you	.
我	寻找	它	不必要	到	悬挂	你	.

我觉得没必要把你绞死。

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt] , [ɑ:n] [jʊr; jər] [lɔŋ] [trə'vɜ:rs] [tu:; tə] - [deɪ] . "

You	will	start	,	on	your	Longue	Traverse	to	-	day	.	"
你	将要	开始	,	在	你的	长	横穿	到	-	天	.	"

你今天将开始你的长途跋涉。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [saɪd] .

"	Oh	!	"	cried	Virginia	,	in	a	low	voice	of	agony	,	and	fluttered	to	her	lover's	side	.
"	哦	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	在	一个	低的	嗓音	的	痛苦	,	和	飘动	到	她	恋人的	边	.

“哦！”弗吉尼亚痛苦地低声叫道，扑到爱人身边。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

" [hi:; hi] [su:ðd] [hɜ:r; hər] .

"	he	soothed	her	.
"	他	舒缓	她	.

他安抚了她。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	There	is	a	chance	.	"
"	那里	是	一个	机会	.	"

“还有一线希望。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [broʊk] [ɪn] ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] , ['hɑ:rʃli] .

"	You	think	so	?	"	broke	in	Galen	Albret	,	harshly	.
"	你	思考	所以	?	"	打破	在	盖伦	阿尔布雷特	,	严厉地	.

“你这么认为？”加伦·阿尔布雷特厉声打断道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [set] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] .

And	looking	at	his	set	face	and	blazing	eyes	,	they	saw	that	there	was	no	chance	.
和	寻找	在	他的	放	脸	和	炽烈	眼睛	,	他们	锯	那	那里	曾是	不	机会	.

看着他坚定的表情和燃烧的眼神，他们知道他没有机会了。

[ðə; ði] [fri:] ['treɪdər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	Free	Trader	shrugged	his	shoulders	.
这	自由的	商	耸了耸肩	他的	肩膀	.

自由贸易者耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , ['fɑːðər] , " [ə'piːld] [vər'dʒɪniə] , " ['æftər] [wʌt] [aɪ]
" You are going to do this thing , father , " appealed Virginia , " after what I
" 你 是 去 到 做 这 事物 , 父亲 , " 上诉 弗吉尼亚州 , " 后 什么 我
[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ? "
have told you ? "
有 讲述 你 ? "

“父亲，你真的要这么做吗？”弗吉尼亚恳求道，“听了我跟你说的那些话？”

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
" My mind is made up . "
" 我的 头脑 是 制成 向上 . "

“我已经下定决心了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] !
" I shall not survive him , father !
" 我 将 不是 存活 他 , 父亲 !

“父亲，我活不过他！”

" [ʃiː; ʃi] ['θretnd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she threatened , in a low voice .
" 她 威胁 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声威胁道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fæktər][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , " [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Then , as the Factor did not respond , " Do not misunderstand me .
然后 , 作为 这 因素 做过 不是 回应 , " 做 不是 误解 我 .

然后，由于该机构没有回应，“请不要误会我的意思。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] . "
I do not intend to survive him . "
我 做 不是 打算 到 存活 他 . "

我并不打算活得比他更久。

" ['saɪləns] ! ['saɪləns] !
" Silence ! silence !
" 沉默 ! 沉默 !

“安静！安静！”

['saɪləns] ! " [kraɪd]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] ['aʊtbɜːrst] .
silence ! " cried Galen Albret , in a crescendo outburst .
沉默 ! " 哭 盖伦 阿尔布雷特 , 在 一个 渐强 爆发 .

“安静！”加伦·阿尔布雷特大声喊道，声音越来越大。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] !
I will not be gainsaid !
我 将要 不是 是 盖赛德 !

我不会反驳！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !
You have made your choice !
你 有 制成 你的 选择 !

你已经做出了选择！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] ! "
You are no longer a daughter of mine ! "
你 是 不 更长 一个 女儿 的 矿 ! "

你不再是我的女儿了！

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd][vər'dʒɪniə] , ['feɪntli] , [hɜːr; hər][lɪps]['goʊɪŋ] [peɪl] .

"	Father	!	"	cried	Virginia	,	faintly	,	her	lips	going	pale	.
"	父亲	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	淡淡的	,	她	嘴唇	去	苍白	.

“父亲！”弗吉尼亚虚弱地喊道，嘴唇变得苍白。

" [daʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Don't	look	at	me	!
不	看	在	我	!

别看我！

[get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里！

[get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

Get	out	of	the	place	!
得到	出去	的	这	地方	!

赶紧离开这里！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] — [ə'nʌðər] ['aʊər] !

I	won't	have	you	here	another	day	—	another	hour	!
我	惯于	有	你	这里	其他	天	—	其他	小时	!

我不会再让你待在这里一天——甚至一个小时！

[baɪ] — —

By	—	—
经过	—	—

经过 -

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

"	The	girl	hesitated	for	a	moment	,	then	ran	to	him	,	sinking	on	her	knees	,
"	这	女孩	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	跑	到	他	,	下沉	在	她	膝盖	,

女孩犹豫了片刻，然后跑向他，跪倒在地。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	clasping	his	hand	.
和	紧握	他的	手	.

他紧紧握住自己的手。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] .

"	Father	,	"	she	pleaded	,	"	you	are	not	yourself	.
"	父亲	,	"	她	恳求	,	"	你	是	不是	你自己	.

“父亲，”她恳求道，“你不是你自己了。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	has	been	very	trying	to	you	.
这	有	到过	非常	尝试	到	你	.

这件事对你来说非常难熬。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

To	-	morrow	you	will	be	sorry	.
到	-	明天	你	将要	是	对不起	.

明天你会后悔的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	then	it	will	be	too	late	.
但	然后	它	将要	是	也	晚的	.

但到那时就太晚了。

[θɪŋk] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

Think	,	while	there	is	yet	time	.
思考	,	尽管	那里	是	然而	时间	.

趁现在还有时间，好好想想。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

He	has	not	committed	a	crime	.
他	有	不是	坚定的	一个	犯罪	.

他没有犯罪。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['derɪŋ] — [ə; eɪ]

You	yourself	told	me	he	was	a	man	of	intelligence	and	daring	—	a
你	你自己	讲述	我	他	曾是	一个	男人	的	智力	和	大胆	—	一个

['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

gentleman	;	and	surely	,
绅士	;	和	一定	,

你亲口告诉我，他是一位聪明机智、胆识过人、品格高尚的绅士；而且，的确如此。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['heɪsti] , [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

though	he	has	been	hasty	,	he	has	acted	with	a	brave	spirit	through	it
尽管	他	有	到过	仓促	,	他	有	行动	和	一个	勇敢的	精神	通过	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

虽然他行事鲁莽，但他始终表现得勇敢无畏。

[siː] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

See	,	he	will	promise	you	to	go	away	quietly	,	to	say	nothing	of	all	this	,
看	,	他	将要	承诺	你	到	去	离开	悄悄	,	到	说	没有什么	的	全部	这	,

你看，他会答应你悄悄离开，不会把这一切说出去。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

never	to	come	into	this	country	again	without	your	permission	.
绝不	到	来	进入	这	国家	再次	没有	你的	允许	.

未经允许，不得再次入境。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	will	do	this	if	I	ask	him	,	for	he	loves	me	.
他	将要	做	这	如果	我	问	他	,	为了	他	爱	我	.

如果我开口，他就会这么做，因为他爱我。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

Look	at	me	,	father	.
看	在	我	,	父亲	.

父亲，请看着我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] — [jʊr; jər][vər'dʒɪniə] ?

Are	you	going	to	treat	your	little	girl	so	—	your	Virginia	?
是	你	去	到	对待	你的	小的	女孩	所以	—	你的	弗吉尼亚州	?

你打算这样对待你的小女儿——你的弗吉尼亚吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

You	have	never	refused	me	anything	before	.
你	有	绝不	拒绝	我	任何事物	前	.

你以前从来没有拒绝过我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	this	is	the	greatest	thing	in	all	my	life	.
和	这	是	这	最	事物	在	全部	我的	生活	.

这是我一生中最棒的事。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːrmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ,

"	She	held	his	hand	to	her	cheek	and	stroked	it	,	murmuring	little	feminine	,
"	她	握住	他的	手	到	她	脸颊	和	抚摸	它	,	淙淙	小的	女性	,

[kə'resɪŋ] [freɪzɪz] ,

caressing	phrases	,
爱抚	短语	,

她将他的手贴在自己的脸颊上，轻轻抚摸，低声说着温柔动听的话语。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

secure	in	her	power	of	witchery	,	which	had	never	failed	her	before	.
安全的	在	她	力量	的	巫术	,	哪个	有	绝不	失败的	她	前	.

她对自己的巫术力量充满信心，这种力量以前从未让她失望过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

The	sound	of	her	own	voice	reassured	her	,	the	quietude	of	the	man	she
这	声音	的	她	自己的	嗓音	放心	她	,	这	寂静	的	这	男人	她

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] .

pleaded	with	.
恳求	和	.

她自己的声音让她感到安心，她恳求的那个男人的沉默也让她放心。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['petɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [θruː] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]

A	lifetime	of	petting	,	of	indulgence	,	threw	its	soothing	influence	over	her
一个	寿命	的	抚摸	,	的	放纵	,	扔	它是	舒缓	影响	超过	她

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

perturbation	,
扰动	,

长久以来的宠爱和溺爱，抚慰了她的不安。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] [mʌst; məst][biː; bi]

convincing	her	that	somehow	all	this	storm	and	stress	must	be
令人信服的	她	那	不知何故	全部	这	风暴	和	压力	必须	是

[fæntæzmə'gɔːrɪk] — [ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

phantasmagoric	—	a	dream	from	which	she	was	even	now	awakening	into	a
奇幻的	—	一个	梦	从	哪个	她	曾是	甚至	现在	唤醒	进入	一个

['klɪrər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

clearer	day	of	happiness	.
更清晰	天	的	幸福	.

让她相信，这一切风暴和压力一定只是幻象——一场梦，而她现在正从梦中醒来，迎接更加清晰、幸福的一天。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['deɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	For	you	love	me	,	father	,	"	she	concluded	,	and	looked	up	daintily	,	with	a
"	为了	你	爱	我	,	父亲	,	"	她	结束	,	和	看起来	向上	轻柔地	,	和	一个

[pə'θetɪk] ,

pathetic	,
可怜的	,

“因为你爱我，父亲，”她总结道，然后轻轻抬起头，带着一丝可怜兮兮的神情，

[koʊ'ketɪʃ] [tɪlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [hed] , [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

coquettish	tilt	of	her	fair	head	,	to	peer	into	his	face	.
娇媚	倾斜	的	她	公平的	头	,	到	同伴	进入	他的	脸	.

她娇媚地歪着头，凝视着他的脸。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,

Galen	Albret	snarled	like	a	wild	beast	,	throwing	aside	the	girl	,
盖伦	阿尔布雷特	纠缠	喜欢	一个	荒野	兽	,	投掷	旁边	这	女孩	,

盖伦·阿尔布雷特像野兽一样咆哮着，把女孩扔到一边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

as	he	did	the	chair	in	which	he	had	been	sitting	.
作为	他	做过	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他放下了他一直坐的那把椅子。

[ned] [trent] [kɔːt] [hɜːr; hər] , ['riːlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Ned	Trent	caught	her	,	reeling	,	in	his	arms	.
内德	特伦特	捕捉	她	,	卷轴	,	在	他的	武器	.

内德·特伦特一把将摇摇晃晃的她抱在怀里。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['tempərəmənts] ,

For	as	is	often	the	case	with	passionate	but	strong	temperaments	,
为了	作为	是	经常	这	案件	和	热情的	但	强的	性情	,

正如那些热情而又性格强势的人常常会有的情况一样，

[ðoʊ] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɑːm][ʌv; əv][kən'troʊl] ,

though	the	Factor	had	attained	a	certain	calm	of	control	,
尽管	这	因素	有	已达到	一个	肯定	冷静的	的	控制	,

虽然该机构已经达到了一定的控制力，但

[ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːpər] ['æŋgər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['stɪld] .

the	turmoil	of	his	deeper	anger	had	not	been	in	the	least	stilled	.
这	动荡	的	他的	更深	愤怒	有	不是	到过	在	这	至少	静止	.

他内心深处的愤怒丝毫没有平息。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrmd] — [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]

Over	it	a	crust	of	determination	had	formed	—	the	determination	to	make
超过	它	一个	地壳	的	决心	有	形成	—	这	决心	到	制作

[æn; ən][end][baɪ][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔːlɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

an	end	by	the	directest	means	in	his	autocratic	power	of	this	galling	opposition
一个	结尾	经过	这	最直接	方法	在	他的	专制	力量	的	这	令人恼火	反对

.

:

.

在其上形成了一层坚定的外壳——决心以他专制权力中最直接的手段来结束这种令人恼火的反对。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['pliːdɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	girl's	pleading	,	instead	of	appealing	to	him	,
这	女孩们]	恳求	,	反而	的	上诉	到	他	,

女孩的恳求，而不是向他求情，

[hæd; həd][ɪn] [ri'ælətɪ] [bʌt; bət] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fjʊrɪ][ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊndlɪ] .

had	in	reality	but	stirred	his	fury	the	more	profoundly	.
有	在	现实	但	搅拌	他的	愤怒	这	更多的	深刻地	.

事实上，这反而更加激起了他的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːəl] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

It	had	added	a	new	fuel	element	to	the	fire	.
它	有	额外	一个	新的	燃料	元素	到	这	火	.

它为这场大火增添了新的燃料。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd][felt] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz]

Heretofore	his	consciousness	had	felt	merely	the	thwarting	of	his	pride	,	his
此前	他的	意识	有	毛毡	仅仅	这	挫败	的	他的	自豪	,	他的

[ə'θɔːrətɪ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['lɔɪəltɪ] .

authority	,	his	right	to	loyalty	.
权威	,	他的	正确的	到	忠诚	.

此前，他的意识仅仅感受到的是他的骄傲、他的权威、他的忠诚权利受到了阻碍。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn'triːti] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Now	his	daughter's	entreaty	brought	home	to	him	the	bitter	realization	that	he
现在	他的	女儿的	恳求	带来	家	到	他	这	苦的	实现	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	been	attained	on	another	side	—	that	of	his	family	affection	.
有	到过	已达到	在	其他	边	—	那	的	他的	家庭	感情	.

现在，女儿的恳求让他痛苦地意识到，他在另一个方面——家庭的爱——也得到了满足。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

This	man	had	also	killed	for	him	his	only	child	.
这	男人	有	还	被杀	为了	他	他的	仅有的	孩子	.

这个人还为了他杀死了自己的独生子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [riˈnaunst] [hɪm; ɪm] ,

For	the	child	had	renounced	him	,
为了	这	孩子	有	放弃	他	,

因为孩子已经与他断绝了关系。

[hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	thrust	him	outside	herself	into	the	lonely	and	ruined	temple	of	his
有	推力	他	外部	她自己	进入	这	孤独	和	毁坏	寺庙	的	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

她将他推离了她自己，推入了他那孤独而破败的骄傲神殿。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðen] ['hɑrdnd] [tuː; tə][koʊld]

At	the	first	thought	his	face	twisted	with	emotion	,	then	hardened	to	cold
在	这	第一的	想法	他的	脸	扭曲	和	情感	,	然后	硬化	到	寒冷的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

最初，他的脸上浮现出复杂的情绪，但随即又变得冷酷无情。

" [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Love	you	!
"	爱	你	!

爱你!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Love	you	!
"	爱	你	!

爱你!

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] !

An	unnatural	child	!
一个	不自然	孩子	!

一个不正常的孩子!

[æn; ən] ['ɪŋgreɪt] !

An	ingrate	!
一个	忘恩负义的	!

忘恩负义的人!

[wʌn] [huː] [tɜːrnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] ['laɪtli] !

One	who	turns	from	me	so	lightly	!
一	WHO	转弯	从	我	所以	轻轻	!

竟有人如此轻易地离我而去!

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər]

"	He	laughed	bitterly	,	eyeing	her
"	他	笑了	苦涩地	,	觊觎	她

他苦笑着，目光扫过她。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] ['skruːtəni] .

with	chilling	scrutiny	.
和	令人不寒而栗	审查	.

带着令人不寒而栗的审视。

" [juː; jʊ] [der] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	You	dare	recall	my	love	for	you	!
"	你	敢	记起	我的	爱	为了	你	!

你竟敢忘记我对你的爱！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['tremblɪŋ] [ɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Suddenly	he	stood	upright	,	levelling	a	heavy	,	trembling	arm	at	her	.
"	突然	他	站立	直立	,	水平	一个	重的	,	发抖	手臂	在	她	.

“他突然站直了身子，伸出沉重而颤抖的手臂指向她。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

"	You	think	an	appeal	to	my	love	will	save	him	!
"	你	思考	一个	上诉	到	我的	爱	将要	节省	他	!

你以为诉诸我的爱就能救他吗！

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

" [vɜ'dʒɪnjəz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Virginia's	breath	caught	in	her	throat	.
"	弗吉尼亚州的	气息	捕捉	在	她	喉	.

弗吉尼亚倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

She	straightened	,	clutched	the	neckband	of	her	gown	.
她	拉直	,	紧握	这	颈带	的	她	袍	.

她挺直身子，紧紧抓住礼服的领口。

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Then	her	head	fell	slowly	forward	.
然后	她	头	跌倒	缓慢地	向前	.

然后她的头缓缓垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [ɑːrmz] .

She	had	fainted	in	her	lover's	arms	.
她	有	昏厥	在	她	恋人的	武器	.

她晕倒在爱人的怀里。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪg'zæktli][soʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs]

They	stood	exactly	so	for	an	appreciable	interval	,	bewildered	by	the	suddenness
他们	站立	确切地	所以	为了	一个	值得赞赏	间隔	,	困惑	经过	这	突然

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtkʌm] ;

of	this	outcome	;
的	这	结果	;

他们就这样站着，过了好一会儿，对这突如其来的结果感到困惑不解；

['geilin] - [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ; [ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['lɪli] ,

Galen	Albret's	hand	outstretched	in	denunciation	;	the	girl	like	a	broken	lily	,
盖伦	-	手	伸展	在	谴责	;	这	女孩	喜欢	一个	破碎的	百合	,

盖伦·阿尔布雷特伸出手谴责；那女孩像一朵凋零的百合花，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑ:rmz] ; [hi:; hi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['pæʃənətli] [fɔ:r; fər]

supported	in	the	young	man's	arms	;	he	searching	her	face	passionately	for
有	在	这	年轻的	男人的	武器	;	他	搜索	她	脸	热情地	为了

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;

a	sign	of	life	;
一个	符号	的	生活	;

她被年轻男子抱在怀里；他焦急地在她脸上寻找生命迹象；

[ˌem 'i:] - [ɪn] - [gæn] , [streɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Me	-	en	-	gan	,	straight	and	sorrowful	,	again	at	the	door	.
我	-	英文	-	甘	,	直的	和	悲伤	,	再次	在	这	门	.

梅恩根，笔直而悲伤，再次来到门口。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑ:rm] [drɑ:pt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['weɪvəd] .

Then	the	old	man's	arm	dropped	slowly	,	His	gaze	wavered	.
然后	这	老的	男人的	手臂	掉落	缓慢地	,	他的	目光	犹豫不决	.

然后，老人的手臂缓缓垂下，他的目光也变得涣散。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

The	lines	of	his	face	relaxed	.
这	线条	的	他的	脸	轻松	.

他脸上的线条放松了下来。

[twaɪs] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] .

Twice	he	made	an	effort	to	turn	away	.
两次	他	制成	一个	努力	到	转动	离开	.

他两次试图转身离开。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] [broʊk] ; [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

All	at	once	his	stubborn	spirit	broke	;	he	uttered	a	cry	,
全部	在	一次	他的	固执的	精神	打破	;	他	说出	一个	哭	,

他那顽强的意志突然崩溃了；他发出了一声喊叫，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] ['hʌŋgrəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ber] [klæsp] ,

and	sprang	forward	to	snatch	the	unconscious	form	hungrily	into	his	bear	clasp	,
和	弹簧	向前	到	抢夺	这	无意识	形式	饥饿地	进入	他的	熊	搭扣	,

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] ,

searching	the	girl's	face	,
搜索	这	女孩们	脸	,

他猛地扑上前去，贪婪地将昏迷不醒的女孩紧紧抱在怀里，仔细查看她的脸。

['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɪŋz] .

muttering	incoherent	things	.
喃喃自语	语无伦次	事物	.

喃喃自语，语无伦次。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊndz] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	he	cried	,	aloud	,	the	guttural	sounds	jostling	one	another	in	his	throat	.
"	他	哭	,	大声	,	这	喉音	声音	推搡	一	其他	在	他的	喉	.

他大声喊叫，喉咙里发出各种嘶哑的声音，互相碰撞。

" [get] - , [kwɪk] !

"	Get	Wishkobun	,	quick	!
"	得到	-	,	快的	!

快去拿许愿面包！

" [ned] [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stedi] [skɔːrn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] .

"	Ned	Trent	looked	at	him	with	steady	scorn	,	his	arms	folded	.
"	内德	特伦特	看起来	在	他	和	稳定的	轻蔑	,	他的	武器	折叠	.

“内德·特伦特双臂抱在胸前，用一种坚定的轻蔑目光看着他。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [drɑːpt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['ætməsfɪr]

"	he	dropped	distinctly	in	deliberate	monosyllables	across	the	surcharged	atmosphere
"	他	掉落	明显地	在	商榷	单音节词	穿过	这	附加费	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

“他刻意用单音节词语，清晰地打破了现场紧张的气氛。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [frend] !

"	So	it	seems	you	have	found	your	heart	,	my	friend	!
"	所以	它	似乎	你	有	成立	你的	心	,	我的	朋友	!

“看来你已经找到了你的真爱，我的朋友！”

" ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [glɛəd] ['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [fer] [hed] .

"	Galen	Albret	glared	wildly	at	him	over	the	girl's	fair	head	.
"	盖伦	阿尔布雷特	怒目而视	疯狂地	在	他	超过	这	女孩们	公平的	头	.

“盖伦·阿尔布雷特越过女孩白皙的头顶，狠狠地怒视着他。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	She	is	my	daughter	,	"	he	mumbled	.
"	她	是	我的	女儿	,	"	他	喃喃自语	.

“她是我女儿，”他喃喃道。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Chapter	Seventeen
章	十七

第十七章

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd]

They	carried	the	unconscious	girl	into	the	dim	-	lighted	apartment	of	the	curtained
他们	携带	这	无意识	女孩	进入	这	暗淡	-	照明	公寓	的	这	帘幕

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他们把昏迷的女孩抬进了窗帘拉起、光线昏暗的公寓里。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

and	laid	her	on	the	divan	.
和	铺设	她	在	这	迪万	.

然后把她放在沙发上。

- , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['gɜːlz] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

Wishkobun	,	hastily	summoned	,	unfastened	the	girl's	dress	at	the	throat	.
-	,	草草	被召唤	,	解开	这	女孩们	裙子	在	这	喉	.

威什科本被匆匆叫来，解开了女孩领口的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

"	It	is	a	faint	,	"	she	announced	in	her	own	tongue	.
"	它	是	一个	头晕的	,	"	她	宣布	在	她	自己的	舌头	.

“这是晕厥，”她用自己的语言宣布道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	She	will	recover	in	a	few	minutes	;	I	will	get	some	water	.
"	她	将要	恢复	在	一个	很少	分钟	;	我	将要	得到	一些	水	.

“她几分钟后就会恢复过来；我去拿些水。”

" [ned] [trent] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Ned	Trent	wiped	the	moisture	from	his	forehead	with	his	handkerchief	.
"	内德	特伦特	擦拭	这	水分	从	他的	前额	和	他的	手帕	.

内德·特伦特用手帕擦了擦额头上的水珠。

[ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['kuːlli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['aɪərn][self] - [kən'troʊl]

The	danger	he	had	undergone	coolly	,	but	this	overcame	his	iron	self	-	control
这	危险	他	有	经历	冷静地	,	但	这	克服	他的	铁	自己	-	控制

.

:

.

他曾冷静地经历过危险，但这件事却让他失去了钢铁般的自制力。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ber] , [wiːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Galen	Albret	,	like	an	anxious	bear	,	weaved	back	and	forth	the	length	of
盖伦	阿尔布雷特	,	喜欢	一个	焦虑的	熊	,	编织	后退	和	前进	这	长度	的

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

盖伦·阿尔布雷特像一只焦虑的熊一样，在沙发周围来回踱步。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['ekəuiŋ] ['ɪntuː] ['dɪstəns] .

In	him	the	rumble	of	the	storm	was	but	just	echoing	into	distance	.
在	他	这	隆隆	的	这	风暴	曾是	但	只是	回声	进入	距离	.

在他耳中，暴风雨的隆隆声只不过是回荡在远方。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] ,

"	Go	into	the	next	room	,	"	he	growled	at	the	Free	Trader	,
"	去	进入	这	下一个	房间	,	"	他	咆哮	在	这	自由的	商	,

“到隔壁房间去，”他冲着自由贸易商咆哮道。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lætɚz] ['prez(ə)ns] .

when	finally	he	noticed	the	latter's	presence	.
什么时候	最后	他	注意到	这	后者的	在场	.

当他终于注意到后者时。

[ned] [trent] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ned	Trent	hesitated	.
内德	特伦特	犹豫了一下	.

内德·特伦特犹豫了一下。

" [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Go	,	I	say	!
"	去	,	我	说	!

“去吧，我说！”

" [snaːrld] [ðə; ði] ['fæktər] .

"	snarled	the	Factor	.
"	纠缠	这	因素	.

“因子咆哮道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

"	You	can	do	nothing	here	.
"	你	能	做	没有什么	这里	.

你在这里什么也做不了。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	followed	the	young	man	to	the	door	,	which	he	closed	with	his	own
"	他	随后	这	年轻的	男人	到	这	门	,	哪个	他	关闭	和	他的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他跟着年轻人走到门口，年轻人亲手把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [leɪ] .

and	then	turned	back	to	the	couch	on	which	his	daughter	lay	.
和	然后	转向	后退	到	这	长椅	在	哪个	他的	女儿	躺	.

然后他转身回到女儿躺着的沙发上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [klɪkt] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

In	the	middle	of	the	floor	his	foot	clicked	on	some	small	object	.
在	这	中间	的	这	地面	他的	脚	点击	在	一些	小的	目的	.

他的脚在地板中央碰到了一个小物体。

[mə'kænɪkli] [laɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mechanically	lie	picked	it	up	.
机械地	说谎	挑选	它	向上	.

机械地捡起了它。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

It	proved	to	be	a	little	silver	match	-	safe	of	the	sort	universally	used	in	the
它	已证实	到	是	一个	小的	银	匹配	-	安全的	的	这	种类	普遍地	用过的	在	这

[fɑːr] [nɔːrθ] .

Far	North	.
远的	北	.

原来那是一个小小的银质火柴盒，这种火柴盒在遥远的北方地区很常见。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [friː] ['treɪdər][hæd; həd] [nɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Evidently	the	Free	Trader	had	nipped	it	from	his	pocket	with	his
显然	这	自由的	商	有	轻咬	它	从	他的	口袋	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

显然，那位自由贸易商用手帕从他口袋里偷走了它。

[ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

The	Factor	was	about	to	thrust	it	into	his	own	pocket	,
这	因素	曾是	关于	到	推力	它	进入	他的	自己的	口袋	,

那个人正要把它塞进自己的口袋里。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['letərɪŋ] ['rʌfli] [kaːvd] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] .

when	his	eye	caught	lettering	roughly	carved	across	one	side	.
什么时候	他的	眼睛	捕捉	字母	大致	雕刻	穿过	一	边	.

他的目光被侧面粗糙雕刻的字母吸引住了。

[stɪl] [mə'kænɪkli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Still	mechanically	,	he	examined	it	more	closely	,	The	lettering	was	that	of	a
仍然	机械地	,	他	检查	它	更多的	密切	,	这	字母	曾是	那	的	一个

['mænz] [neɪm] .

man's	name	.
男人的	姓名	.

他机械地仔细查看了一下，上面的字母是一个男人的名字。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪm] ['stjuːət; 'stjuː] .

The	man's	name	was	Graehme	Stewart	.
这	男人的	姓名	曾是	格雷姆	斯图尔特	.

这名男子名叫格雷姆·斯图尔特。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] ,

Without	thinking	of	what	he	did	,	he	dropped	the	object	on	the	small	table	,
没有	思维	的	什么	他	做过	,	他	掉落	这	目的	在	这	小的	桌子	,

他没多想，就把东西扔到了小桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [saɪd] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

and	returned	anxiously	to	the	girl's	side	,	cursing	the	tardiness	of	the	Indian
和	返回	焦虑地	到	这	女孩们	边	,	咒骂	这	迟到	的	这	印度

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

然后焦急地回到女孩身边，咒骂着印度女人的迟到。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [rɪ'tɜːrnd] .

But	in	a	moment	Wishkobun	returned	.
但	在	一个	片刻	-	返回	.

但过了一会儿，威什科本回来了。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvər] ?

"	Will	she	recover	?
"	将要	她	恢复	?

她能康复吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['fæktər] , [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'lɪbərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	asked	the	Factor	,	distracted	at	the	woman's	deliberate	examination	.
"	问	这	因素	,	愣	在	这	女性的	商榷	考试	.

“那女人仔细打量着他，让他分了神。”检察官问道。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒənt] , [sloʊ] [smaɪl] .

The	latter	smiled	her	indulgent	,	slow	smile	.
这	后者	微笑	她	放纵的	,	慢的	微笑	.

后者露出了她那宠溺而缓慢的微笑。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,

"	But	surely	,	"	she	assured	him	in	her	own	tongue	,
"	但	一定	,	"	她	保证	他	在	她	自己的	舌头	,

“但是，她用自己的语言向他保证，”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

"	it	is	no	more	than	if	she	cut	her	finger	.
"	它	是	不	更多的	比	如果	她	切	她	手指	.

“这就像她割破了手指一样。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

In	a	few	breaths	she	will	recover	.
在	一个	很少	呼吸	她	将要	恢复	.

她再喘几口气就会恢复过来。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkˌbɜːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

Now	I	will	go	to	the	house	of	the	Cockburn	for	a	morsel	of	the	sweet
现在	我	将要	去	到	这	房子	的	这	科克伯恩	为了	一个	小块	的	这	甜的

[wʊd] [['kæmfər]] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [smel] .

wood	[	camphor	]	which	she	must	smell	.
木头	[	樟	]	哪个	她	必须	闻	.

现在我要去科克伯恩家，取一小块她必须闻闻的香木（樟脑）。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	She	looked	her	inquiry	for	permission	.
"	她	看起来	她	询问	为了	允许	.

她向她询问是否允许。

" - — [goʊ] , " [ə'sentid] [ˌɑːl'brɛt] .
" Sagaamig — go , " assented Albret .
" - — 去 , " 同意 阿尔布雷特 .

“萨嘎米格——走吧，”阿尔布雷特同意道。

[rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Relieved in mind , he dropped into a chair .
松了口气 在 头脑 , 他 掉落 进入 一个 椅子 .

他如释重负，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] ,
His eye caught the little silver match - safe ,
他的 眼睛 捕捉 这 小的 银 匹配 - 安全的 ,

他的目光被那个小小的银色火柴盒吸引住了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdli] [kaːvd] ['letərz] .
He picked it up and fell to staring at the rudely carved letters .
他 挑选 它 向上 和 跌倒 到 凝视 在 这 粗鲁地 雕刻 信件 .

他捡起它，盯着上面粗糙雕刻的字母发呆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ə'raʊzd]
He found that he was alone with his daughter — and the thoughts aroused
他 成立 那 他 曾是 独自的 和 他的 女儿 — 和 这 想法 被唤醒
[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
by the dozen letters of a man's name .
经过 这 打 信件 的 一个 男人的 姓名 .

他发现自己和女儿单独待在一起——而一个男人名字的十二个字母却激起了他的思绪。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
All his life long he had been a hard man .
全部 他的 生活 长的 他 有 到过 一个 难的 男人 .

他一生都是个冷酷无情的人。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːtə'krætɪk] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts]
His commands had been autocratic ; his anger formidable ; his punishments
他的 命令 有 到过 专制 ; 他的 愤怒 强大 ; 他的 惩罚
[sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kruːəl] .
severe , and sometimes cruel .
严重 , 和 有时 残忍的 .

他的命令专断独裁；他的怒火令人胆寒；他的惩罚严厉，有时甚至残酷无情。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tenjuəs] [ænd; ənd] [wiːk] .
The quality of mercy was with him tenuous and weak .
这 质量 的 怜悯 曾是 和 他 脆弱的 和 虚弱的 .

他缺乏怜悯之心，这种品质很脆弱。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He knew this , and if he did not exactly glory in it ,
他 知道 这 , 和 如果 他 做过 不是 确切地 荣耀 在 它 ,

他明白这一点，即便他并不以此为荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
he was at least indifferent to its effect on his reputation with others .
他 曾是 在 至少 冷漠 到 它是 影响 在 他的 名声 和 其他的 .

他至少对这件事对他在他人心目中的声誉造成的影响漠不关心。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] .
But always he had been just .
但 总是 他 有 到过 只是 .

但他一直都很公正。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'trɪbjətɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

The	victims	of	his	displeasure	might	complain	that	his	retributive	measures	were
这	受害者	的	他的	不满	可能	抱怨	那	他的	报复性的	措施	是

[hɑːrʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

那些因他而感到不满的人可能会抱怨他的报复措施过于严厉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [i'vəukt] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [ʌv; əv]

that	his	forgiveness	could	not	be	evoked	by	even	the	most	extenuating	of
那	他的	饶恕	可以	不是	是	唤起	经过	甚至	这	最多	减轻	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

即使是最情有可原的情况，也无法唤起他的原谅。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['beɪsləs] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

but	not	that	his	anger	had	ever	been	baseless	or	the	punishment	undeserved	.
但	不是	那	他的	愤怒	有	曾经	到过	无根据的	或者	这	惩罚	不应得的	.

但这并不意味着他的愤怒毫无根据，或者他所受的惩罚是不公正的。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,

Thus	he	had	held	always	his	own	self	-	respect	,
因此	他	有	握住	总是	他的	自己的	自己	-	尊重	,

因此，他始终保持着自尊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ruːl]

and	from	his	self	-	respect	had	proceeded	his	iron	and	effective	rule
和	从	他的	自己	-	尊重	有	继续	他的	铁	和	有效的	规则

.

:
.

他的自尊心造就了他铁腕而有效的统治。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

So	in	the	case	of	the	young	man	with	whom	now	his	thoughts	were	occupied	.
所以	在	这	案件	的	这	年轻的	男人	和	谁	现在	他的	想法	是	占领	.

所以，他现在满脑子想的都是这位年轻人。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]

Twice	he	had	warned	him	from	the	country	without	the	punishment	which
两次	他	有	警告	他	从	这	国家	没有	这	惩罚	哪个

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] ['rendərd] [ɪm'perətɪv] .

the	third	attempt	rendered	imperative	.
这	第三	试图	渲染	至关重要的	.

他曾两次警告他离开这个国家，但都没有受到惩罚，而第三次尝试却使惩罚势在必行。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [haʊs] [wɔːmd] [ðə; ði] ['fæktərz] ['æŋgər]

The	events	succeeding	his	arrival	at	Conjuror's	House	warmed	the	Factor's	anger
这	活动	成功	他的	到达	在	-	房子	温暖	这	因素	愤怒

[tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][pər'hæps] — [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ə; eɪ]['mænz]

to	the	heat	of	almost	preposterous	retribution	perhaps	—	for	after	all	a	man's
到	这	热	的	几乎	荒谬	报应	也许	—	为了	后	全部	一个	男人的

[laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

life	is	worth	something	,
生活	是	值得	某物	,

他抵达魔术师之家后发生的一系列事件，让代理人的怒火愈演愈烈，甚至可能燃起了近乎荒谬的报复之火——毕竟，人命也是宝贵的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]

even	in	the	wilds	—	but	it	was	actually	retribution	,	and	not	merely	a
甚至	在	这	荒野	—	但	它	曾是	实际上	报应	,	和	不是	仅仅	一个

['ru:θləs] [pru:f] [ʌv; əv] ['paʊər] .

ruthless	proof	of	power	.
无情	证明	的	力量	.

即使在荒野中——但这实际上是报复，而不仅仅是残酷的权力展示。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪs][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['fæktər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	might	be	justice	as	only	the	Factor	saw	it	,
它	可能	是	正义	作为	仅有的	这	因素	锯	它	,

这或许是只有"因素"才能理解的正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] ['dʒʌstɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['brɔ:dər] [sens] [ðæt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ækt]

but	it	was	still	essentially	justice	—	in	the	broader	sense	that	to	each	act
但	它	曾是	仍然	本质上	正义	—	在	这	更广泛	感觉	那	到	每个	行为

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑ:nsɪkwens] .

had	followed	a	definite	consequence	.
有	随后	一个	定	结果	.

但这本质上仍然是正义——从更广义的角度来看，每个行为都有其明确的后果。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [hɑ:rʃ] ,

Although	another	might	have	condemned	his	conduct	as	unnecessarily	harsh	,
虽然	其他	可能	有	谴责	他的	执行	作为	不必要的	残酷的	,

尽管其他人可能会谴责他的行为过于严厉，

['geilin] - ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æt; ət][rest] .

Galen	Albret's	conscience	was	satisfied	and	at	rest	.
盖伦	-	良心	曾是	使满意	和	在	休息	.

盖伦·阿尔布雷特的良心得到了慰藉，内心也平静了下来。

[nɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪn] ['pɜ:rmənəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ðə; ði]['gɜ:lz] [θret] [tu:; tə]

Nor	had	his	resolution	been	permanently	affected	by	either	the	girl's	threat	to
也不	有	他的	解决	到过	永久的	做作的	经过	任何一个	这	女孩们	威胁	到

[meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['sɔ:fnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

make	away	with	herself	or	by	his	momentary	softening	when	she	had	fainted	.
制作	离开	和	她自己	或者	经过	他的	瞬间	软化	什么时候	她	有	昏厥	.

无论是女孩威胁要逃走，还是女孩昏倒时他一时软化态度，都没有永久地动摇他的决心。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

The	affair	was	thereby	complicated	,	but	that	was	all	.
这	事务	曾是	从而	复杂的	,	但	那	曾是	全部	.

事情因此变得复杂起来，但也仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪərn] ['neɪtʃər] ,

In	the	sincerity	of	the	threat	he	recognized	his	own	iron	nature	,
在	这	诚意	的	这	威胁	他	认可	他的	自己的	铁	自然	,

他从对方的威胁中认出了自己钢铁般的性格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [æt; ət][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

and	was	perhaps	a	little	pleased	at	its	manifestation	.
和	曾是	也许	一个	小的	高兴	在	它是	表现	.

或许他对这一结果感到有些欣喜。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

He	knew	she	intended	to	fulfil	her	promise	not	to	survive	her	lover	,
他	知道	她	故意的	到	实现	她	承诺	不是	到	存活	她	情人	,

他知道她打算履行诺言，不会比她的情人活得更久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'raʊzd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]

but	at	the	moment	this	did	not	reach	his	fears	;	it	only	aroused	further	his
但	在	这	片刻	这	做过	不是	抵达	他的	恐惧	;	它	仅有的	被唤醒	更远	他的

['dɔːgɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

dogged	opposition	.
顽强	反对	.

但此时此刻，这并没有消除他的恐惧；反而更加激起了他顽强的反对。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdɝz] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] , [haʊ'evər] ,

The	Free	Trader's	speech	as	he	left	the	room	,	however	,
这	自由的	交易员的	演讲	作为	他	左边	这	房间	,	然而	,

然而，这位自由贸易者离开房间时发表的讲话.....

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn]['geilin] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

had	touched	the	one	flaw	in	Galen	Albret's	confidence	of	righteousness	.
有	感动	这	一	缺陷	在	盖伦	-	信心	的	义	.

触及了盖伦·阿尔布雷特自认为正义的唯一缺陷。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [hɪz; ɪz][breɪn]

Wearied	with	the	struggles	and	the	passions	he	had	undergone	,	his	brain
疲惫	和	这	斗争	和	这	激情	他	有	经历	,	他的	脑

[nʌmd] ,

numbed	,
麻木	,

他厌倦了经历的种种磨难和激情，大脑已经麻木了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [ə'beɪəns] ,

his	will	for	the	moment	in	abeyance	,
他的	将要	为了	这	片刻	在	中止	,

他的遗嘱暂时搁置。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .

he	seated	himself	and	contemplated	the	images	those	two	words	had	called	up	.
他	坐着	他自己	和	思考	这	图片	那些	二	字	有	称为	向上	.

他坐了下来，沉思着这两个字在他脑海中唤起的画面。

[greɪm] ['stjuːət; 'stju-] !

Graehme	Stewart	!
格雷姆	斯图尔特	!

格雷姆·斯图尔特!

[ðæt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][æt; ət][fɔːrt] [reɪ] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	man	he	had	first	met	at	Fort	Rae	over	twenty	years	ago	.
那	男人	他	有	第一的	遇见	在	堡	雷	超过	二十	年	前	.

二十多年前，他在雷堡第一次遇到了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [vɜˈdʒɪnjəz] ['mʌðər] .

It	was	but	just	after	he	had	married	Virginia's	mother	.
它	曾是	但	只是	后	他	有	已婚	弗吉尼亚州的	母亲	.

那是在他与弗吉尼亚的母亲结婚之后不久。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	once	his	imagination	,
在	一次	他的	想像力	,

他的想象力立刻涌现出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [pɪk'tɔːriəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] ,

with	the	keen	pictorial	power	of	those	who	have	dwelt	long	in	the	Silent	Places	,
和	这	敏锐的	画报	力量	的	那些	WHO	有	居住	长的	在	这	沉默的	地点	,

凭借那些长期居住在寂静之地的人们敏锐的绘画技巧，

[brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:n] — [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:] .

brought	forward	the	other	scene	—	that	of	his	wooing	.
带来	向前	这	其他	场景	—	那	的	他的	求爱	.

引出了另一个场景——他的求爱场景。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] ['ɪntu:] [fɔ:rt] [lɑ:] [kloʊʃ] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [rʌn] [ɪn] ['sev(ə)nti] -

He	had	driven	his	dogs	into	Fort	la	Cloche	after	a	hard	day's	run	in	seventy	-
他	有	驱动	他的	狗	进入	堡	拉	钟形罩	后	一个	难的	天	跑步	在	七十	-

[faɪv] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [frɔ:st] .

five	degrees	of	frost	.
五	学位	的	霜	.

在零下75度的严寒中辛苦奔跑了一天后，他开车带着他的狗来到了克洛什堡。

['wɪri] , ['hʌŋgri] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['stægərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] - [lɪt] [ru:m] .

Weary	,	hungry	,	half	-	frozen	,	he	had	staggered	into	the	fire	-	lit	room	.
厌倦	,	饥饿的	,	一半	-	冷冻	,	他	有	交错	进入	这	火	-	点燃	房间	.

他疲惫不堪，饥肠辘辘，半冻僵着，踉跄着走进了火光映照的房间。

[ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['proʊfaɪl] ,

Against	the	blaze	he	had	caught	for	a	moment	a	young	girl's	profile	,
反对	这	火焰	他	有	捕捉	为了	一个	片刻	一个	年轻的	女孩们	轮廓	,

在熊熊烈火中，他瞥见了一个年轻女孩的侧脸。

[lɔ:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['stɑ:rtld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

lost	as	she	turned	her	face	toward	him	in	startled	question	of	his	entrance	.
丢失的	作为	她	转向	她	脸	朝向	他	在	惊慌	问题	的	他的	入口	.

她惊愕地转过脸，疑惑地看着他的到来。

[men] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] .

Men	had	cared	for	his	dogs	.
男人	有	关心	为了	他的	狗	.

他的狗都是由人照顾的。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɑ:t] [ti:] .

The	girl	had	brought	him	hot	tea	.
这	女孩	有	带来	他	热的	茶	.

女孩给他端来了热茶。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] ['wɪspəd] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]

In	the	corner	of	the	fire	they	two	had	whispered	one	to	the	other	—	the
在	这	角落	的	这	火	他们	二	有	低声说道	一	到	这	其他	—	这

[ɔ:l'redi] ['grɪzld] ['trævələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [lænd] ,

already	grizzled	traveller	of	the	silent	land	,
已经	斑白	游客	的	这	沉默的	土地	,

在火堆的角落里，他们两人低声交谈着——这位是饱经风霜的寂静之地的旅人。

[ðə; ði] [freʃ] , [breɪv] [nɔ:rθ] - ['meɪd(ə)n] .

the	fresh	,	brave	north	-	maiden	.
这	新鲜的	,	勇敢的	北	-	少女	.

清新勇敢的北方少女。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər] ['pɑ:rkə] [drɔ:n] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [koʊld] ,

At	midnight	,	their	parkas	drawn	close	about	their	faces	in	the	fearful	cold	,
在	午夜	,	他们的	派克大衣	绘制	关闭	关于	他们的	面孔	在	这	可怕	寒冷的	,

午夜时分，他们裹紧厚厚的羽绒服，抵御着刺骨的寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] .

they	had	met	outside	the	inclosure	of	the	Post	.
他们	有	遇见	外部	这	附件	的	这	邮政	.

他们在邮局围栏外相遇。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [fɔːr; fər] - .

An	hour	later	they	were	away	under	the	aurora	for	Qu'Apelle	.
一个	小时	之后	他们	是	离开	在下面	这	极光	为了	-	.

一小时后，他们便在极光下飞往了奎阿佩尔。

['geilin] - ['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] , [kræk] ,

Galen	Albret's	nostrils	expanded	as	he	heard	the	crack	,	crack	,
盖伦	-	鼻孔	扩展	作为	他	听到	这	裂缝	,	裂缝	,

盖伦·阿尔布雷特听到咔嚓、咔嚓两声，鼻孔翕动了一下。

[kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [dɔːg] - [wɪp] [huːz] [stɪŋ] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪn] [pər'suːt] .

crack	of	the	remorseless	dog	-	whip	whose	sting	drew	him	away	from	the	vain	pursuit	.
裂缝	的	这	冷酷无情	狗	-	鞭	谁	蜇	画	他	离开	从	这	徒劳	追逐	.

无情的狗鞭抽打声，刺痛感让他放弃了徒劳的追逐。

['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [reɪ] ,

After	the	marriage	at	Qu'Apelle	they	had	gone	a	weary	journey	to	Rae	,
后	这	婚姻	在	-	他们	有	已消失	一个	厌倦	旅行	到	雷	,

在奎阿佩尔举行婚礼后，他们踏上了前往雷伊的漫长旅程。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [greɪm] ['stjuːət; 'stju-] .

and	there	he	had	first	seen	Graehme	Stewart	.
和	那里	他	有	第一的	已见	格雷姆	斯图尔特	.

在那里，他第一次见到了格雷姆·斯图尔特。

[fɔːrt] [reɪ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westwərd] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [rɪbz] ,

Fort	Rae	is	on	the	northwestward	arm	of	the	Great	Slave	Lake	in	the	country	of	the	Dog	Ribs	,
堡	雷	是	在	这	向西北方向	手臂	的	这	伟大的	奴隶	湖	在	这	国家	的	这	狗	肋骨	,

雷堡位于大奴湖西北支流的狗肋骨地区。

['oʊnli] [fɔːr] [dɪ'griːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

only	four	degrees	under	the	Arctic	Circle	.
仅有的	四	学位	在下面	这	北极	圆圈	.

仅比北极圈低4度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɪri] [spɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ɑːr; ər] [nɪr] .

It	is	a	dreary	spot	,	for	the	Barren	Grounds	are	near	.
它	是	一个	凄凉	点	,	为了	这	荒芜	理由	是	靠近	.

这里是个荒凉的地方，因为附近就是贫瘠之地。

[men] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kʌntri] .

Men	see	only	the	great	lake	,	the	great	sky	,	the	great	gray	country	.
男人	看	仅有的	这	伟大的	湖	,	这	伟大的	天空	,	这	伟大的	灰色的	国家	.

人们看到的只有浩瀚的湖泊、辽阔的天空和广袤的灰色大地。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['muːdi] , ['fænsɪf(ə)l] .

They	become	moody	,	fanciful	.
他们	变得	情绪化	,	奇幻的	.

他们变得喜怒无常，异想天开。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

In	the	face	of	the	silence	they	have	little	to	say	.
在	这	脸	的	这	沉默	他们	有	小的	到	说	.

面对寂静，他们无话可说。

[æt; ət][pɔːrt] [reɪ] [wɜːr; wər][oʊld][dʒɑːk] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ; ['fɑːðər] - , [ðə; ði] [priːst] ;

At	Port	Rae	were	old	Jock	Wilson	,	the	Chief	Trader	;	Father	Bonat	,	the	priest	;
在	港口	雷	是	老的	乔克	威尔逊	,	这	首席	商	;	父亲	-	,	这	牧师	;

['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] ,

Andrew	Levoy	,
安德鲁	莱沃伊	,

在雷港，有老乔克·威尔逊，他是首席贸易商；博纳特神父，他是牧师；安德鲁·莱沃伊，

[ðə; ði][meɪ'tiː] [klɜːrk] ; [fɔːr] [dɔːg] [rɪb] ['tiːpiː] ; ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ænd; ənd]

the	metis	clerk	;	four	Dog	Rib	teepees	;	Galen	Albret	and	his	bride	;	and
这	梅蒂斯	职员	;	四	狗	肋骨	圆锥形帐篷	;	盖伦	阿尔布雷特	和	他的	新娘	;	和

[greɪm] ['stjuːət; 'stjuː-] .

Graehme	Stewart	.
格雷姆	斯图尔特	.

梅蒂斯职员；四座狗肋骨帐篷；加伦·阿尔布雷特和他的新娘；以及格雷姆·斯图尔特。

[dʒɑːk] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] ; ['fɑːðər] - [hæd; həd][noʊ][eɪdʒ] ; ['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] [pə'zest]

Jock	Wilson	was	sixty	-	five	;	Father	Bonat	had	no	age	;	Andrew	Levoy	possessed
乔克	威尔逊	曾是	六十	-	五	;	父亲	-	有	不	年龄	;	安德鲁	莱沃伊	拥有

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['daʊər] ['saɪləns] .

the	years	of	dour	silence	.
这	年	的	阴沉	沉默	.

乔克·威尔逊六十五岁；博纳特神父没有年龄；安德鲁·莱沃伊拥有漫长而阴郁的沉默岁月。

['oʊnli] [greɪm] ['stjuːət; 'stjuː-][ænd; ənd] ['ɛloʊdi] , [braɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːl'brɛt] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

Only	Graehme	Stewart	and	Elodie	,	bride	of	Albret	,	were	young	.
仅有的	格雷姆	斯图尔特	和	艾洛蒂	,	新娘	的	阿尔布雷特	,	是	年轻的	.

只有格雷姆·斯图尔特和阿尔布雷特的妻子埃洛迪还年轻。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['kʌntri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [laɪk] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪst] .

In	the	great	gray	country	their	lives	were	like	spots	of	color	on	a	mist	.
在	这	伟大的	灰色的	国家	他们的	生活	是	喜欢	地点	的	颜色	在	一个	薄雾	.

在这片灰蒙蒙的土地上，他们的生活就像雾气中的点点色彩。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] .

Galen	Albret	finally	became	jealous	.
盖伦	阿尔布雷特	最后	成为	嫉妒的	.

盖伦·阿尔布雷特最终嫉妒了。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

At	first	there	was	nothing	to	be	done	,
在	第一的	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,

起初无计可施，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['lɛˌvɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgərz] [gɪlt] .

but	finally	Levoy	brought	to	the	older	man	proof	of	the	younger's	guilt	.
但	最后	莱沃伊	带来	到	这	老	男人	证明	的	这	年轻人的	有罪	.

但最终，莱沃伊向年长者提供了年轻人有罪的证据。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['trævələr] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] .

The	harsh	traveller	bowed	his	head	and	wept	.
这	残酷的	游客	鞠躬	他的	头	和	哭泣	.

这位饱经风霜的旅人低下了头，哭了起来。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɛloʊdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]

But	since	he	loved	Elodie	more	than	himself	—	which	was	perhaps	the	only
但	自从	他	喜爱	艾洛蒂	更多的	比	他自己	—	哪个	曾是	也许	这	仅有的

[rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːri] ['bɪznəs] — [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

redeeming	feature	of	this	sorry	business	—	he	said	nothing	,
赎回	特征	的	这	对不起	商业	—	他	说	没有什么	,

但由于他爱埃洛迪胜过爱自己——这或许是这桩悲惨事件中唯一值得称道的地方——他什么也没说。

[nɔːr][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [saʊθ] [tuː; tə] ['edməntən] ,

nor	did	more	than	to	journey	south	to	Edmonton	,
也不	做过	更多的	比	到	旅行	南	到	埃德蒙顿	,

他也没有做更多的事情，只是南下前往埃德蒙顿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ə'loʊn][ɪn][fɔːrt] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] .

leaving	the	younger	man	alone	in	Fort	Rae	to	the	White	Silence	.
离开	这	年轻	男人	独自的	在	堡	雷	到	这	白色的	沉默	.

留下年轻的男子独自一人在雷堡，面对寂静的白色世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] .

But	his	soul	was	stirred	.
但	他的	灵魂	曾是	搅拌	.

但他的灵魂被触动了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪm] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət]

In	the	course	of	nature	and	of	time	Galen	Albret	had	a	daughter	,	but
在	这	课程	的	自然	和	的	时间	盖伦	阿尔布雷特	有	一个	女儿	,	但

[lɔːst][ə; eɪ][waɪf] .

lost	a	wife	.
丢失的	一个	妻子	.

随着自然规律和时间的推移，盖伦·阿尔布雷特有了一个女儿，但失去了妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ˌʌnə'vendʒd] .

It	was	no	longer	necessary	for	him	to	leave	his	wrong	unavenged	.
它	曾是	不	更长	必要的	为了	他	到	离开	他的	错误的	未复仇	.

他再也不必忍受冤屈而不讨回公道了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] ['faɪnəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]

Then	began	a	series	of	baffling	hindrances	which	resulted	finally	in	his	stooping	to
然后	开始	一个	系列	的	莫名其妙	障碍	哪个	结果	最后	在	他的	弯腰	到

[miːnz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm'self] .

means	repugnant	to	his	open	sense	of	what	was	due	himself	.
方法	令人厌恶的	到	他的	打开	感觉	的	什么	曾是	到期的	他自己	.

随后出现了一系列令人费解的阻碍，最终导致他不得不采取违背他内心所认同的、自己应得之物的手段。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]

At	the	first	he	could	not	travel	to	his	enemy	because	of	the	child	in
在	这	第一的	他	可以	不是	旅行	到	他的	敌人	因为	的	这	孩子	在

[hɪz; ɪz] [ker] ;

his	care	;
他的	关心	;

起初，他因为要照顾孩子而无法前往敌人那里；

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

when	finally	he	had	succeeded	in	placing	the	little	girl	where	he	would
什么时候	最后	他	有	成功了	在	放置	这	小的	女孩	在哪里	他	会

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

be	satisfied	to	leave	her	,
是	使满意	到	离开	她	,

当他终于把小女孩安置在他满意的地方后，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [kɔːld] [iːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst][ɪn]

he	himself	was	suddenly	and	peremptorily	called	east	to	take	a	post	in
他	他自己	曾是	突然	和	专断地	称为	东方	到	拿	一个	邮政	在

['ruːpərts] [lænd] .

Rupert's	Land	.
鲁珀特的	土地	.

他本人突然被紧急召往东部，到鲁珀特地任职。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	could	not	disobey	and	remain	in	the	Company	,
他	可以	不是	违	和	保持	在	这	公司	,

他不能违抗命令，否则就会留在公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf][ɔːr] ['revənuː] .

and	the	Company	was	more	to	him	than	life	or	revenue	.
和	这	公司	曾是	更多的	到	他	比	生活	或者	收入	.

对他来说，公司比生命和收入更重要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [left] [ɪn] [sækr] ['kuːr] [ʌv; əv] [kə'bek] ;

The	little	girl	he	left	in	Sacre	Coeur	of	Quebec	;
这	小的	女孩	他	左边	在	圣洁	心脏	的	魁北克	;

他留在魁北克圣心教堂的小女孩；

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌntri] .

he	himself	took	up	his	residence	in	the	Hudson	Bay	country	.
他	他自己	采取	向上	他的	住宅	在	这	哈德逊	湾	国家	.

他本人则在哈德逊湾地区定居。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [hiː; hi] [sent]

After	a	few	years	,	becoming	lonely	for	his	own	flesh	and	blood	,	he	sent
后	一个	很少	年	,	成为	孤独	为了	他的	自己的	肉	和	血	,	他	发送

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

几年后，他思念自己的亲生骨肉，于是派人把女儿接了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的呼唤(The Call of the North)
第7/7页

[ðer; ðər] , [æz; əz]['fæktər] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][væst] ['paʊər] ,

There	,	as	Factor	,	he	gained	a	vast	power	,
那里	,	作为	因素	,	他	获得	一个	广阔的	力量	,

在那里，他以“因子”的身份获得了巨大的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

and	this	power	he	turned	into	the	channels	of	his	hatred	.
和	这	力量	他	转向	进入	这	频道	的	他的	仇恨	.

他将这种力量转化为仇恨的渠道。

[greɪm] ['stjuːət; 'stju-] [felt] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

Graehme	Stewart	felt	always	against	him	the	hand	of	influence	.
格雷姆	斯图尔特	毛毡	总是	反对	他	这	手	的	影响	.

格雷姆·斯图尔特始终感到自己受到某种影响力的阻碍。

[hɪz; ɪz][poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

His	posts	in	the	Company's	service	became	intolerable	.
他的	帖子	在	这	公司的	服务	成为	无法容忍	.

他在公司担任的职务变得令人无法忍受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

At	length	,	in	indignation	against	continued	injustice	,	oppression	,	and	insult	,
在	长度	,	在	愤慨	反对	持续	不公正	,	压迫	,	和	侮辱	,

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ,

he	resigned	,
他	辞职	,

最终，他因不堪忍受持续不断的不公正、压迫和侮辱而愤然辞职。

['broʊkən][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪn]['prɑːspekts] .

broken	in	fortune	and	in	prospects	.
破碎的	在	财富	和	在	前景	.

财富和前景都已破碎。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [friː] ['treɪdərz][ɑːn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

He	became	one	of	the	earliest	Free	Traders	on	the	Saskatchewan	,
他	成为	一	的	这	最早	自由的	交易员	在	这	萨斯喀彻温省	,

他成为萨斯喀彻温河沿岸最早的自由贸易者之一。

[dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

devoting	his	energies	to	enraged	opposition	of	the	Company	which	had
奉献	他的	能量	到	愤怒	反对	的	这	公司	哪个	有

[rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

wronged	him	.
冤枉	他	.

他将全部精力投入到对这家亏待他的公司的愤怒反抗中。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [deθ] ;

In	the	space	of	three	short	years	he	had	met	a	violent	and	striking	death	;
在	这	空间	的	三	短的	年	他	有	遇见	一个	暴力	和	引人注目	死亡	;

短短三年内，他遭遇了惨烈而令人震惊的死亡；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['treɪdər][wɜːr; wər] [æd'ventʃərəs] .

for	the	early	days	of	the	Free	Trader	were	adventurous	.
为了	这	早期的	天	的	这	自由的	商	是	冒险的	.

自由贸易的早期是充满冒险的。

['geilin] - [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .

Galen	Albret's	revenge	had	struck	home	.
盖伦	-	复仇	有	击	家	.

加伦·阿尔布雷特的复仇计划成功了。

[ðen] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd] [ə'gen] [met] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] .

Then	in	after	years	the	Factor	had	again	met	with	Andrew	Levoy	.
然后	在	后	年	这	因素	有	再次	遇见	和	安德鲁	莱沃伊	.

多年后，这位代理人再次与安德鲁·莱沃伊会面。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] ['ɪntuː] - [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

The	man	staggered	into	Conjuror's	House	late	at	night	,
这	男人	交错	进入	-	房子	晚的	在	夜晚	,

那人深夜踉跄地走进魔术师的房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['rɪvər] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	started	from	Winnipeg	to	descend	the	Albany	River	,	but	had
他	有	开始	从	温尼伯	到	下降	这	奥尔巴尼	河	,	但	有

[met] [wɪð; wɪθ]['mɪshæp][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

met	with	mishap	and	starvation	.
遇见	和	意外	和	饥饿	.

他从温尼伯出发，打算沿奥尔巴尼河而下，但途中遭遇了不幸和饥饿。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hæd; həd] [daɪd] .

One	by	one	his	dogs	had	died	.
一	经过	一	他的	狗	有	死亡	.

他的狗一个接一个地死了。

[ɪn] [sʌm; səm] [blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sænəti]

In	some	blind	fashion	he	pushed	on	for	days	after	his	strength	and	sanity
在	一些	瞎的	时尚	他	推动	在	为了	天	后	他的	力量	和	理智

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

尽管精疲力竭、神志不清，他仍然像行尸走肉般地坚持了好几天。

[mjuː] - [haɪ] - ['kʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Mu	-	hi	-	kun	had	brought	him	in	.
亩	-	你好	-	君	有	带来	他	在	.

是穆希君把他带进来的。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ;

His	toes	and	fingers	had	frozen	and	dropped	off	;
他的	脚趾	和	手指	有	冷冻	和	掉落	离开	;

他的脚趾和手指冻伤脱落了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blæk] [frɔːst] - ['bɪtn] [fleʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [diːp] ['fɪʃərz] ['oʊpənd]

his	face	was	a	mask	of	black	frost	-	bitten	flesh	,	in	which	deep	fissures	opened
他的	脸	曾是	一个	面具	的	黑色的	霜	-	被咬	肉	,	在	哪个	深的	裂缝	打开

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] .

to	the	raw	.
到	这	生的	.

他的脸像一张被冻伤的黑色皮肤面具，上面布满了深深的裂缝，露出裸露的皮肤。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [snoʊ] - [blaɪnd] .

He	had	gone	snow	-	blind	.
他	有	已消失	雪	-	瞎的	.

他患上了雪盲症。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Scarcely	was	he	recognizable	as	a	human	being	.
几乎	曾是	他	可识别的	作为	一个	人类	存在	.

他几乎让人认不出是个人了。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ]['geilin]

From	such	a	man	in	extremity	could	come	nothing	but	the	truth	,	so	Galen
从	这样的	一个	男人	在	末端	可以	来	没有什么	但	这	真相	,	所以	盖伦

[ˌɑːl'brɛt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Albret	believed	him	.
阿尔布雷特	相信	他	.

处于这种极端境地的人只会说出真话，所以盖伦·阿尔布雷特相信了他。

[bɪ'fɔːr] ['ændruː] ['lɛˌvɔɪ] [daɪd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] .

Before	Andrew	Levoy	died	that	night	he	told	of	his	deceit	.
前	安德鲁	莱沃伊	死亡	那	夜晚	他	讲述	的	他的	欺骗	.

安德鲁·莱沃伊当晚临死前，讲述了他所犯下的欺骗行为。

[ðə; ði] ['fæktər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

The	Factor	left	the	room	with	the	weight	of	a	crime	on	his	conscience	.
这	因素	左边	这	房间	和	这	重量	的	一个	犯罪	在	他的	良心	.

“因素”带着沉重的罪恶感离开了房间。

[fɔːr; fər] [greɪm] ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]

For	Graehme	Stewart	had	been	innocent	of	any	wrong	toward	him	or	his
为了	格雷姆	斯图尔特	有	到过	清白的	的	任何	错误的	朝向	他	或者	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

因为格雷厄姆·斯图尔特对他或他的新娘没有任何过错。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] .

Such	was	the	story	Galen	Albret	saw	in	the	little	silver	match	-	box	.
这样的	曾是	这	故事	盖伦	阿尔布雷特	锯	在	这	小的	银	匹配	-	盒子	.

这就是盖伦·阿尔布雷特从那个小小的银色火柴盒里看到的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

That	was	the	one	flaw	in	his	consciousness	of	righteousness	;
那	曾是	这	一	缺陷	在	他的	意识	的	义	;

这是他正义感中唯一的缺陷；

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [wen] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ækts][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][rɪ'praɪz(ə)l]

the	one	instance	in	a	long	career	when	his	ruthless	acts	of	punishment	or	reprisal
这	一	实例	在	一个	长的	职业	什么时候	他的	无情	行为	的	惩罚	或者	报复

[hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [ɑːn]['rɪdʒɪd] ['dʒʌstɪs] ,

had	not	rested	on	rigid	justice	,
有	不是	休息	在	死板的	正义	,

在他漫长的职业生涯中，只有这一次，他残酷的惩罚或报复行为并非基于严格的正义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [nɪr] .

and	by	the	irony	of	fate	the	one	instance	had	touched	him	very	near	.
和	经过	这	讽刺	的	命运	这	一	实例	有	感动	他	非常	靠近	.

命运弄人，这件事却与他有着千丝万缕的联系。

[naʊ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [sʌn] — [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Now	here	before	him	was	his	enemy's	son	—	he	wondered	that	he	had	not
现在	这里	前	他	曾是	他的	敌人的	儿子	—	他	想知道	那	他	有	不是

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn][hɪm; ɪm]

discovered	the	resemblance	before	—	and	he	was	about	to	visit	on	him
发现	这	相似	前	—	和	他	曾是	关于	到	访问	在	他

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

the	severest	punishment	in	his	power	.
这	最严重	惩罚	在	他的	力量	.

现在，他面前站着的是他敌人的儿子——他纳闷自己之前怎么没发现他们长得这么像——他即将对他施以他所能施加的最严厉的惩罚。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [fɔːlt] ,

Was	not	this	an	opportunity	vouchsafed	him	to	repair	his	ancient	fault	,
曾是	不是	这	一个	机会	担保	他	到	维修	他的	古老的	过错	,

难道这不是上天赐予他弥补旧错的机会吗?

[tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] ?

to	cleanse	his	conscience	of	the	one	sin	of	the	kind	it	would	acknowledge	?
到	洁净	他的	良心	的	这	一	罪	的	这	种类	它	会	承认	?

洗净他良心上唯一一件他所能承认的罪过吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [swept] [ðə; ði] [seɪm] [blɜːr][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

But	then	over	him	swept	the	same	blur	of	jealousy	that	had	resulted	in
但	然后	超过	他	扫荡	这	相同的	模糊	的	妒忌	那	有	结果	在

[greɪm] ['stuːɜ-ts] [ʌn'duːɪŋ] .

Graehme	Stewart's	undoing	.
格雷姆	斯图尔特的	撤销	.

但随后，导致格雷姆·斯图尔特身败名裂的嫉妒之火再次席卷了他。

[ðɪs] [juːθ] [wuːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'weɪ] .

This	youth	wooed	his	daughter	;	he	had	won	her	affections	away	.
这	青年	追求	他的	女儿	;	他	有	韩元	她	情感	离开	.

这个年轻人追求了他的女儿；他赢得了她的芳心。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]

Strangely	enough
奇怪的	足够的

奇怪的是

['geilin] [ˌɑːl'breɪt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ; [ə'gen] [juːθ] [kliːvd] [tuː; tə] [juːθ] ,

Galen	Albret	confused	the	new	and	the	old	;	again	youth	cleaved	to	youth	,
盖伦	阿尔布雷特	使困惑	这	新的	和	这	老的	;	再次	青年	劈裂	到	青年	,

['liːvɪŋ] [eɪdʒ][ə'pɑːrt] .

leaving	age	apart	.
离开	年龄	除	.

盖伦·阿尔布雷特混淆了新旧；年轻人再次与年轻人在一起，将老年人拒之门外。

[eɪdʒ] [felt] ['fɪrsli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] .

Age	felt	fiercely	the	desire	to	maintain	its	own	.
年龄	毛毡	激烈地	这	欲望	到	维持	它是自己的		.

年龄强烈地渴望保持自身地位。

[ðə; ði]['fæktər] [krʌʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Factor	crushed	the	silver	match	-	box	between	his	great	palms	and	looked	up	.
这	因素	碎	这	银	匹配	-	盒子	之间	他的	伟大的	棕榈树	和	看起来	向上	.

因子用他巨大的手掌捏碎了银色火柴盒，抬起头来。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] , ['laɪfləs] .

His	daughter	lay	before	him	,	still	,	lifeless	.
他的	女儿	躺	前	他	,	仍然	,	无生命	.

他的女儿静静地躺在他面前，没有了生命迹象。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Deliberately	he	rested	his	chin	on	his	hands	and	contemplated	her	.
故意地	他	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和	思考	她	.

他故意将下巴托在手上，凝视着她。

[ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ; [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʌst] - ['məʊtɪd] ,

The	room	,	as	always	,	was	full	of	contrast	;	shafts	of	light	,	dust	-	moted	,
这	房间	,	作为	总是	,	曾是	满的	的	对比	;	轴	的	光	,	灰尘	-	动力	,

[bɪ'wɪldərɪŋ] ,

bewildering	,
扑朔迷离	,

房间里一如既往地充满了对比；光束交错，布满灰尘，令人眼花缭乱。

[krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'breiʒə] ['wɪndoʊz] , ['θroʊɪŋ] [haɪ] - [laɪts] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd]

crossed	from	the	embrasured	windows	,	throwing	high	-	lights	into	prominence	and
交叉	从	这	拥抱	视窗	,	投掷	高的	-	灯	进入	显赫地位	和

['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

shadows	into	impenetrable	darkness	.
阴影	进入	坚不可摧	黑暗	.

光线从窗户射入，将高光照亮，将阴影笼罩在漆黑之中。

[ðeɪ] ['rendərd] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]

They	rendered	the	gray	-	clad	figure	of	the	girl	vague	and	ethereal	,	like	a	mist
他们	渲染	这	灰色的	-	覆膜	数字	的	这	女孩	模糊的	和	空灵的	,	喜欢	一个	薄雾

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [striːm] ;

above	a	stream	;
多于	一个	溪流	;

他们将身着灰色衣服的女孩的身影描绘得模糊而缥缈，如同溪流上的薄雾；

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði] [dʌl] - [hjʊd] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ɪm'pælpəb(ə)l]

they	darkened	the	dull	-	hued	couch	on	which	she	rested	into	a	liquid	,	impalpable
他们	变暗	这	乏味的	-	有色	长椅	在	哪个	她	休息	进入	一个	液体	,	无形的

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

她们将她倚靠的暗淡色调的沙发染成了液态的、无形的黑色；

[ðeɪ] [heɪz] [ðə; ði] [dreɪpt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] ;

they	hazed	the	draped	background	of	the	corner	into	a	far	-	reaching	distance	;
他们	朦胧	这	垂坠的	背景	的	这	角落	进入	一个	远的	-	到达	距离	;

他们将角落里垂挂的背景晕染到遥远的远方；

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [tuː; tə]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'tensəti] ,

so	that	finally	to	Galen	Albret	,	staring	with	hypnotic	intensity	,
所以	那	最后	到	盖伦	阿尔布雷特	,	凝视	和	催眠的	强度	,

最后，盖伦·阿尔布雷特用一种催眠般的专注目光凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ['sliːpɪŋ]

it	came	to	seem	that	he	looked	upon	a	pure	and	disembodied	spirit	sleeping
它	来了	到	似乎	那	他	看起来	之上	一个	纯的	和	无形的	精神	睡眠

['swiːtli] — ['kreɪdld] [ɑːn] [i'limitəbl] [speɪs] .

sweetly	—	cradled	on	illimitable	space	.
甜蜜地	—	摇篮	在	无限的	空间	.

他仿佛看到了一个纯洁无形的灵魂，在无垠的空间中安然入睡。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

The	ordinary	and	familiar	surroundings	all	disappeared	.
这	普通的	和	熟悉的	周围环境	全部	消失	.

周围熟悉的一切都消失了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ək'septɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæmioʊ]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] ,

His	consciousness	accepted	nothing	but	the	cameo	profile	of	marble	white	,
他的	意识	公认	没有什么	但	这	客串	轮廓	的	大理石	白色的	,

他的意识里除了大理石般洁白的浮雕轮廓之外，什么也接受不了。

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [ʌv; əv]['goʊldən] [heɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

the	nimbus	of	golden	haze	about	the	head	,	the	mist	-	like	suggestion	of
这	雨云	的	金的	阴霾	关于	这	头	,	这	薄雾	-	喜欢	建议	的

[ə; eɪ]['bɑːdi] ,

a	body	,
一个	身体	,

头部周围笼罩着一层金色的薄雾，隐约可见一个身体轮廓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪr] ['mɑːrb(ə)l][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

and	again	the	clear	marble	spot	of	the	hands	.
和	再次	这	清除	大理石	点	的	这	双手	.

手上又出现了清晰的大理石斑点。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['mɔdjuleitid] [depθs] .

All	else	was	a	background	of	modulated	depths	.
全部	别的	曾是	一个	背景	的	调制	深度	.

其余一切都是层次分明的背景。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['spɪrɪt] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,

So	gradually	the	old	man's	spirit	,	wearied	by	the	stress	of	the	last	hour	,
所以	逐步地	这	老的	男人的	精神	,	疲惫	经过	这	压力	的	这	最后的	小时	,

于是，老人的灵魂渐渐衰弱下去，他因最后时刻的压力而疲惫不堪。

[tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] .

turned	in	on	itself	and	began	to	create	.
转向	在	在	本身	和	开始	到	创造	.

它向内探索，开始创造。

[ðə; ði]['kæmioʊ]['proʊfaɪl] , [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] ['bɑːdi] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hændz] [rɪ'meɪnd] ;

The	cameo	profile	,	the	mist	-	like	body	,	the	marble	hands	remained	;
这	客串	轮廓	,	这	薄雾	-	喜欢	身体	,	这	大理石	双手	剩余	;

浮雕般的侧脸、朦胧的身躯、大理石般的双手依然存在；

[bʌt; bət] [naʊ] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sɔː] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

but	now	Galen	Albret	saw	other	things	as	well	.
但	现在	盖伦	阿尔布雷特	锯	其他	事物	作为	出色地	.

但现在盖伦·阿尔布雷特也看到了其他的东西。

[ə; eɪ][dɪm] , [rer] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [speɪs] ; [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['flæʃɪz]

A	dim	,	rare	perfume	was	wafted	from	some	unseen	space	;	indistinct	flashes
一个	暗淡	,	稀有的	香水	曾是	飘散	从	一些	看不见	空间	;	模糊	闪光灯

[ʌv; əv] [laɪt] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

of	light	spotted	the	darknesses	;
的	光	斑	这	黑暗	;

一股淡淡的、罕见的香气从某个看不见的空间飘来；模糊的光芒在黑暗中闪烁；

[feɪnt] [swelz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

faint	swells	of	music	lifted	the	silence	intermittently	.
头晕的	涌浪	的	音乐	抬起	这	沉默	间歇性地	.

微弱的音乐声不时打破寂静。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

These	things	were	small	and	still	,
这些	事物	是	小的	和	仍然	,

这些东西很小，而且静止不动。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] — [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	under	the	external	consciousness	—	like	the	voices	one	may	hear	beneath	the
和	在下面	这	外部的	意识	—	喜欢	这	声音	一	可能	听到	下面	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['ræpɪd] — [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [dɪ'faɪnd] [ðəm'selvz] .

roar	of	a	tumbling	rapid	—	but	gradually	they	defined	themselves	.
吼	的	一个	翻滚	迅速的	—	但	逐步地	他们	定义	他们自己	.

在外部意识之下——就像在湍急的河流的轰鸣声下听到的声音一样——它们逐渐形成了自己。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [keɪm] [tuː; tə]['geilin] - ['nɒstrəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'senst] [smoʊk] ;

The	perfume	came	to	Galen	Albret's	nostrils	on	the	wings	of	incensed	smoke	;
这	香水	来了	到	盖伦	-	鼻孔	在	这	翅膀	的	愤怒	抽烟	;

香水的气息随着袅袅升起的香烟飘进了盖伦·阿尔布雷特的鼻孔；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['stedid] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊvzl] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [fleɪmz] ;

the	flashes	of	light	steadied	to	the	ovals	of	candle	flames	;
这	闪光灯	的	光	稳定	到	这	椭圆	的	蜡烛	火焰	;

闪烁的光芒渐渐稳定下来，变成了椭圆形的烛火；

[ðə; ði] [feɪnt] [swelz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['blendɪd] ['ɪntuː][grænd] - [briːðd] ['ɔːrgən] ['kɔrdz] .

the	faint	swells	of	music	blended	into	grand	-	breathed	organ	chords	.
这	头晕的	涌浪	的	音乐	混合	进入	盛大	-	呼吸	器官	和弦	.

微弱的音乐声渐渐融入恢弘的管风琴和弦之中。

[hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	felt	about	him	the	dim	awe	of	the	church	,
他	毛毡	关于	他	这	暗淡	敬畏	的	这	教会	,

他感受到他身上笼罩着教会那淡淡的敬畏之情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] , [ðə; ði] [klɪr] , [kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	saw	the	tapers	burning	at	head	and	foot	,	the	clear	,	calm	face	of	the
他	锯	这	锥形	燃烧	在	头	和	脚	,	这	清除	,	冷静的	脸	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

他看到死者头脚处燃烧的蜡烛，以及死者清晰平静的面容。

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

smiling	faintly	that	at	last	it	should	be	no	more	disturbed	.
微笑	淡淡的	那	在	最后的	它	应该	是	不	更多的	不安	.

他微微一笑，心想终于不会再受到打扰了。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

So	had	he	looked	all	one	night	and	all	one	day	in	the	long	time	ago	.
所以	有	他	看起来	全部	一	夜晚	和	全部	一	天	在	这	长的	时间	前	.

很久以前，他曾整夜整日地寻找过。

[ðə; ði] ['fæktər] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

The	Factor	stretched	his	arms	out	to	the	figure	on	the	couch	,
这	因素	拉伸	他的	武器	出去	到	这	数字	在	这	长椅	,

“因素”向沙发上的人伸出双臂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [gɔːn] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

but	he	called	upon	his	wife	,	gone	these	twenty	years	.
但	他	称为	之上	他的	妻子	,	已消失	这些	二十	年	.

但他却想起了离家二十年的妻子。

" ['ɛloʊdi] ! ['ɛloʊdi] !

"	Elodie	!	Elodie	!
"	艾洛蒂	!	艾洛蒂	!

“艾洛蒂！艾洛蒂！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['sɔːftli] .

"	he	murmured	,	softly	.
"	他	低声说道	,	轻轻	.

他轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [tuː] .

She	had	never	known	it	,	thank	God	,	but	he	had	wronged	her	too	.
她	有	绝不	已知	它	,	感谢	上帝	,	但	他	有	冤枉	她	也	.

谢天谢地，她一直都不知道，但他也曾伤害过她。

[ɪn] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ['hev(ə)nli] ['pɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd]

In	all	sorrow	and	sweet	heavenly	pity	he	had	believed	that	her	youth	had
在	全部	悲哀	和	甜的	天上	遗憾	他	有	相信	那	她	青年	有

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

turned	to	the	youth	of	the	other	man	.
转向	到	这	青春	的	这	其他	男人	.

他满怀悲伤和怜悯，认为她的青春已经变成了另一个男人的青春。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] .

It	had	not	been	so	.
它	有	不是	到过	所以	.

事实并非如此。

[dɪd] [biː; bi] [nɑːt] [oʊ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ?

Did	be	not	owe	her	,	too	,	some	reparation	?
做过	是	不是	欠	她	,	也	,	一些	赔偿	?

难道他不应该也给她一些补偿吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,

As	though	in	answer	to	his	appeal	,
作为	尽管	在	回答	到	他的	上诉	,

仿佛是为了回应他的呼吁，

[ɔːr] [pər'hæps] [ðæt] ['mɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [læst] [ʃredz]

or	perhaps	that	merely	the	sound	of	a	human	voice	had	broken	the	last	shreds
或者	也许	那	仅仅	这	声音	的	一个	人类	嗓音	有	破碎的	这	最后的	碎屑

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swuːn] ,

of	her	swoon	,
的	她	昏厥	,

或许仅仅是人声就打破了她最后的昏厥状态。

[ðə; ði] [gɜːrl] [muːvd] ['slaɪtli] .

the	girl	moved	slightly	.
这	女孩	已搬	轻微地	.

女孩微微动了一下。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

Galen	Albret	did	not	stir	.
盖伦	阿尔布雷特	做过	不是	搅拌	.

加伦·阿尔布雷特一动不动。

['sloʊli] [vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,

Slowly	Virginia	turned	her	head	,	until	finally	her	wandering	eyes	met	his	,
缓慢地	弗吉尼亚州	转向	她	头	,	直到	最后	她	漫游	眼睛	遇见	他的	,

弗吉尼亚缓缓转过头，直到最后她游移的目光与他的目光相遇。

[fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .

fixed	on	her	with	passionate	intensity	.
固定的	在	她	和	热情的	强度	.

目光炽热地注视着她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .

For	a	moment	she	stared	at	him	,	then	comprehension	came	to	her	along	with	memory	.
为了	一个	片刻	她	凝视	在	他	,	然后	理解	来了	到	她	沿着	和	记忆	.

她盯着他看了一会儿，然后恍然大悟，记忆也随之涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [wʌn] ['vaɪələnt] ['moʊʃ(ə)n] .

She	cried	out	,	and	sat	upright	in	one	violent	motion	.
她	哭	出去	,	和	卫星	直立	在	一	暴力	运动	.

她尖叫一声，猛地坐了起来。

" [hiː; hi] !
" He !
" 他 !

“他!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
" Is he gone ?
" 是 他 已消失 ?

他走了吗?

" ['ɪnstəntli] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Instantly Galen Albret had her in his arms .
" 即刻 盖伦 阿尔布雷特 有 她 在 他的 武器 .

“盖伦·阿尔布雷特立刻将她抱在了怀里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [suːðd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] .
" It is all right , " he soothed , drawing her close to his great breast .
" 它 是 全部 正确的 , " 他 舒缓 , 绘画 她 关闭 到 他的 伟大的 胸部 .

“没事的,”他安慰道，并将她搂入自己宽阔的胸膛。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
You are my own little girl .
你 是 我的 自己的 小的 女孩 .

你是我亲生女儿。

" ['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]
" Chapter Eighteen
" 章 十八

第十八章

[fɔːr; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [ned] [trent] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ʌn'tɪl]
For perhaps ten minutes Ned Trent lingered near the door of the Council Room until
为了 也许 十 分钟 内德 特伦特 徘徊不去 靠近 这 门 的 这 理事会 房间 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .
he had assured himself that Virginia was in no serious danger .
他 有 保证 他自己 那 弗吉尼亚州 曾是 在 不 严肃的 危险 .

内德·特伦特在议事厅门口徘徊了大约十分钟，直到他确信弗吉尼亚没有受到严重威胁。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]
Then he began to pace the room examining minutely the various objects that
然后 他 开始 到 步伐 这 房间 检查 精确到分钟 这 各种各样的 对象 那
['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] .
ornamented it .
装饰 它 .

然后他开始在房间里踱步，仔细观察房间里各种装饰品。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['lɔːŋgɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['simpsn] , [ðə; ði]

He	paused	longest	at	the	full	length	portrait	of	Sir	George	Simpson	,	the
他	暂停	最长	在	这	满的	长度	肖像	的	先生	乔治	辛普森	,	这

['kʌmpəniːz] [greɪt] ['trævələr] ,

Company's	great	traveller	,
公司的	伟大的	游客	,

他在公司伟大的旅行家乔治·辛普森爵士的全身画像前驻足最久。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

with	his	mild	blue	eyes	,	his	kindly	face	,	denying	the	potency	of	his	official
和	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,	他的	亲切地	脸	,	否认	这	效力	的	他的	官方的

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

他那双温柔的蓝眼睛，和蔼的面容，丝毫没有他那副严肃的表情。

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

his	snowy	hair	and	whiskers	.
他的	下雪的	头发	和	胡须	.

他雪白的头发和胡须。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] , ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	painted	man	and	the	real	man	looked	at	each	,	other	inquiringly	.
这	绘	男人	和	这	真实的	男人	看起来	在	每个	,	其他	询问地	.

画着彩绘的人和真人互相打量着，眼神中充满了疑惑。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	latter	shook	his	head	.
这	后者	摇晃	他的	头	.

后者摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['trævld] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [fɑːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli] .

"	You	travelled	the	wild	country	far	,	"	said	he	,	thoughtfully	.
"	你	旅行	这	荒野	国家	远的	,	"	说	他	,	深思熟虑	.

“你走遍了很远的荒野，”他若有所思地说。

" [juː; jʊ] [nuː] ['meni] [men] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] .

"	You	knew	many	men	of	many	lands	.
"	你	知道	许多	男人	的	许多	土地	.

你认识来自许多不同国家的许多男人。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [frendz] .

And	wherever	you	went	they	tell	me	you	made	friends	.
和	无论	你	去	他们	告诉	我	你	制成	朋友们	.

无论你走到哪里，他们都告诉我你交到了朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪm'bɑːdid] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

And	yet	,	as	you	embodied	this	Company	to	all	these	people	,
和	然而	,	作为	你	具身化的	这	公司	到	全部	这些	人们	,

然而，作为这家公司在所有这些人心中的代表，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['lɔɪəlti] [ðæt] [ɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	so	made	for	the	fanatical	loyalty	that	is	destroying	me	,
和	所以	制成	为了	这	狂热的	忠诚	那	是	摧毁	我	,

于是，我才产生了这种正在摧毁我的狂热忠诚。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['enəmi] !

I	suppose	you	and	I	are	enemies	!
我	认为	你	和	我	是	敌人	!

看来你我都是敌人了！

" [hiː; hi] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	He	shrugged	his	shoulders	whimsically	and	turned	away	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	异想天开地	和	转向	离开	.

他漫不经心地耸了耸肩，转身离开了。

[ðens] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thence	he	cast	a	fleeting	glance	out	the	window	at	the	long	reach	of	the
因此	他	投掷	一个	转瞬即逝	瞥一眼	出去	这	窗户	在	这	长的	抵达	的	这

[muːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Moose	and	the	blue	bay	gleaming	in	the	distance	.
驼鹿	和	这	蓝色的	湾	闪闪发光	在	这	距离	.

然后他向窗外瞥了一眼，看到了绵延的麋鹿和远处波光粼粼的蓝色海湾。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

He	tried	the	outside	door	.
他	尝试	这	外部	门	.

他试着打开了外面的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Taken	with	a	new	idea	he	proceeded	at	once	to	the	third	door	of	the
已采取	和	一个	新的	主意	他	继续	在	一次	到	这	第三	门	的	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他灵机一动，立刻走向公寓的第三扇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['lɪtəd] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [desk] , [tuː]

He	found	himself	in	a	small	and	much	-	littered	room	containing	a	desk	,	two
他	成立	他自己	在	一个	小的	和	很多	-	垃圾	房间	包含	一个	桌子	,	二

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

他发现自己身处一个狭小且杂乱的房间里，房间里只有一张桌子、两把椅子。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pepərz] , [ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] -

a	vast	quantity	of	papers	,	a	stuffed	bird	or	so	,	and	a	row	of	account	-
一个	广阔的	数量	的	文件	,	一个	填充	鸟	或者	所以	,	和	一个	排	的	帐户	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

大量的纸张，一只标本鸟，以及一排账簿。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fæktərz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

Evidently	the	Factor's	private	office	,
显然	这	因素	私人的	办公室	,

显然是代理人的私人办公室，

[ned] [trent] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Ned	Trent	returned	to	the	main	room	and	listened	intently	for	several	minutes	.
内德	特伦特	返回	到	这	主要的	房间	和	听着	专注地	为了	一些	分钟	.

内德·特伦特回到主房间，认真地听了几分钟。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd]

After	that	he	ran	back	to	the	office	and	began	hastily	to	open	and
后	那	他	跑	后退	到	这	办公室	和	开始	草草	到	打开	和

['rʌmɪdʒ] ,

rummage	,
临检	,

之后他跑回办公室，开始匆忙地打开文件翻找。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

one	after	another	,	the	drawers	of	the	desk	.
一	后	其他	,	这	抽屉	的	这	桌子	.

书桌的抽屉一个接一个地打开。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['sevrəl] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ][desk] - [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	discovered	and	concealed	several	bits	of	string	,	a	desk	-	knife	,	and	a
他	发现	和	暗	一些	比特	的	细绳	,	一个	桌子	-	刀	,	和	一个

[bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

box	of	matches	.
盒子	的	比赛	.

他发现并藏匿了几段绳子、一把餐刀和一盒火柴。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Then	he	uttered	a	guarded	exclamation	of	delight	.
然后	他	说出	一个	守卫	感叹	的	喜	.

然后他压抑着喜悦，发出了一声惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

He	had	found	a	small	revolver	,	and	with	it	part	of	a	box	of
他	有	成立	一个	小的	左轮手枪	,	和	和	它	部分	的	一个	盒子	的

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

他找到了一把小型左轮手枪，以及一盒子弹的一部分。

" [ə; eɪ] [tʃæns] !

"	A	chance	!
"	一个	机会	!

“一个机会！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] : " [ə; eɪ] [tʃæns] !

"	he	exulted	:	"	a	chance	!
"	他	欣喜若狂	:	"	一个	机会	!

他欣喜若狂地说：“机会！”

" [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['despərət] .

"	The	game	would	be	desperate	.
"	这	游戏	会	是	绝望的	.

“这场比赛将会非常艰难。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [men] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

He	would	be	forced	first	of	all	to	seek	out	and	kill	the	men	detailed
他	会	是	强制	第一的	的	全部	到	寻找	出去	和	杀	这	男人	详细的

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] ['raɪfəlz] ;

to	shadow	him	—	a	toy	revolver	against	rifles	;
到	阴影	他	—	一个	玩具	左轮手枪	反对	步枪	;

他首先将被迫去寻找并杀死那些被指派跟踪他的人——一把玩具左轮手枪对抗步枪；

[waɪt] [mæn] [ə'genst] [treɪnd] ['sævidʒiz] .

white	man	against	trained	savages	.
白色的	男人	反对	受过训练	野蛮人	.

白人对抗训练有素的野蛮人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

And	after	that	he	would	have	,	with	the	cartridges	remaining	,	to	assure
和	后	那	他	会	有	,	和	这	墨盒	其余的	,	到	保证

[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .

his	subsistence	.
他的	生存	.

之后，他就可以靠剩下的子弹来维持生计了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

Still	it	was	a	chance	.
仍然	它	曾是	一个	机会	.

但这也是一次机会。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	closed	the	drawers	and	the	door	,
他	关闭	这	抽屉	和	这	门	,

他关上了抽屉和门。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] .

and	resumed	his	seat	in	the	arm	-	chair	by	the	council	table	.
和	恢复	他的	座位	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	理事会	桌子	.

然后他重新坐回了会议桌旁的扶手椅上。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

For	over	an	hour	thereafter	he	awaited	the	next	move	in	the	game	.
为了	超过	一个	小时	此后	他	等待中	这	下一个	移动	在	这	游戏	.

此后一个多小时，他都在等待棋局的下一步发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['pendʒələm] [ɑːrk] .

He	was	already	swinging	up	the	pendulum	arc	.
他	曾是	已经	摇摆	向上	这	摆	弧	.

他已经开始沿着钟摆的弧线摆动了。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

The	case	did	not	appear	utterly	hopeless	.
这	案件	做过	不是	出现	完全地	绝望	.

这个案子看起来并非完全没有希望。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [θruː] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [huːm] [hiː; hi] [di'vaind] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	resolved	,	through	Me	-	en	-	gan	,	whom	he	divined	as	a	friend	of	the
他	已解决	,	通过	我	-	英文	-	甘	,	谁	他	神谕	作为	一个	朋友	的	这

['gɜːlz] ,

girl's	,
女孩们	,

他通过占卜师米恩根（他认定米恩根是女孩的朋友）决定：

[tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊp] .

to	smuggle	a	message	to	Virginia	bidding	her	hope	.
到	走私	一个	信息	到	弗吉尼亚州	投标	她	希望	.

偷偷给弗吉尼亚捎去一封信，寄托她的希望。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'bek] ,

Already	his	imagination	had	conducted	him	to	Quebec	,
已经	他的	想像力	有	实施	他	到	魁北克	,

他的想象力已经把他带到了魁北克。

[wen] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

when	in	August	he	would	search	her	out	and	make	her	his	own	.
什么时候	在	八月	他	会	搜索	她	出去	和	制作	她	他的	自己的	.

到了八月，他会找到她，让她成为他的所有物。

[suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

Soon	one	of	the	Indian	servants	entered	the	room	for	the	purpose	of	conducting
很快	一	的	这	印度	仆人	进入	这	房间	为了	这	目的	的	进行

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] ,

him	to	a	smaller	apartment	,
他	到	一个	较小的	公寓	,

很快，一名印度仆人走进房间，准备带他去一间较小的公寓。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

where	he	was	left	alone	for	some	time	longer	.
在哪里	他	曾是	左边	独自的	为了	一些	时间	更长	.

他被独自留下在那里待了一段时间。

[fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

Food	was	brought	him	.
食物	曾是	带来	他	.

有人给他送来了食物。

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [waɪz] .

He	ate	heartily	,	for	he	considered	that	wise	.
他	吃	衷心地	,	为了	他	经过考虑的	那	明智的	.

他吃得很饱，因为他认为这样做是明智的。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['redinəs] .

Then	at	last	the	summons	for	which	he	had	been	so	long	in	readiness	.
然后	在	最后的	这	传票	为了	哪个	他	有	到过	所以	长的	在	准备就绪	.

最终，他期待已久的传唤令到了。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Me	-	en	-	gan	himself	entered	the	room	,	and	motioned	him	to	follow	.
我	-	英文	-	甘	他自己	进入	这	房间	,	和	示意	他	到	跟随	.

美恩干本人走进房间，示意他跟上。

[ned] [trent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,

Ned	Trent	had	already	prepared	his	message	on	the	back	of	an	envelope	,
内德	特伦特	有	已经	准备	他的	信息	在	这	后退	的	一个	信封	,

内德·特伦特已经把他的信息写在了信封背面。

['raɪtɪŋ] [ɛf tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

writing	ft	with	the	lead	of	a	cartridge	.
写作	英尺	和	这	带领	的	一个	墨盒	.

用墨盒的铅芯写英尺。

[hiː; hi] [naʊ] [prest] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [pɑːm] .

He	now	pressed	the	bit	of	paper	into	the	Indian's	palm	.
他	现在	按下	这	少量	的	纸	进入	这	印度人的	棕榈	.

他把那张纸片塞进了印度人的手掌里。

" [fɔːr; fər][oʊ] - [miː] - [miː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	For	O	-	mi	-	mi	,	"	he	explained	.
"	为了	哦	-	米	-	米	,	"	他	解释	.

“为了 O-mi-mi，”他解释道。

[ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Me	-	en	-	gan	,	bored	him	through	with	his	bead	-	like	eyes	of	the	surface
我	-	英文	-	甘	,	无聊的	他	通过	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	的	这	表面

[laɪts] .

lights	.
灯	.

梅恩根用他那双珠子般的眼睛盯着水面上的灯光，让他感到无聊。

" [nin; nɪn] - , " [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	Nin	nissitotam	,	"	he	agreed	after	a	moment	.
"	宁	-	,	"	他	同意	后	一个	片刻	.

“Nin nissitotam，”过了一会儿他同意了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .

He	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ned] [trent] [ˈfaːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˌʌnˈkɑːpitid] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈfoʊtəgræf]

Ned	Trent	followed	through	the	narrow	,	uncarpeted	hall	with	the	faded	photograph
内德	特伦特	随后	通过	这	狭窄的	,	未铺地毯	大厅	和	这	褪色	照片

[ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ,

of	Westminster	,
的	威斯敏斯特	,

内德·特伦特拿着那张褪色的威斯敏斯特照片，穿过狭窄的、没有铺地毯的走廊。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stiːp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

down	the	crooked	steep	stairs	with	the	creaking	degrees	,	and	finally	into	the
向下	这	歪	陡	楼梯	和	这	嘎吱作响	学位	,	和	最后	进入	这

[ˈkaʊns(ə)l] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

Council	Room	once	more	,
理事会	房间	一次	更多的	,

沿着吱吱作响的陡峭弯曲的楼梯往下走，终于再次进入了会议室。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [ˈræftəz] , [ɪts] [tuː] [ˈfaiəpleisiz] , [ɪts] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] ,

with	its	heavy	rafters	,	its	two	fireplaces	,	its	long	table	,	and	its	narrow	windows	,
和	它是	重的	椽子	,	它是	二	壁炉	,	它是	长的	桌子	,	和	它是	狭窄的	视窗	,

它有着厚重的椽子、两个壁炉、一张长桌和狭窄的窗户，

" [bɛˈkɑː] — [weɪt] !

"	Beka	—	wait	!
"	贝卡	—	等待	!

“贝卡——等等！”

" [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː] - [ɪn] - [gæn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	commanded	Me	-	en	-	gan	,	and	left	him	.
"	命令	我	-	英文	-	甘	,	和	左边	他	.

“命令了梅恩根，然后离开了他。”

[ned] [trent] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪtʃ]

Ned	Trent	had	supposed	he	was	being	conducted	to	the	canoe	which
内德	特伦特	有	据称	他	曾是	存在	实施	到	这	独木舟	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

should	bear	him	on	the	first	stage	of	his	long	journey	,
应该	熊	他	在	这	第一的	阶段	的	他的	长的	旅行	,

内德·特伦特原以为有人会带他去登上独木舟，开始他漫长旅程的第一阶段。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [kənˈdemd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

but	now	he	seemed	condemned	again	to	take	up	the	wearing	uncertainty	of
但	现在	他	似乎	谴责	再次	到	拿	向上	这	穿着	不确定	的

[ɪnˈækʃn] .

inaction	.
不作为	.

但现在他似乎又注定要再次陷入无所作为的煎熬和不确定之中。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] .

The	interval	was	not	long	,	however	.
这	间隔	曾是	不是	长的	,	然而	.

然而，这段时间并不长。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæktər] ['entərd] .

Almost	immediately	the	other	door	opened	and	the	Factor	entered	.
几乎	立即地	这	其他	门	打开	和	这	因素	进入	.

几乎就在同时，另一扇门开了，代理人走了进去。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

His	movements	were	abrupt	and	impatient	,
他的	移动	是	突然	和	不耐烦	,

他的动作生硬而急躁。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [jiːldz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðə; ði]

for	with	whatever	grace	such	a	man	yields	to	his	better	instincts	the
为了	和	任何	优雅	这样的	一个	男人	产量	到	他的	更好的	本能	这

['æktʃuəl] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

actual	carrying	out	of	their	conditions	is	a	severe	trial	.
实际的	携带	出去	的	他们的	状况	是	一个	严重	审判	.

因为无论这样的人多么优雅地顺从自己更好的本能，实际执行这些条件都是一场严峻的考验。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪkɪdnəs] , [ɪn'veriəbli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

For	one	thing	it	is	a	species	of	emotional	nakedness	,	invariably	repugnant	to
为了	一	事物	它	是	一个	物种	的	情绪	裸体	,	总是	令人厌恶的	到

[ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] .

the	self	-	contained	.
这	自己	-	包含	.

首先，它是一种情感上的赤裸裸，这总是令封闭自我的人感到厌恶。

[ned] [trent] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɪts] [kɔːz] ,

Ned	Trent	,	observing	this	and	misinterpreting	its	cause	,
内德	特伦特	,	观察	这	和	误解	它是	原因	,

内德·特伦特观察到了这一点，但他误解了其原因。

[hʌgɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

hugged	the	little	revolver	to	his	side	with	grim	satisfaction	.
拥抱	这	小的	左轮手枪	到	他的	边	和	严峻	满意	.

他带着一丝阴冷的满足感，将那把小左轮手枪紧紧地抱在身侧。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɔːrmi] .

The	interview	was	likely	to	be	stormy	.
这	面试	曾是	可能	到	是	暴风雨	.

这次面试很可能充满波折。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

If	worst	came	to	worst	,	he	was	at	least	assured	of	reprisal	before	his	own
如果	最差	来了	到	最差	,	他	曾是	在	至少	保证	的	报复	前	他的	自己的

[end] .

end	.
结尾	.

如果最糟糕的情况发生，至少在他死前他能得到报复。

[ðə; ði] ['fæktər] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

The	Factor	walked	directly	to	the	head	of	the	table	and	his	customary
这	因素	步行	直接地	到	这	头	的	这	桌子	和	他的	习惯

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

代理人径直走到桌子首位，坐到他惯常的扶手椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] .

in	which	he	disposed	himself	.
在	哪个	他	处置	他自己	.

他把自己置于其中。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Sit	down	,	"	he	commanded	the	younger	man	,	indicating	a	chair	at	his	elbow	.
"	坐	向下	,	"	他	命令	这	年轻	男人	,	表明	一个	椅子	在	他的	弯头	.

“坐下，”他命令那个年轻人，指了指他旁边的一把椅子。

[ðə; ði] ['lætər] ['werəli] [əu'beid] .

The	latter	warily	obeyed	.
这	后者	谨慎地	服从	.

后者小心翼翼地服从了。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'priːʃəbli] .

Galen	Albret	hesitated	appreciably	.
盖伦	阿尔布雷特	犹豫了一下	明显地	.

盖伦·阿尔布雷特明显犹豫了一下。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] , ['kwɪkli] , [ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] ,

Then	,	as	one	would	make	a	plunge	into	cold	water	,	quickly	,	in	one	motion	,
然后	,	作为	一	会	制作	一个	暴跌	进入	寒冷的	水	,	迅速地	,	在	一	运动	,

然后，就像跳进冷水里一样，迅速地，一气呵成，

[hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] .

he	laid	on	the	table	something	over	which	he	held	his	hand	.
他	铺设	在	这	桌子	某物	超过	哪个	他	握住	他的	手	.

他把手放在桌子上，上面放着一样东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntərvjuːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	wondering	why	I	am	interviewing	you	again	,	"	said	he	.
"	你	是	好奇	为什么	我	是	面试	你	再次	,	"	说	他	.

“你是不是想知道我为什么再次采访你？”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

"	It	is	because	I	have	become	aware	of	certain	things	.
"	它	是	因为	我	有	变得	意识到的	的	肯定	事物	.

这是因为我意识到了一些事情。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðɪs] .

When	you	left	me	a	few	hours	ago	you	dropped	this	.
什么时候	你	左边	我	一个	很少	小时	前	你	掉落	这	.

几个小时前你离开的时候把这个掉了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	He	moved	his	hand	to	one	side	.
"	他	已搬	他的	手	到	一	边	.

他把手移到了一边。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [mætʃ] - [seɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	silver	match	-	safe	lay	on	the	table	.
这	银	匹配	-	安全的	躺	在	这	桌子	.

银色的火柴盒放在桌子上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , " [ə'griːd] [ned] [trent] ,

"	Yes	,	it	is	mine	,	"	agreed	Ned	Trent	,
"	是的	,	它	是	矿	,	"	同意	内德	特伦特	,

“是的，是我的，”内德·特伦特同意道。

" [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪz] [ka:vd] [ə; eɪ] [neɪm] . "

"	On	one	side	is	carved	a	name	.	"
"	在	一	边	是	雕刻	一个	姓名	.	"

“一面刻着一个名字。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [huːz] ?
" **Whose** **?**
" 谁 ?

“谁?

" [ðə; ði] [friː] ['treɪdər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **Free** **Trader** **hesitated** **.**
" 这 自由的 商 犹豫了一下 .

自由贸易者犹豫了。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **My** **father's** **,** **"** **he** **said** **,** **at** **last** **.**
" 我的 父亲的 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我父亲的,”他最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" **I** **thought** **that** **must** **be** **so** **.**
" 我 想法 那 必须 是 所以 .

我当时就觉得肯定是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "
You **will** **understand** **when** **I** **tell** **you** **that** **at** **one** **time** **I** **knew** **him** **very** **well** **.** **"**
你 将要 理解 什么时候 我 告诉 你 那 在 一 时间 我 知道 他 非常 出色地 . "

你听我这么说就会明白了，我曾经非常了解他。

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [ned] [trent] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **You** **knew** **my** **father** **?** **"** **cried** **Ned** **Trent** **,** **excitedly** **.**
" 你 知道 我的 父亲 ? " 哭 内德 特伦特 , 兴奋地 .

“你认识我父亲？”内德·特伦特激动地喊道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[æt; ət][fɔːrt] [reɪ] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
At **Fort** **Rae** **,** **and** **elsewhere** **.**
在 堡 雷 , 和 别处 .

在雷堡及其他地方。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "
But **I** **do** **not** **remember** **you** **.** **"**
但 我 做 不是 记住 你 . "

但我并不记得你。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] ['wɪnɪpeg] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **was** **brought** **up** **at** **Winnipeg** **,** **"** **the** **other** **explained** **.**
" 我 曾是 带来 向上 在 温尼伯 , " 这 其他 解释 .

“我是在温尼伯长大的,”另一个人解释说。

" [wʌns] , " [pər'suːd] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , " [aɪ][dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [bʌt; bət]
" **Once** **,** **"** **pursued** **Galen** **Albret** **,** **"** **I** **did** **your** **father** **a** **wrong** **,** **unintentionally** **,** **but**
" 一次 , " 追击 盖伦 阿尔布雷特 , " 我 做过 你的 父亲 一个 错误的 , 无意中 , 但
[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .
nevertheless **a** **great** **wrong** **.**
尽管如此 一个 伟大的 错误的 .

“有一次,”加伦·阿尔布雷特继续说道，“我无意中伤害了你的父亲，但那确实是一个巨大的错误。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] . "
For **that** **reason** **and** **others** **I** **am** **going** **to** **give** **you** **your** **life** **.** **"**
为了 那 原因 和 其他的 我 是 去 到 给 你 你的 生活 . "

正因如此，以及其他种种原因，我决定把你的生命献给你。

" [wʌt] [rɔːŋ] ? " [diˈmɑːndid] [ned] [trent] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	What	wrong	?	"	demanded	Ned	Trent	,	with	dawning	excitement	.
"	什么	错误的	?	"	要求	内德	特伦特	,	和	黎明	激动	.

“出什么事了？”内德·特伦特问道，语气中带着一丝兴奋。

" [aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "

"	I	forced	him	from	the	Company	.	"
"	我	强制	他	从	这	公司	.	"

“我把他赶出了公司。”

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [jes] , [aɪ] . [pruːf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ] [jʌŋ] [waɪf]

"	Yes	,	I	.	Proof	was	brought	me	that	he	had	won	from	me	my	young	wife
"	是的	,	我	.	证明	曾是	带来	我	那	他	有	韩元	从	我	我的	年轻的	妻子

.

:
.

“是的，我。有人拿出证据证明他从我这里赢走了我的年轻妻子。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

It	could	not	be	doubted	.
它	可以	不是	是	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	kill	him	.
我	可以	不是	杀	他	.

我下不了手杀他。

[ˈæftərwərd] [ðə; ði][mæn] [huː] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [kənˈfest] .

Afterward	the	man	who	deceived	me	confessed	.
之后	这	男人	WHO	受骗	我	坦白	.

后来，欺骗我的那个人坦白了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .

He	is	now	dead	.
他	是	现在	死的	.

他已经去世了。

" [ned] [trent] , [ˈgæspɪŋ] , [roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Ned	Trent	,	gasping	,	rose	slowly	to	his	feet	.
"	内德	特伦特	,	喘息	,	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	.

内德·特伦特喘着粗气，慢慢站了起来。

[wʌn] [hænd] [stoʊl] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l] .

One	hand	stole	inside	his	jacket	and	clutched	the	butt	of	the	little	pistol	.
一	手	偷窃	里面	他的	夹克	和	紧握	这	屁股	的	这	小的	手枪	.

一只手伸进外套里，紧紧握住小手枪的枪柄。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhɔːrsli] .

"	You	did	that	,	"	he	cried	,	hoarsely	.
"	你	做过	那	,	"	他	哭	,	沙哑地	.

“是你干的！”他嘶哑着嗓子喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ?

"	You	tell	me	of	it	yourself	?
"	你	告诉	我	的	它	你自己	?

你自己告诉我?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Do	you	wish	to	know	the	real	reason	for	my	coming	into	this	country	,
做	你	希望	到	知道	这	真实的	原因	为了	我的	未来	进入	这	国家	,

你想知道我来这个国家的真正原因吗?

[waɪ] [aɪ][hæv; həv]['treɪdɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

why	I	have	traded	in	defiance	of	the	Company	throughout	the	whole
为什么	我	有	交易	在	蔑视	的	这	公司	自始至终	这	所有的

我为何在整个过程中一直违抗公司指令进行交易

[fɑːr] [nɔːrθ] ?

Far	North	?
远的	北	?

极北地区?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,

I	have	thought	my	father	was	persecuted	by	a	body	of	men	,
我	有	想法	我的	父亲	曾是	受迫害	经过	一个	身体	的	男人	,

我一直认为我父亲是被一群人迫害的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] , [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]

and	though	I	could	not	do	much	,	still	I	have	accomplished	what	I	could	to
和	尽管	我	可以	不是	做	很多	,	仍然	我	有	完成	什么	我	可以	到

[ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

avenge	him	.
报仇	他	.

虽然我无能为力，但我还是尽我所能为他报了仇。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] !

Had	I	known	that	a	single	man	had	done	this	—	and	you	are	that	man	!
有	我	已知	那	一个	单身的	男人	有	完毕	这	—	和	你	是	那	男人	!

如果我知道这是一个人做的——而你就是那个人!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

"	He	came	a	step	nearer	.
"	他	来了	一个	步	更近	.

他走近了一步。

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Galen	Albret	regarded	him	steadily	.
盖伦	阿尔布雷特	认为	他	稳步	.

加伦·阿尔布雷特目光坚定地注视着他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd]

"	If	I	had	known	this	before	,	I	should	never	have	rested	until	I	had	hunted
"	如果	我	有	已知	这	前	,	我	应该	绝不	有	休息	直到	我	有	猎杀

[juː; jʊ] [daʊn] ,

you	down	,
你	向下	,

“如果我早知道这一点，我一定会不遗余力地把你抓回来。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

until	I	had	killed	you	,	even	in	the	midst	of	your	own	people	!
直到	我	有	被杀	你	,	甚至	在	这	中间	的	你的	自己的	人们	!

直到我杀了你，即使是在你自己的人民中间!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [friː] ['treɪdər] [æt; ət] [læst] .

"	cried	the	Free	Trader	at	last	.
"	哭	这	自由的	商	在	最后的	.

“自由贸易者最后喊道。”

['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Galen	**Albret**	**drew**	**his**	**heavy**	**revolver**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
盖伦	阿尔布雷特	画	他的	重的	左轮手枪	和	铺设	它	在	这	桌子	.

加伦·阿尔布雷特拔出他那把沉重的左轮手枪，放在桌子上。

" [duː] [soʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	**Do**	**so**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**.**
"	做	所以	现在	,	"	他	说	,	悄悄	.

“现在就去做，”他平静地说。

[ə; eɪ] [pɔːz] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

A	**pause**	**fell**	**on**	**them**	**,**	**pregnant**	**with**	**possibility**	**.**
一个	暂停	跌倒	在	他们	,	孕	和	可能性	.

他们之间陷入了沉默，其中蕴含着无限可能。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**Free**	**Trader**	**dropped**	**his**	**head**	**.**
这	自由的	商	掉落	他的	头	.

自由贸易者低下了头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	不	,	"	他	呻吟	.

“不，”他呻吟道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] .

"	**No**	**,**	**I**	**cannot**	**.**
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ! "

She	**stands**	**in**	**the**	**way**	**!**	**"**
她	站立	在	这	方式	!	"

她挡路了！

" [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['fæktər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [toʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	**So**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**concluded**	**the**	**Factor**	**,**	**in**	**a**	**gentler**	**tone**	**than**	**he**	**had**
"	所以	那	,	后	全部	,	"	结束	这	因素	,	在	一个	更温和	语气	比	他	有

[jet] [ɪm'plɔɪd] ,

yet	**employed**	**,**
然而	受雇	,

“所以，归根结底，”工厂主用比之前温和得多的语气总结道。

" [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pɑːrt] ['piːsəbli] .

"	**we**	**two**	**shall**	**part**	**peaceably**	**.**
"	我们	二	将	部分	和平地	.

我们二人将和平分手。

[aɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ['greɪtli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	**have**	**wronged**	**you**	**greatly**	**,**	**though**	**without**	**intention**	**.**
我	有	冤枉	你	非常	,	尽管	没有	意图	.

我无意中深深地伤害了你。

[pər'hæps] [wʌn] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Perhaps	**one**	**balances**	**the**	**other**	**.**
也许	一	余额	这	其他	.

或许两者可以相互平衡。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] . "

We	**will**	**let**	**it**	**pass**	**.**	**"**
我们	将要	让	它	经过	.	"

我们会就此作罢。

" [jes] , " [ə'griːd] [ned] [trent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
" Yes , " agreed Ned Trent with an effort , " we will let it pass .
" 是的 , " 同意 内德 特伦特 和 一个 努力 , " 我们 将要 让 它 经过 .

“是的，”内德·特伦特努力地同意道，“我们就让它过去吧。”

" [ðeɪ] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" They mused in silence ,
" 他们 沉思 在 沉默 ,

他们默默地沉思着，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fæktər] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
while the Factor drummed on the table with the stubby fingers of his right hand
尽管 这 因素 鼓声 在 这 桌子 和 这 矮胖的 手指 的 他的 正确的 手
.
:
.

而“代理人”则用他右手粗短的手指敲击着桌子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɜːrtli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðə; ðɪ]
" I am dispatching to - day , " he announced curtly at length , " the
" 我 是 调度 到 - 天 , " 他 宣布 简短地 在 长度 , " 这

“我今天派遣，”他简短地宣布道，“

[ˌæbɪ'tiːbi] [brɪ'geɪd] .
Abitibi brigade .
阿比蒂比 旅 .

阿比蒂比旅。

['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [brɔːt] [baɪ] ['rʌnər] [frʌm; frəm]
Matters of importance brought by runner from
事情 的 重要性 带来 经过 跑步者 从

跑步者带来的重要事项

['ruːpərts] [haʊs] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
Rupert's House force me to do so a month earlier than I had
鲁珀特的 房子 力量 我 到 做 所以 一个 月 早些时候 比 我 有

鲁珀特之家迫使我比原计划提前一个月完成这件事。

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

预期的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'geɪd] . "
I shall send you out with that brigade . "
我 将 发送 你 出去 和 那 旅 . "

我会派你随那支部队出去。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [pæks] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [kwaɪt] [ɪn'tækt] . "
" You will find your packs and arms in the canoe , quite intact . "
" 你 将要 寻找 你的 包装 和 武器 在 这 独木舟 , 相当 完好无损的 . "

“你会发现你的背包和武器都在独木舟里，完好无损。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] ['fæktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'lɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	Factor	examined	the	young	man's	face	with	some	deliberation	.
"	这	因素	检查	这	年轻的	男人的	脸	和	一些	审议	.

“调查员仔细打量了这位年轻人的脸。”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tər] ['tru:li] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	You	love	my	daughter	truly	?	"	he	asked	,	quietly	.
"	你	爱	我的	女儿	真的	?	"	他	问	,	悄悄	.

“你真的爱我的女儿吗？”他轻声问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] , ['ɔ:lsoʊ]['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	replied	Ned	Trent	,	also	quietly	.
"	是的	,	"	回复	内德	特伦特	,	还	悄悄	.

“是的，”内德·特伦特也轻声回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

"	That	is	well	,	for	she	loves	you	.
"	那	是	出色地	,	为了	她	爱	你	.

“那很好，因为她爱你。”

[ænd; ənd] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [bæk] ['praʊdli] , " [maɪ] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [wel] !

And	,	"	went	on	the	old	man	,	throwing	his	massive	head	back	proudly	,	"	my	people	love	well	!
和	,	"	去	在	这	老的	男人	,	投掷	他的	大量的	头	后退	自豪地	,	"	我的	人们	爱	出色地	!

“然后，”老人骄傲地仰起他巨大的脑袋继续说道，“我的人民热爱生活！”

[aɪ] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˌju: 'es] .

I	won	her	mother	in	a	day	,	and	nothing	could	stay	us	.
我	韩元	她	母亲	在	一个	天	,	和	没有什么	可以	停留	我们	.

我一天之内就赢得了她母亲的芳心，没有什么能将我们分开。

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [kli:n] .

God	be	thanked	,	you	are	a	man	and	brave	and	clean	.
上帝	是	谢谢	,	你	是	一个	男人	和	勇敢的	和	干净的	.

感谢上帝，你是一个勇敢、正直、有担当的男人。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

Enough	of	that	!
足够的	的	那	!

够了！

[aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] !

I	place	the	brigade	under	your	command	!
我	地方	这	旅	在下面	你的	命令	!

我将该旅置于你的指挥之下！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

You	must	be	responsible	for	it	,
你	必须	是	负责任的	为了	它	,

你必须对此负责。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [waɪt] — [ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər]['indiəns][ænd; ənd][meɪ'ti:] . "

for	I	am	sending	no	other	white	—	the	crew	are	Indians	and	metis	.	"
为了	我	是	发送	不	其他	白色的	—	这	全体人员	是	印度人	和	梅蒂斯	.	"

因为我没有派其他白人船员——船员都是印第安人和混血儿。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ned] [trent] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	All	right	,	"	agreed	Ned	Trent	,	indifferently	.
"	全部	正确的	,	"	同意	内德	特伦特	,	漠不关心	.

“好吧，”内德·特伦特漫不经心地同意道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [sækr] ['kuːr] [æt; ət] [kə'bek] . "

"	My	daughter	you	will	take	to	Sacre	Coeur	at	Quebec	.	"
"	我的	女儿	你	将要	拿	到	圣洁	心脏	在	魁北克	.	"

“我的女儿，你要带她去魁北克的圣心大教堂。”

" [vər'dʒɪniə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Virginia	!	"	cried	the	young	man	.
"	弗吉尼亚州	!	"	哭	这	年轻的	男人	.

“弗吉尼亚！”年轻人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'bek] .

"	I	am	sending	her	to	Quebec	.
"	我	是	发送	她	到	魁北克	.

“我要把她送到魁北克去。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl]

I	had	not	intended	doing	so	until
我	有	不是	故意的	正在做	所以	直到

我原本没打算这么做，直到

[dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætərz] [frʌm; frəm] ['ruːpərts] [haʊs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [naʊ] . "

July	,	but	the	matters	from	Rupert's	House	make	it	imperative	now	.	"
七月	,	但	这	事情	从	鲁珀特的	房子	制作	它	至关重要的	现在	.	"

原定于七月，但鲁珀特总统府的事情现在势在必行。

" [vər'dʒɪniə] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Virginia	goes	with	me	?	"
"	弗吉尼亚州	去	和	我	?	"

“弗吉尼亚跟我一起去吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [kən'sent] ?

"	You	consent	?
"	你	同意	?

你同意吗?

[juː; jʊ] — — "

You	—	—	"
你	—	—	"

你 - ”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['geilin] [ˌɑːl'brɛt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ;

"	Young	man	,	"	said	Galen	Albret	,	not	unkindly	,	"	I	give	my	daughter	in	your	charge	;
"	年轻的	男人	,	"	说	盖伦	阿尔布雷特	,	不是	不友善的	,	"	我	给	我的	女儿	在	你的	收费	;

“年轻人，”加伦·阿尔布雷特语气温和地说，“我把女儿托付给你照顾；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sækr] ['kuːr] .

You	must	take	her	to	Sacre	Coeur	.
你	必须	拿	她	到	圣洁	心脏	.

你必须带她去圣心大教堂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

And	you	must	be	patient	.
和	你	必须	是	病人	.

你必须要有耐心。

[nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Next	year	I	shall	resign	,	for	I	am	getting	old	,	and	then	we	shall	see	.
下一个	年	我	将	辞职	,	为了	我	是	获得	老的	,	和	然后	我们	将	看	.

明年我将辞职，因为我年纪大了，到时候再说吧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

That	is	all	I	can	tell	you	now	.
那	是	全部	我	能	告诉	你	现在	.

我现在只能告诉你这些。

" [hiː; hi][ə'roʊz] [ə'brʌptli] .

"	He	arose	abruptly	.
"	他	出现	突然	.

他突然站了起来。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

"	Come	,	"	said	he	,	"	they	are	waiting	.
"	来	,	"	说	他	,	"	他们	是	等待	.

“来吧，”他说，“他们在等着呢。”

" [ðeɪ] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

"	They	threw	wide	the	door	and	stepped	out	into	the	open	.
"	他们	扔	宽的	这	门	和	步	出去	进入	这	打开	.

他们一把推开门，走了出去。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [laɪk] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ɪts] [rɪ'freʃmənt] .

A	breeze	from	the	north	brought	a	draught	of	air	like	cold	water	in	its	refreshment	.
一个	微风	从	这	北	带来	一个	草稿	的	空气	喜欢	寒冷的	水	在	它是	清爽	.

一阵北风吹来，带来一股清凉的空气，如同冰水般令人神清气爽。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sʌn] .

The	waters	of	the	North	sparkled	and	tossed	in	the	silvery	sun	.
这	水	的	这	北	闪闪发光	和	抛掷	在	这	银色	太阳	.

北方的海水在银色的阳光下波光粼粼。

[ned] [trent] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] .

Ned	Trent	threw	his	arms	wide	in	the	physical	delight	of	a	new	freedom	.
内德	特伦特	扔	他的	武器	宽的	在	这	身体的	喜	的	一个	新的	自由	.

内德·特伦特张开双臂，欣喜若狂地享受着重获自由的喜悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

But	his	companion	was	already	descending	the	steps	.
但	他的	伴侣	曾是	已经	下降	这	步骤	.

但他的同伴已经走下台阶了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [græs] [plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] ['gʌnz] .

He	followed	across	the	square	grass	plot	to	the	two	bronze	guns	.
他	随后	穿过	这	正方形	草	阴谋	到	这	二	青铜	枪支	.

他穿过方形草坪，来到两门青铜炮前。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .

A	noise	of	peoples	came	down	the	breeze	.
一个	噪音	的	人民	来了	向下	这	微风	.

微风中传来人们的喧闹声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['verid] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] — ['gæðərd]

In	a	moment	he	saw	them	—	the	varied	multitude	of	the	Post	—	gathered
在	一个	片刻	他	锯	他们	—	这	多种多样	民众	的	这	邮政	—	聚集

[tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:n][ɪts] ['dɪstənt] ['dʒɜ:rni] .

to	speed	the	brigade	on	its	distant	journey	.
到	速度	这	旅	在	它是	遥远	旅行	.

片刻之后，他看到他们——形形色色的邮政人员——聚集在一起，加快旅队长途跋涉的步伐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

The	little	beach	was	crowded	with	the	Company's	people	and	with	Indians	,
这	小的	海滩	曾是	挤	和	这	公司的	人们	和	和	印度人	,

['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] ,

talking	eagerly	,
说	急切地	,

小海滩上挤满了公司的人和印第安人，他们都在热烈地交谈着。

['mu:vɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] ['kʌlər] .

moving	hither	and	yon	in	a	shifting	kaleidoscope	of	brilliant	color	.
移动	这里	和	远	在	一个	转变	万花筒	的	杰出的	颜色	.

在变幻莫测的绚丽色彩中来回移动。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kə'nu:] ,

Beyond	the	shore	floated	the	long	canoe	,
超过	这	支撑	漂浮	这	长的	独木舟	,

长长的独木舟漂浮在岸边，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kə:viŋ] ['ɛndz][ænd; ənd][ɪts] [ɪmb'leɪzənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:rz] .

with	its	curving	ends	and	its	emblazonment	of	the	five	-	pointed	stars	.
和	它是	弯曲	结束	和	它是	徽章	的	这	五	-	尖	明星	.

它两端呈弧形，并饰有五角星图案。

[ɔ:l'redi] [ɪts] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] , [ɪts] [kru:] [ɪn] [pleɪs] , [ten] [men] [ɪn] [hu:z] [kæps] ['slæntɪd] [lɔ:ŋ] ,

Already	its	baggage	was	aboard	,	its	crew	in	place	,	ten	men	in	whose	caps	slanted	long	,
已经	它是	行李	曾是	船上	,	它是全体人员		在	地方	,	十	男人	在	谁	帽子	倾斜的	长的	,

行李已经装船，船员也已到位，十名男子戴着斜戴的长帽。

['greɪsf(ə)l] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [pru:vd] [ðem; ðəm] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər] .

graceful	feathers	,	which	proved	them	boatmen	of	a	factor	.
优美	羽毛	,	哪个	已证实	他们	船夫	的	一个	因素	.

优美的羽毛，证明了他们是船夫，也是重要的因素。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'mɪdʃɪps] .

The	women	sat	amidships	.
这	女性	卫星	船体中部	.

女人们坐在船体中部。

[wen] ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

When	Galen	Albret	reached	the	edge	of	the	plateau	he	stopped	,
什么时候	盖伦	阿尔布雷特	达到	这	边缘	的	这	高原	他	停止	,

盖伦·阿尔布雷特走到高原边缘时停了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑ:rm] .

and	laid	his	hand	on	the	young	man's	arm	.
和	铺设	他的	手	在	这	年轻的	男人的	手臂	.

他将手放在年轻人的胳膊上。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnpər'sivd] .

As	yet	they	were	unperceived	.
作为	然而	他们	是	未被察觉的	.

当时他们尚未被发现。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	a	single	man	caught	sight	of	them	.
然后	一个	单身的	男人	捕捉	视线	的	他们	.

这时，一个独行男子看到了他们。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] [tu:] [ɪn'fɔ:rmd] [stɪl] ['ʌðər] .

He	spoke	to	another	;	the	two	informed	still	others	.
他	辐	到	其他	;	这	二	知情的	仍然	其他的	.

他与另一个人交谈过；两人又告知了其他人。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] .

In	an	instant	the	bright	colors	were	dotted	with	upturned	faces	.
在	一个	立即的	这	明亮的	颜色	是	虚线	和	翻转	面孔	.

刹那间，鲜艳的色彩中点缀着一张张仰起的脸庞。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['geilin] [ˌɑ:l'brɛt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rezənənt] [tʃest] - [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

"	Listen	,	"	said	Galen	Albret	,	in	his	resonant	chest	-	tones	of	authority	.
"	听	,	"	说	盖伦	阿尔布雷特	,	在	他的	共振	胸部	-	音调	的	权威	.

“听着，”加伦·阿尔布雷特用他那浑厚有力的嗓音说道，语气充满权威。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əu'beid] .

"	This	is	my	son	,	and	he	must	be	obeyed	.
"	这	是	我的	儿子	,	和	他	必须	是	服从	.

这是我的儿子，必须服从他。

[aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

I	give	to	him	the	command	of	this	brigade	.
我	给	到	他	这	命令	的	这	旅	.

我将此旅的指挥权交给他。

[si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

See	to	it	.
看	到	它	.

务必执行。

" [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] , ['geilin]

"	Without	troubling	himself	further	as	to	the	crowd	below	,	Galen
"	没有	令人不安的	他自己	更远	作为	到	这	人群	以下	,	盖伦

“盖伦不再理会下面的人群。”

[ˌɑ:l'brɛt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Albret	turned	to	his	companion	.
阿尔布雷特	转向	到	他的	伴侣	.

阿尔布雷特转向他的同伴。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['fɔ:rməli] .

"	I	will	say	good	-	by	,	"	said	he	,	formally	.
"	我	将要	说	好的	-	经过	,	"	说	他	,	正式地	.

“我会说再见，”他正式地说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [trent] .

"	Good	-	by	,	"	replied	Ned	Trent	.
"	好的	-	经过	,	"	回复	内德	特伦特	.

“再见，”内德·特伦特回答道。

" [ɔ:l] [ɪz] [æt; ət] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

"	All	is	at	peace	between	us	?
"	全部	是	在	和平	之间	我们	?

我们之间一切都和平吗?

" [ðə; ði] [fri:] ['treɪdər] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænz] [sæd] [aɪz] .

"	The	Free	Trader	looked	long	into	the	man's	sad	eyes	.
"	这	自由的	商	看起来	长的	进入	这	男人的	伤心	眼睛	.

“自由贸易者凝视着男人悲伤的眼睛良久。”

[ðə; ði][hɑːrd] , [praʊd] ['spɪrɪt] , [boʊd] [ɪn] ['naɪtli] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] [fɔːlt] ,

The	hard	,	proud	spirit	,	bowed	in	knightly	expiation	of	its	one	fault	,
这	难的	,	自豪的	精神	,	鞠躬	在	骑士精神	赎罪	的	它是	一	过错	,

那坚韧而骄傲的灵魂，为了赎清自己唯一的过错而低下了头，如同骑士一般。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [kə'mænd] [lʊkt] [aʊt][ɪn][pə'tɪʃ(ə)n] .

for	the	first	time	in	a	long	life	of	command	looked	out	in	petition	.
为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	生活	的	命令	看起来	出去	在	请愿	.

在他漫长的指挥生涯中，第一次以请愿者的身份向外界寻求帮助。

" [ɔːl][ɪz][æt; ət] [piːs] , " [rɪ'piːtɪd] [ned] [trent] .

"	All	is	at	peace	,	"	repeated	Ned	Trent	.
"	全部	是	在	和平	,	"	重复	内德	特伦特	.

“一切都很平静，”内德·特伦特重复道。

[ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] .

They	clasped	hands	.
他们	紧握	双手	.

他们紧紧握住了彼此的手。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] , [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] .

And	Virginia	,	perceiving	them	so	,	threw	them	a	wonderful	smile	.
和	弗吉尼亚州	,	感知	他们	所以	,	扔	他们	一个	精彩的	微笑	.

弗吉尼亚察觉到了这一点，便向他们露出了灿烂的笑容。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

Chapter	Nineteen
章	十九

第十九章

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [broʊk] .

Instantly	the	spell	of	inaction	broke	.
即刻	这	拼写	的	不作为	打破	.

瞬间，不作为的假象被打破了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['riːkə'menst] [ɪts] ['beɪbl] [ʌv; əv][dʒests] , [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] .

The	crowd	recommenced	its	babel	of	jests	,	advices	,	and	farewells	.
这	人群	重新开始	它是	巴别塔	的	笑话	,	建议	,	和	告别	.

人群再次开始喧闹地讲笑话、提建议和告别话。

[ned] [trent] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Ned	Trent	swung	down	the	bank	to	the	shore	.
内德	特伦特	摇摆	向下	这	银行	到	这	支撑	.

内德·特伦特顺着河岸荡到岸边。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [fɪkst] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [friː] .

The	boatmen	fixed	the	canoe	on	the	very	edge	of	floating	free	.
这	船夫	固定的	这	独木舟	在	这	非常	边缘	的	漂浮的	自由的	.

船夫们把独木舟固定在即将自由漂浮的边缘。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fəːz][baɪ][vər'dʒɪniə]

Two	of	them	lifted	the	young	man	aboard	to	a	place	on	the	furs	by	Virginia
二	的	他们	抬起	这	年轻的	男人	船上	到	一个	地方	在	这	毛皮	经过	弗吉尼亚州

- [saɪd] .

Albret's	side	.
-	边	.

他们两人将年轻人抬上船，放在弗吉尼亚·阿尔布雷特身旁的毛皮上。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔːrwərd] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] .

At	once	the	crowd	pressed	forward	,	filling	up	the	empty	spaces	.
在	一次	这	人群	按下	向前	,	填充	向上	这	空的	空间	.

人群立刻向前涌去，填满了空隙。

[naʊ] [ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [lɪft] ['ɪntuː] [friː] ['wɔːtər] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	Achille	Picard	bent	his	shoulders	to	lift	into	free	water	the	stem	of	the
现在	阿喀琉斯	皮卡德	弯曲	他的	肩膀	到	举起	进入	自由的	水	这	干	的	这

[kə'nuː] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

canoe	from	its	touch	on	the	bank	.
独木舟	从	它是	触碰	在	这	银行	.

阿基勒·皮卡德弯下肩膀，将独木舟的船头从岸边抬起，放入水中。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [kɔːt] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɔːf] - [ʃɔːr] ['kɜːrənt] .

It	floated	,	caught	gently	by	the	back	wash	of	the	stronger	off	-	shore	current	.
它	漂浮	,	捕捉	轻轻地	经过	这	后退	洗	的	这	更强	离开	-	支撑	当前的	.

它漂浮着，被较强的离岸流的回流轻轻地带动着。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['kɑːkˌbɜːn] .

"	Good	-	by	,	dear	,	"	called	Mrs	.	Cockburn	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	,	"	称为	太太	.	科克伯恩	.

“再见，亲爱的，”科克伯恩太太说道。

" [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] !

"	Remember	us	!
"	记住	我们	!

记住我们！

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

"	She	pressed	the	Doctor's	arm	closer	to	her	side	.
"	她	按下	这	医生的	手臂	更近	到	她	边	.

她将医生的手臂更紧地贴近自己的身体。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [self] - [kən'troʊl] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Doctor	waved	his	hand	,	not	trusting	his	masculine	self	-	control	to	speak	.
这	医生	挥手	他的	手	,	不是	信任	他的	男性	自己	-	控制	到	说话	.

医生挥了挥手，不相信自己能克制住男人的冲动，开口说话。

[mək'dɑːnld] , [tuː] , [stʊd] [glʌm] [ænd; ənd] ['daʊər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

McDonald	,	too	,	stood	glum	and	dour	,	clasping	his	wrist	behind	his	back	.
麦当劳	,	也	,	站立	沮丧	和	阴沉	,	紧握	他的	手腕	在后面	他的	后退	.

麦克唐纳也一脸沮丧和阴沉地站在那里，双手紧紧地抓着背后的手腕。

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] ['oʊpənli] [ə'fektɪd] .

Richardson	was	openly	affected	.
理查森	曾是	公然	做作的	.

理查森明显受到了影响。

[fɔːr; fər] [ɪn] [vɜː'dʒɪnjəz] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bliːk] ['nɔːrðərn] [laɪvz; lɪvz]

For	in	Virginia's	person	they	saw	sailing	away	from	their	bleak	Northern	lives
为了	在	弗吉尼亚州的	人	他们	锯	帆船	离开	从	他们的	苍凉	北方	生活

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

the	figure	of	youth	,
这	数字	的	青年	,

因为在弗吉尼亚身上，他们看到了青春的曙光，她正扬帆远航，逃离北方阴郁的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['driəriə] .

and	they	knew	that	henceforth	life	must	be	even	drearier	.
和	他们	知道	那	今后	生活	必须	是	甚至	更沉闷	.

他们知道，从此以后，生活必将更加凄凉。

" [sɑːm] - [tæm] - [joʊ] - [kɑːm] - [bæk] [sɪŋ] [hiːm] [diː] ['rez] - [ʌv; əv] [dæt] [sɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd]

"	Som	'	tam	'	yo	'	com	'	back	sing	heem	de	res	'	of	dat	song	!	"	shouted
"	索姆	-	塔姆	-	哟	-	com	-	后退	唱歌	血红素	德	余	-	的	数据	歌曲	!	"	喊叫

“Som' tam' yo' com' 回来唱那首歌的 heem de res'！”喊道

['luːɪs] ['plæsɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptɪv] .

Louis	Placide	to	his	late	captive	.
路易斯	平静	到	他的	晚的	俘虏	.

路易斯·普拉西德对他的已故俘虏说道。

" [aɪ][læk] - [hɪr] [hiːm] !

"	I	lak	-	hear	heem	!
"	我	拉克	-	听到	血红素	!

“我喜欢听他说话！”

" [bʌt; bət]['geilin] [ˌɑːl'brɛt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

"	But	Galen	Albret	said	nothing	,	made	no	sign	.
"	但	盖伦	阿尔布雷特	说	没有什么	,	制成	不	符号	.

但加伦·阿尔布雷特什么也没说，也没有做出任何反应。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [rʌn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,

Silently	and	steadily	,	run	up	by	some	invisible	hand	,
默默	和	稳步	,	跑步	向上	经过	一些	无形的	手	,

悄无声息地、稳步地向上移动，仿佛被一只看不见的手牵引着。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .

the	blood	-	red	banner	of	the	Company	fluttered	to	the	mast	-	head	.
这	血	-	红色的	横幅	的	这	公司	飘动	到	这	桅杆	-	头	.

公司鲜红的旗帜飘扬在桅杆顶端。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'loʊn] , [bʌlkt] [hjuːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Before	it	,	alone	,	bulked	huge	against	the	sky	,
前	它	,	独自的	,	散装	巨大的	反对	这	天空	,

在它面前，孤零零地，庞大无比，耸立在天空之中。

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]

dominating	the	people	in	the	symbolism	of	his	position	there	as	he	did	in	the
占据主导地位	这	人们	在	这	象征意义	的	他的	位置	那里	作为	他	做过	在	这

[ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

realities	of	everyday	life	,
现实	的	每天	生活	,

他不仅在象征意义上支配着民众，就像他在日常生活中一样。

[ðə; ði]['fæktər] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	Factor	stood	,	his	hands	behind	his	back	.
这	因素	站立	,	他的	双手	在后面	他的	后退	.

那个人站着，双手背在身后。

[vər'dʒɪniə] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər]

Virginia	rose	to	her	feet	and	stretched	her	arms	out	to	the	solitary	figure
弗吉尼亚州	玫瑰	到	她	脚	和	拉伸	她	武器	出去	到	这	孤	数字

.

:

.

弗吉尼亚站起身，向那个孤零零的身影伸出双臂。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['tempɪst] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'duː] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'ʃɔːr] .
A renewed tempest of cheers and shouts of adieu broke from those ashore .
一个 更新 暴风雨 的 干杯 和 喊叫 的 再见 打破 从 那些 岸上 .

岸上的人们再次爆发出一阵欢呼和告别的呐喊声。

[ðə; ði] ['pædlz] ['dɪpt] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
The paddles dipped once , twice , thrice , and paused .
这 桨 浸入 一次 , 两次 , 三次 , 和 暂停 .

桨叶下沉了一次、两次、三次，然后停了下来。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [reɪzd] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd]
With one accord those on shore and those in the canoe raised their caps and
和 一 符合 那些 在 支撑 和 那些 在 这 独木舟 提高 他们的 帽子 和
[sed] ,
said ,
说 ,

岸上的人和独木舟上的人异口同声地举起帽子说道：

" [ˌkju ju 'i] [djuː] ['vuː] - .
" Que Dieu vous benisse .
" 奎 上帝 您 - .

"Que Dieu vous benisse.

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,
" A moment's silence followed ,
" 一个 瞬间 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn]
during which the current of the mighty river bore the light craft a few yards down
期间 哪个 这 当前的 的 这 强大的 河 钻孔 这 光 工艺 一个 很少 码 向下
[striːm] .
stream .
溪流 .

在此期间，湍急的河水将小船向下游推了几码远。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ten] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .
Then from the ten voyageurs arose a great shout .
然后 从 这 十 旅行者 出现 一个 伟大的 喊 .

随后，十名旅行者中爆发出一阵呐喊。

" [ˌæbɪ'tiːbi] ! [ˌæbɪ'tiːbi] !
" Abitibi ! Abitibi !
" 阿比蒂比 ! 阿比蒂比 !

“Abitibi！Abitibi！”

" [ðer; ðər] ['pædlz] [strʌk] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" Their paddles struck in unison .
" 他们的 桨 击 在 齐声 .

他们的桨齐刷刷地击打着。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [swɜːld] [ɪn] [waɪt] , ['sɜːrkjələr] ['ediz] .
The water swirled in white , circular eddies .
这 水 旋转 在 白色的 , 圆 涡流 .

水面翻腾着白色的圆形漩涡。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kə'nuː] [kɔːt] [ɪts] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Instantly the canoe caught its momentum and began to slip along against the
即刻 这 独木舟 捕捉 它是 势头 和 开始 到 滑 沿着 反对 这
['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] .
sluggish current .
迟缓 当前的 .

独木舟瞬间获得了惯性，开始逆着缓慢的水流滑行。

[ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] ['tenər] [vɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
Achille Picard raised a high tenor voice , fixing the air ,
阿喀琉斯 皮卡德 提高 一个 高的 男高音 嗓音 , 定影 这 空气 ,

阿基勒·皮卡德用他那高亢的男高音，定住了气。

" [ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] - ,
" En roulant ma boule roulante ,
" 恩 roulant 玛 球 - ,

“在罗兰特玛布尔罗兰特，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl]
En roulant ma boule
恩 roulant 玛 球

En roulant ma boule

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [dʌks] [ænd; ənd]
" And the voyageurs swung into the quaint ballad of the fairy ducks and
" 和 这 旅行者 摇摆 进入 这 古雅 民谣 的 这 仙女 鸭子 和
[ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [gʌn] .
the naughty prince with his magic gun .
这 淘气 王子 和 他的 魔法 枪 .

于是，旅行者们唱起了那首关于仙女鸭和淘气王子及其魔法枪的古雅民谣。

" [dɛriːɝ] - ['tʃɛs] - [naʊs] [waɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [ən] - ['iːlæŋ] ,
" Derrier ' ches - nous y - a - t - un ' elang ,
" 德里尔 - 切斯 - 我们 是 - 一个 - t - 联合国 - 埃朗 ,

“Derrier' ches-nous yat-un 'elang，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] .
En roulant ma boule .
恩 roulant 玛 球 .

En roulant ma boule.

" [ðə; ði] [gɜːrl] [sæŋk] [bæk] , ['dæbiŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" The girl sank back , dabbing uncertainly at her eyes .
" 这 女孩 沉没 后退 , dabbing 不确定性 在 她 眼睛 .

女孩向后靠去，不安地用手擦拭着眼睛。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['wɪstfəli] .
" I shall never see them again , " she explained , wistfully .
" 我 将 绝不 看 他们 再次 , " 她 解释 , 怅然地 .

“我再也见不到他们了，”她怅然地解释道。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ɪts] [spiːd] .
The canoe had now caught its speed .
这 独木舟 有 现在 捕捉 它是 速度 .

独木舟现在已经达到了所需的速度。

- [haʊs] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn] .
Conjuror's House was dropping astern .
- 房子 曾是 下降 倒车 .

魔术师之家正在向后沉没。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['kwɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋərz] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]

The	rhythm	of	the	song	quickened	as	the	singers	told	of	how	the	king's	son
这	韵律	的	这	歌曲	加速	作为	这	歌手	讲述	的	如何	这	国王的	儿子

[hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dʌk] [bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [waɪt] .

had	aimed	at	the	black	duck	but	killed	the	white	.
有	旨在	在	这	黑色的	鸭子	但	被杀	这	白色的	.

随着歌手们讲述国王的儿子瞄准黑鸭却误杀了白鸭的故事，歌曲的节奏也加快了。

" [ɑː] [fɪlz][diː'juː] [rwɑː] , [ˌti juː][iːz] [mə'tʃɑːnt] ,

"	Ah	fils	du	roi	,	tu	es	mechant	,
"	啊	fils	杜	投资回报率	,	tu	es	商人	,

“啊 fils du roi，tu es mechant，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

En	roulant	ma	boule	,
恩	roulant	玛	球	,

En roulant ma boule,

[tuːts] [lez] [pluːmz] [-] [vɑːnt][ˌeɪ 'juː] [vent] ,

Toutes	les	plumes	s'en	vont	au	vent	,
托特斯	莱斯	羽流	s'en	冯特	au	发泄	,

Toutes les Plumes s'en vont au vent,

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] . "

Rouli	roulant	,	ma	boule	roulant	.	"
-	roulant	,	玛	球	roulant	.	"

柔里柔兰，玛布尔柔兰。”

" [wei] [wɪk] ! [wei] [wɪk] ! " [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] , ['ʃɑːrpli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

"	Way	wik	!	way	wik	!	"	commanded	Me	-	en	-	gan	,	sharply	,	from	the	bow	.
"	方式	维基百科	!	方式	维基百科	!	"	命令	我	-	英文	-	甘	,	尖锐地	,	从	这	弓	.

“快点！快点！”梅恩根在船头厉声命令道。

[ðə; ði] [men] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [stroʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	men	quickened	their	stroke	and	shot	diagonally	across	the	current	of	an
这	男人	加速	他们的	中风	和	射击	对角线	穿过	这	当前的	的	一个

['edi] .

eddy	.
涡流	.

他们加快划水速度，斜着划过漩涡的水流。

" [ˌen 'aɪ] - ['ʃiː] - [ʃɪn] , " [sed] [ˌem 'iː] - [ɪn] - [gæn] .

"	Ni	-	shi	-	shin	,	"	said	Me	-	en	-	gan	.
"	尼	-	shi	-	胫	,	"	说	我	-	英文	-	甘	.

“Ni-shi-shin，”Me-en-gan 说道。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stroʊk] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fʊl] - ['θroʊtɪd] ['meʒər] .

They	fell	back	to	the	old	stroke	,	rolling	out	their	full	-	throated	measure	.
他们	跌倒	后退	到	这	老的	中风	,	滚动	出去	他们的	满的	-	喉咙	措施	.

他们又恢复了老一套，放声高歌。

" [tuːts] [lez] [pluːmz] [-] [vɑːnt][ˌeɪ 'juː] [vent] ,

"	Toutes	les	plumes	s'en	vont	au	vent	,
"	托特斯	莱斯	羽流	s'en	冯特	au	发泄	,

“Toutes les Plumes s'en vont au vent，

[ɪn] [ruːlənt] [mɑː] [buːl] ,

En	roulant	ma	boule	,
恩	roulant	玛	球	,

En roulant ma boule,

['twɑː] [deɪmz] [-] [vɑːnt] [lez] - ,
Trois dames s'en vont les ramassant ,
特洛伊 女士们 s'en 冯特 莱斯 - ,

三位女士 s'en vont les ramassant，

- [ruːlənt] , [mɑː] [buːl] [ruːlənt] .
Rouli roulant , ma boule roulant .
- roulant , 玛 球 roulant .

Rouli roulant，ma boule roulant。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['swɪftər] ['wɔːtər] .
" The canoe was now in the smooth rush of the first stretch of swifter water .
" 这 独木舟 曾是 现在 在 这 光滑的 匆忙 的 这 第一的 拉紧 的 更迅捷 水 .

“独木舟现在正顺着第一段较急的水流缓缓前行。”

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] ['elbəuz] .
The men bent to their work with stiffened elbows .
这 男人 弯曲 到 他们的 工作 和 僵硬 肘部 .

男人们弯着腰，僵硬地工作着。

[ə'kɪli] [pɪ'kɑːrd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] .
Achille Picard flashed his white teeth back at the passengers .
阿喀琉斯 皮卡德 闪光灯 他的 白色的 牙齿 后退 在 这 乘客 .

阿基勒·皮卡德向乘客们露出了他洁白的牙齿。

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [iːt] [ɪz] [wɑːn] [lɔːŋ] [wei] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" Ah , mademoiselle , eet is wan long way , " he panted .
" 啊 , 小姐 , 欧洲东部时间 是 万 长的 方式 , " 他 喘息 .

“啊，小姐，路还很长呢，”他喘着气说。

" ['sɛst, 'seɪ] [ˌju ɛn 'i] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] !
" C'est une longue traverse !
" 是 一 长 横穿 !

"这是一段漫长的旅程！"

" [ðə; ði] [tɜːrm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'skrɪptɪv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The term was evidently descriptive , but the two smiled significantly at each other .
" 这 学期 曾是 显然 描述性的 , 但 这 二 微笑 显著地 在 每个 其他 .

“这个词语显然是描述性的，但两人却意味深长地相视一笑。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [duː] [teɪk] [lɑː] [lɔŋ] [trə'vɜːrs] , ['æftər] [ɔːl] ! " ['mɑːvəld]
" So you do take la Longue Traverse , after all ! " marvelled
" 所以 你 做 拿 拉 长 横穿 , 后 全部 ! " 惊叹不已

“所以你最终还是走了长距离穿越路线！”惊叹道。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ned] [trent] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] .
Ned Trent clasped her hand .
内德 特伦特 紧握 她 手 .

内德·特伦特紧紧握住了她的手。

" [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We take it together , " he replied .
" 我们 拿 它 一起 , " 他 回复 .

“我们一起承担，”他回答说。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪdɪd][ðə; ði][poʊst] .

Into	**the**	**distance**	**faded**	**the**	**Post**	**.**
进入	这	距离	褪色	这	邮政	.

邮报渐渐消失在远方。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] .

The	**canoe**	**rounded**	**a**	**bend**	**.**
这	独木舟	圆润	一个	弯曲	.

独木舟绕过一个弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Ahead	**of**	**them**	**lay**	**their**	**long**	**journey**	**.**
前方	的	他们	躺	他们的	长的	旅行	.

摆在他们面前的是漫长的旅程。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ]['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Call**	**of**	**the**	**North**	**,**	**by**	**Stewart**	**Edward**	**White**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	称呼	的	这	北	,	经过	斯图尔特	爱德华	白色的

古腾堡计划的《北方的呼唤》（作者：斯图尔特·爱德华·怀特）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神